



**OWNER'S MANUAL**  
**MANUEL D'UTILISATION**  
**MANUAL DEL PROPIETARIO**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**







E

F

ES

D

-  **Read this manual carefully before operating this machine.**
-  **Il convient de lire attentivement ce manuel avant la première utilisation de la machine.**
-  **Lea este manual atentamente antes de utilizar este equipo.**
-  **Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.**

# EF2400iS

**E**

AE00001

## INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of your new Yamaha. This manual will provide you with a good basic understanding of the operation, and maintenance of this machine. If you have any questions regarding the operation or maintenance of your machine, please consult a Yamaha dealer.

**F**

AF00001

## INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir acheté votre Yamaha. Ce manuel vous donnera les renseignements nécessaires à une bonne compréhension de base du fonctionnement et de l'entretien de votre groupe électrogène. Si vous avez des questions particulières au sujet du fonctionnement et de l'entretien de ce groupe électrogène, nous vous conseillons de prendre contact avec un concessionnaire Yamaha.



**Read this manual carefully before operating this machine. This manual should stay with this machine if it is sold.**



**Il convient de lire attentivement ce manuel avant la première utilisation de la machine. Le manuel doit être remis avec la machine en cas de vente de ce dernier.**

AE00021

**EF2400iS  
OWNER'S MANUAL  
©2009 by  
YAMAHA MOTOR POWERED  
PRODUCTS CO.,LTD.  
1st Edition, November 2009  
All rights reserved. Any  
reprinting or unauthorized use  
without the written  
permission of  
YAMAHA MOTOR POWERED  
PRODUCTS CO.,LTD.  
is expressly prohibited.  
Printed in Japan**

AF00021

**EF2400iS  
MANUEL D'UTILISATION  
© 2009 par  
YAMAHA MOTOR POWERED  
PRODUCTS CO.,LTD.  
1ère édition, Novembre 2009  
Tous droits réservés. Toute  
réimpression ou utilisation sans  
la permission écrite de  
YAMAHA MOTOR POWERED  
PRODUCTS CO.,LTD.  
est absolument interdite.  
Imprimé au Japon**

ES

AS00001

## INTRODUCCIÓN

Enhorabuena por haber adquirido este nuevo producto Yamaha.

Este manual le ofrece un buen conocimiento básico del funcionamiento y mantenimiento de este equipo.

Si tiene alguna duda acerca del funcionamiento o mantenimiento de este motor, consulte a su concesionario Yamaha.

D

AG00001

## EINLEITUNG

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres neuen Yamaha-Stromerzeugers.

Dieses Handbuch soll Ihnen als praktischer Leitfaden für den Betrieb und die Wartung des Gerätes dienen.

Sollten Sie irgendwelche Fragen zur Bedienung oder Wartung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.



Lea este manual atentamente antes de utilizar este equipo. Este manual debe acompañar al equipo si este se vende.



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Diese Bedienungsanleitung muss, wenn die Maschine verkauft wird, beim Fahrzeug verbleiben.

AS00021

EF2400iS  
MANUAL DEL PROPIETARIO  
© 2009

YAMAHA MOTOR POWERED  
PRODUCTS CO.,LTD.

1ª edición, Noviembre 2009  
Reservados todos los derechos.

Se prohíbe toda reimpresión o  
uso no autorizado sin permiso  
escrito de

YAMAHA MOTOR POWERED  
PRODUCTS CO.,LTD.

Impreso en Japón.

AG00021

EF2400iS  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
© 2009

YAMAHA MOTOR POWERED  
PRODUCTS CO.,LTD.

1. Auflage November 2009  
Alle Rechte vorbehalten.  
Wiedergabe oder Gebrauch nur  
gestattet mit ausdrücklicher

Genehmigung der  
YAMAHA MOTOR POWERED  
PRODUCTS CO.,LTD.

In Japan gedruckt

**E**

## IMPORTANT MANUAL INFORMATION

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.



This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.

### **WARNING**

A **WARNING** indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

### **NOTICE**

A **NOTICE** indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the machine or other property.

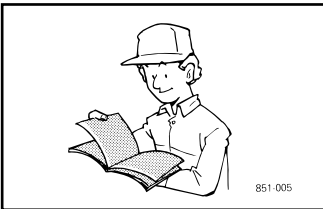
### **TIP**

A **TIP** provides key information to make procedures easier or clearer.

AE00032

### **WARNING**

**PLEASE READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING THE MACHINE.**



851-005

**F**

## INFORMATIONS IMPORTANTES DANS CE MANUEL

Les informations plus particulièrement importantes sont signalées dans le présent manuel de la façon suivante.



C'est le symbole d'avertissement de sécurité. Il est utilisé pour vous mettre en garde contre d'éventuels risques de blessures. Conformez-vous à tous les messages de sécurité suivant ce symbole afin d'éviter des blessures, voire la mort.

### **AVERTISSEMENT**

Un **AVERTISSEMENT** signale un danger qui, s'il n'est pas évité, peut provoquer la mort ou des blessures graves.

### **ATTENTION**

Un **ATTENTION** indique les précautions particulières à prendre pour éviter d'endommager la machine ou d'autres biens.

### **N.B.**

Un **N.B.** fournit les renseignements nécessaires à la clarification et la simplification des divers travaux.

AF00032

### **AVERTISSEMENT**

**LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL DANS SON INTEGRALITE AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR.**



ES

## INFORMACIÓN IMPORTANTE DEL MANUAL

En este manual, la información especialmente importante se indica mediante las siguientes notaciones.



Este es el símbolo de aviso de seguridad. Se utiliza para avisarle de posibles riesgos de lesiones personales. Obedezca todos los mensajes de seguridad que sigan a este símbolo para evitar posibles lesiones o la muerte.

### **ADVERTENCIA**

ADVERTENCIA indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar un accidente mortal o daños personales graves.

### **ATENCIÓN**

ATENCIÓN indica precauciones especiales que se deben adoptar para evitar que el equipo u otros bienes resulten dañados.

### **NOTA**

NOTA proporciona información clave para facilitar o clarificar los procedimientos.

AS00032

### **ADVERTENCIA**

**LEA DETENIDAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.**

D

## WICHTIGE INFORMATIONEN IM HANDBUCH

Besonders wichtige Angaben werden in diesem Handbuch wie folgt gekennzeichnet.



Dies ist das Sicherheitsalarmsymbol. Es wird verwendet, um vor potenziellen persönlichen Verletzungsgefahren zu warnen. Es müssen alle Sicherheitsmeldungen, die nach diesem Symbol erscheinen, befolgt werden, um die Gefahr einer Verletzung oder des Todes zu vermeiden.

### **WARNUNG**

Das Zeichen WARNUNG weist auf eine gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.

### **ACHTUNG**

Das Zeichen ACHTUNG bedeutet, dass spezielle Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden müssen, um eine Beschädigung der Maschine oder anderen Eigentums zu vermeiden.

### **HINWEIS**

Das Zeichen HINWEIS gibt Zusatzinformationen, um bestimmte Vorgänge oder Arbeiten zu vereinfachen oder klären.

AG00032

### **WARNUNG**

**VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTES SOLLTEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG UND VOLLSTÄNDIG DURCHLESEN UND ENTSPRECHEND BEACHTEN.**

**TIP**

- 
- Yamaha continually seeks advancements in product design and quality. Therefore, while this manual contains the most current product information available at the time of printing, there may be minor discrepancies between your engine and this manual. If there is any question concerning this manual, please consult a Yamaha dealer.
  - This manual should be considered a permanent part of this engine and should remain with this engine when resold.
- 

\* Product and specifications are subject to change without notice.

**N.B.**

- 
- Yamaha travaille continuellement à l'amélioration de la conception et de la qualité de ses produits. Par conséquent, bien que le présent manuel contienne les dernières informations produit disponibles au moment de la mise sous presse, il peut y avoir de légères différences entre votre moteur et le présent manuel. Si vous avez des questions au sujet du présent manuel, consultez un revendeur Yamaha.
  - Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante du générateur et doit rester avec ce générateur si vous le revendez.
- 

\* Le produit et les spécifications sont sujets à modifications sans préavis.

## NOTA

- Yamaha está continuamente esforzándose por introducir avances en el diseño y la calidad de sus productos. Así pues, aunque este manual contiene la información más actualizada sobre los productos disponibles en el momento de la impresión, podrían apreciarse pequeñas discrepancias entre su motor y el manual. Si tiene alguna duda en relación con este manual, consulte a un concesionario Yamaha.
- Este manual debe considerarse parte permanente del motor, y debe conservarse junto con el motor en caso de reventa.

---

\* El producto y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

## HINWEIS

- Yamaha strebt stets nach Weiterentwicklungen in Bezug auf Produktdesign und -Qualität. Deshalb ist es möglich, dass, obwohl diese Gebrauchsanweisung die aktuellsten Produktinformationen enthält, die zur Zeit des Drucks erhältlich waren, es trotzdem zu geringfügigen Abweichungen zwischen dem Motor und dieser Gebrauchsanweisung kommen kann. Sollte es irgendwelche Fragen zu dieser Gebrauchsanweisung geben, wenden Sie sich bitte an einen Yamaha-Händler.
- Diese Gebrauchsanweisung sollte als ständiger Teil dieses Motors betrachtet werden und sollte deshalb bei diesem Motor bleiben, wenn er weiterverkauft wird.

---

\* Produkt und technische Daten können ohne Ankündigung geändert werden.

## CONTENTS

<b>WARRANTY</b> .....	1
<b>LOCATION OF IMPORTANT LABELS</b> .....	3
SYMBOL MEANING.....	7
<b>SAFETY INFORMATION</b> .....	9
EXHAUST FUMES ARE POISONOUS.....	9
FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS.....	9
ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT.....	11
ELECTRIC SHOCK PREVENTION.....	13
EXTENSION CORD NOTES .....	13
CONNECTION NOTES .....	15
CONNECTION.....	15
<b>CONTROL FUNCTION</b> .....	17
DESCRIPTION .....	17
CONTROL PANEL.....	17
OIL WARNING LIGHT (red) .....	19
ENGINE SWITCH.....	19
AC SWITCH (N.F.B.).....	21
DC SWITCH (N.F.B.).....	21
DC PROTECTOR .....	23
TWIN TECH.....	23
<b>PRE-OPERATION CHECK</b> .....	25
FUEL.....	25
ENGINE OIL .....	27
GROUND (Earth) .....	29
<b>OPERATION</b> .....	31
STARTING THE ENGINE.....	31
APPLICATION RANGE .....	35
CONNECTION.....	39
STOPPING THE ENGINE.....	53

## TABLE DES MATIERES

<b>GARANTIE</b> .....	1
<b>EMPLACEMENTS DES ETIQUETTES DE SECURITE</b> .....	3
SIGNIFICATION DES SYMBOLES.....	7
<b>INFORMATIONS DE SECURITE</b> ...9	
LES GAZ D'ECHAPPEMENT SONT TOXIQUES.....	9
LE CARBURANT EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE .....	9
LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX PEUVENT ETRE BRULANTS .....	11
PREVENTION DES RISQUES D'ELECTROCUTION.....	13
REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR.....	13
REMARQUES SUR LA CONNEXION .....	15
CONNEXION .....	15
<b>FONCTION DES COMMANDES</b> ..17	
DESCRIPTION .....	17
PANNEAU DE COMMANDE.....	17
TEMOIN D'AVERTISSEMENT D'HUILE (rouge).....	19
CONTACTEUR DU MOTEUR ...19	
CONTACTEUR CA (sans fusible).....	21
COMMUTATEUR CC (sans fusible).....	21
PROTECTEUR DE CC.....	23
TWIN TECH .....	23
<b>VERIFICATIONS AVANT UTILISATION</b> .....	25
CARBURANT .....	25
HUILE MOTEUR .....	27
MASSE (terre).....	29
<b>FONCTIONNEMENT</b> .....	31
DEMARRAGE DU MOTEUR.....	31
PLAGES D'UTILISATION.....	35
CONNEXIONS .....	39
ARRÊT DU MOTEUR .....	53

## ÍNDICE

GARANTÍA .....	2
UBICACIÓN DE ETIQUETAS	
<b>IMPORTANTES</b> .....	4
SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS .....	8
<b>INFORMACIÓN DE SEGURIDAD</b> .....	10
LOS HUMOS DE ESCAPE SON	
NO CIVOS .....	10
EL COMBUSTIBLE ES ALTAMENTE	
INFLAMABLE Y TÓXICO .....	10
EL MOTOR Y EL SILENCIADOR	
PUEDEN ESTAR CALIENTES .....	12
PREVENCIÓN DE DESCARGAS	
ELÉCTRICAS .....	14
NOTAS SOBRE LOS	
ALARGADORES .....	14
NOTAS SOBRE LA CONEXIÓN .....	16
CONEXIÓN .....	16
<b>FUNCIONES DE CONTROL</b> .....	18
DESCRIPCIÓN .....	18
PANEL DE CONTROL .....	18
PILOTO DE AVISO DEL NIVEL DE	
ACEITE (rojo) .....	20
INTERRUPTOR DEL MOTOR .....	20
INTERRUPTOR DE C.A. (DISYUNTOR	
SIN FUSIBLE) .....	22
INTERRUPTOR DE C.C. (DISYUNTOR	
SIN FUSIBLE) .....	22
PROTECTOR DE C.C. .....	24
TWIN TECH .....	24
<b>COMPROBACIONES ANTES DE LA</b>	
<b>PUESTA EN FUNCIONAMIENTO</b> .....	26
COMBUSTIBLE .....	26
ACEITE DE MOTOR .....	28
PUESTA A TIERRA (masa) .....	30
<b>FUNCIONAMIENTO</b> .....	32
ARRANQUE DEL MOTOR .....	32
MARGEN DE APLICACIONES .....	36
CONEXIÓN .....	40
PARADA DEL MOTOR .....	54

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>GARANTIE</b> .....	2
<b>LOKALISIERUNG WICHTIGER</b>	
<b>HINWEISSCHILDER</b> .....	4
SYMBOLERKLÄRUNG .....	8
<b>SICHERHEITSINFORMATIONEN</b> .....	10
ABGASE SIND GIFTIG .....	10
KRAFTSTOFF IST	
HOCHENTZÜNDLICH UND GIFTIG...10	
MOTOR UND AUSPUFF KÖNNEN	
MOTOR UND SCHALLDÄMPFER	
KÖNNEN HEISS SEIN .....	12
STROMSCHLAGVORBEUGUNG .....	14
HINWEISE ZU	
VERLÄNGERUNGSKABELN .....	14
ANSCHLUSSHINWEISE .....	16
ANSCHLUSS .....	16
<b>BEDIENUNGS- UND KONTROLL-</b>	
<b>EINRICHTUNGEN</b> .....	18
BESCHREIBUNG .....	18
ARMATURENBRETT .....	18
ÖLWARNLEUCHE (rot) .....	20
MOTORSCHALTER .....	20
WECHSELSTROMSCHALTER .....	22
GS-SCHALTER .....	22
GS-SCHUTZ .....	24
TWIN TECH .....	24
<b>PRÜFUNG VOR INBETRIEBNAHME</b> .....	26
KRAFTSTOFF .....	26
MOTORÖL .....	28
MASSE (Erde) .....	30
<b>BETRIEB</b> .....	32
ANLASSEN DES MOTORS .....	32
ANWENDUNGSBEREICH .....	36
AUSCHLUSS .....	40
ANHALTEN DES MOTORS .....	54

**E**

<b>PERIODIC MAINTENANCE</b> .....	55
MAINTENANCE CHART .....	55
CARBURETOR ADJUSTMENT .....	57
SPARK PLUG INSPECTION .....	59
ENGINE OIL REPLACEMENT .....	61
MUFFLER SCREEN AND SPARK ARRESTER .....	65
AIR FILTER .....	69
FUEL TANK FILTER .....	71
TROUBLESHOOTING.....	73
<b>STORAGE</b> .....	77
DRAIN THE FUEL .....	77
ENGINE .....	81
<b>EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM AND COMPONENTS</b> .....	83
<b>SPECIFICATIONS</b> .....	85
DIMENSIONS .....	85
ENGINE .....	85
GENERATOR .....	87
<b>MACHINE IDENTIFICATION</b> .....	89
<b>WIRING DIAGRAM</b> .....	91

**F**

<b>ENTRETIENS PERIODIQUES</b> .....	55
TABLEAU DE PERIODICITE DES ENTRETIENS .....	55
REGLAGE DU CARBURATEUR .....	57
INSPECTION DE LA BOUGIE.....	59
RENOUVELLEMENT DE L'HUILE MOTEUR .....	61
GRILLE DU SILENCIEUX ET PARE-ETINCELLES.....	65
FILTRE A AIR.....	69
FILTRE DU RESERVOIR D'ESSENCE .....	71
DEPANNAGE.....	73
<b>REMISAGE</b> .....	77
VIDANGEZ LE CARBURANT .....	77
MOTEUR .....	81
<b>SYSTEME DE CONTROLE DES EMISSIONS D'ECHAPPEMENT ET COMPOSANTS</b> .....	83
<b>SPECIFICATIONS</b> .....	85
DIMENSIONS .....	85
MOTEUR .....	85
GENERATOR .....	87
<b>IDENTIFICATION DE LA MACHINE</b> .....	89
<b>SCHEMA DE CABLAGE</b> .....	91

**ES**

<b>MANTENIMIENTO PERIÓDICO</b> .....	56
TABLA DE MANTENIMIENTO.....	56
AJUSTE DEL CARBURADOR.....	58
INSPECCIÓN DE LA BÚJIA.....	60
CAMBIO DEL ACEITE DE MOTOR.....	62
PANTALLA DEL SILENCIADOR Y SUPRESOR DE CHISPA.....	66
FILTRO DE AIRE.....	70
FILTRO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE.....	72
LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS.....	74
<b>ALMACENAMIENTO</b> .....	78
DRENE EL COMBUSTIBLE.....	78
MOTOR.....	82
<b>SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES Y COMPONENTES</b> .....	84
<b>ESPECIFICACIONES</b> .....	86
DIMENSIONES.....	86
MOTOR.....	86
GENERADOR.....	88
<b>IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO</b> .....	90
<b>DIAGRAMA DEL CABLEADO</b> .....	92

**D**

<b>REGELMÄSSIGE WARTUNG</b> .....	56
WARTUNGSTABELLE.....	56
EINSTELLUNG DES VERGASERS.....	58
PRÜFUNG DER ZÜNDKERZE.....	60
MOTORÖLWECHSEL.....	62
SCHALLDÄMPFERSIEB UND FUNKENLÖCHER.....	66
LUFTFILTER.....	70
FILTER DES KRAFTSTOFFTANKS.....	72
FEHLERSUCHE.....	74
<b>LAGERUNG</b> .....	78
DEN KRAFTSTOFF ABLAUFEN LASSEN.....	78
MOTOR.....	82
<b>ABGASKONTROLLSYSTEM UND -KOMPONENTEN</b> .....	84
<b>TECHNISCHE DATEN</b> .....	86
ABMESSUNGEN.....	86
MOTOR.....	86
STROMERZEUGERTEIL.....	88
<b>KENNZEICHNUNG DES GERÄTES</b> .....	90
<b>SCHALTPLAN</b> .....	92

## WARRANTY

If doubt exists as to the cause and cure of a problem, consult your authorized Yamaha generator dealer. This is especially important during the warranty period as unauthorized, haphazard or improper repairs can void the warranty.

Remember that your authorized Yamaha dealer has the special tools, techniques and spare parts necessary for proper repair of your generator. Always consult him if you are in doubt as to proper specifications and/or maintenance procedures. Occasionally, printing errors or production changes will make certain portions of this manual incorrect. Until you are thoroughly familiar with this model, consult your dealer before attempting any maintenance.

Should further maintenance or service information be desired, service manuals can be purchased from your local authorized Yamaha generator dealer.

## GARANTIE

Si vous avez des doutes quant à la cause d'un problème ou à la façon d'y remédier, consultez votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha. C'est plus particulièrement important pendant la période de garantie, car des réparations non autorisées, aléatoires ou incorrectes peuvent entraîner l'annulation de la garantie.

Rappelez-vous que votre concessionnaire Yamaha dispose de l'outillage spécial, des techniques et des pièces de rechange nécessaires pour effectuer les réparations adéquates de votre groupe électrogène. Consultez-le toujours si vous n'êtes pas certain des caractéristiques techniques et/ou des procédures d'entretien. Par ailleurs, il se peut que des fautes d'impression ou des changements de production rendent incorrects certains passages de ce manuel. A moins que vous ne soyez parfaitement familiarisé avec ce modèle, consultez votre concessionnaire avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.

Si vous désirez des informations d'entretien plus détaillées, vous pouvez vous procurer un manuel de service auprès de votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha.



## GARANTÍA

En caso de duda sobre la causa y resolución de un problema, consulte al concesionario autorizado de generadores Yamaha en su localidad. Esto es especialmente importante durante el período de garantía, porque cualquier reparación no autorizada, casual o incorrecta, puede invalidar dicha garantía.

Recuerde que el concesionario autorizado Yamaha dispone de las herramientas especiales, técnicas y piezas de repuesto necesarias para reparar correctamente el generador. Consúltele siempre que tenga dudas sobre las especificaciones y/o los procedimientos de mantenimiento adecuados. Ocasionalmente, puede haber partes inapropiadas de este manual debidas a errores de impresión o a cambios de producción. Mientras no esté totalmente familiarizado con este modelo, consulte a su concesionario antes de intentar realizar cualquier tarea de mantenimiento.

Si desea más información sobre mantenimiento o servicio, puede adquirir manuales de servicio dirigiéndose al concesionario local autorizado de generadores Yamaha.

## GARANTIE

Wenn Zweifel über die Ursache und die Beseitigung eines Problems bestehen, sollten Sie Ihren autorisierten Yamaha-Stromerzeuger-Händler befragen. Dies ist besonders wichtig während der Garantiezeit, da bei nicht zulässiger, unfachmännischer und unsachgemäßer Reparatur der Garantieanspruch erlischt.

Denken Sie daran, daß Ihr autorisierter Yamaha-Stromerzeuger-Händler über Spezialwerkzeuge, die Technik und notwendige Ersatzteile für eine einwandfreie Reparatur Ihres Stromerzeugers verfügt. Fragen Sie ihn, wenn Sie im Hinblick auf technische Daten und/oder Wartungsverfahren Probleme haben. Es ist möglich, daß infolge von Druckfehlern oder Änderungen in der Herstellung Angaben ungültig werden. Solange Sie mit diesem Modell noch nicht vollständig vertraut sind, empfehlen wir Ihnen, vor der Durchführung von Wartungsarbeiten Ihren Händler zu befragen.

Für weitere Informationen steht Ihnen autorisierter Ihr Yamaha-Stromerzeuger-Händler zur Verfügung.

**E****F**

AE00062

## LOCATION OF IMPORTANT LABELS

Please read the following labels carefully before operating this machine.

**TIP**

Maintain or replace safety and instruction labels, as necessary.

AF00062

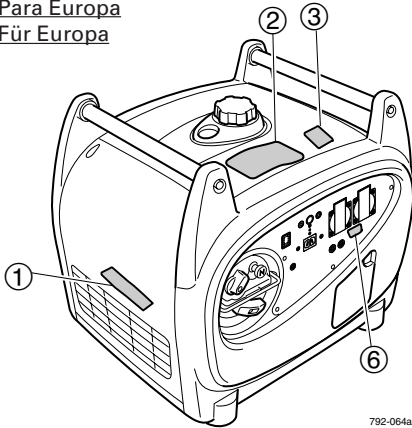
## EMPLACEMENTS DES ETIQUETTES DE SECURITE

Lisez attentivement les étiquettes suivantes avant de faire fonctionner cette machine.

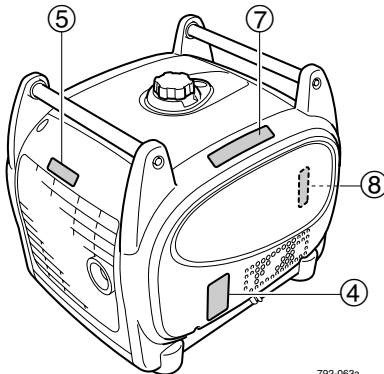
**N.B.**

Prenez soin des étiquettes de sécurité et d'instructions. Au besoin, remplacez-les.

For Europe  
Pour l'Europe  
Para Europa  
Für Europa

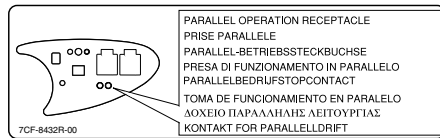


792-064a

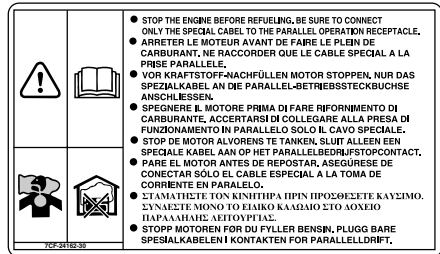


792-063a

①



②



③



④



⑤



⑥



⑦

⑧

**NOTICE LET OP ATENCIÓN ΠΡΟΣΟΧΗ FORSIKTIG ATTENTION ATTENZIONE ACHTUNG**

- Use the specified spark plug only.
- Gebruik alleen de voorgeschreven bougie.
- Utilice únicamente la bujía especificada.
- Χρησιμοποιήστε μόνο το καθορισμένο μπουζί.
- Benytt kun den spesifiserede typen tennplugg.
- Recourir exclusivement à la bougie du type spécifié.
- Utilizzare solamente la candela d'accensione specific.
- Verwenden Sie nur die vorgeschriebene Zündkerze.



**APPROVAL NUMBER**  
**e11\*97/68SA\*2002/88\*0255\*05**

(ES)

AS00062

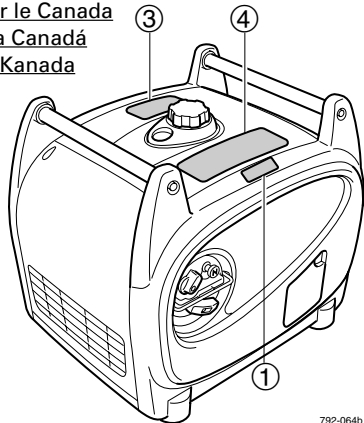
# UBICACIÓN DE ETIQUETAS IMPORTANTES

Lea detenidamente las siguientes etiquetas antes de poner en funcionamiento esta máquina.

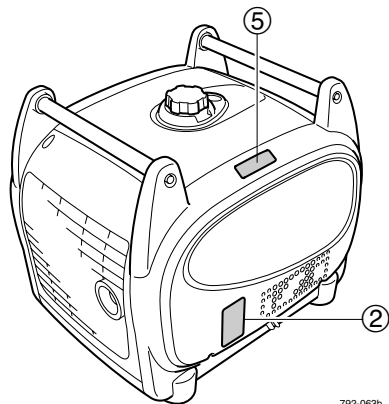
## NOTA

Mantenga o sustituya las etiquetas de instrucciones y seguridad, tal y como sea necesario.

For Canada  
Pour le Canada  
Para Canadá  
Für Kanada



792-064b



792-063b

(D)

AG00062

# LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER

Bitte folgende Hinweisschilder vor der Inbetriebnahme dieser Maschine sorgfältig durchlesen.

## HINWEIS

Hinweisschilder in bezug auf Sicherheit und Anweisungen in ordnungsgemäsem Zustand halten oder, falls erforderlich, ersetzen.

①

This spark ignition system meets all requirements of the Canadian Interference Causing Equipment Regulations.  
Ce système d'allumage respecte toutes les exigences sur le matériel brouilleur du Canada.  
63V-82377-50

②

**OIL**

7CF-24164-..

**YAMAHA** EF2400IS  
LRI10747 YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.

**FOR ELECTRICAL EQUIPMENT ONLY**  
1. DO NOT USE IN RAIN OR SNOW  
2. USE IN WELL VENTILATED LOCATIONS  
POUR ACCESSOIRES ELECTRIQUES  
1. NE PAS UTILISER QUAND IL PLEUT OU IL NEIGE  
2. UTILISER DANS LOCATION BIEN VENTILEE

RATED OUTPUT  
AC200V 120V 60Hz SINGLE PH16, 7A COSφ=1  
DC12V 6.5A BATTERY CHARGE ONLY  
CLASS OF INSULATION B  
MAXIMUM AMBIENT TEMPERATURE 40°C  
RATED LOAD SPEED 3200rpm  
DO NOT USE ACDC AT THE SAME TIME TD1

③

Important Emissions Information  
YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO. LTD.  
This engine conforms to Phase 2 U.S.EPA regulations for small nonroad engines.  
EMISSIONS COMPLIANCE PERIOD : CATEGORY A (EPA)  
EF: \*\*\*\*\* DISPLACEMENT: \*\*\*cc  
DOM: \*\*\*\* EMISSION CONTROL SYSTEM : EM  
This engine is certified to operate on unleaded gasoline.  
ENGINE OIL SAE 10W-30 TYPE : SE  
No other adjustments needed.  
Check owner's manual for further details.

④

⚠ WARNING	⚠ AVERTISSEMENT
<ul style="list-style-type: none"> <li>Read the owner's manual and all labels before operating.</li> <li>Only operate in well-ventilated areas. Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide.</li> <li>Check for spilled fuel or fuel leaks.</li> <li>Stop engine before refueling.</li> <li>Do not operate near flammable materials.</li> <li>Electrocution or property damage can occur if generator is used in rain, snow, or near water. Keep this unit dry at all times.</li> <li>Electrocution or property damage can occur. Do not connect this generator to any building's electrical system unless an isolation switch has been installed by a licensed electrician. Refer to the owner's manual.</li> <li>When operating the generator: Never place a partition or other barrier around the generator. Do not cover the generator with a box. Do not place any objects on the generator.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lisez le mode d'emploi et toutes les étiquettes avant de faire fonctionner la machine.</li> <li>Faites fonctionner uniquement dans des lieux bien aérés.</li> <li>Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone.</li> <li>Vérifiez si du carburant a été renversé ou s'il fuit.</li> <li>Arrêtez le moteur avant de faire le plein de carburant.</li> <li>N'utilisez pas à proximité de matériaux inflammables.</li> <li>Il y a un risque d'électrocution si le générateur fonctionne sous la pluie, dans la neige, ou près de l'eau, gardez la machine au sec en toutes circonstances.</li> <li>Risque d'électrocution ou de dommage matériel. Ne pas brancher cette génératrice à aucun circuit électrique de bâtiment à moins d'avoir fait installer un sectionneur par un électricien agréé. Consultez le mode d'emploi.</li> <li>Quand la génératrice est en marche: Ne jamais entourer la génératrice de cloisons ou d'écrans. Ne jamais recouvrir la génératrice d'une boîte. Ne jamais déposer d'objets sur la génératrice.</li> </ul>

7CF-24162-40

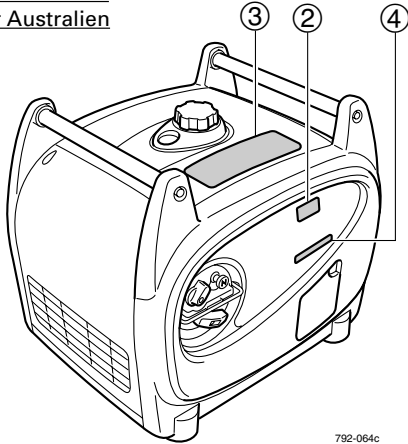
⑤

**NOTICE ATTENTION**

- Use the specified spark plug only.
- Recourir exclusivement à la bougie du type spécifié.

BPRÆS (NGK)

For Australia  
 Pour l'Australie  
 Para Australia  
 Für Australien



792-064c

①

**C N432**

**OIL**

**YAMAHA EF2400iS**

AC out put	50Hz
Rated	2.0KVA
	230V
Phase	Single
DC out put	12V 8A
Fuel	Gasoline

YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.  
 MADE IN JAPAN

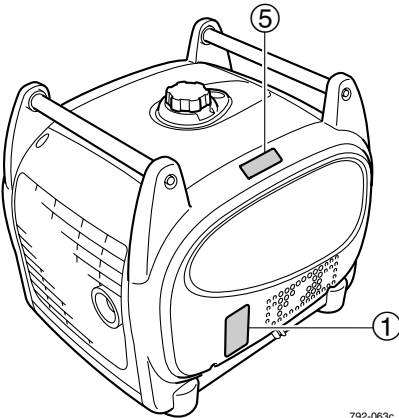
7CF-24164- \*\*

②

**⚠ WARNING**

ELECTROCUTION CAN OCCUR IF GENERATOR IS USED IN RAIN, SNOW, OR NEAR WATER. KEEP THIS UNIT DRY AT ALL TIMES

**AC ~ 230V 16.5A**



792-063c

③

<b>⚠ WARNING</b>	<b>⚠ AVERTISSEMENT</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Read the owner's manual and all labels before operating.</li> <li>● Only operate in well-ventilated areas. Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide.</li> <li>● Check for spilled fuel or fuel leaks.</li> <li>● Stop engine before refueling.</li> <li>● Do not operate near flammable materials.</li> <li>● Electrocution can occur if generator is used in rain, snow, or near water. Keep this unit dry at all times.</li> <li>● Electrocution or property damage can occur. Do not connect this generator to any building's electrical system unless an isolation switch has been installed by a licensed electrician. Refer to the owner's manual.</li> <li>● When operating the generator:                         <ul style="list-style-type: none"> <li>Never place a partition or other barrier around the generator. Do not cover the generator with a box.</li> <li>Do not place any objects on the generator.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Lisez le mode d'emploi et toutes les étiquettes avant de faire fonctionner la machine.</li> <li>● Faites fonctionner uniquement dans des lieux bien aérés.</li> <li>● Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone.</li> <li>● Vérifier si du carburant a été renversé ou s'il fuit.</li> <li>● Arrêtez le moteur avant de faire le plein de carburant.</li> <li>● N'utilisez pas à proximité de matériaux inflammables.</li> <li>● Il y a risque d'électrocution si le générateur fonctionne sous la pluie, dans la neige, ou près de l'eau. Gardez la machine au sec en toutes circonstances.</li> <li>● Risque d'électrocution ou de dommage matériel. Ne pas connecter cette génératrice à aucun circuit électrique de bâtiment à moins d'avoir fait installer un sectionneur par un électricien agréé. Consultez le mode d'emploi.</li> <li>● Quand la génératrice est en marche:                         <ul style="list-style-type: none"> <li>Né jamais entourer la génératrice de cloisons ou d'écrans.</li> <li>Né jamais recouvrir la génératrice d'une boîte.</li> <li>Né jamais disposer d'objets sur la génératrice.</li> </ul> </li> </ul>

7CF-24163-40

④

**BEFORE CONNECTING OR DISCONNECTING THE CORDS TO THE GENERATORS, BE SURE TO STOP THE ENGINES.**

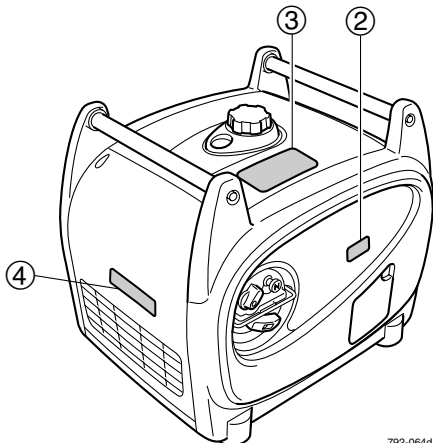
⑤

**NOTICE**

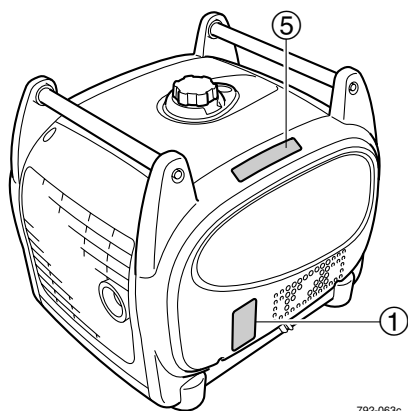
Use the specified spark plug only.

Specified plug: BPR4ES(NGK)

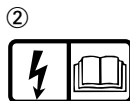
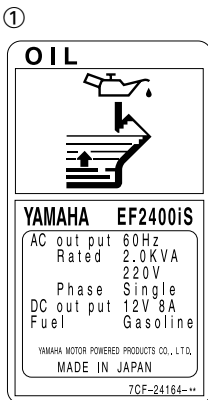
Except for Europe, Canada and Australia  
 Excepté pour l'Europe, le Canada et l'Australie  
 Excepto para Europa, Canadá y Australia  
 Außer für Europa, Kanada und Australien



792-064d



792-063c



**3**

		<ul style="list-style-type: none"> <li>● STOP THE ENGINE BEFORE REFUELING. BE SURE TO CONNECT ONLY THE SPECIAL CABLE TO THE PARALLEL OPERATION RECEPTACLE.</li> <li>● ARRÊTER LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT. NE RACCORDER QUE LE CABLE SPECIAL A LA PRISE PARALLELE.</li> <li>● VOR KRAFTSTOFF-NACHFÜLLEN MOTOR STOPPEN. NUR DAS SPEZIALKABEL AN DIE PARALLEL-BETRIEBSSTECKBUCHSE ANSCHLIESSEN.</li> <li>● SPEGNIERE IL MOTORE PRIMA DI FARE RIFORNIMENTO DI CARBURANTE. ACCERTARSI DI COLLEGARE ALLA PRESA DI FUNZIONAMENTO IN PARALLELO SOLO IL CAVO SPECIALE.</li> <li>● STOP DE MOTOR ALVORENS TE TANKEN. SLUIT ALLEEN EEN SPECIALE KABEL AAN OP HET PARALLELBEDRIJFSTOPCONTACT.</li> <li>● PARE EL MOTOR ANTES DE REPOSTAR. ASEGURESE DE CONECTAR SOLO EL CABLE ESPECIAL A LA TOMA DE CORRIENTE EN PARALELO.</li> <li>● ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΙΝ ΠΡΟΣΘΕΣΕΤΕ ΚΑΥΣΙΝΟ. ΣΥΝΑΞΕΤΕ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΑΒΛΑΚΙΟ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.</li> <li>● STOPP MOTOREN FØR DU FYLLER BENNSIN. PLUGG BARE SPESIALKABELN I KONTAKTEN FØR PARALLELDRIFT.</li> </ul>

7CF-24162-30

**4**

PARALLEL OPERATION RECEPTACLE  
 PRISE PARALLELE  
 PARALLEL-BETRIEBSSTECKBUCHSE  
 PRESA DI FUNZIONAMENTO IN PARALLELO  
 PARALLELBEDRIJFSTOPCONTACT  
 TOMA DE FUNCIONAMIENTO EN PARALELO  
 ΔΟΧΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
 KONTAKT FØR PARALLELDRIFT

7CF-8432R-00

**5**

**NOTICE LET OP ATENCIÓN ΠΡΟΣΟΧΗ FORSIKTIG ATTENTION ATTENZIONE ACHTUNG**

<ul style="list-style-type: none"> <li>● Use the specified spark plug only.</li> <li>● Gebruik alleen de voorgeschreven bougie.</li> <li>● Utilice únicamente la bujía especificada.</li> <li>● Χρησιμοποιήστε μόνο το καθορισμένο μπουζί.</li> <li>● Benytt kun den spesifiserte typen tennplugg.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Recourir exclusivement à la bougie du type spécifié.</li> <li>● Utilizzare solamente la candela d'accensione specific.</li> <li>● Verwenden Sie nur die vorgeschriebene Zündkerze.</li> </ul>	<p>BPR4ES (NGK)</p>
---	--	-------------------------

**E**

**F**

AE01188

AF01188

**SYMBOL MEANING**

**SIGNIFICATION DES SYMBOLES**

Please understand the following symbols before operating this machine.  
(Refer to "SAFETY INFORMATION" for more details.)

Veillez étudier la signification des symboles suivants avant de faire fonctionner cet appareil.  
(Voir la section « INFORMATIONS DE SECURITE » pour plus de détails.)



The Safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!

Le symbole d'avertissement de danger signifie: ATTENTION! SOYEZ SUR VOS GARDES! VOTRE SECURITE EST EN JEU!



Read the manual before operation.

Lisez le manuel avant toute utilisation.



Be careful. Exhaust fumes are poisonous.

Soyez prudent. Les gaz d'échappement sont toxiques.



Never operate the engine in a closed area.

Ne faites jamais tourner le moteur dans un espace fermé.



Avoid touching hot surfaces such as the engine and muffler.

Ne touchez pas les surfaces brûlantes comme le moteur et le silencieux.



Ground (Earth) terminal. Be sure to ground (earth) the generator.

Reliez la borne à la terre (masse). Reliez le générateur à la masse (terre).



Be careful. Electrical shock can occur.

Soyez prudent. Vous risquez une décharge électrique.

**ES**

AS01188

### **SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS**

Antes de utilizar el equipo, estudie los siguientes símbolos para saber interpretarlos.

(Para más detalles, vea "INFORMACIÓN DE SEGURIDAD".)

El símbolo de aviso de seguridad significa:

¡ATENCIÓN! ¡MANTÉNGASE ALERTA!

ESTÁ EN JUEGO SU SEGURIDAD.

Lea el manual antes de utilizar el equipo.

Tenga mucho cuidado. Los gases de escape son tóxicos.

No ponga nunca el motor en marcha en un espacio cerrado.

Evite tocar las superficies calientes, como el motor y el silenciador.

Terminal de tierra (masa).

Asegúrese de poner el generador a tierra (masa).

Tenga cuidado. Puede sufrir una descarga eléctrica.

**D**

AG01188

### **SYMBOLERKLÄRUNG**

Vor der Inbetriebnahme der Maschine sollten Sie sich die Bedeutung folgender Symbole bewußt machen.

(Vgl. auch „SICHERHEITSINFORMATIONEN“).

Das Sicherheitshinweiszeichen bedeutet; **ACHTUNG! SEIEN SIE AUF DER HUT! ES GEHT UM IHRE SICHERHEIT!**

Lesen Sie vor einer Inbetriebnahme unbedingt die betreffenden Anleitungen im Handbuch.

Vorsicht. Abgase sind hochgiftig.

Niemals heiße Flächen - wie z.B. Motor und Auspuff - berühren.

Motor nie in einem abgeschlossenen Raum laufen lassen.

Masseabschluß (Erde)

Vergessen Sie auf keinen Fall, den Generator zu erden.

Vorsicht, es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

AE00071

## SAFETY INFORMATION

AE00072

### EXHAUST FUMES ARE POISONOUS

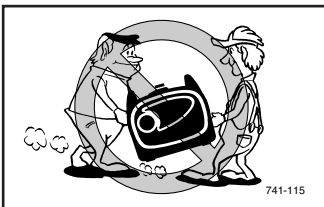
- Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.



AE00075

### FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS

- Always turn off the engine when refuelling.
- Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
- Take care not to spill any fuel on the engine or muffler when refuelling.
- If you swallow any fuel, inhale fuel vapor, or allow any to get in your eye(s), see your doctor immediately. If any fuel spills on your skin or clothing, immediately wash with soap and water and change your clothes.



- When operating or transporting the generator, be sure it is kept upright. If it tilts, fuel may leak from the carburetor or fuel tank.

AF00071

## INFORMATIONS DE SECURITE

AF00072

### LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES

- Ne faites jamais fonctionner le moteur dans un endroit fermé, car cela risque de provoquer des pertes de connaissance et la mort en peu de temps. Faites fonctionner le moteur à un endroit bien ventilé.

AF00075

### LE CARBURANT EST HAUTE- MENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE

- Coupez toujours le moteur avant de faire le plein de carburant.
- Ne faites jamais le plein de carburant en fumant ni à proximité d'une flamme nue.
- Prenez garde à ne pas renverser de carburant sur le moteur ou le pot d'échappement lorsque vous faites le plein.
- En cas d'ingestion de carburant, d'inhalation de vapeurs de carburant ou encore de contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin. En cas de contact avec la peau ou les vêtements, lavez-vous immédiatement à l'eau savonneuse et changez de vêtements.

- Lorsque vous utilisez ou que vous transportez le générateur, tenez-le toujours bien droit. Si vous l'inclinez, du carburant risque de s'écouler du carburateur ou du réservoir de carburant.





AS00071

## INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

AS00072

### LOS HUMOS DE ESCAPE SON NOCIVOS

- Nunca utilice el motor en un espacio cerrado, ya que puede provocar una pérdida de la consciencia o incluso la muerte en un breve espacio de tiempo. Utilice el motor en una zona con buena ventilación.

AS00075

### EL COMBUSTIBLE ES ALTAMENTE INFLAMABLE Y TÓXICO

- Apague siempre el motor cuando reposte.
- Nunca reposte mientras fuma o en las proximidades de cualquier tipo de llama.
- Procure no derramar combustible en el motor ni en el silenciador al repostar.
- Si ingiere combustible, inhala vapor de combustible o este le alcanza los ojos, acuda al médico inmediatamente. Si se le derrama combustible sobre la piel o la ropa, lávese inmediatamente con agua y jabón, y cámbiese de ropa.
- Al utilizar o transportar el generador, asegúrese de que está en posición vertical. Si se inclina, podrían producirse fugas de combustible en el carburador o en el depósito.



AG00071

## SICHERHEITSINFORMATIONEN

AG00072

### ABGASE SIND GIFTIG

- Den Motor nie in einem geschlossenen Raum betreiben, Nichtbeachtung könnte innerhalb kurzer Zeit zu Ohnmacht oder Tod führen. Den Motor in einer gut belüfteten Umgebung betreiben.

AG00075

### KRAFTSTOFF IST HOCHENTZÜNDLICH UND GIFTIG

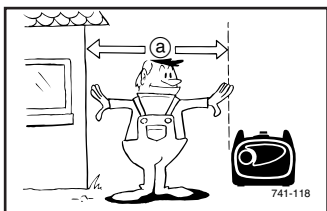
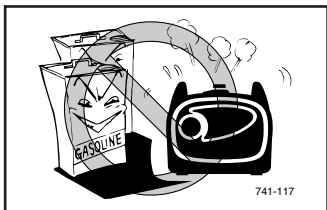
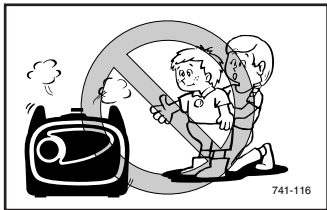
- Der Motor muss immer ausgeschalten werden, wenn aufgetankt wird.
- Während des Auftankens darf nicht geraucht werden und es dürfen auch keine offenen Flammen in der Nähe sein.
- Es muss darauf geachtet werden, während des Auftankens keinen Kraftstoff auf dem Motor oder dem Schalldämpfer zu verschütten.
- Wenn Kraftstoff verschluckt wird, Kraftstoffdämpfe eingeatmet werden oder etwas davon in die Augen gelangt, muss sofort ein Arzt konsultiert werden. Wenn Kraftstoff auf die Haut oder Kleidung verschüttet wird, muss es sofort mit Seife und Wasser gewaschen und die Kleidung gewechselt werden.
- Wenn die Lichtmaschine in Betrieb genommen oder transportiert wird, muss sicher gestellt werden, dass sie aufrecht gehalten wird. Wenn sie kippt, könnte Kraftstoff aus dem Vergaser oder Kraftstofftank uslaufen.

**E****F**

AE00843

**ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT**

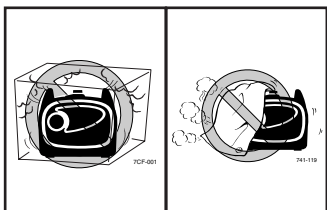
- Place the generator in a place where pedestrians or children are not likely to touch the generator.



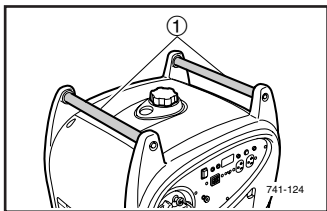
- Avoid placing any flammable materials near the exhaust outlet during operation.

- Keep the generator at least 1 m (3 ft) from buildings or other equipment, or the engine may overheat.

a) 1 m (3 ft)

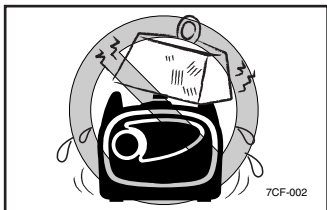


- Do not operate the engine with a dust cover or other objects covering it.
- When covering the generator, be sure to do so only after the engine and muffler have completely cooled down.



- Be sure to carry the generator only by its carrying handle(s).

① Carrying handle(s) (shaded)



- Do not place any obstacles on the generator.

AF00843

**LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX PEUVENT ETRE BRU-LANTS**

- Placez le générateur à un endroit où les piétons et les enfants ne risquent pas de le toucher.

- Evitez de placer des matières inflammables à proximité de la sortie d'échappement en cours de fonctionnement.

- Gardez le générateur à une distance d'au moins 1 m (3 ft) de tout bâtiment ou installation de manière à éviter tout risque de surchauffe du moteur.

a) 1 m (3 ft)

- Ne faites pas tourner le moteur s'il est recouvert d'un cache antipoussière ou d'autres objets.
- Si vous recouvrez le générateur, attendez que le moteur et le pot d'échappement aient complètement refroidi.

- Lorsque vous transportez le générateur, saisissez-le uniquement par la (les) poignée(s) de transport.

① Poignée(s) de transport (ombrées)

- Ne placez pas d'obstacles sur le générateur.

**ES**

AS00843

**EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES**

- Coloque el generador fuera del alcance de los transeúntes y de los niños.
- Evite colocar materiales inflamables cerca de la salida de escape durante el funcionamiento.
- Mantenga el generador a una distancia mínima de 1 metro respecto a edificios u otros equipos, pues de lo contrario el motor podría sobrecalentarse.

① a 1 m

- Antes de utilizar el motor, asegúrese de que no está cubierto por una capa de polvo ni por ningún tipo de objeto.
- No tape el generador hasta que el motor y el silenciador se hayan enfriado por completo.
- Transporte el generador únicamente mediante el asa o las asas de transporte.

① Asa(s) de transporte (sombreada(s))

- No coloque ningún obstáculo cerca del generador.

**D**

AG00843

**MOTOR UND SCHALLDÄMPFER KÖNNEN HEISS SEIN**

- Die Lichtmaschine muss an einem Ort abgestellt werden, an dem Fußgänger oder Kinder sie nicht ohne weiteres anfassen können.
- Während des Betriebs muss es vermieden werden, brennbare Materialien in die Nähe des Auspuffauslasses zu stellen.
- Die Lichtmaschine muss mindestens 1 m (3 Fuß) von Gebäuden oder anderer Ausrüstung entfernt sein, sonst überhitzt sich der Motor.

① a 1 m (3 Fuß)

- Der Motor darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn ein Staubschutz oder andere Gegenstände ihn bedecken.
- Wenn die Lichtmaschine bedeckt wird, muss sicher gestellt werden, dass der Motor und der Schalldämpfer sich ganz abgekühlt haben.
- Die Lichtmaschine darf nur an ihren Tragegriff(en) transportiert werden.

① Tragegriff(e) (schraffiert)

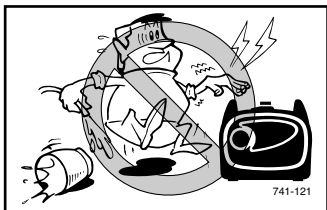
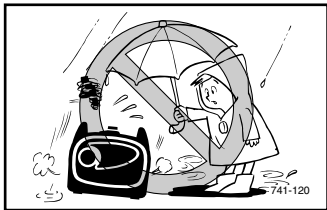
- Es dürfen keine Erschwernisse auf der Lichtmaschine platziert werden.

**E****F**

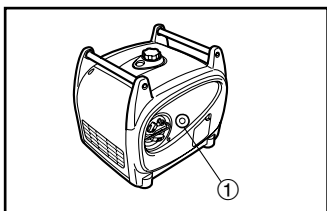
AE00083

**ELECTRIC SHOCK PREVENTION**

- Never operate the engine in rain or snow.



- Never touch the generator with wet hands or electrical shock will occur.



- Connect the ground lead of the generator to the ground terminal and connect the end to the ground electrode buried in the ground.

① Ground (Earth) terminal

AF00083

**PREVENTION DES RISQUES D'ELECTROCUTION**

- Ne faites jamais fonctionner le moteur sous la pluie ou sous la neige.

- Ne touchez jamais au générateur si vous avez les mains mouillées, car vous pourriez être électrocuté.

- Connectez le fil de masse du générateur à la borne de masse et connectez l'extrémité à l'électrode de masse enterrée dans le sol.

① Borne de masse (terre)

AE00086

**EXTENSION CORD NOTES**

- Extension cords should be protected by a tough flexible rubber sheath (IEC 245) or the equivalent to withstand mechanical stresses.

AF00086

**REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR**

- Les cordons prolongateurs doivent être protégés au moyen d'une gaine en caoutchouc flexible (IEC 245) ou équivalente résistante aux contraintes mécaniques.

**ES**

AS00083

## PREVENCIÓN DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

- Nunca utilice el motor bajo la lluvia o la nieve.

- Nunca toque el generador con las manos húmedas, pues podría producirse una descarga eléctrica.

- Conecte el cable de tierra del generador al terminal de tierra, y conecte el extremo al electrodo de tierra enterrado en el suelo.

① Terminal de tierra (masa)

AS00086

## NOTAS SOBRE LOS ALARGADORES

- Los cables alargadores deben estar protegidos por una funda de caucho flexible y resistente (IEC 245) o similar para resistir las tensiones mecánicas.

**D**

AG00083

## STROMSCHLAGVORBEUGUNG

- Der Motor darf nie im Regen oder Schnee in Betrieb genommen werden.

- Die Lichtmaschine darf nie mit nassen Händen angefasst werden, sonst kommt es zu einem Stromschlag.

- Das Massekabel der Lichtmaschine muss an den Erdanschluss (Massepol) angeschlossen werden und das Ende an die Masseelektrode, die im Boden vergraben ist, angeschlossen werden.

① Erdanschluss (Massepol)

AG00086

## HINWEISE ZU VERLÄNGERUNGSKABELN

- Verlängerungskabel sollten durch eine robuste, flexible Gummiumhüllung (IEC 245), oder etwas Vergleichbares gesichert werden, um mechanischen Beanspruchungen standzuhalten.

**E****F**

AE01181

**CONNECTION NOTES**

- Avoid connecting the generator to commercial power outlet.
- Avoid connecting the generator in parallel with any other generator.

- ① Correct  
② Incorrect

AE00091

**CONNECTION****⚠ WARNING**

Before the generator can be connected to a building's electrical system, a licensed electrician must install an isolation (transfer) switch in the building's main fuse box. The switch is the connection point for generator power and allows selection of generator or main line power to the building. This will prevent the generator from charging the main power line (backfeeding) when the main power supply has failed or has been turned off for line repair. Backfeeding can electrocute or injure line maintenance personnel. Also, generator and building electrical system damage can occur when normal operating power returns if unit is used without an isolation switch.

AF01181

**REMARQUES SUR LA CONNEXION**

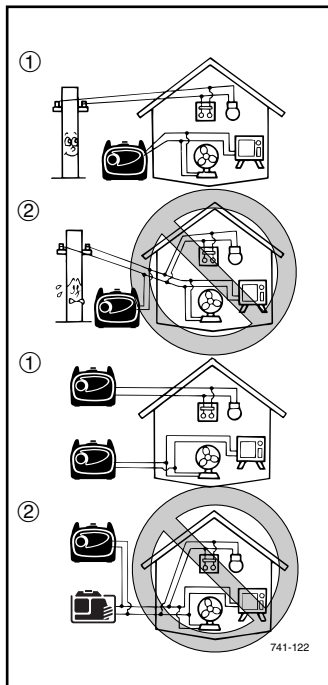
- Evitez de brancher le générateur à une prise de courant commerciale.
- Evitez de connecter le générateur en parallèle avec un autre générateur.

- ① Correct  
② Incorrect

AF00091

**CONNEXION****⚠ AVERTISSEMENT**

Avant de pouvoir connecter le générateur au circuit électrique d'un bâtiment, un électricien agréé doit installer un commutateur (de transfert) d'isolation dans le boîtier de fusibles principal du bâtiment. Le commutateur est le point de connexion pour l'électricité du générateur et permet de sélectionner le générateur ou le secteur pour alimenter le bâtiment. Cela permet d'éviter que le générateur n'alimente le circuit d'alimentation secteur (rétro-alimentation) lorsque l'alimentation secteur est en panne ou a été coupée pour des réparations sur les lignes électriques. La rétro-alimentation peut électrocuter ou blesser le personnel de maintenance des lignes électriques. De même, le générateur et le circuit électrique du bâtiment risquent de subir des dommages lorsque la tension secteur normale est rétablie alors que l'appareil est utilisé sans commutateur d'isolation.



ES

AS01181

## NOTAS SOBRE LA CONEXIÓN

- Evite conectar el generador a una toma de corriente doméstica.
- Evite conectar el generador en paralelo con otro generador.

- ① Correcto
- ② Incorrecto

AS00091

## CONEXIÓN

### ADVERTENCIA

Antes de conectar el generador al sistema eléctrico de un edificio, es preciso que un electricista competente instale un interruptor de aislamiento (transferencia) en la caja de fusibles principal del edificio. El interruptor es el punto de conexión de potencia del generador y permite seleccionar el generador o la potencia de línea principal al edificio. Esto evitará que el generador cargue la línea de potencia principal (retroalimentación) cuando la toma de corriente principal no funciona correctamente o se ha desactivado para reparar la línea. La retroalimentación puede causar electrocuciones o lesiones al personal de mantenimiento de la línea. También pueden producirse daños en el generador y en el sistema eléctrico del edificio cuando la potencia suministrada normal vuelve al utilizar el equipo sin un interruptor de aislamiento.

D

AG01181

## ANSCHLUSSHINWEISE

- Es muss vermieden werden, die Lichtmaschine an eine gewerbliche Steckdose anzuschließen.
- Es muss vermieden werden, die Lichtmaschine parallel zu anderen Lichtmaschinen anzuschließen.

- ① Richtig
- ② Falsch

AG00091

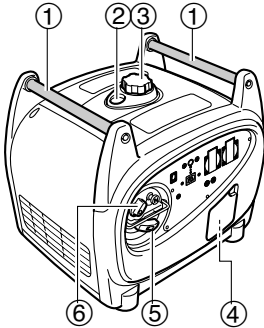
## ANSCHLUSS

### WARNUNG

Bevor die Lichtmaschine an das elektrische System eines Gebäudes angeschlossen werden kann, muss ein lizenziertes Elektriker einen Isolations-(Transfer-) Schalter an den Hauptsicherungskasten des Gebäudes anbringen. Der Schalter ist der Verbindungspunkt für den Strom der Lichtmaschine und erlaubt die Auswahl zwischen Lichtmaschinen- oder Hauptleitungsstrom zum Gebäude. Dies verhindert, dass die Lichtmaschine über die Hauptstromleitung aufgeladen wird (Nachspeisen), wenn die Hauptstromversorgung fehlgeschlagen ist oder für eine Reparatur ausgeschaltet wurde. Nachspeisung kann Leitungswartungspersonal durch einen Stromschlag töten oder verletzen. Es kann ebenfalls zu elektrischen Systemschäden an der Lichtmaschine und dem Gebäude kommen, wenn der normale Betriebsstrom wieder zurückkehrt und das Gerät ohne einen Isolationsschalter betrieben wird.

**E****F**

AE00101

**CONTROL FUNCTION**

793-146a

AE00102

**DESCRIPTION**

- ① Carrying handles (shaded)
- ② Fuel level gauge
- ③ Fuel tank cap
- ④ Oil filler cap
- ⑤ Recoil starter
- ⑥ Fuel cock
- ⑦ Muffler

AF00101

**FONCTION DES COMMANDES**

AF00102

**DESCRIPTION**

- ① Poignée(s) de transport (ombrées)
- ② Jauge de niveau de carburant
- ③ Bouchon du réservoir à carburant
- ④ Bouchon de remplissage d'huile
- ⑤ Lanceur à rappel
- ⑥ Robinet à carburant
- ⑦ Silencieux

\* This illustration shows the European model.

\* Cette illustration représente le modèle européen.

AE00103

**CONTROL PANEL**

- ① Engine switch
- ② Twin Tech (Parallel running terminal)
- ③ DC protector (DC switch)
- ④ Oil warning light
- ⑤ AC pilot light
- ⑥ Overload indicator light
- ⑦ AC receptacle
- ⑧ DC receptacle
- ⑨ Ground (Earth) terminal
- ⑩ AC switch (For Canada)

793-147a

AF00103

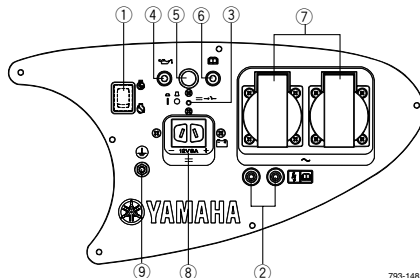
**PANNEAU DE COMMANDE**

- ① Contacteur du moteur
- ② Twin Tech (borne de fonctionnement en parallèle)
- ③ Protection CC (Commutateur CC)
- ④ Témoin d'avertissement d'huile
- ⑤ Témoin pilote CA
- ⑥ Témoin de surcharge
- ⑦ Prise CA
- ⑧ Prise CC
- ⑨ Borne de masse (terre)
- ⑩ Contacteur CA (Pour le Canada)

For Europe

230V/50Hz

Except for Europe, Canada and Australia

220V/60Hz

793-148a



ES

AS00101

## FUNCIÓNES DE CONTROL

AS00102

### DESCRIPCIÓN

- ① Asa(s) de transporte (sombreada(s))
- ② Indicador de nivel de combustible
- ③ Tapón del depósito de combustible
- ④ Tapón de llenado de aceite
- ⑤ Arranque por resorte
- ⑥ Grifo de combustible
- ⑦ Silenciador

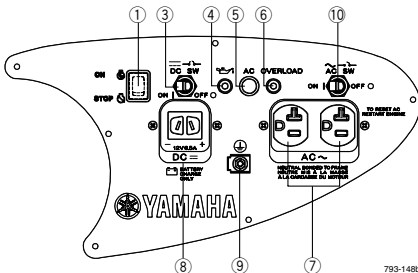
\* Esta ilustración muestra el modelo europeo.

AS00103

### PANEL DE CONTROL

- ① Interruptor del motor
- ② Twin Tech (terminal de funcionamiento en paralelo)
- ③ Protector de c.c. (Interruptor de c.c.)
- ④ Piloto de aviso de nivel de aceite
- ⑤ Piloto de c.a.
- ⑥ Luz indicadora de sobrecarga
- ⑦ Receptáculo de c.a.
- ⑧ Toma de c.c.
- ⑨ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑩ Interruptor de c.a. (para Canadá)

For Canada  
120V/60Hz



793-148B

D

AG00101

## BEDIENUNGS- UND KONTROLL-EINRICHTUNGEN

AG00102

### BESCHREIBUNG

- ① Tragegriff(e) (schräffiert)
- ② Kraftstoffpegelanzeige
- ③ Kraftstofftankdeckel
- ④ Öleinfüllstuzendeckel
- ⑤ Seilzug-Starter
- ⑥ Kraftstoffhahn
- ⑦ Auspufftopf

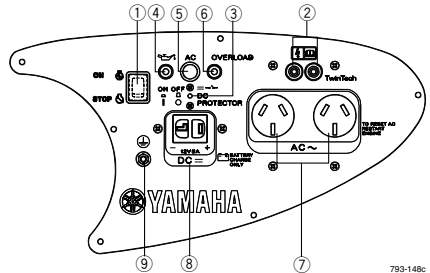
\* Diese Abbildung zeigt das europäische Modell.

AG00103

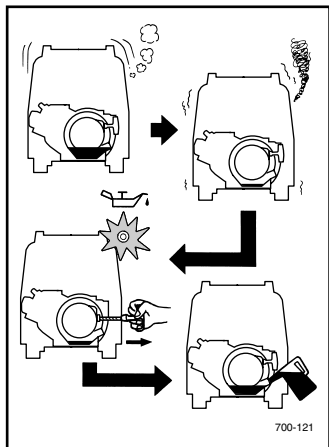
### ARMATURENBRETT

- ① Motorschalter
- ② Twin Tech (Parallel-Betriebsanschluss)
- ③ GS-Schutz (GS-Schalter)
- ④ Ölwarnleuchte
- ⑤ Wechselstrom-Kontrolleuchte
- ⑥ Überlastanzeigelampe
- ⑦ Wechselstrom-Steckdose
- ⑧ GS-Steckdose
- ⑨ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑩ Wechselstromschalter (für Kanada)

For Australia  
230V/50Hz



793-148C

**E****F**

AE00111

**OIL WARNING LIGHT (red)**

When the oil level falls below the lower level, the oil warning light comes on and then the engine stops automatically. Unless you refill with oil, the engine will not start again.

**TIP**

If the engine stalls or does not start, turn the engine switch to "ON" and then pull the recoil starter. If the oil warning light flickers for a few seconds, the engine oil is insufficient. Add oil and restart.

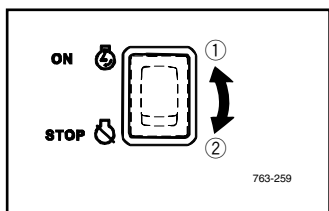
AF00111

**TEMOIN D'AVERTISSEMENT D'HUILE (rouge)**

Lorsque le niveau d'huile baisse sous le repère de niveau minimum, le témoin d'avertissement d'huile s'allume et le moteur s'arrête automatiquement. Si vous ne faites pas l'appoint d'huile, le moteur refusera de redémarrer.

**N.B.**

Si le moteur cale ou refuse de démarrer, réglez le contacteur du moteur sur « ON » et tirez ensuite sur le lanceur à rappel. Si le témoin d'avertissement de niveau d'huile clignote pendant quelques secondes, cela signifie que le niveau d'huile moteur est insuffisant. Dans ce cas, faites l'appoint d'huile et redémarrez.



AE00939

**ENGINE SWITCH**

The engine switch controls the ignition system.

① "ON"  
Ignition circuit is switched on.  
The engine can be started.

② "STOP"  
Ignition circuit is switched off.  
The engine will not run.

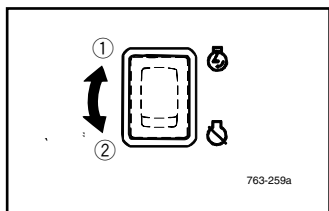
AF00939

**CONTACTEUR DU MOTEUR**

Le contacteur du moteur commande le circuit d'allumage.

① « ON » (MARCHE)  
Le circuit d'allumage est mis sous tension.  
Le moteur peut démarrer.

② « STOP » (ARRET)  
Le circuit d'allumage est mis hors tension.  
Le moteur ne peut fonctionner.



**ES**

AS00111

### **PILOTO DE AVISO DEL NIVEL DE ACEITE (rojo)**

Cuando el nivel del aceite desciende por debajo del nivel inferior, la piloto de aviso del nivel de aceite se enciende y el motor se detiene automáticamente. El motor no volverá a arrancar a menos que lo llene de aceite.

#### **NOTA**

Si el motor se cala o no arranca, ajuste el interruptor del motor en la posición "ON" y tire del arranque de retroceso. Si la piloto de aviso del nivel de aceite parpadea durante unos segundos, significa que el aceite del motor es insuficiente. Añada aceite y vuelva a arrancar el motor.

**D**

AG00111

### **ÖLWARNLEUCHTE (rot)**

Wenn der Ölstand unter den Tiefstand fällt, leuchtet die Ölwarnleuchte auf und danach stoppt der Motor automatisch. Es muss Öl nachgefüllt werden, sonst startet der Motor nicht wieder.

#### **HINWEIS**

Wenn der Motor abwürgt oder nicht startet, muss der Motorschalter auf „ON“ gestellt und dann der Seilzug-Starter gezogen werden. Wenn die Ölwarnleuchte für ein paar Sekunden flackert, reicht das Motoröl nicht aus. Es muss Öl hinzugefügt und neu gestartet werden.

AS00939

### **INTERRUPTOR DEL MOTOR**

El interruptor del motor controla el sistema de encendido.

#### ① "ON" (ACTIVADO)

El circuito del encendido está activado.

Puede arrancarse el motor.

#### ② "STOP" (PARADA)

El circuito del encendido está desactivado.

El motor no funcionará.

AG00939

### **MOTORSCHALTER**

Durch den Motorschalter erfolgt die Steuerung des Zündsystems.

#### ① „ON“ (EIN)

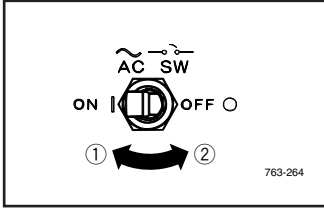
Zündkreislauf geschlossen.

Der Motor kann nun angelassen werden.

#### ② „STOP“ (STOPP)

Zündkreislauf unterbrochen.

Der Motor läßt sich in dieser Stellung nicht starten.



AE00977

**AC SWITCH (N.F.B.) (For Canada)**

The AC switch (Non-Fuse Breaker) turns off automatically when the load exceeds the generator rated output.

- ① I "ON"
- ② O "OFF"

**NOTICE**

Reduce the load to the specified generator rated output if the AC switch (N.F.B.) turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

**E**

**F**

AF00977

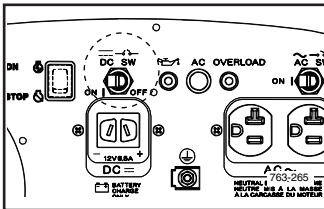
**CONTACTEUR CA (sans fusible) (Pour le Canada)**

Le contacteur CA à rupteur sans fusible (sans fusible) est automatiquement désactivé lorsque la charge dépasse la puissance nominale du groupe électrogène.

- ① I « ON » (MARCHE)
- ② O « OFF » (ARRET)

**ATTENTION**

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si le contacteur CA (sans fusible) se déclenche. S'il se déclenche à nouveau, consultez votre concessionnaire Yamaha.



AE00943

**DC SWITCH (N.F.B.) (For Canada)**

The DC switch (N.F.B.) turns off automatically when the load exceeds the generator DC rated output.

**NOTICE**

Reduce the load to the specified generator DC rated output if the DC switch turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

AF00943

**COMMUTATEUR CC (sans fusible) (Pour le Canada)**

Le commutateur CC (sans fusible) se déclenche automatiquement lorsque la charge dépasse la puissance de sortie nominale CC du générateur.

**ATTENTION**

Réduisez la charge à la puissance de sortie nominale spécifiée CC du générateur si le commutateur CC se déclenche. Si elle se déclenche de nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.

**ES**

AS00977

**INTERRUPTOR DE C.A. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá)**

El interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) se desconecta automáticamente cuando la carga excede la potencia nominal de salida del generador.

- ① I "ON" (ENCENDIDO)
- ② ○ "OFF" (APAGADO)

**ATENCIÓN**

Si se desconecta el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible), reduzca la carga hasta la potencia nominal de salida especificada para el generador. Si se vuelve a desconectar, consulte a su concesionario Yamaha.

**D**

AG00977

**WECHSELSTROMSCHALTER (Für Kanada)**

Der Wechselstromschalter (Nichtsicherungs-unterbrecher) sorgt bei einer über die Nennausgabe des Generators herausgehenden Last für die automatische Abschaltung.

- ① I „ON“ (EIN)
- ② ○ „OFF“ (AUS)

**ACHTUNG**

Nach automatischem Abschalten des Stromschalters Generatorlast auf angegebene Nennausgabe bringen. Schaltet sich der Schalter wieder aus, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

AS00943

**INTERRUPTOR DE C.C. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá)**

El interruptor de c.c. (disyuntor sin fusible) se desconecta automáticamente cuando la carga excede la potencia nominal de salida del generador.

**ATENCIÓN**

Si se desconecta el interruptor de c.c. (disyuntor sin fusible), reduzca la carga hasta la potencia nominal de salida especificada para el generador. Si se vuelve a desconectar, consulte a su concesionario Yamaha.

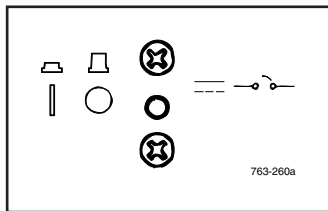
AG00943

**GS-SCHALTER (Für Kanada)**

Der GS-Schalter (Nichtsicherungs-unterbrecher) sorgt bei einer über die Nennausgabe des Generators herausgehenden Last für die automatische Abschaltung.

**ACHTUNG**

Nach automatischem Abschalten des Stromschalters Generatorlast auf angegebene Nennausgabe bringen. Schaltet sich der Schalter wieder aus, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

**E****F**

AE01189

**DC PROTECTOR (Except for Canada)**

The DC protector turns off automatically when the load exceeds the generator rated output.

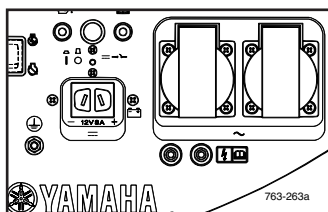
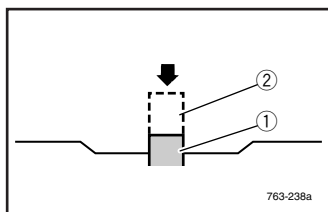
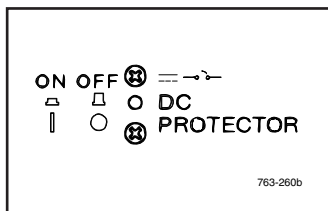
**NOTICE**

Reduce the load to the specified generator rated output if the DC protector turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

**TIP**

Press to reset the DC protector.

- ① "ON"
- ② "OFF"



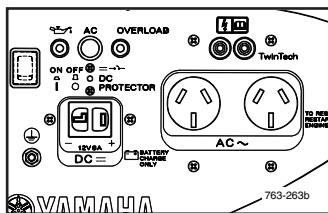
AE01190

**TWIN TECH (TERMINAL FOR CONNECTING SPECIAL CABLES FOR PARALLEL RUNNING) (Except for Canada)**

This is the terminal for connecting special cables for parallel running of two EF2400iS. The parallel running requires two EF2400iS and the special cables.

The handling, operation procedure and the notes on usage are described in the PARALLEL RUNNING KIT OWNER'S MANUAL included in the Parallel Running Kit.

Consult a Yamaha dealer for this Parallel Running Kit.



AF01189

**PROTECTEUR DE CC (Excepté pour le Canada)**

Le protecteur de CC est automatiquement désactivé lorsque la charge dépasse la puissance nominale du groupe électrogène.

**ATTENTION**

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si le protecteur de CC se déclenche. S'il se déclenche à nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.

**N.B.**

Enfoncer le protecteur de CC pour la remettre.

- ① « ON » (REMETTRE)
- ② « OFF » (ARRÊT)

AF01190

**TWIN TECH (BORNE DE RACCORDEMENT POUR CÂBLES SPECIAUX DE FONCTIONNEMENT EN PARALLELE) (Excepté pour le Canada)**

C'est la borne de raccordement des câbles spéciaux destinés au fonctionnement en parallèle de deux EF2400iS. Le fonctionnement en parallèle requiert deux EF2400iS et les câbles spéciaux.

La manipulation, la procédure de fonctionnement et les notes relatives à l'utilisation sont décrites dans le MANUEL D'UTILISATION DU KIT DE FONCTIONNEMENT EN PARALLELE fourni avec le kit de fonctionnement en parallèle.

Consultez un revendeur Yamaha au sujet de ce kit de fonctionnement en parallèle.

	A Parallel running		
	B for Europe	C for Australia	D except for Europe & Australia
E Rated output (kVA)	3.7	3.8	3.5
F Rated current (A)	16.0	16.5	16.0

- A Fonctionnement en parallèle
- B Pour l'Europe
- C Pour l'Australie
- D Excepté pour l'Europe et l'Australie
- E Tension de sortie nominale (kVA)
- F Intensité nominale (A)

**ES**

AS01189

**PROTECTOR DE C.C. (Excepto para Canadá)**

El protector de c.c. se desconecta automáticamente cuando la carga excede de la potencia nominal del generador.

**ATENCIÓN**

Reduzca la carga a la potencia nominal especificada del generador si se desconecta el protector de c.c. Si se desconecta de nuevo, consulte a un concesionario Yamaha.

**NOTA:**

Presione para reponer el protector de c.c.

- ①  I "ACTIVADO"  
 ②   "APAGADO"

AS01190

**TWIN TECH (TERMINAL PARA CONECTAR LOS CABLES ESPECIALES PARA EL FUNCIONAMIENTO EN PARALELO) (Excepto para Canadá)**

Este es el terminal utilizado para conectar los cables especiales para el funcionamiento en paralelo de dos EF2400iS. Para el funcionamiento en paralelo es necesario contar con dos EF2400iS y los cables especiales.

En el MANUAL DEL PROPIETARIO DEL KIT DE FUNCIONAMIENTO EN PARALELO que se suministra con éste último encontrará información sobre el manejo, funcionamiento e instrucciones sobre el uso.

Consulte con un concesionario Yamaha sobre este Kit de funcionamiento en paralelo.

- A** Funcionamiento en paralelo  
**B** Para Europa  
**C** Para Australia  
**D** Excepto para Europa y Australia  
**E** Potencia nominal (kVA)  
**F** Corriente nominal (A)

**D**

AG01189

**GS-SCHUTZ (Ausgenommen für Kanada)**

Der GS-Schutz wird automatisch ausgeschaltet, wenn die Belastung die Nennleistung des Generators übersteigt.

**ACHTUNG**

Die Belastung auf die spezifizierte Nennleistung des Generators verringern, wenn der GS-Schutz ausgeschaltet wird. Wenn er wieder ausgeschaltet wird, wenden Sie sich an einen Yamaha-Händler.

**HINWEIS**

Drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.

- ①  I „ON“ (EIN)  
 ②   „OFF“ (AUS)

AG01190

**TWIN TECH (ANSCHLUSS FÜR DAS ANSCHLIESSEN VON SPEZIALKABELN FÜR DEN PARALLEL-BETRIEB) (Ausgenommen für Kanada)**

Hierbei handelt es sich um den Anschluss für das Anschließen von Spezialkabeln für den Parallelbetrieb von zwei EF2400iS. Der Parallelbetrieb macht zwei EF2400iS sowie die Spezialkabel erforderlich.

Die Handhabung, das Betriebsverfahren und die Hinweise hinsichtlich der Verwendung sind im BENUTZERHANDBUCH PARALLEL-BETRIEBSSATZ, das im Lieferumfang der Parallel-Betriebssatzes enthalten ist, aufgeführt.

Konsultieren Sie hinsichtlich dieses Parallel-Betriebssatzes einen Yamaha-Händler.

- A** Parallelbetrieb  
**B** Für Europa  
**C** Für Australien  
**D** Außer für Europa und Australien  
**E** Nennausgangsleistung (kVA)  
**F** Nennausgangsleistung (A)

E

F

AE00845

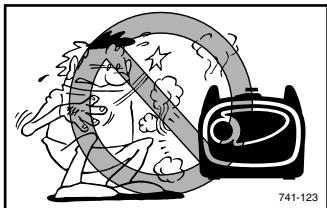
### PRE-OPERATION CHECK

Pre-operation checks should be made each time the generator is used.

#### **⚠ WARNING**

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.

Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.



741-123

AF00845

### VERIFICATIONS AVANT UTILISATION

Les vérifications avant utilisation doivent être effectuées lors de chaque utilisation du groupe électrogène.

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

Le moteur et le silencieux sont brûlants après que le moteur a fonctionné.

Ne touchez pas le moteur ni le silencieux lorsqu'ils sont encore brûlants avec quelque partie de votre corps que ce soit ou de vos vêtements.

AE00857

### FUEL

Make sure there is sufficient fuel in the tank.

Recommended fuel:  
Unleaded gasoline  
Fuel tank capacity:  
Total:  
6.0 L  
(1.59 US gal, 1.32 Imp gal)

① Fuel level gauge

"F"	Full
"E"	Empty

AF00857

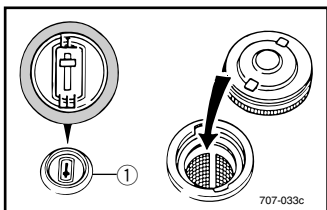
### CARBURANT

Vérifiez s'il y a suffisamment de carburant dans le réservoir.

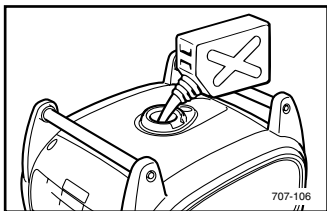
Carburant préconisé:  
Essence sans plomb  
Contenance du réservoir:  
Totale:  
6,0 L  
(1,59 US gal, 1,32 Imp gal)

① Jauge de niveau de carburant

« F »	Plein
« E »	Vide



707-033c



707-106



ES

AS00845

## COMPROBACIONES ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Estas comprobaciones deben hacerse cada vez que se use el generador.

### ADVERTENCIA

Después de haber estado funcionando el motor, éste y el silenciador estarán muy calientes. Durante la inspección o reparación, evite que cualquier parte de su cuerpo o ropa haga contacto con el motor o el silenciador estando aún calientes.

D

AG00845

## PRÜFUNG VOR INBETRIEBNAHME

Vor jeder Inbetriebnahme des Stromerzeugers sollte eine Überprüfung erfolgen.

### WARNUNG

Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie die vorgenannten Teile bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange sie noch heiß sind.

AS00857

## COMBUSTIBLE

Asegúrese de que hay suficiente combustible en el depósito.

Combustible recomendado:  
Gasolina sin plomo  
Capacidad del depósito de combustible:  
Total:  
6,0 litros  
(1,59 US gal, 1,32 Imp gal)

① Indicador de nivel de combustible

“F”	Lleno
“E”	Vacío

AG00857

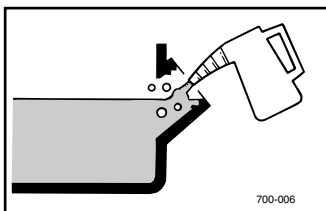
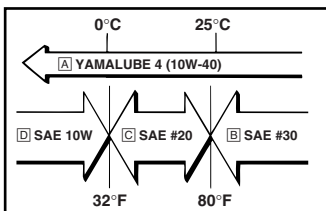
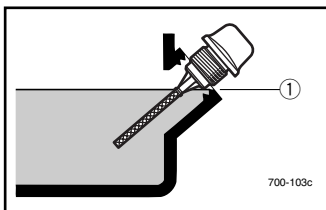
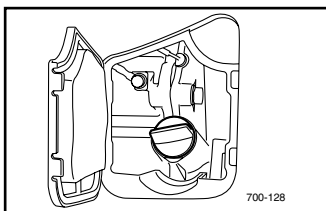
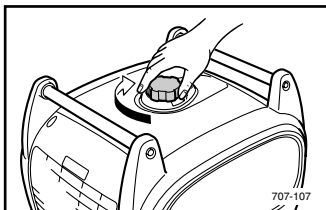
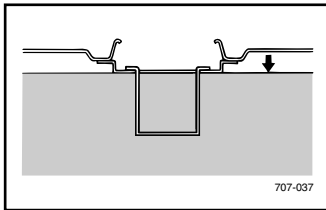
## KRAFTSTOFF

Es ist darauf zu achten, daß genügend Kraftstoff im Tank ist.

Empfohlener Kraftstoff:  
Bleifreies Benzin  
Tankinhalt:  
Gesamt:  
6,0 L  
(1,59 US gal, 1,32 Imp gal)

① Kraftstoffpegelanzeige

„F“	Voll
„E“	Leer

**E****F****WARNING**

- Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 9) carefully before refueling.
- Do not fill above the top of the fuel filter or it may overflow when the fuel heats up later and expands.
- Wipe up any spilled fuel immediately.
- After refueling, make sure the tank cap is tightened securely.

**AVERTISSEMENT**

- L'essence est un produit hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SECURITE » à la page 9) avant de faire le plein.
- Ne remplissez pas au-delà du sommet du filtre à carburant de façon à éviter tout débordement du carburant lorsqu'il s'échauffera et se dilatera.
- Essayez immédiatement les éventuelles coulures de carburant.
- Après avoir fait le plein, assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien serré.

AF01155

**HUILE MOTEUR**

Vérifiez si le niveau d'huile correspond au repère supérieur de l'orifice de remplissage d'huile.

Si nécessaire, faites l'appoint d'huile.

AE01155

**ENGINE OIL**

Make sure the engine oil is at the upper level of the oil filler hole. Add oil as necessary.

① Upper level

① Repère supérieur

Recommended engine oil:

- [A] YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 or 10W-40
- [B] SAE #30
- [C] SAE #20
- [D] SAE 10W

Recommended engine oil grade:

API Service SE type or higher

Engine oil quantity:

0.6 L  
(0.63 US qt, 0.53 Imp qt)

Huile moteur préconisée :

- [A] YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 ou 10W-40
- [B] SAE #30
- [C] SAE #20
- [D] SAE 10W

Classification de l'huile moteur préconisée :

API Service SE ou supérieur

Quantité d'huile moteur :

0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

ES

D

**⚠ ADVERTENCIA**

- El combustible es muy inflamable y tóxico. Consulte el apartado “INFORMACIÓN DE SEGURIDAD” (página 10) antes de añadir combustible.
- No añada gasolina por encima de la parte superior del filtro de combustible para que no rebose cuando se caliente y expanda posteriormente.
- Limpie enseguida el combustible que pueda derramarse.
- Después de añadir combustible, asegúrese de que el tapón del depósito queda firmemente apretado.

**⚠ WARNUNG**

- Kraftstoff ist leicht brennbar und giftig. Vor dem Einfüllen von Kraftstoff „SICHERHEIT-SINFORMATIONEN“ (Siehe Seite 10) sorgfältig beachten.
- Nicht über die obere Kante des Kraftstofffilters hinaus auffüllen. Bei späterem Warmwerden bzw. Ausdehnung des Kraftstoffes besteht Überlaufgefahr.
- Übergelaufenen Kraftstoff unverzüglich aufwischen.
- Nach dem Einfüllen von Kraftstoff darauf achten, daß der Tankdeckel fest geschlossen ist.

AS01155

**ACEITE DE MOTOR**

Asegúrese de que el aceite de motor llega al nivel superior del orificio del tubo de llenado de aceite. Si es necesario, añada aceite.

① Nivel superior

AG01155

**MOTORÖL**

Achten Sie darauf, daß stets bis zum oberen Rand des Öfüllochs Motoröl eingefüllt ist. Gegebenenfalls nachfüllen.

① Oberer Rand

Aceite de motor recomendado:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Grado de aceite de motor recomendado:

Servicio API tipo SE o superior  
Cantidad de aceite de motor:  
0,6 L (0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

Empfohlenes Motoröl:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 oder 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Empfohlene Motorölsorte:  
API Service SE Typ oder höher

Motorölmenge:  
0,6 L (0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

**E**

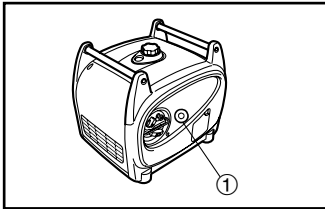
**F**

**NOTICE**

**ATTENTION**

**The generator has been shipped without engine oil. Do not start the engine till fill with the sufficient engine oil.**

**Le générateur a été expédié sans huile moteur. Ne faites pas démarrer le moteur tant que vous n'avez pas versé la quantité d'huile moteur requise.**



AE00241

**GROUND (Earth)**

Make sure to ground (earth) the generator.  
Check "SAFETY INFORMATION" on page 9.

① Ground (Earth) terminal

AF00241

**MASSE (terre)**

Reliez le groupe électrogène à la masse (terre).  
Voir les « INFORMATIONS DE SECURITE » à la page 9.

① Borne de masse (terre)

ES

D

**ATENCIÓN**

El generador se envía de fábrica sin aceite de motor. No arranque el motor hasta haberlo llenado con un nivel suficiente de aceite.

**ACHTUNG**

Der Generator wurde ohne Motoröl ausgeliefert. Es muss erst ausreichend Motoröl eingefüllt werden, bevor der Motor gestartet werden kann.

AS00241

**PUESTA A TIERRA (masa)**

Asegúrese de poner el generador a tierra (masa).

Consulte el apartado "INFORMACIÓN DE SEGURIDAD" en la página 10.

① Terminal de puesta a tierra (Masa)

AG00241

**MASSE (Erde)**

Achten Sie darauf, daß der Generator entsprechend geerdet ist.

Vgl. „SICHERHEITSINFORMATIONEN“ auf S. 10.

① Masse- (Erdungs-) Klemme

E

F

AE00955

AF00955

### OPERATION

### FONCTIONNEMENT

#### ⚠ WARNING

#### ⚠ AVERTISSEMENT

- Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.
- Before starting the engine, do not connect any electric devices.

- Ne faites jamais fonctionner le moteur dans un endroit fermé, car cela risque de provoquer des pertes de connaissance et la mort en peu de temps. Faites fonctionner le moteur à un endroit bien ventilé.
- Ne raccordez aucun appareil électrique avant de faire démarrer le moteur.

#### NOTICE

#### ATTENTION

The generator has been shipped without engine oil. Do not start the engine till fill with the sufficient engine oil.

Le générateur a été expédié sans huile moteur. Ne faites pas démarrer le moteur tant que vous n'avez pas versé la quantité d'huile moteur requise.

① Upper level

① Repère supérieur

AE01183

AF01183

### STARTING THE ENGINE

### DEMARRAGE DU MOTEUR

#### TIP

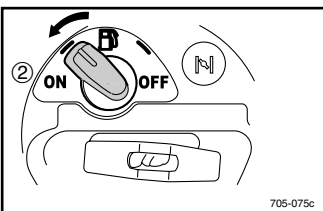
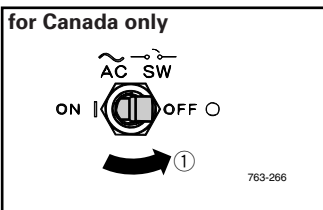
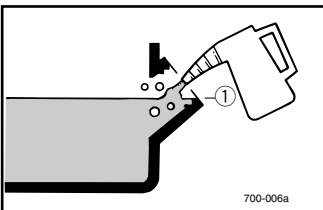
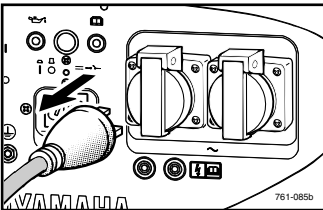
#### N.B.

Turn the AC switch to the "○" (OFF) position. (For Canada)

Réglez le contacteur CA (sans fusible) sur la position « ○ » (ARRÊT). (Pour le Canada)

① ○ "OFF"

① ○ « ARRÊT »



1. Turn the fuel cock lever to the "ON" position.

1. Tournez le robinet de carburant sur la position ouverte « MARCHÉ ».

② "ON"

② « MARCHÉ »

ES

AS00955

## FUNCIONAMIENTO

### ADVERTENCIA

- Nunca utilice el motor en un espacio cerrado, ya que puede provocar una pérdida de la consciencia o incluso la muerte en un breve espacio de tiempo. Utilice el motor en una zona con buena ventilación.
- No conecte ningún dispositivo eléctrico antes de arrancar el motor.

### ATENCIÓN

El generador se envía de fábrica sin aceite de motor. No arranque el motor hasta haberlo llenado con un nivel suficiente de aceite.

- ① Nivel superior

AS01183

## ARRANQUE DEL MOTOR

### NOTA

Ponga el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) en la posición “○” (DESACTIVADO). (Para Canadá)

- ① ○ “DESACTIVADO”

1. Ponga la palanca de la llave de paso del combustible en la posición “ACTIVADO”.

- ② “ACTIVADO”

D

AG00955

## BETRIEB

### WARNUNG

- Der Motor darf nie in geschlossenen Räumen betrieben werden, es könnte sonst innerhalb kürzester Zeit zu Bewusstlosigkeit und zum Tod kommen. Der Motor darf nur in gut belüfteten Räumen betrieben werden.
- Vor dem Starten des Motors dürfen keine Elektrogeräte angeschlossen werden.

### ACHTUNG

Der Generator wurde ohne Motoröl ausgeliefert. Es muss erst ausreichend Motoröl eingefüllt werden, bevor der Motor gestartet werden kann.

- ① Oberer Rand

AG01183

## ANLASSEN DES MOTORS

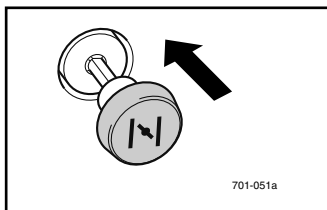
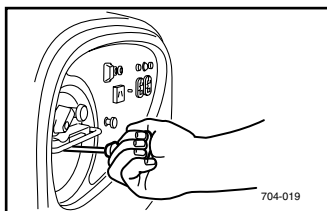
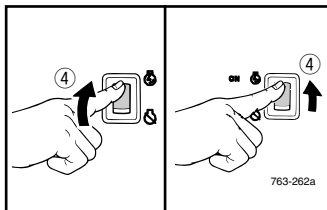
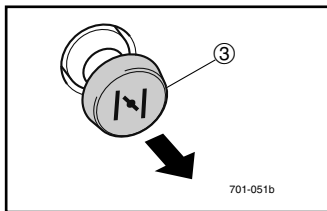
### HINWEIS

Legen Sie den Wechselstrom-Schalter (nicht abschmelzender Unterbrecher) in Stellung „○“ (AUS) um. (Für Kanada)

- ① ○ „AUS“

1. Drehen Sie den Kraftstoffhahn-Hebel auf die Stellung „ON“.

- ② „ON“




2. Pull the choke knob fully out.

③ Choke knob

**TIP** \_\_\_\_\_

The choke is not required to start a warm engine. Push the choke knob in to the original position.

3. Turn the engine switch to the "ON" position.

④  "ON"

4. Pull slowly on the recoil starter until it is engaged, then pull it briskly.

5. After the engine starts, warm up the engine until the engine does not stop when the choke knob is returned to the original position.

6. Push the choke knob back to the original position.

**TIP** \_\_\_\_\_

When starting the engine in areas where the ambient temperature is below 0°C (32°F), the engine automatically operates at the rated r/min (3,200 r/min) for three minutes to warm up the engine.


**F**


2. Tirez à fond sur le bouton du starter.

③ Bouton du starter

**N.B.** \_\_\_\_\_

Le starter n'est pas nécessaire pour faire démarrer le moteur à chaud. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

3. Tournez le contacteur du moteur sur la position «  » (MARCHE).

④  « ON » (MARCHE)

4. Tirez lentement sur le lanceur à rappel jusqu'à ce qu'il soit engagé et tirez ensuite d'un geste vif.

5. Après avoir fait démarrer le moteur, laissez-le chauffer jusqu'à ce qu'il ne s'arrête plus lorsque vous ramenez le bouton du starter en position originale.

6. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

**N.B.** \_\_\_\_\_

Lorsque vous faites démarrer le moteur à un endroit où la température ambiante est inférieure à 0 °C (32 °F), le moteur tourne automatiquement au régime nominal (3.200 tr/min) pendant trois minutes pour préchauffer le moteur.



**ES**

2. Saque completamente el botón del estrangulador.


③ Botón del estrangulador

**NOTA** \_\_\_\_\_

No es necesario utilizar el estrangulador cuando el motor está caliente. Introduzca el botón del estrangulador hasta su posición original.

---

3. Ponga el interruptor del motor en la posición "ON" (ACTIVADO).

④  "ON" (ACTIVADO)

4. Tire lentamente del arranque por retroceso hasta que se acople. A continuación, dé un tirón enérgico.

5. Después del arranque, deje que se caliente el motor hasta que ya no se pare al llevar el botón del estrangulador a su posición original.

6. Vuelva a llevar el botón del estrangulador a su posición original.

**NOTA** \_\_\_\_\_

Cuando arranque el motor en lugares en los que la temperatura ambiente sea inferior a 0°C, el motor funcionará automáticamente a la velocidad nominal (3.200 rpm) durante tres minutos para calentarse.

---

**D**

2. Starterknopf voll herausziehen.

③ Starterknopf

**HINWEIS** \_\_\_\_\_

Zum Anlassen eines warmen Motors wird der Starterzug nicht benötigt. Starterknopf in seine Ausgangsstellung verbringen.

---

3. Motorschalter in Stellung „ON“ (EIN) bringen.

④  „ON“ (EIN)

4. Seilstarter langsam anziehen, bis er eingreift, dann kräftig durchziehen.

5. Nach dem Anlassen, Motor warm laufen lassen bis er nicht mehr abstellt wenn der Starterknopf in die Ausgangsstellung verbracht wird.





6. Starterknopf wieder in die Ausgangsstellung verbringen.

**HINWEIS** \_\_\_\_\_

Beim Anlassen des Motors in Umgebungen, in denen die Temperatur 0°C (32°F) unterschreitet, läuft der Motor drei Minuten lang automatisch mit Nenndrehzahl (3.200 U/min) um ihn warm laufen zu lassen, und zwar ungeachtet dessen.

---

**APPLICATION RANGE**

<p>A</p> <p>AC</p>  <p>779-006a</p>		 <p>779-006c</p>	 <p>779-006b</p>	<p>D</p> <p>DC</p>
<p>B</p> <p>Power factor</p>	<p>1</p>	<p>0.8–0.95</p>	<p>C</p> <p>0.4–0.75 (Efficiency 0.85)</p>	 <p>779-006d</p>
<p>EF2400iS</p>	<p>–2,000W</p>	<p>–1,600W</p>	<p>–680W</p>	<p>E</p> <p>Rated voltage 12V Rated current 8A (except for Canada) 6.5A (for Canada)</p>

**PLAGES D'UTILISATION**

- A CA
- B Facteur de puissance (Rendement de 0,85)
- C CC
- D Tension nominale 12V
- E Intensité nominale 8A (excepté pour le Canada) 6,5A (pour le Canada)

**N.B.** \_\_\_\_\_

- « – » veut dire en-dessous de.
- Le wattage d'utilisation indique lorsque chaque appareil est utilisé de lui-même.
- Le témoin de surcharge ① s'allume lorsque le wattage total dépasse la plage d'application. (Voir page 43 pour plus de détails.)

**TIP** \_\_\_\_\_

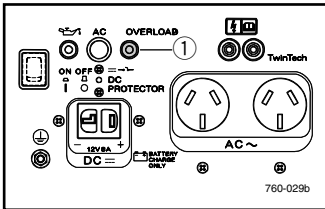
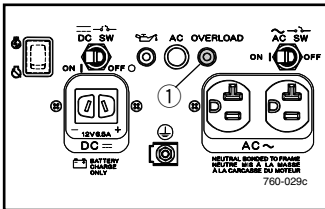
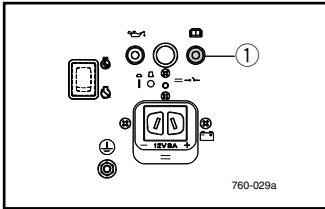
- “–” means below.
- Application wattage indicates when each device is used by itself.
- The overload indicator light ① comes on when total wattage exceeds the application range. (See page 43 for more details.)

**ATTENTION** \_\_\_\_\_

- Assurez-vous que la charge totale est inférieure à la puissance nominale du groupe électrogène, sans quoi ce dernier pourrait être endommagé.
- Ne faites pas simultanément fonctionner le générateur sur l'alimentation CA et CC, car vous risqueriez de l'endommager.

**NOTICE** \_\_\_\_\_

- Be sure the total load is within generator rated output otherwise generator damage will occur.
- Do not use AC and DC power at the same time or the generator may be damaged.



**ES**

AS01184

**MARGEN DE APLICACIONES**

- A** CA
- B** Factor de potencia
- C** Rendimiento 0,85
- D** C.C.
- E** Tensión nominal  
12 V  
Corriente nominal  
8 A (Excepto para Canadá)  
6,5 A (Para Canadá)

**NOTA**

- “-” significa “inferior a”.
- La potencia en vatios de cada aplicación es la de cada dispositivo cuando se le utiliza individualmente.
- El piloto indicador de sobrecarga ① se enciende cuando la potencia total en vatios excede del margen de aplicación. (Consulte la página 44 para más detalles.)

**ATENCIÓN**

- Asegúrese de que la carga total no excede de la salida nominal del generador, porque de lo contrario puede dañarse éste.
- No utilice corriente de c.a. y c.c. al mismo tiempo, porque se dañaría el generador.

**D**

AG01184

**ANWENDBEREICH**

- A** Wechselstrom
- B** Leistungsfaktor
- C** (Wirkungsgrad 0,85)
- D** GS
- E** Nennspannung  
12 V  
Nennstrom  
8 A (Ausgenommen für Kanada)  
6.5 A (Für Kanada)

**HINWEIS**

- „-“ heißt bis zu.
- Die angegebenen Anschlußwerte gelten für das jeweils separat betriebene Gerät.
- Die Überlastanzeigelampe ① leuchtet auf, wenn die gesamte Leistungsaufnahme den Anwendungsbereich überschreitet. (Siehe Seite 44 für weitere Einzelheiten).

**ACHTUNG**

- **Es ist darauf zu achten, daß die Gesamtbelastung innerhalb der Nennleistung des Stromerzeugers liegt, da sonst Schäden am Generatorteil auftreten können.**
- **Wechselstrom und Gleichstrom nicht gleichzeitig verwenden, da anderenfalls der Generator beschädigt werden könnte.**

**NOTICE**

- Do not overload. The total load of all electrical appliances must not exceed the supply range of the generator. Overloading will damage the generator.
- When supplying precision equipment, electronic controllers, PCs, electronic computers, microcomputer-based equipment or battery chargers, keep the generator a sufficient distance away to prevent electrical interference from the engine. Also ensure that electrical noise from the engine does not interfere with any other electrical devices located near the generator.
- If the generator is to supply medical equipment, advice should first be obtained from the manufacturer, a medical professional or hospital.
- Some electrical appliances or general-purpose electric motors have high starting currents, and cannot therefore be used, even if they lie within the supply ranges given in the above table. Consult the equipment manufacturer for further advice.

**ATTENTION**

- Ne surchargez pas. La charge totale de tous les appareils électriques ne peut pas dépasser la plage d'alimentation du générateur. Une surcharge causerait des dommages au générateur.
- Pour l'alimentation d'équipements de précision, de contrôleurs électroniques, de PC, d'ordinateurs électroniques, d'équipements basés sur micro-ordinateur ou de chargeurs de batteries, maintenez le générateur à une distance suffisante afin d'éviter toute interférence électrique du moteur. Veillez également à ce que les parasites électriques du moteur n'interfèrent pas avec d'autres appareils électriques situés à proximité du générateur.
- Si le générateur doit alimenter des équipements médicaux, renseignez-vous au préalable auprès du fabricant, d'un professionnel médical ou d'un hôpital.
- Certains appareils électriques et moteurs électriques à usage général se caractérisent par un courant de démarrage élevé et ne peuvent par conséquent pas être employés, même s'ils s'inscrivent dans les plages d'alimentation spécifiées dans le tableau ci-dessus. Consultez le fabricant de l'équipement pour plus de détails.

**ATENCIÓN**

- No se exceda en la carga. La carga total de todos los aparatos eléctricos no deberá superar el rango de suministro del generador. Si existe una sobrecarga, se dañará el generador.
- Cuando se utilicen equipos de precisión, controladores electrónicos, equipos PC, ordenadores electrónicos, equipos basados en microordenadores o cargadores de batería, mantenga el generador a una distancia suficiente para evitar las interferencias eléctricas del motor. Asegúrese también de que el ruido eléctrico del motor no interfiere con ninguno de los dispositivos eléctricos situados junto al generador.
- Si el generador va a suministrar energía a equipos médicos, consulte primero al fabricante, a un médico o al hospital.
- Algunos aparatos eléctricos o motores eléctricos de uso general tienen corrientes de arranque elevadas, por lo que no podrán utilizarse, aunque se sitúen dentro de los rangos de suministro indicados en la tabla anterior. Consulte al fabricante de los equipos para obtener más información al respecto.

**ACHTUNG**

- Nicht überlasten. Die Gesamtlast aller elektrischen Geräte darf den Leistungsbereich des Generators nicht überschreiten. Überlastung beschädigt den Generator.
- Wenn Präzisionsgeräte, elektronische Regler, Computer, elektronische Rechner, auf Mikrocomputern basierende Ausrüstung oder Ladegeräte gespeist werden, muss der Generator mit einem ausreichenden Abstand fern gehalten werden, um elektrische Überlagerungen vom Motor zu vermeiden. Es muss sichergestellt werden, dass elektrische Störungen des Motors nicht andere elektrische Geräte, die in der Nähe der Generator sind, beeinträchtigen.
- Wenn der Generator medizinische Ausrüstung versorgt, sollten zuerst Ratschläge vom Hersteller, einer medizinischen Fachkraft oder dem Krankenhaus bezogen werden.
- Einige elektrische Geräte oder Allzweckelektromotoren haben hohen Anlaufstrom und können deshalb nicht verwendet werden, auch wenn sie sich innerhalb des Leistungsbereichs in der unten stehenden Tabelle befinden. Ausrüstungshersteller für weitere Hinweise konsultieren.

E

F

AE01185

AF01185

### CONNECTION

### CONNEXIONS

#### Alternating Current (AC)

#### Courant alternatif (CA)

#### **WARNING**

Be sure any electric devices are turned off before plugging them in.

#### **AVERTISSEMENT**

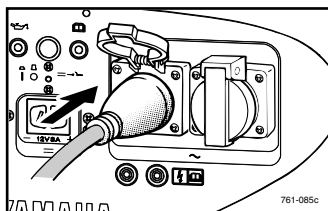
Assurez-vous que tous les appareils électriques sont hors tension avant de les raccorder.

#### **NOTICE**

- Be sure all electric devices including the lines and plug connections are in good condition before connection to the generator.
- Be sure the total load is within generator rated output.
- Be sure the receptacle load current is within receptacle rated current.

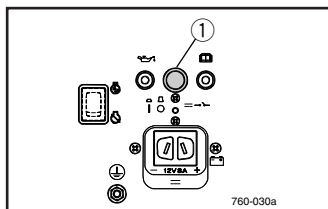
#### **ATTENTION**

- Assurez-vous que tous les appareils électriques y compris les câbles et les connexions par fiche sont en bon état avant d'effectuer le raccordement au générateur.
- Assurez-vous que la charge totale est comprise dans la plage de puissance de sortie nominale du générateur.
- Assurez-vous que le courant de charge de la prise est compris dans la plage d'intensité nominale de la prise.



1. Start the engine.
2. Plug in to the AC receptacle.

1. Mettre le moteur en marche.
2. Brancher sur prise de courant alternatif.



3. Make sure the AC pilot light is on.

3. Assurez-vous que le témoin pilote CA est allumé.

① AC pilot light

① Témoin pilote CA



Corriente alterna (CA)

**⚠ ADVERTENCIA**

Asegúrese de que los dispositivos eléctricos están apagados antes de conectarlos.

**ATENCIÓN**

- Compruebe que todos los dispositivos eléctricos, incluidas las conexiones de línea y de enchufes, están en buen estado antes de conectarlos al generador.
- Asegúrese de que la carga total se encuentra dentro de los valores de potencia de salida nominal del generador.
- Compruebe que la corriente de la carga de la toma se encuentra dentro de los valores de corriente nominal de la toma.

1. Arranque el motor.
2. Conéctelo a la toma de c.a.

3. Cerciórese de que el piloto de c.a. está encendido.

① Piloto de c.a.



Wechselstrom

**⚠ WARNUNG**

Sicherstellen, dass jegliche Elektrogeräte ausgeschaltet sind, bevor sie angeschlossen werden.

**ACHTUNG**

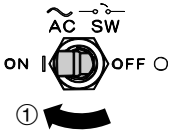
- Sicherstellen, dass alle Elektrogeräte, inklusive der Leitungen und Steckeranschlüsse, in einem guten Zustand sind, bevor sie an den Generator angeschlossen werden.
- Sicherstellen, dass sich die Gesamtlast innerhalb der Nennleistung des Generators befindet.
- Sicherstellen, dass sich der Steckdosenlaststrom innerhalb des Nennstroms der Steckdose befindet.

1. Motor starten.
2. Stecker in die Wechselstrom-Steckdose stecken.

3. Sich vergewissern, dass die Wechselstrom-Anzeigelampe brennt.

① Wechselstrom-Anzeigelampe

for Canada only



763-266a

**E**

4. Turn the AC switch (N.F.B.) to "ON". (For Canada)

① | "ON"

**NOTICE**

**For Canada, if an AC switch turns off during use, reduce the load to the specified rating of the receptacle.**

5. Turn on any electric devices.

**F**

4. Tournez le contacteur CA (sans fusible) sur la position « ON » (MARCHE). (Pour le Canada)

① | « MARCHE »

**ATTENTION**

**Pour le Canada, si un contacteur CA (sans fusible) se déclenche pendant utilisation, réduisez la charge à la charge nominale spécifiée pour la prise.**

5. Mettez tous les appareils électriques sous tension.



**ES**

**D**

4. Ponga el interruptor de c.a. en la posición "ON" (ENCENDIDO). (Para Canadá)

4. Drehen Sie dann AC-Schalter auf die Stellung „ON“ (EIN). (Für Kanada)

① I "ENCENDIDO"

① I „EIN“

**ATENCIÓN**

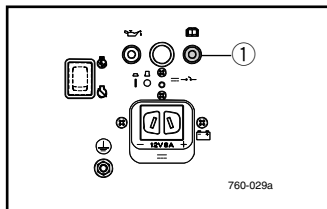
Para Canadá, si se desconecta el interruptor de c.a. durante el uso, reduzca la carga al régimen especificado de la toma.

**ACHTUNG**

**Für Kanada: Falls ein AC-Schalter während des Betriebes ausgeschaltet, reduzieren Sie die Belastung auf die spezifische Nennleistung des Anschlusses.**

5. Encienda los dispositivos eléctricos.

5. Schalten Sie alle elektrischen Geräte ein.



AE00953

### Overload indicator light

The overload indicator light ① comes on when an overload of a connected electrical device is detected, the inverter control unit overheats, or the AC output voltage rises. The electronic breaker will then activate, stopping power generation in order to protect the generator and any connected electric devices. The AC pilot light (green) will go off and the overload indicator light (red) will stay on, but the engine will not stop running.

When the overload indicator light comes on and power generation stops, proceed as follows:

1. Turn off any connected electric devices and stop the engine.
2. Reduce the total wattage of connected electric devices within the application range.
3. Check for blockages in the cooling air inlet and around the control unit. If any blockages are found, remove.
4. After checking, restart the engine.

### TIP

- The generator AC output automatically resets when the engine is stopped and then restarted.
- The overload indicator light may come on for a few seconds at first when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump. However, this is not a malfunction.

AF00953

### Témoin de surcharge

Le témoin de surcharge ① s'allume lorsqu'une surcharge d'un appareil électrique connecté est détectée, que l'unité de commande d'inverseur surchauffe ou que la tension de sortie CA augmente. Le rupteur électronique est alors activé, ce qui interrompt la génération de courant afin de protéger le générateur et tous les appareils électriques connectés. Le témoin pilote CA (vert) s'éteint et le témoin de surcharge (rouge) reste allumé, mais le moteur ne s'arrête pas de tourner.

Lorsque le témoin de surcharge s'allume et que la génération de courant s'interrompt, procédez comme suit :

1. Coupez tous les appareils électriques connectés et arrêtez le moteur.
2. Réduisez le wattage total des appareils électriques connectés dans les limites de la plage d'application.
3. Vérifiez si l'entrée d'air de refroidissement n'est pas obstruée et autour de l'unité de commande. Si vous trouvez des obstructions, éliminez-les.
4. Après les vérifications, faites redémarrer le moteur.

### N.B.

- La sortie CA du générateur est automatiquement réinitialisée lorsque le moteur est arrêté puis redémarre.
- Le témoin de surcharge peut s'allumer pendant quelques secondes lorsque vous utilisez des appareils électriques qui requièrent un courant de démarrage élevé comme un compresseur ou une pompe submersible. Il ne s'agit cependant pas d'un dysfonctionnement.

**Luz indicadora de sobrecarga**

La luz indicadora de sobrecarga ① se enciende cuando se detecta una sobrecarga de un dispositivo eléctrico conectado, la unidad de control del inversor se calienta en exceso o aumenta el voltaje de salida de c.a. Seguidamente, se activará el ruptor electrónico, que detendrá la generación de potencia para proteger el generador y cualquier dispositivo eléctrico conectado. El piloto de c.a. (verde) se apagará y la luz indicadora de sobrecarga (roja) permanecerá encendida, pero el motor seguirá funcionando.

Cuando la luz indicadora de sobrecarga se encienda y se detenga la generación de potencia, realice lo siguiente:

1. Apague todos los dispositivos eléctricos conectados y pare el motor.
2. Reduzca la potencia total en vatios de los dispositivos eléctricos conectados dentro del rango de aplicación.
3. Compruebe si existe algún bloqueo en la entrada de aire de refrigeración y entorno a la unidad de control. Si descubre algún bloqueo, elimínelo.
4. Después de realizar estas comprobaciones, vuelva a arrancar el motor.

**NOTA**

- La salida de c.a. del generador se restablece automáticamente cuando se detiene el motor y después vuelve a arrancarse.
- La luz indicadora de sobrecarga puede encenderse al principio durante unos segundos cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una corriente de arranque muy elevada, como un compresor o una bomba sumergible. No obstante, esto no indica un mal funcionamiento.

**Überlastanzeigelampe**

Die Überlastanzeigelampe ① leuchtet auf wenn eine Überbelastung an einer angeschlossenen elektrischen Vorrichtung festgestellt wird, die Umkehrschaltung überhitzt oder die Wechselstromausgangsspannung steigt. Der elektronische Unterbrecher schaltet dann ein und unterbricht die Stromerzeugung um die Lichtmaschine und die angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen zu schützen. Die Wechselstromanzeigelampe (grün) erlischt und die Überlastanzeigelampe (rot) brennt weiter, aber der Motor schaltet nicht ab.

Wenn die Überlastanzeigelampe aufleuchtet und die Stromerzeugung aussetzt, hat man wie folgt vorzugehen:

1. Alle angeschlossene elektrische Vorrichtungen ausschalten und Motor abstellen.
2. Gesamte Leistungsaufnahme der angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen innerhalb des Anwendungsbereichs verringern.
3. Kühllufteinlass und Umfeld der Schalteinheit auf Verstopfung prüfen. Ermittelte Verstopfungen sind zu beseitigen.
4. Nach dem Überprüfen wird der Motor wieder angelassen.

**HINWEIS**

- Das Nachstellen des Wechselstromausgangs der Lichtmaschine erfolgt automatisch wenn der Motor abgestellt und wieder angelassen wird.
- Möglicherweise brennt die Überlastanzeigelampe zuerst einige Sekunden lang, wenn elektrische Vorrichtungen mit hoher Leistungsaufnahme beim Einschalten benutzt werden wie, beispielsweise, ein Kompressor oder eine Tauchpumpe. Es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung.

AE01186

AF01186

### Battery Charging

### Charge de la batterie

#### NOTICE

#### ATTENTION

Do not use AC and DC power at the same time or the generator may be damaged.

Ne faites pas simultanément fonctionner le générateur sur l'alimentation CA et CC, car vous risqueriez de l'endommager.

#### TIP

- The generator DC rated voltage is 12V.
- Start the engine first, and then connect the generator to the battery for charging.

#### N.B.

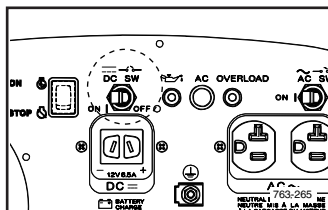
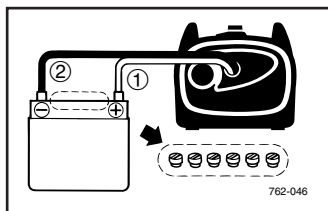
- La tension CC nominale du générateur est de 12V.
- Faites d'abord démarrer le moteur et connectez ensuite le générateur à la batterie pour la charge.

- ① Red wire
- ② Black wire

1. Start the engine.

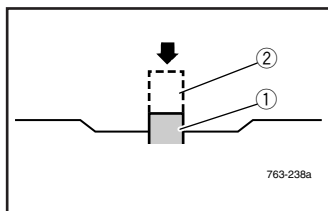
- ① Fil rouge
- ② Fil noir

1. Mettez le moteur en marche.



2. Turn the DC switch (N.F.B.) to the "I" (ON) position (for Canada), press in the DC protector (except for Canada), and then install the battery.

2. Tournez le contacteur CC (N.F.B.) sur la position « I » (ON) (pour le Canada), enfoncez la protection CC (excepté pour le Canada), puis installez la batterie.



#### TIP

#### N.B.

Except for Canada, press to reset the DC protector.

Excepté pour le Canada, enfoncez le protecteur de CC pour la réinitialiser.

- ① "ON"
- ② "OFF"

- ① « ON »
- ② « OFF »

3. Connect the red battery charger lead to the positive (+) battery terminal.
4. Connect the black battery charger lead to the negative (-) battery terminal.

3. Raccordez d'abord le fil du chargeur de batterie rouge à la borne positive (+) de la batterie.
4. Raccordez ensuite le fil du chargeur de batterie noir à la borne négative (-) de la batterie.

**Carga de la batería****ATENCIÓN**

No utilice corriente de c.a. y c.c. al mismo tiempo, porque se dañaría el generador.

**NOTA**

- El voltaje nominal de CC del generador es de 12V.
- Arranque primero el motor, y después conecte el generador a la batería para cargarla.

- ① Cable rojo
- ② Cable negro

1. Arranque el motor.

2. Ponga el interruptor de c.c. (N.F.B.) en la posición "I" (ENCENDIDO) (para Canadá), pulse el protector de c.c. (excepto para Canadá), y después instale la batería.

**NOTA**

Excepto para Canadá, presione para reponer el protector de c.c.

- ①  "ACTIVADO"
- ②  "APAGADO"

3. Conecte el cable rojo del cargador de la batería al terminal positivo (+) de la batería.
4. Conecte el cable negro del cargador de la batería al terminal negativo (-) de la batería.

**Batterieaufladung****ACHTUNG**

Wechselstrom und Gleichstrom nicht gleichzeitig verwenden, da anderenfalls der Generator beschädigt werden könnte.

**HINWEIS**

- Die Gleichstrom-Nennspannung des Generators beträgt 12V.
- Zuerst Motor starten und dann den Generator zur Aufladung an die Batterie anschließen.

- ① Roter Draht
- ② Schwarzer Draht

1. Den Motor starten.

2. Drehen Sie den DC-Schalter (N.F.B.) auf die Position „I“ (ON) (für Kanada), drücken Sie den DC-Schutzeinrichtungsschalter (ausgenommen für Kanada) und installieren Sie dann die Batterie.

**HINWEIS**

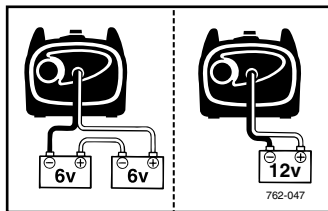
Ausgenommen für Kanada, drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.

- ①  „ON“ (EIN)
- ②  „OFF“ (AUS)

3. Das rote Batterieladekabel am Pluspol (+) der Batterie anschließen.
4. Das schwarze Batterieladekabel am Minuspol (-) der Batterie anschließen.

E

F



**NOTICE**

- Be sure to connect the red battery charger lead to the positive (+) battery terminal, and connect the black lead to the negative (-) battery terminal. Do not reverse these positions.
- Connect the battery charger leads to the battery terminals securely so that they are not disconnected due to engine vibration or other disturbances.
- Charge the battery in the correct procedure by following instructions in the owner's manual for the battery.
- The DC protector (DC switch: for Canada) turns off automatically if current above the rated flows during battery charging. To restart charging the battery, turn the DC protector (DC switch: for Canada) on. If the DC protector turns off again, stop charging the battery immediately and consult a Yamaha dealer.

**TIP**

- Follow instructions in the owner's manual for the battery to determine the end of battery charging.
- Measure the specific gravity of electrolyte to determine if the battery is fully charged. At full charge, the electrolyte specific gravity is between 1.26 and 1.28.
- It is advisable to check the specific gravity of the electrolyte at least once every hour to prevent overcharging the battery.

**ATTENTION**

- Veuillez à connecter le fil du chargeur de batterie rouge sur la borne positive (+) de la batterie et le fil noir sur la borne négative (-) de la batterie. N'inversez pas ces positions.
- Connectez correctement les fils du chargeur de batterie aux bornes de la batterie de façon à ce qu'ils ne se déconnectent pas en raison des vibrations du moteur ou d'autres interférences.
- Chargez la batterie selon la procédure correcte en suivant les instructions mentionnées dans le manuel de l'utilisateur de la batterie.
- La protection CC (contacteur CC : pour le Canada) est automatiquement désactivée si le courant dépasse la puissance nominale pendant la charge de la batterie. Pour redémarrer la charge de la batterie, enclenchez la protection CC (contacteur CC : pour le Canada). Si la protection CC se déclenche de nouveau, interrompez immédiatement la charge de la batterie et consultez un revendeur Yamaha.

**N.B.**

- Suivez les instructions mentionnées dans le manuel de l'utilisateur de la batterie pour déterminer la fin de la charge de la batterie.
- Mesurez la densité de l'électrolyte pour déterminer si la batterie est complètement chargée. A pleine charge, la densité de l'électrolyte est comprise entre 1,26 et 1,28.
- Il est conseillé de contrôler la densité de l'électrolyte au moins une fois par heure afin d'éviter toute surcharge de la batterie.

**ATENCIÓN**

- Asegúrese de conectar el cable rojo del cargador de la batería al terminal positivo (+) de la batería, y el cable negro al terminal negativo (-) de la misma. No invierta estas posiciones.
- Conecte los cables del cargador de la batería a los terminales de la misma de forma segura, de modo que no se desconecten en caso de vibración del motor o de otras alteraciones.
- Cargue la batería según el procedimiento correcto siguiendo las instrucciones del manual del propietario de la batería.
- El protector de CC (interruptor de CC: para Canadá) se desactiva automáticamente si la corriente supera el valor nominal durante la carga de la batería. Para reanudar la carga de la batería, active el protector de CC (interruptor de CC: para Canadá). Si el protector vuelve a desactivarse, deje de cargar la batería inmediatamente y consulte a un concesionario Yamaha.

**NOTA**

- Siga las instrucciones del manual del propietario de la batería para determinar el final de la carga de la batería.
- Mida la densidad específica del electrolito para saber si la batería se ha cargado por completo. A plena carga, la densidad específica del electrolito se encuentra entre 1,26 y 1,28.
- Es recomendable comprobar la densidad específica del electrolito al menos una vez cada hora para evitar la sobrecarga de la batería.

**ACHTUNG**

- Sicherstellen, dass das rote Batterieladekabel am Pluspol (+) der Batterie angeschlossen wird und das schwarze Batterieladekabel am Minuspol (-) der Batterie. Diese Positionen dürfen nicht vertauscht werden.
- Die Batterieladekabel sicher an die Batteriepole anschließen, so dass sie aufgrund von Motorvibrationen oder anderen Störungen nicht unterbrochen werden können.
- Batterie in der korrekten Vorgehensweise aufladen, indem die Anweisungen in der Bedienungsanleitung der Batterie befolgt werden.
- Die Gleichstromschutzvorrichtung (der Gleichstromschalter: für Kanada) schaltet sich automatisch ab, wenn der Strom während des Batterieladevorgangs oberhalb des Nennwerts fließt. Um den Batterieladevorgang erneut zu starten, muss die Gleichstromschutzvorrichtung (der Gleichstromschalter: für Kanada) eingeschalten werden. Wenn sich die Gleichstromschutzvorrichtung wieder abschaltet, darf die Batterie nicht unmittelbar wieder aufgeladen werden und ein Yamaha-Händler muss konsultiert werden.

**HINWEIS**

- Für Informationen über das Ende des Batterieladevorgangs, Hinweise in der Bedienungsanleitung der Batterie befolgen.
- Die spezifische Schwere der Batteriesäure messen, um zu bestimmen, ob die Batterie voll aufgeladen ist. Bei voller Aufladung liegt die spezifische Batteriesäureschwere zwischen 1,26 und 1,28.
- Es ist ratsam, die spezifische Schwere der Batteriesäure mindestens einmal jede Stunde zu überprüfen, um eine Überladung der Batterie zu vermeiden.

**E**

**Operating range of DC power supply (exclusively for charging 12-V battery)**

This power source is designed to charge batteries up to 40AH that are half-discharged. Do not charge batteries of a higher capacity than 40AH.

The time required for recharging a battery varies depending on the discharge level of the battery. When the specific gravity of the battery reaches 1.26 to 1.28, charging is complete.

When charging, check the battery's specific gravity once an hour.

The average time for charging a half-discharged 40AH battery is approximately 5 hours.

Be sure to check the battery fluid level before charging.

**NOTICE**

- Do not connect any load to the battery or use the engine starter motor while charging. This causes high current to flow through the generator which will burn out the coil.
- Do not connect a VRLA (Valve Regulated Lead Acid) battery. To charge a VRLA battery, a special (constant-voltage) battery charger is required.

**F**

**Plage opérationnelle de l'alimentation CC (exclusivement pour la charge de la batterie 12V)**

Cette source d'alimentation est conçue pour charger des batteries jusqu'à 40AH à demi déchargées. Ne chargez pas des batteries d'une capacité supérieure à 40AH.

La durée requise pour recharger une batterie varie en fonction du niveau de décharge de la batterie. La charge est terminée lorsque la densité de l'électrolyte de la batterie atteint 1,26 à 1,28. Pendant la charge, vérifiez la densité de l'électrolyte de la batterie une fois par heure. La durée moyenne pour la charge d'une batterie de 40AH à demi déchargée est approximativement de 5 heures. Veillez à contrôler le niveau d'électrolyte de la batterie avant de la charger.

**ATTENTION**

- Ne connectez pas de charge à la batterie et n'utilisez pas le démarreur du moteur pendant la charge. Cela provoque le passage d'un courant élevé dans le générateur qui en grillera la bobine.
- Ne connectez pas de batterie VRLA (batterie à l'acide et au plomb et régulation par soupape). Pour charger une batterie VRLA, il faut un chargeur de batterie spécial (à tension constante).



ES

**Rango operativo de la fuente de alimentación de CC**  
(exclusivamente para la carga de baterías de 12V)

Esta fuente de alimentación ha sido diseñada para cargar baterías de hasta 40AH medio descargadas. No cargue baterías de capacidad superior a 40AH.

El tiempo necesario para la recarga de una batería varía dependiendo del nivel de descarga de la misma. Cuando la densidad específica de la batería alcanza un valor de 1,26-1,28, la carga ha finalizado. Durante la carga, compruebe la densidad específica de la batería una vez cada hora. El tiempo medio de carga de una batería de 40AH descargada es de aproximadamente 5 horas. Compruebe el nivel de fluido de la batería antes de realizar la carga.

#### ATENCIÓN

- No conecte ninguna carga a la batería ni utilice el motor de arranque durante la carga. De lo contrario, la alta corriente fluiría a través del generador, lo que fundiría la bobina.
- No conecte baterías VRLA (baterías de plomo-ácido con válvula reguladora). Para cargar una batería VRLA se requiere un cargador de baterías especial (de voltaje constante).

D

**Betriebsbereich der Gleichstromspeisung**  
(ausschließlich für Ladung von 12-V-Batterien)

Diese Stromquelle ist für die Aufladung von Batterie von bis zu 40AH, die halb entladen sind, konzipiert. Keine Batterien aufladen, die eine höhere Kapazität als 40AH haben.

Die Zeit, die benötigt wird, um eine Batterie aufzuladen, variiert abhängig vom Entladungsstand der Batterie. Sobald die Säuredichte der Batterie 1,26 bis 1,28 erreicht hat, ist der Ladevorgang abgeschlossen. Während des Aufladens jede Stunde die Säuredichte der Batterie überprüfen. Die durchschnittliche Zeit zum Aufladen einer halb entladenen 40-AH-Batterie beträgt ungefähr 5 Stunden. Sicherstellen, dass der Batterieflüssigkeitsstand überprüft wird, bevor mit dem Ladevorgang begonnen wird.

#### ACHTUNG

- Während des Aufladens keine Last an die Batterie anschließen oder den Anlasser betätigen. Dies führt zu einem höheren Stromfluss durch den Generator, was zu einem Durchbrennen der Spule führt.
- Keine AGM-Batterie anschließen. Um eine AGM-Batterie aufzuladen ist ein spezielles (spannungskonstantes) Ladegerät nötig.

**E****F****⚠ WARNING**

Never smoke or make and break connections at the battery while charging. Sparks may ignite the battery gas.

Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. contains sulfuric (sulphuric) acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.

Antidote:

**EXTERNAL**-Flush with water.

**INTERNAL**-Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately.

**EYES:** Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., away. Ventilate when charging or using in closed space. Always cover eyes when working near batteries. **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**

**⚠ AVERTISSEMENT**

Pendant la charge, ne fumez jamais et ne branchez ni débranchez jamais les connexions. Les étincelles risquent de mettre le feu aux émanations qui se dégagent de la batterie. L'électrolyte de batterie est toxique et dangereux, et peut provoquer de graves blessures, brûlures etc., car il contient de l'acide sulfurique. Évitez tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.

Antidote:

**EXTERNE** : Rincez à grande eau.

**INTERNE** : Buvez de grandes quantités d'eau ou de lait. Continuez avec du lait de magnésic, des œufs battus ou de l'huile végétale. Appelez immédiatement un médecin.

En cas de contact avec les yeux, rincez à grande eau pendant 15 minutes et appelez immédiatement un médecin. Les batteries produisent des gaz explosifs. Tenez toute source d'étincelles et de flammes, ainsi que les cigarettes allumées, et autres articles du genre éloignés. Chargez toujours les batteries dans un espace bien aéré, ou assurez une ventilation en espace clos. Couvrez-vous toujours les yeux si vous travaillez près des batteries. **GARDEZ LES BATTERIES HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.**



ES

**⚠ ADVERTENCIA**

El electrolito de la batería es tóxico y peligroso, pudiendo producir graves quemaduras. Contiene ácido sulfúrico. Evite el contacto con la piel, los OJOS o la ropa.

Antídoto:

EXTERNO - Lave con agua.

INTERNO - Beba una abundante cantidad de agua o leche y, a continuación, Leche de Magnesio, huevo batido o aceite vegetal. Requiere inmediatamente asistencia médica.

Ojos: Lávelos con agua durante 15 minutos y requiera inmediatamente asistencia médica.

Las baterías producen gases explosivos. Manténgalas a distancia de chispas, llamas, cigarrillos encendidos, etc. Cuando cargue o utilice las baterías en un lugar cerrado, cuide de que haya una ventilación correcta. Proteja siempre los ojos cuando trabaje cerca de baterías. **MANTENGA LAS BATERÍAS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

---

D

**⚠ WARNUNG**

Batteriesäure ist giftig und hochgefährlich. Die darin enthaltene Schwefelsäure kann zu ernsthaften Verätzungen und ähnlichen Verletzungen führen. Auf keinen Fall mit der Haut, AUGEN oder der Kleidung in Berührung kommen.

Gegenmaßnahmen:

EXTERN: Mit Wasser abwaschen.

INTERN: Große Mengen Wasser oder Milch trinken. Anschließend Magnesiummilch, verquirltes Ei bzw. Pflanzenöl zu sich nehmen. **Unbedingt sofort ärztliche Hilfe suchen.**

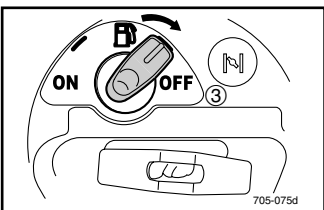
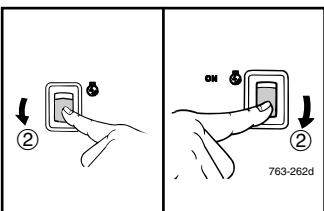
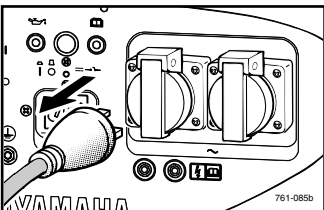
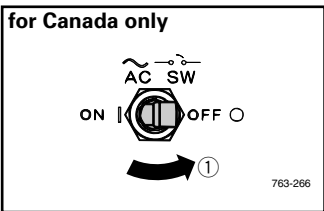
Augen: 15 Minuten lang mit Wasser ausspülen und unmittelbar den Arzt aufsuchen. In der unmittelbaren Nähe von Batterien entstehen explosive Gase. Stets von Funken, offener Flamme und ähnlichem fernhalten. Auf keinen Fall rauchen! Bei Ladevorgängen bzw. Verwendung der Batterie in geschlossenen Räumen unbedingt für ausreichende Lüftung sorgen. Bei Arbeiten in der unmittelbaren Nähe von Batterien stets für den entsprechenden Augenschutz sorgen. **AUSSER REICHWEITE VON KINDERN HALTEN.**

---

**E****F**

AE01187

AF01187

**STOPPING THE ENGINE****ARRÊT DU MOTEUR****TIP** \_\_\_\_\_**N.B.** \_\_\_\_\_

- Turn off any electric devices.
- Turn the AC switch to the "O" (OFF) position. (For Canada)

- Mettez tous les appareils électriques hors tension.
- Réglez le contacteur CA (sans fusible) sur la position « O » (ARRÊT). (Pour le Canada)

① O "OFF"

① O « ARRÊT »

1. Disconnect any electric devices.

1. Débranchez tous les appareils électriques.

2. Turn the engine switch to the "STOP" position.

2. Tournez le contacteur du moteur sur la position « STOP » (ARRÊT).

② "STOP"

② « STOP » (ARRÊT)

3. Turn the fuel cock lever to "OFF".

3. Tournez le robinet de carburant sur la position fermée « OFF ».

③ "OFF"

③ « OFF » (ARRÊT)

**PARADA DEL MOTOR****NOTA**

- Desactive cualquier dispositivo eléctrico conectado.
- Ponga el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) en la posición "○" (DESACTIVADO). (Para Canadá)

① ○ "DESACTIVADO"

1. Desconecte cualquier dispositivo eléctrico.

2. Ponga el interruptor del motor en la posición "⊖" (STOP).

② ⊖ "STOP" (PARADA)

3. Ponga la palanca de la llave de paso del combustible en la posición "CERRADO".

③ "CERRADO"

**ANHALTEN DES MOTORS****HINWEIS**

- Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschalten
- Legen Sie den Wechselstrom-Schalter (nicht abschmelzender Unterbrecher) in Stellung „○“ (AUS) um. (Für Kanada)

① ○ „AUS“

1. Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschließen

2. Motorschalter in Stellung „⊖“ (STOP) bringen.

② ⊖ „STOP“ (STOPP)

3. Drehen Sie den Kraftstoffhahn-Hebel auf die Stellung „OFF“ (AUS).

③ „OFF“ (AUS)

AE00401

## PERIODIC MAINTENANCE

Safety is an obligation of the owner. Periodic inspection, adjustment and lubrication will keep your generator in the safest and most efficient condition possible. The most important points of generator inspection, adjustment, and lubrication are explained on the following pages.

### WARNING

If you are not familiar with maintenance work, have a Yamaha dealer do it for you.

AE00899

## MAINTENANCE CHART

### WARNING

Stop the engine before starting maintenance work.

### NOTICE

Use only Yamaha specified genuine parts for replacement. Ask an authorized Yamaha dealer for further attention.

AF00401

## ENTRETIENS PERIODIQUES

La sécurité est une obligation du propriétaire. Une inspection, un réglage et une lubrification périodiques maintiendront votre générateur dans la condition la plus sûre et la plus performante possible. Les points les plus importants de l'inspection, du réglage et de la lubrification d'un générateur sont expliqués dans les pages suivantes.

### AVERTISSEMENT

Si vous n'êtes pas familiarisé avec les opérations de maintenance, faites-les exécuter par un revendeur Yamaha.

AF00899

## TABLEAU DE PERIODICITE DES ENTRETIENS

### AVERTISSEMENT

Arrêtez le moteur avant d'entamer des travaux d'entretien.

### ATTENTION

Utilisez exclusivement des pièces de rechange Yamaha d'origine. Consultez votre revendeur Yamaha pour plus de détails.

Item	Routine	Pre-operation check	Every	
			E 6 months or 100 Hr	F 12 months or 300 Hr
G Spark plug	H Check condition. I Clean and replace if necessary.		○	
J Fuel	K Check fuel level and leakage.	○		
L Fuel hose	M Check fuel hose for cracks or damage. Replace if necessary.	○		
N Engine oil	O Check oil level in engine.	○		
	P Replace		○ (*1)	
Q Air filter element	R Check condition.		○ (*2)	
	S Clean			

- A Composants
- B Routine
- C Vérifications avant utilisation
- D Tous les
- E 6 mois ou 100 h
- F 12 mois ou 300 h
- G Bougie
- H Vérifiez l'état.
- I Nettoyez et remplacez si nécessaire.
- J Carburant
- K Vérifiez le niveau et les fuites de carburant.
- L Conduit d'alimentation
- M Vérifiez si le conduit d'alimentation n'est pas fissuré ou endommagé. Remplacez si nécessaire.
- N Huile moteur
- O Vérifiez le niveau d'huile dans le moteur.
- P Remplacez
- Q Élément de filtre à air
- R Vérifiez l'état.
- S Nettoyez.

## MANTENIMIENTO PERIÓDICO

La seguridad es responsabilidad del usuario. Lleve a cabo tareas de inspección periódica, ajuste y lubricación para que el uso del generador alcance los niveles de seguridad y eficacia más altos posibles. En las páginas siguientes se explica la información más importante sobre inspección, ajuste y lubricación de generadores.

### ADVERTENCIA

Si no está familiarizado con las tareas de mantenimiento, recurra a un concesionario Yamaha.

## TABLA DE MANTENIMIENTO

### ADVERTENCIA

Pare el motor antes de iniciar las tareas de mantenimiento.

### ATENCIÓN

Utilice únicamente piezas de repuesto originales de Yamaha. Solicite más información a un concesionario autorizado Yamaha.

- A** Elemento
- B** Rutina
- C** Comprobación previa al funcionamiento
- D** Cada
- E** 6 meses o 100 horas
- F** 12 meses o 300 horas
- G** Bujía
- H** Comprobar su estado.
- I** Limpiarla y cambiarla si es necesario.
- J** Combustible
- K** Comprobar el nivel de combustible y la posible existencia de fugas.
- L** Tubo de combustible
- M** Comprobar la posible existencia de grietas o daños en el tubo de combustible. Sustitúyalo si es preciso.
- N** Aceite de motor
- O** Comprobar el nivel de aceite del motor.
- P** Cambiarlo
- Q** Malla filtrante de aire
- R** Comprobar su estado.
- S** Limpiar

## REGELMÄSSIGE WARTUNG

Sicherheit ist eine Verpflichtung des Eigentümers. Regelmäßige Kontrolle, Anpassung und Schmierung hält die Lichtmaschine in den sichersten und effizientesten möglichen Zustand. Die wichtigsten Punkte der Kontrolle, Anpassung und Schmierung der Lichtmaschine werden auf den folgenden Seiten erklärt.

### WARNUNG

Wenn man mit Wartungsarbeiten nicht vertraut ist, kann ein Yamaha-Händler dies übernehmen.

## WARTUNGSTABELLE

### WARNUNG

Motor stoppen, bevor mit Wartungsarbeiten begonnen wird.

### ACHTUNG

Für den Ersatz nur festgelegte Originalteile von Yamaha verwenden. Für die weitere Behandlung sollte ein autorisierter Yamaha-Händler gefragt werden.

- A** Element
- B** Routine
- C** Überprüfung vor der Inbetriebnahme
- D** Alle
- E** 6 Monate oder 100 Std.
- F** 12 Monate oder 300 Std.
- G** Zündkerze
- H** Zustand überprüfen.
- I** Reinigen und falls nötig, austauschen.
- J** Kraftstoff
- K** Kraftstoffstand und Undichtigkeit überprüfen.
- L** Kraftstoffschlauch
- M** Kraftstoffschlauch auf Risse oder Beschädigungen untersuchen. Falls nötig, austauschen.
- N** Motoröl
- O** Ölstand im Motor überprüfen.
- P** Austauschen
- Q** Luftfiltereinsatz
- R** Zustand überprüfen.
- S** Reinigen

Item	Routine	Pre-operation check	Every	
			E 6 months or 100 Hr	F 12 months or 300 Hr
T Muffler screen	U Check condition. V Clean and replace if necessary.		○	
W Spark arrester	X Check condition. Y Clean and replace if necessary.		○	
Z Fuel filter	a Clean and replace if necessary.			○
b Crankcase breather hose	c Check breather hose for cracks or damage. d Replace if necessary.			○
e Cylinder head	f Decarbonize cylinder head. g More frequently if necessary.			★
h Valve clearance	i Check and adjust when engine is cold.			★
j Fittings/ fasteners	k Check all fittings and fasteners. l Correct if necessary.			★
m The point where abnormality was recognized by use.		○		

A	Composants
B	Routine
C	Vérifications avant utilisation
D	Tous les
E	6 mois ou 100 h
F	12 mois ou 300 h
T	Grille du silencieux
U	Vérifiez l'état.
V	Nettoyez et remplacez si nécessaire.
W	Pare-étincelles
X	Vérifiez l'état.
Y	Nettoyez et remplacez si nécessaire.
Z	Filtre à carburant
a	Nettoyez et remplacez si nécessaire.
b	Tuyau de reniflard du carter
c	Vérifiez si le tuyau de reniflard du carter n'est pas fissuré ou endommagé.
d	Remplacez si nécessaire.
e	Culasse
f	Décalaminez la culasse.
g	Plus fréquemment si nécessaire.
h	Jeu des soupapes
i	Vérifiez et ajustez lorsque le moteur est froid.
j	Raccords / fixations
k	Vérifiez tous les raccords et fixations.
l	Corrigez si nécessaire.
m	Le point où une anomalie a été identifiée lors de l'utilisation.

\*1 Initial replacement of the engine oil is after one month or 20 hours of operation.

\*2 The air filter element needs to be cleaned more frequently when using in unusually wet or dusty areas.

★ Since these items require special tools, data and technical skills, have a Yamaha dealer perform the service.

\*1 Le renouvellement initial de l'huile moteur intervient après un mois ou 20 heures d'utilisation.

\*2 L'élément de filtre à air doit être nettoyé plus fréquemment dans le cas d'une utilisation dans des environnements inhabituellement humides ou poussiéreux.

★ Etant donné que ces éléments exigent des outils, des données et des connaissances techniques spéciales, faites effectuer cet entretien par un revendeur Yamaha.

AE00431

## CARBURETOR ADJUSTMENT

The carburetor is a vital part of the engine. Adjusting should be left to a Yamaha dealer with the professional knowledge, specialized data, and equipment to do so properly.

AF00431

## REGLAGE DU CARBURATEUR

Le carburateur est un élément vital du moteur. Confiez-en le réglage à un concessionnaire Yamaha qualifié disposant des compétences spécifiques ainsi que des données et des équipements indispensables pour le faire correctement.



**ES**

- A** Elemento
- B** Rutina
- C** Comprobación previa al funcionamiento
- D** Cada
- E** 6 meses o 100 horas
- F** 12 meses o 300 horas
- T** Pantalla del silenciador
- U** Comprobar su estado.
- V** Limpiarla y cambiarla si es necesario.
- W** Amortiguador de chispas
- X** Comprobar su estado.
- Y** Limpiarlo y cambiarlo si es necesario.
- Z** Filtro de gasolina
- a** Limpiarlo y cambiarlo si es necesario.
- b** Tubo respiradero del cárter
- c** Comprobar la posible existencia de grietas o daños en el tubo respiradero. Sustitúyalo si es preciso.
- d** Culata
- e** Eliminar la carbonilla de la culata.
- g** Con más frecuencia si fuese necesario.
- h** Holgura de la válvula
- i** Compruébela y ajústela con el motor frío.
- j** Accesorios de montaje/dispositivos de sujeción
- k** Comprobar todos los accesorios de montaje y dispositivos de sujeción.
- l** Si es necesario, corregir.
- m** El punto donde se detectó la anomalía durante el uso el día anterior.

- \*1 El cambio inicial del aceite del motor debe realizarse al cabo de un mes o 20 horas de funcionamiento.
- \*2 La malla filtrante de aire deberá limpiarse con más frecuencia cuando la utilice en zonas excepcionalmente húmedas o polvorientas.
- ★ Dado que estos elementos requieren herramientas, datos y habilidades técnicas específicas, es recomendable que encargue las tareas indicadas a un concesionario Yamaha.

AS00431

**AJUSTE DEL CARBURADOR**

El carburador es una pieza esencial del motor. Deberá encargarse el ajuste a un distribuidor de Yamaha, ya que cuenta con los conocimientos profesionales, los datos especializados y el equipo para hacerlo de forma adecuada.

**D**

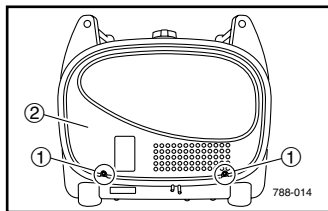
- A** Element
- B** Routine
- C** Überprüfung vor der Inbetriebnahme
- D** Alle
- E** 6 Monate oder 100 Std.
- F** 12 Monate oder 300 Std.
- T** Schalldämpfersieb
- U** Zustand überprüfen.
- V** Reinigen und falls nötig, austauschen.
- W** Funkenfänger
- X** Zustand überprüfen.
- Y** Reinigen und falls nötig, austauschen.
- Z** Kraftstofffilter
- a** Reinigen und falls nötig, austauschen.
- b** Kurbelgehäuse-Entlüftungsschlauch
- c** Entlüftungsschlauch auf Risse oder Beschädigungen untersuchen.
- d** Falls nötig, austauschen.
- e** Zylinderkopf
- f** Zylinderkopf entkohlen.
- g** Falls nötig, öfter.
- h** Ventilspiel
- i** Säubern und bei kaltem Motor anpassen.
- j** Verschraubungen/ Verschlüsse
- k** Alle Verschraubungen und Verschlüsse überprüfen.
- l** Falls nötig, korrigieren.
- m** Der Punkt, ab dem Abweichungen durch die Benutzung erkannt wurden.

- \*1 Erstmaliger Austausch des Motoröls erfolgt nach einem Monat oder 20 Betriebsstunden.
- \*2 Luftfiltereinsatz muss öfter gereinigt werden, wenn er in ungewöhnlich nassen oder staubigen Bereichen verwendet wurde.
- ★ Da diese Elemente spezielles Werkzeug, Daten und technisches Geschick erfordern, muss ein Yamaha-Händler diese Wartung übernehmen.

AG00431

**EINSTELLUNG DES VERGASERS**

Der Vergaser ist ein lebenswichtiges Teil des Motors. Seine Einstellung soll einem Yamaha-Händler überlassen werden, der über das erforderliche Fachwissen, Spezialinformationen und die für eine ordnungsgemäße Arbeit benötigte Ausrüstung verfügt.

**E****F**

AE01062

**SPARK PLUG INSPECTION**

The spark plug is important engine components, which should be checked periodically.

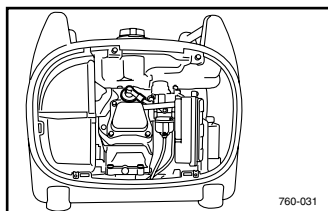
1. Remove the screw ① and the side cover ②.
2. Remove the spark plug cap and the spark plug.

AF01062

**INSPECTION DE LA BOUGIE**

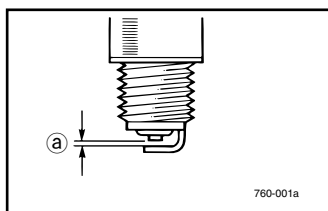
Les bougies sont des composants importants du moteur et doivent être vérifiées périodiquement.

1. Déposez la vis ① et déposez ensuite le cache latéral ②.
2. Déposez le capuchon de bougie et puis la bougie.



3. Check for discoloration and remove the carbon. The porcelain insulator around the center electrode of spark plug should be a medium-to-light tan color.

3. Contrôlez la décoloration et éliminez la calamine. L'isolant en porcelaine autour de l'électrode centrale de la bougie doit être de couleur beige moyen à beige clair.



4. Check the spark plug type and gap ④.

4. Contrôlez le type de bougie et l'écartement des électrodes ④.

Standard Spark Plug:  
BPR4ES (NGK)  
Spark Plug Gap ④:  
0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)

Bougie standard:  
BPR4ES (NGK)  
Ecartement des électrodes ④:  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

**TIP**

The spark plug gap should be measured with a wire thickness gauge and, if necessary, adjusted to specification.

**N.B.**

L'écartement des électrodes doit être mesuré à l'aide d'une jauge d'épaisseur et, si nécessaire, ajusté suivant les spécifications.

**ES**

AS01062

## INSPECCIÓN DE LA BUJÍA

La bujía constituye un componente importante del motor y deberá inspeccionarse periódicamente.

1. Retire el tornillo ① y la tapa lateral ②.
2. Retire el capuchón de la bujía y esta última.

3. Compruebe que la bujía no está descolorida y limpie la carbonilla. El aislante de porcelana situado en torno al electrodo central de la bujía debería presentar un color tostado de intensidad mediana.

4. Compruebe el tipo y el huelgo de la bujía ③.

Bujía estándar:  
BPR4ES (NGK)  
Distancia entre electrodos ③:  
0,7-0,8 mm (0,028-0,031 in)

### NOTA

El huelgo de la bujía debe medirse con un medidor de espesores; ajuste el huelgo según las especificaciones en caso necesario.

**D**

AG01062

## PRÜFUNG DER ZÜNDKERZE

Die Zündkerze ist eine wichtige Motorkomponente, die regelmäßig überprüft werden sollte.

1. Die Schraube ① und die seitliche Abdeckung ② entfernen.
2. Die Zündkerzenkappe und Zündkerze entfernen.

3. Auf Verfärbung hin überprüfen und Kohle entfernen. Der Porzellanisolator, um die mittlere Elektrode der Zündkerze herum, sollte eine mittel- bis leicht braune Farbe haben.

4. Zündkerzensorte und Elektrodenabstand ③ überprüfen.

Standard-Zündkerze:  
BPR4ES (NGK)  
Elektrodenabstand ③:  
0,7-0,8 mm (0,028-0,031 in)

### HINWEIS

Der Elektrodenabstand sollte mit einer Kabelfühlerlehre gemessen werden und falls nötig, an die Spezifikationen angepasst werden.

**E**

5. Install the spark plug.

Spark Plug Torque:  
17.5 Nm  
(1.75 m•kgf, 13 ft•lbf)

**TIP**

If a torque wrench is not available when installing a spark plug, a good estimate of the correct torque is 1/4-1/2 turn past finger tight.

However, the spark plug should be tightened to the specified torque as soon as possible.

6. Install the spark plug cap.
7. Install the side cover and tighten the screws.

**F**

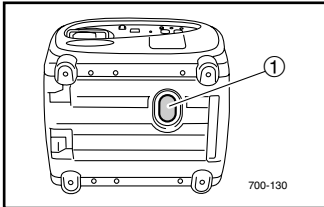
5. Remontez la bougie.

Couple de serrage de la bougie:  
17,5 Nm  
(1,75 m•kgf, 13 ft•lbf)

**N.B.**

Si vous ne disposez pas d'une clé dynamométrique au moment où vous montez une bougie, une estimation correcte du couple spécifié consiste à serrer la bougie de 1/4-1/2 tour après l'avoir vissée à la main. La bougie doit cependant être serrée le plus rapidement possible au couple spécifié.

6. Installez le capuchon de bougie.
7. Installez le cache latéral et serrez les vis.



AE01174

**ENGINE OIL REPLACEMENT****⚠ WARNING**

**Avoid draining the engine oil immediately after stopping the engine. The oil is hot and should be handled with care to avoid burns.**

1. Place the generator on a level surface and warm up the engine for several minutes. Then stop the engine.
2. Remove the rubber cap ① on the bottom.

AF01174

**RENOUVELLEMENT DE L'HUILE MOTEUR****⚠ AVERTISSEMENT**

**Évitez de vidanger l'huile immédiatement après avoir arrêté le moteur. L'huile est brûlante et doit être manipulée avec précautions pour éviter les brûlures.**

1. Placez le générateur sur une surface de niveau et faites chauffer le moteur pendant quelques minutes. Arrêtez ensuite le moteur.
2. Déposez le bouchon en caoutchouc ① sur le dessous.

**ES**

5. Instale la bujía.

Par de apriete de la bujía:  
17,5 Nm  
(1,75 m•kgf, 13 ft•lbf)

**NOTA**

Si no se dispone de una llave dinamo-  
métrica para instalar la bujía, una  
buena estimación del par correcto es  
dar de 1/4 a 1/2 más de vuelta al  
apretar con la mano. No obstante, la  
bujía debe apretarse según el par  
especificado lo antes posible.

6. Instale el capuchón de la bujía.
7. Coloque la tapa lateral y apriete  
los tornillos.

AS01174

**CAMBIO DEL ACEITE DE MOTOR**

**⚠ ADVERTENCIA**

Evite vaciar el aceite del motor inme-  
diatamente después de parar el  
motor. El aceite estará caliente y  
debe manipularse con cuidado para  
evitar posibles quemaduras.

1. Coloque el generador sobre una  
superficie nivelada y caliente el  
motor durante varios minutos.  
A continuación, pare el motor.
2. Extraiga el tapón de goma ① del  
fondo.

**D**

5. Zündkerze wieder einbauen.

Anzugsmoment Zündkerze:  
17,5 Nm  
(1,75 m•kgf, 13 ft•lbf)

**HINWEIS**

Wenn bei der Installation der  
Zündkerze kein  
Drehmomentschlüssel vorhanden ist,  
ist für das korrekte Drehmoment eine  
weitere 1/4-1/2 Drehung nach der  
Festziehung per Hand, eine gute  
Schätzung. Jedoch sollte die  
Zündkerze so bald wie möglich auf  
das festgelegte Drehmoment festge-  
zogen werden.

6. Die Zündkerzenkappe auf-  
stecken.
7. Seitliche Abdeckung anbringen  
und Schrauben festziehen.

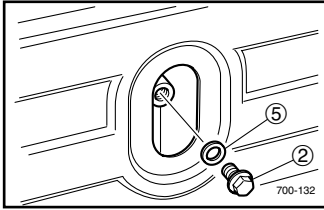
AG01174

**MOTORÖLWECHSEL**

**⚠ WARNUNG**

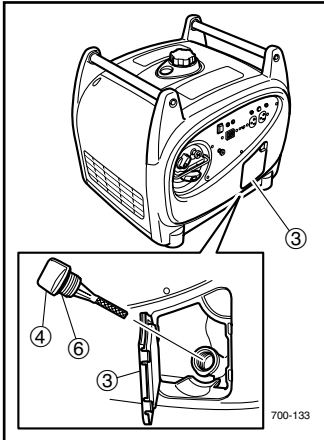
Es sollte vermieden werden, das  
Motoröl direkt nach Stoppen des  
Motors ablaufen zu lassen. Das Öl  
ist heiß und sollte mit Vorsicht  
gehandhabt werden, um  
Verbrennungen zu vermeiden.

1. Der Generator muss auf einen  
ebenen Untergrund gestellt wer-  
den und der Motor für einige  
Minuten aufgewärmt werden.  
Dann Motor abstellen.
2. Entfernen Sie die Gummikappe  
① auf der Unterseite.



3. Place an oil pan under the engine . Remove the drain bolt (2).
4. Open the oil filler cover (3) as shown and remove the oil filler cap (4) so that the oil can be completely drained.
5. Check the drain bolt , gasket (5), oil filler cap and O-ring (6). If damaged, replace.
6. Reinstall the oil drain bolt.

**Drain Bolt Torque:**  
17 Nm (1.7 m•kgf, 12 ft•lbf)



7. Add engine oil to the upper level.

① Upper level

**Recommended engine oil:**  
 A YAMALUBE 4 (10W-40),  
SAE 10W-30 or 10W-40

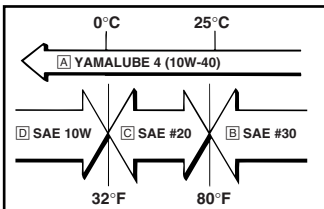
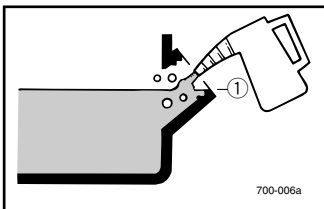
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

**Recommended engine oil grade:**

API Service SE type or higher

**Engine oil quantity:**

0.6 L  
(0.63 US qt, 0.53 Imp qt)



**F**

3. Placez un conteneur à huile sous le moteur. Déposez le boulon de vidange (2).
4. Ouvrez le couvercle de remplissage d'huile (3) comme illustré et déposez le bouchon de remplissage d'huile (4) de façon à vider complètement l'huile.
5. Vérifiez le boulon de vidange, le joint (5), le bouchon de remplissage d'huile et le joint torique (6). S'ils sont endommagés, remplacez-les.
6. Réinstallez le bouchon de vidange d'huile.

**Couple de serrage du bouchon de vidange d'huile :**  
17 Nm (1,7 m•kgf, 12 ft•lbf)

7. Versez de l'huile moteur jusqu'au repère supérieur.

① Repère supérieur

**Huile moteur préconisée :**  
 A YAMALUBE 4 (10W-40),  
SAE 10W-30 ou 10W-40

- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

**Classification de l'huile moteur préconisée :**

API Service SE ou supérieur

**Quantité d'huile moteur :**  
0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

**ES**

3. Coloque un cárter de aceite bajo el motor. Extraiga el tornillo de vaciado ②.
4. Abra la tapa del llenado de aceite ③ como se muestra y extraiga el tapón ④ para vaciarlo completamente de aceite.
5. Compruebe el tornillo de vaciado, la culata ⑤, el tapón del llenado de aceite y la junta tórica ⑥. Si está dañada, reemplácela.
6. Vuelva a instalar el tornillo de vaciado de aceite.

Par de apriete del tapón de drenaje:  
17 Nm (1,7 m•kgf, 12 ft•lbf)

**D**

3. Stellen Sie eine Ölpfanne unter den Motor. Entfernen Sie die Ablassschraube ②.
4. Öffnen Sie den Öltankabdeckung ③ wie abgebildet und entfernen Sie den Öltankdeckel ④, damit das Öl vollständig abgelassen werden kann.
5. Überprüfen Sie die Ablassschraube, die Dichtung ⑤, den Öltankdeckel und den O-Ring ⑥.  
Falls eines der Teile beschädigt sein sollte, tauschen Sie es bitte aus.
6. Setzen Sie die Öl-Ablassschraube wieder ein.

Anzugsmoment Öl-Ablassschraube:  
17 Nm (1,7 m•kgf, 12 ft•lbf)

7. Añada aceite de motor hasta el nivel superior.

① Nivel superior

Aceite de motor recomendado:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Grado de aceite de motor recomendado:

Servicio API tipo SE o superior  
Cantidad de aceite de motor:  
0,6 L (0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

7. Bis zum oberen Rand Motoröl nachfüllen.

① Oberer Rand

Empfohlenes Motoröl:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 oder 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Empfohlene Motorölsorte:

API Service SE Typ oder höher  
Motorölmenge:  
0,6 L (0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

E

**NOTICE**

**Be sure no foreign material enters the crankcase.**

- 8. Install the oil filler cap.
- 9. Install the rubber cap on the bottom.

**TIP**

Be sure to install securely to prevent from falling off during operation.

- 10. Close the oil filler cover.

F

**ATTENTION**

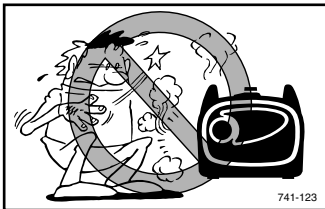
**Veillez à ce que des corps étrangers ne pèsent pas dans le carter du moteur.**

- 8. Installez le bouchon de remplissage d'huile.
- 9. Installez le bouchon en caoutchouc sur le dessous.

**N.B.**

Veillez à l'installez correctement afin d'éviter qu'il tombe en cours d'utilisation.

- 10. Refermez le couvercle de remplissage d'huile.



AE01028

**MUFFLER SCREEN AND SPARK ARRESTER**

**! WARNING**

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.

Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

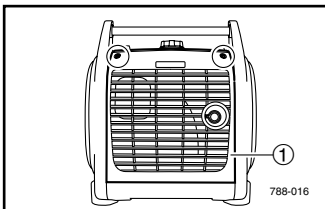
AF01028

**GRILLE DU SILENCIEUX ET PARE-ETINCELLES**

**! AVERTISSEMENT**

Le moteur et le silencieux sont très chauds après que le moteur ait fonctionné.

Pendant les procédures d'inspection ou de réparation, évitez de toucher le moteur et le silencieux lorsqu'ils sont encore très chauds avec n'importe quelle partie du corps ou de vos vêtements.



- 1. Remove the cover ①.

- 1. Déposez le couvercle ①.



ES

D

**ATENCIÓN**

Cuide de que no entre materia extraña en el cárter.

- 8. Instale el tapón del llenado.
- 9. Ponga el tapón de goma del fondo.

**NOTA**

Asegúrese de instalar todo perfectamente para evitar que alguna pieza se caiga durante el funcionamiento.

- 10. Cierre la tapa del llenado de aceite.

**ACHTUNG**

**Darauf achten, daß keine Fremdkörper in das Kurbelgehäuse gelangen.**

- 8. Installieren Sie den Öltankdeckel.
- 9. Installieren Sie die Gummikappe auf der Unterseite.

**HINWEIS**

Stellen Sie sicher, dass Sie die Installation sicher durchführen, damit keines der Teile während des Betriebes abfällt.

- 10. Schließen Sie die Öltankabdeckung.

AS01028

**PANTALLA DEL SILENCIADOR Y SUPRESOR DE CHISPA**

**⚠ ADVERTENCIA**

Después de haber estado funcionando el motor, éste y el silenciador estarán muy calientes. Durante la inspección o reparación, evite que cualquier parte de su cuerpo o ropa haga contacto con el motor o el silenciador estando aún calientes.

- 1. Retire la cubierta ①.

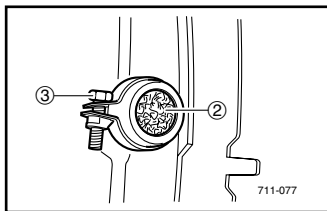
AG01028

**SCHALLDÄMPFERSIEB UND FUNKENLÖCHER**

**⚠ WARNUNG**

Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie diese bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange diese noch heiß sind.

- 1. Die Abdeckung ① abnehmen.

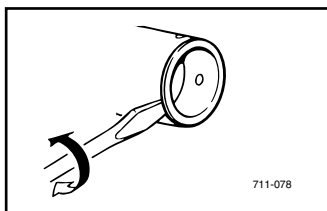
**E****F**

2. Remove the muffler screen.

- ② Muffler screen
- ③ Screw

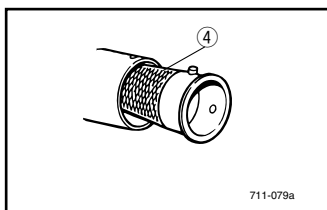
2. Déposez la grille du silencieux.

- ② Grille du silencieux
- ③ Vis



3. Use a flathead screw driver to pry the spark arrester out from the muffler.

3. Utilisez un tournevis à lame plate pour écarter le pare-étincelles du silencieux.

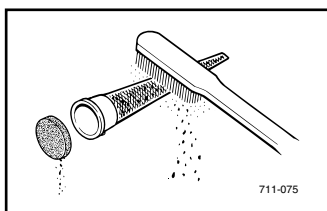


4. Remove the spark arrester.

- ④ Spark arrester

4. Déposez le pare-étincelles.

- ④ Pare-étincelles



5. Remove the carbon deposits on the muffler screen and spark arrester using a wire brush.

5. Éliminez les dépôts de calamine de la grille du silencieux et du pare-étincelles à l'aide d'une brosse métallique.

**NOTICE**

When cleaning, use the wire brush lightly to avoid damaging or scratching of the muffler screen and spark arrester.

**ATTENTION**

Pour le nettoyage, utilisez la brosse métallique avec précaution pour ne pas détériorer ou érafler la grille du silencieux ou le pare-étincelles.

6. Check the muffler screen and spark arrester.

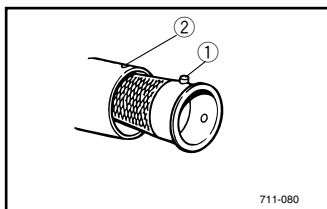
Replace them if damaged.

7. Install the spark arrester.

6. Vérifiez la grille du silencieux et le pare-étincelles.

Remplacez-la si elle est endommagée.

7. Installez la pare-étincelles.



**TIP**

Align the spark arrester projection with the hole in the muffler pipe.

- ① Projection
- ② Hole

**N.B.**

Alignez la projection d'intercepteur d'étincelle avec le trou dans la pipe de silencieux.

- ① Projection
- ② Trou

**ES**

**D**

2. Separe la pantalla del silenciador.

- ② Pantalla del silenciador
- ③ Tornillo

3. Utilice un destornillador de punta plana para apalancar el supresor de chispa y sacarlo del silenciador.

- 4. Retire el supresor de chispa.
- ④ Supresor de chispa

5. Utilizando un cepillo de alambre, elimine los depósitos de carbonilla acumulados en el filtro del silenciador del escape y en el supresor de chispa.

**ATENCIÓN**

Cuando la limpie, aplique un cepillo de alambre con cuidado para evitar dañar o arañar la pantalla del silenciador y el supresor de chispa.

- 6. Compruebe la pantalla del silenciador y el supresor de chispa. Cámbielos si están dañados.
- 7. Instale el supresor de chispa.

**NOTA**

Alinee el saliente del supresor de chispas con el orificio del tubo del silenciador.

- ① Saliente
- ② Orificio

2. Nehmen Sie das Sieb ab.

- ② Schalldämpfersieb
- ③ Schraube

3. Verwenden Sie einen Schlitzschraubendreher, um den Funkenlöscher aus dem Schalldämpfer herauszuhebeln.

- 4. Nehmen Sie den Funkenlöscher ab.
- ④ Funkenlöscher

5. Entfernen Sie mit einer Drahtbürste Kohlestoffablagerungen aus dem Sieb und vom Funkenlöscher.

**ACHTUNG**

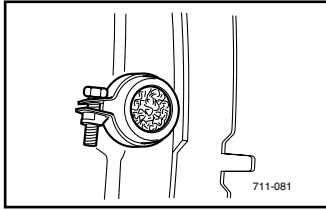
Beim Säubern die Drahtbürste leicht ansetzen, um Beschädigungen oder Kratzer am Schalldämpfersieb und Funkenlöscher zu vermeiden.

- 6. Überprüfen Sie das Schalldämpfersieb und den Funkenlöscher. Austauschen, falls sie beschädigt sind.
- 7. Funkenlöscher wieder einbauen.

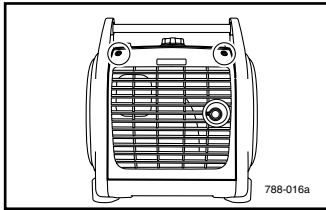
**HINWEIS**

Funkenlöschervorsprung auf das Loch im Auspuffrohr ausrichten.

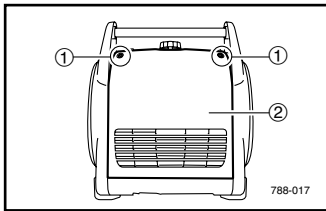
- ① Vorsprung
- ② Loch



8. Install the muffler screen.



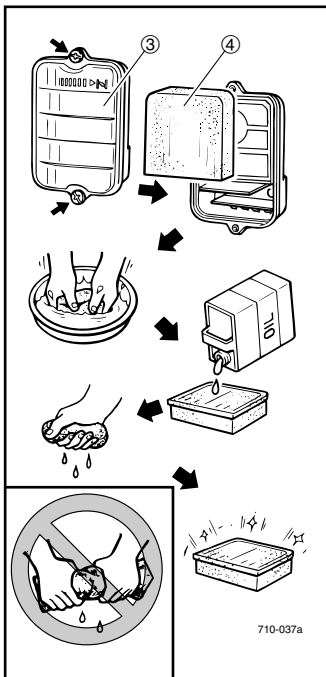
9. Install the cover.



AE01175

#### AIR FILTER

1. Remove the screw ① and remove the cover ②.
2. Remove the air filter cover ③ and element ④.



3. Wash the foam element in solvent and dry.

#### **⚠ WARNING**

**Never use solvent while smoking or in the vicinity of an open flame.**

4. Oil the foam element and squeeze out excess oil. The foam element should be wet but not dripping.

Recommended oil:  
Foam-air-filter oil  
or  
SAE #20 motor oil

#### **NOTICE**

**Do not wring out the element. This could cause it to tear.**

**F**

8. Installez la grille du silencieux.

9. Installez le couvercle.

AF01175

#### FILTRE A AIR

1. Déposez la vis ① et déposez ensuite le cache ②.
2. Déposez le couvercle de filtre à air ③ et l'élément ④.

3. Lavez l'élément en mousse dans du solvant et séchez-le.

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

**Ne faites jamais le plein de carburant en fumant ni à proximité d'une flamme nue.**

4. Huilez l'élément en mousse et pressez-en l'huile excédentaire. L'élément en mousse doit être humide et ne pas dégouliner.

Huile recommandée:  
Huile pour filtre à air en mousse  
ou  
huile moteur SAE #20

#### **ATTENTION**

**Ne tordez pas l'élément; il pourrait se déchirer.**

ES

8. Instale la pantalla del silenciador.

9. Instale la cubierta.

AS01175

### FILTRO DE AIRE

1. Retire el tornillo ① y quite la tapa ②.
2. Retire la tapa del filtro de aire ③ y el elemento ④.

3. Lave el elemento de espuma en disolvente y séquelo.

#### **⚠ ADVERTENCIA**

Nunca utilice disolvente mientras fuma o en las proximidades de cualquier tipo de llama.

4. Engrase el elemento de espuma y comprímalo para eliminar el exceso de aceite. Este elemento de espuma debe estar húmedo pero no gotear.

Aceite recomendado:

Aceite para filtro de aceite con espuma  
o  
Aceite de motor SAE #20

#### **ATENCIÓN**

No escurra el elemento retorciéndolo, porque puede romperse.

D

8. Sieb wieder anbringen.

9. Die Abdeckung installieren.

AG01175

### LUFTFILTER

1. Die Schraube ① und die Abdeckung ② entfernen.
2. Die Luftfilterabdeckung ③ und den Luftfilter ④ entfernen.

3. Das Schaumstoffelement in Lösungsmittel auswaschen und trocknen lassen.

#### **⚠ WARNUNG**

Das Lösungsmittel darf niemals beim Rauchen oder in der Nähe einer offenen Flamme verwendet werden.

4. Das Schaumstoffelement einölen und überschüssiges Öl auspressen.  
Das Schaumstoffelement sollte feucht sein aber nicht tropfen.

Empfohlenes Öl:  
Schaum-Luft-Filter-Öl  
oder  
Motoröl SAE #20

#### **ACHTUNG**

Filterelement nicht auswingen. Es kann dadurch zerstört werden.

**E**

5. Insert the element into the air filter.

**TIP** \_\_\_\_\_

Be sure the element sealing surface matches the air filter so there is no air leak.

**NOTICE** \_\_\_\_\_

The engine should never run without the element; excessive piston and cylinder wear may result.

6. Install the air filter cover.
7. Install the cover and tighten the screws.

**F**

5. Remplacez l'élément dans son boîtier.

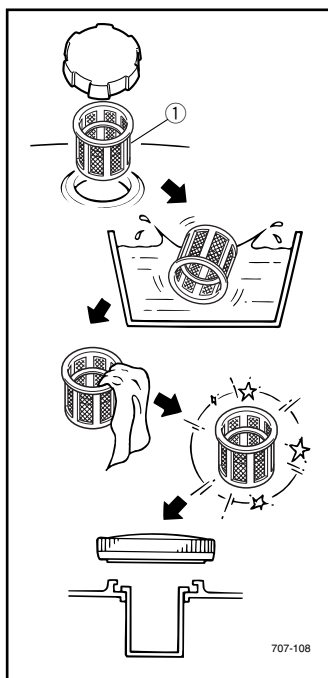
**N.B.** \_\_\_\_\_

Assurez-vous que la surface d'étanchéité de l'élément concorde avec le boîtier de manière à prévenir toute fuite d'air.

**ATTENTION** \_\_\_\_\_

Il ne faut jamais faire fonctionner le moteur sans l'élément; il pourrait en résulter une usure excessive du piston et du cylindre.

6. Installez le couvercle du filtre à air.
7. Installez le couvercle et serrez les vis.



AE00471

**FUEL TANK FILTER**

**WARNING** \_\_\_\_\_

Never use the gasoline while smoking or in the vicinity of an open flame.

1. Remove the fuel tank cap and filter.

① Filter

2. Clean the filter with gasoline. If damaged, replace it.
3. Wipe the filter and install it.
4. Install the fuel tank cap.

**WARNING** \_\_\_\_\_

Be sure the fuel tank cap is tightened securely.

AF00471

**FILTRE DE RESERVOIR D'ESSENCE**

**AVERTISSEMENT** \_\_\_\_\_

N'utilisez jamais de solvant pendant que vous fumez ni à proximité d'une flamme nue.

1. Déposez le bouchon du réservoir de carburant et le filtre.

① Filtre

2. Nettoyez le filtre avec de l'essence. S'il est endommagé, remplacez-le.
3. Essuyez le filtre et installez-le.
4. Installez le bouchon du réservoir de carburant.

**AVERTISSEMENT** \_\_\_\_\_

Veillez à ce que le bouchon du réservoir de carburant soit correctement fermé.

**ES**

5. Inserte el elemento en el filtro de aire.

**NOTA**

Asegúrese de que la superficie de cierre del elemento encaja en el filtro para que no haya fugas de aire.

**ATENCIÓN**

El motor nunca debe funcionar sin el elemento; de lo contrario puede producirse un desgaste excesivo del pistón y del cilindro.

- 6. Instale la tapa del filtro de aire.
- 7. Coloque la tapa y apriete los tornillos.

AS00471  
**FILTRO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE**

**⚠ ADVERTENCIA**

Nunca utilice la gasolina mientras fuma o en las proximidades de cualquier tipo de llama.

- 1. Retire el tapón y el filtro del depósito de combustible.
- ① Filtro
- 2. Limpie el filtro de gasolina. Si presenta daños, cámbielo.
- 3. Seque el filtro y colóquelo.
- 4. Coloque el tapón del depósito de combustible.

**⚠ ADVERTENCIA**

Compruebe que el tapón del depósito de combustible está bien apretado.

**D**

5. Filter wieder in das Filtergehäuse einsetzen.

**HINWEIS**

Darauf achten, daß der Filtergehäuse-deckel völlig aufliegt und keine Nebenluft angesaugt werden kann.

**ACHTUNG**

Motor nie ohne Filterelement laufen lassen; dies kann zu starkem Kolben- bzw. Zylinderverschleiß führen.

- 6. Installieren Sie die Luftfilter-Abdeckung.
- 7. Abdeckung anbringen und Schrauben festziehen.

AG00471  
**FILTER DES KRAFTSTOFFTANKS**

**⚠ WARNUNG**

Benzin darf niemals beim Rauchen oder in der Nähe einer offenen Flamme verwendet werden.

- 1. Kraftstofftankdeckel und Filter entfernen.
- ① Filter
- 2. Filter mit Benzin reinigen. Austauschen, falls beschädigt.
- 3. Filter abwischen und einsetzen.
- 4. Kraftstofftankdeckel aufsetzen.

**⚠ WARNUNG**

Sicherstellen, dass der Kraftstofftankdeckel fest verschlossen ist.

**E****F**

AE01191

AF01191

**TROUBLESHOOTING****DEPANNAGE****Engine won't start**

1. Fuel systems
  - No fuel supplied to combustion chamber.
    - No fuel in tank .... Supply fuel.
    - Fuel in tank .... Fuel cock lever to "ON".
    - Clogged fuel line .... Clean fuel line.
    - Clogged carburetor .... Clean carburetor.

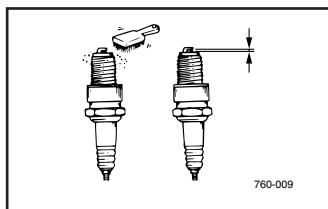
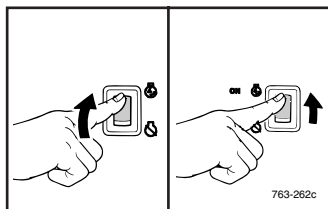
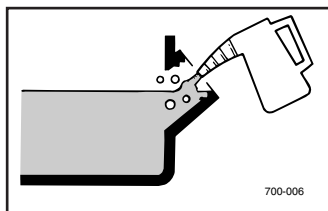
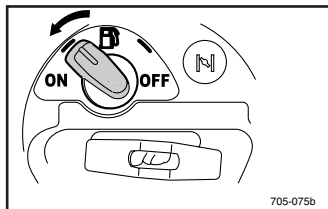
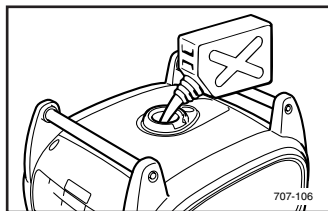
2. Engine oil system
  - Insufficient
    - Oil level is low .... Add engine oil.

3. Electrical systems
  - Engine switch to "ON".  
Poor spark
  - Spark plug dirty with carbon or wet .... Remove carbon or wipe spark plug dry.
  - Faulty ignition system .... Consult dealer.

**Le moteur refuse de démarrer.**

1. Circuit d'alimentation
  - Le carburant n'arrive pas jusque dans la chambre de combustion.
    - Pas de carburant dans le réservoir .... Faites le plein de carburant.
    - Présence de carburant dans le réservoir .... Levier du robinet de carburant sur «MARCHE».
    - Conduit d'alimentation obstrué .... Nettoyez le conduit d'alimentation.
    - Carburateur obstrué .... Nettoyez le carburateur.
2. Circuit d'huile moteur
  - Insuffisant
    - Faible niveau d'huile .... Faites l'appoint d'huile.

3. Circuit électrique
  - Contacteur du moteur sur « ON » (MARCHE).  
Faible étincelle.
  - Bougie encrassée de calamine ou mouillée .... Eliminez la calamine ou séchez la bougie.
  - Circuit d'allumage défectueux .... Consultez votre concessionnaire.





## LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

## El motor no arranca

1. Sistema de combustible
  - No llega combustible a la cámara de combustión.
  - El depósito no contiene combustible .... Añada combustible.
  - Con el depósito con combustible .... Ponga la palanca de la llave de paso en "ABIERTO".
  - Tubo de combustible obstruido .... Limpie el tubo de combustible.
  - Carburador obstruido .... Limpie el carburador.
  
2. Sistema de aceite de motor
  - Insuficiente
  - Nivel de aceite bajo .... Añada aceite de motor.
  
3. Sistema eléctrico
  - Interruptor del motor en "ACTIVADO".  
Chispa débil
  - Bujía sucia con carbonilla o mojada .... Elimine la carbonilla o seque la bujía.
  - Sistema de encendido defectuoso .... Consulte al concesionario.

## FEHLERSUCHE

## Motor startet nicht:

1. Kraftstoffanlage
  - Dem Verbrennungsraum wird kein Kraftstoff zugeführt.
  - Kein Kraftstoff im Tank .... Kraftstoff einfüllen.
  - Kraftstoff im Tank .... Kraftstoffhahn-Hebel in der Stellung „EIN“.
  - Verstopfte Kraftstoffleitung .... Leitung reinigen.
  - Vergaser verstopft .... Vergaser reinigen.
  
2. Motoröl
  - Unzureichend
  - Niedriger Ölstand .... Motorenöl auffüllen.
  
3. Elektrische Anlage
  - Motorschalter auf „EIN“.  
Schwacher Zündfunke
  - Zündkerze durch Kohlerückstände verschmutzt oder feucht .... Kohle entfernen oder Zündkerze trockenreiben.
  - Zündanlage nicht in Ordnung .... Yamaha-Stromerzeuger-Händler aufsuchen.

**E**

AE01065

**Generator won't produce power**

- Safety device (AC) to "OFF" .... Stop the engine, then restart. And for Canada, turn the AC switch (N.F.B.) to "ON".
- Safety device (DC protector) to "OFF" .... Press to reset the DC protector.  
For Canada, safety device (DC switch) to "OFF" .... Turn the DC switch (N.F.B.) to "ON".

**F**

AF01065

**Le générateur ne produit pas d'électricité**

- Dispositif de sécurité (CA) sur « OFF » .... Arrêtez le moteur, puis redémarrez. Et pour le Canada, tournez le contacteur CA (N.F.B.) sur « ON ».
- Dispositif de sécurité (protection CC) sur « OFF » .... Apuyez pour réinitialiser la protection CC.  
Pour le Canada, dispositif de sécurité (contacteur CC) sur « OFF » .... Tournez le contacteur CC (N.F.B.) sur « ON ».

**ES**

AS01065

**El generador no produce potencia**

- Dispositivo de seguridad (c.a.) en "APAGADO" .... Pare el motor y vuelva a arrancarlo. Y para Canadá, ponga el interruptor de c.a. (N.F.B.) en "ENCENDIDO".
- Dispositivo de seguridad (protector de c.c.) en "APAGADO" .... Presione para reponer el protector de c.c.

Para Canadá, ponga el dispositivo de seguridad (interruptor de c.c.) en "APAGADO" .... Ponga el interruptor de c.c. (N.F.B.) en "ENCENDIDO".

**D**

AG01065

**Generator erzeugt keinen Strom**

- Sicherheitsvorrichtung (WS) auf „OFF“ (AUS) .... Motor abstellen, dann erneut anlassen. Und für Kanada: Drehen Sie den AC-Schalter (N.F.B.) auf „ON“ (EIN).
- Sicherheitsvorrichtung (GS-Schutz) auf „OFF“ (AUS) .... Drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.

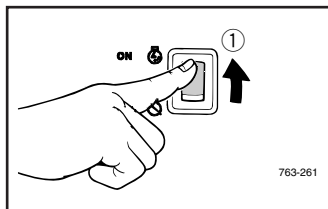
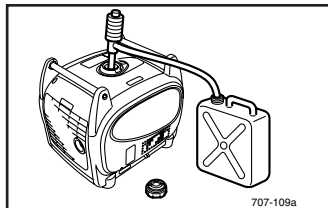
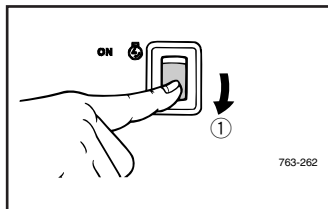
Für Kanada: Schutzeinrichtung (DC-Schalter) auf „OFF“ (AUS) .... Den DC-Schalter (N.F.B.) auf „ON“ (EIN) drehen.

**E****F**

AE00601

## STORAGE

Long term storage of your machine will require some preventive procedures to guard against deterioration.



AE01177

## DRAIN THE FUEL

1. Turn the engine switch to "STOP" ①.
2. Remove the fuel tank cap. Extract the fuel from the fuel tank into an approved gasoline container using a commercially available siphon. Then, install the fuel tank cap.

### **WARNING**

Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 9) carefully.

### **NOTICE**

Immediately wipe off spilled fuel with a clean, dry, soft cloth, since fuel may deteriorate painted surfaces or plastic parts.

3. Turn the engine switch to "ON" ①.

AF00601

## REMISAGE

Si vous remisez votre groupe électrogène pendant une période prolongée, il faut prendre certaines mesures préventives afin de le protéger contre toute détérioration.

AF01177

## VIDANGEZ LE CARBURANT

1. Tournez le contacteur du moteur sur « STOP » ①.
2. Retirez le bouchon du réservoir de carburant. Purgez le carburant du réservoir de carburant dans un conteneur à essence homologué à l'aide d'un siphon à main disponible dans le commerce. Placez ensuite le bouchon du réservoir de carburant.

### **AVERTISSEMENT**

Le carburant est hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SECURITE » (voir page 9).

### **ATTENTION**

Essuyez immédiatement l'essence qui a coulé à l'aide d'un chiffon propre, doux et sec parce que l'essence peut détériorer les surfaces peintes ou les pièces en plastique.

3. Tournez le contacteur du moteur sur « ON » ①.

**ALMACENAMIENTO**

Cuando almacene el generador durante una larga temporada, deberá seguir ciertos procedimientos preventivos para evitar que se deteriore.

**DRENE EL COMBUSTIBLE**

1. Ajuste el interruptor del motor en la posición "STOP" ①.
2. Quite la tapa del depósito de combustible. Extraiga el combustible del depósito a un recipiente de gasolina aprobado utilizando un sifón manual de venta en establecimientos comerciales. A continuación, coloque el tapón del depósito de combustible.

**⚠ ADVERTENCIA**

El combustible es altamente inflamable y tóxico. Lea atentamente la "INFORMACIÓN DE SEGURIDAD" (véase la página 10).

**ATENCIÓN**

Limpie inmediatamente el combustible derramado con un paño suave limpio y seco, ya que podría deteriorar superficies pintadas o piezas de plástico.

- 3 Ajuste el interruptor del motor en la posición "ON" ①.

**LAGERUNG**

Eine längere Lagerung des Stromerzeugers erfordert einige Vorsorgemaßnahmen zum Schutz gegen Schäden.

**DEN KRAFTSTOFF ABLAUFEN LASSEN**

1. Den Motorschalter auf „STOP“ ① drehen.
2. Tankverschluss entfernen. Den Kraftstoff aus dem Kraftstofftank, mit Hilfe eines handelsüblichen Handsiphons in einen zugelassenen Benzinbehälter herausziehen. Anschließend Tankverschluss installieren.

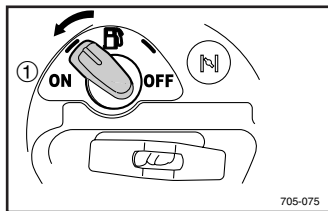
**⚠ WARNING**

Der Kraftstoff ist hochentzündlich und giftig. „SICHERHEITSINFORMATIONEN“ (Siehe Seite 10) sorgfältig überprüfen.

**ACHTUNG**

Verschütteten Kraftstoff sofort mit einem sauberem, trockenen, weichen Tuch aufwischen, da Kraftstoff angestrichene Oberflächen oder Plastikteile abnutzen kann.

3. Den Motorschalter auf „ON“ ① drehen.

**E****F**

705-075

4. Turn the fuel cock knob to "ON" ①.
5. Start the engine and leave it run until it stops. The engine stops in approx. 20 mins. time by running out of fuel.

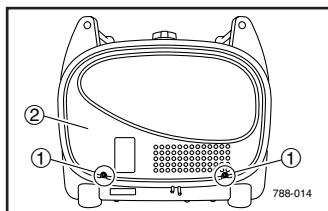
**TIP**

- Do not connect with any electrical devices. (unloaded operation)
- Duration of the running engine depends on the amount of the fuel left in the tank.

4. Tournez le bouton du robinet de carburant sur « ON » ①.
5. Faites démarrer le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête. Le moteur s'arrête en approx. 20 minutes, à court de carburant.

**N.B.**

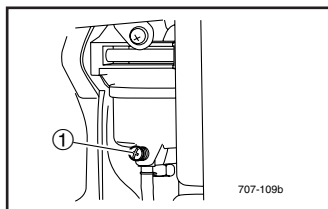
- Ne connectez aucun appareil électrique. (fonctionnement sans charge)
- La durée de fonctionnement du moteur dépend de la quantité de carburant restant dans le réservoir.



788-014

6. Remove the screws ①, and then remove the cover ②.

6. Déposez les vis ① et déposez ensuite le cache ②.



707-109b

7. Drain the fuel remaining in the carburetor into an approved container by loosening the drain screw ① on the carburetor float chamber.

7. Vidangez le carburant qui reste dans le carburateur dans un récipient approprié en desserrant la vis de purge ① de la cuve du carburateur.

8. Turn the engine switch to "OFF".

8. Tournez le contacteur du moteur sur « OFF ».

9. Turn the fuel cock knob to "OFF".

9. Tournez le bouton du robinet de carburant sur « OFF ».

10. Tighten the drain screw ①.

10. Serrez la vis de purge ①.

11. Install the cover and tighten the screws.

11. Installez le couvercle et serrez les vis.

12. Tighten further if any screws, bolts and nuts are loose.

12. Serrez les vis, boulons et écrous desserrés.

13. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.

13. Remisez le générateur à un endroit sec et bien ventilé, avec le couvercle posé par-dessus.



**ES**

**D**

4. Ponga el tirador de la llave del combustible en la posición "ON" ①.
5. Arranque el motor y déjelo en marcha hasta que se pare. El motor se detendrá al cabo de 20 minutos aproximadamente, al quedarse sin combustible.

**NOTA** \_\_\_\_\_

- No lo conecte a ningún dispositivo eléctrico. (funcionamiento sin carga)
- El tiempo que el motor permanece en marcha depende de la cantidad de combustible que queda en el depósito.

- 
6. Quite los tornillos ① y la tapa ②.

4. Den Kraftstoffhahnknopf auf „ON“ ① drehen.
5. Motor starten und solange laufen lassen bis er stoppt. Der Motor stoppt nach ca. 20 Minuten dadurch, dass der Kraftstoff zu Ende geht.

**HINWEIS** \_\_\_\_\_

- Nicht an irgendwelche elektrischen Geräte anschließen. (ungeladener Betrieb)
- Die Dauer des laufenden Motors hängt von der Menge des Kraftstoffes ab, die sich noch im Tank befindet.

- 
6. Die Schrauben ① und dann die Abdeckung ② entfernen.

7. Drene el combustible del carburador en un recipiente aprobado aflojando el tornillo de drenaje ① de la cámara del flotador del carburador.
8. Ajuste el interruptor del motor en la posición "OFF".
9. Ponga el tirador de la llave del combustible en la posición "OFF".
10. Apriete el tornillo de drenaje ①.
11. Coloque la tapa y apriete los tornillos.
12. Apriete los tornillos, pernos y tuercas que estén flojos.
13. Guarde el generador en un lugar seco y bien ventilado, con la tapa colocada.

7. Den Kraftstoff der sich noch im Vergaser befindet, in einen zugelassenen Behälter, durch Lösen der Ablassschraube ① an der Vergaser-Schwimmerkammer, ablaufen lassen.
8. Den Motorschalter auf „OFF“ drehen.
9. Den Kraftstoffhahnknopf auf „OFF“ drehen.
10. Die Ablassschraube ① festziehen.
11. Abdeckung anbringen und Schrauben festziehen.
12. Weiter festziehen, falls irgendwelche Schrauben, Bolzen oder Muttern lose sind.
13. Lichtmaschine in einem trockenem, gut gelüfteten Raum lagern, mit der Abdeckung darüber.

**E****F**

AE00621

**ENGINE**

Perform the following steps to protect the cylinder, piston ring, etc. from corrosion.

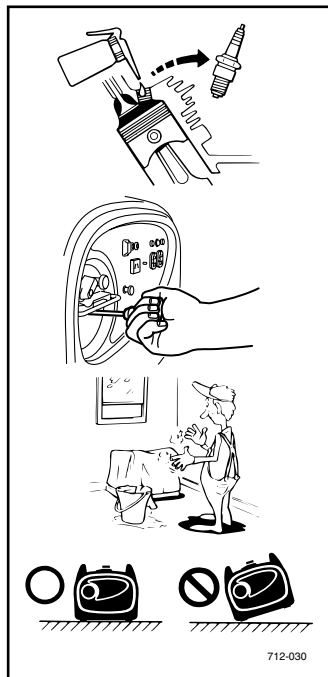
1. Remove the spark plug, pour about one tablespoon of SAE 10W30 or 20W40 motor oil into the spark plug hole and reinstall the spark plug. Recoil start the engine by turning over several times (with ignition off) to coat the cylinder walls with oil.
2. Pull the recoil starter until you feel compression. Then stop pulling. (This prevents the cylinder and valves from rusting).
3. Clean exterior of the generator and apply a rust inhibitor.
4. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.
5. The generator must remain in a vertical position when stored, carried or operated.

AF00621

**MOTEUR**

Exécutez les étapes suivantes pour protéger le cylindre, le segment de piston, etc., contre la corrosion.

1. Déposez la bougie, versez environ une cuillère à soupe d'huile SAE 10W30 ou 20W40 dans l'orifice de la bougie, puis remontez la bougie. Essayez à plusieurs reprises de mettre le moteur en marche à l'aide du lanceur (en laissant l'allumage hors circuit). Cette précaution permettra d'enduire d'huile la paroi du cylindre.
2. Tirez sur le cordon du lanceur jusqu'à ce que vous sentiez une certaine compression; cessez alors de tirer (ceci empêche le cylindre et les soupapes de rouiller).
3. Nettoyez l'extérieur du groupe électrogène et appliquez un produit anti-rouille.
4. Remisez le groupe électrogène dans un endroit sec et bien aéré, en prenant soin de le couvrir.
5. Le groupe électrogène doit rester en position verticale lorsque vous le remisez, le transportez ou l'utilisez.



712-030



**MOTOR**

Lleve a cabo los siguientes pasos para proteger el cilindro, el aro del pistón, etc. frente a la corrosión:

1. Saque la bujía, vierta aproximadamente una cucharada de aceite de motor SAE 10W30 o 20W40 en la cavidad de la bujía y vuelva a instalar ésta. Dé varias vueltas al arranque por retroceso (con el encendido desconectado) con el fin de recubrir de aceite las paredes del cilindro.
2. Tire del arranque por retroceso hasta que note la compresión. Deje entonces de tirar. (Con ello evita que se oxiden el cilindro y las válvulas.)
3. Limpie el exterior del generador y aplique un inhibidor de corrosión.
4. Almacene el generador en un lugar seco y bien ventilado y cúbralo con una funda.
5. El generador debe mantenerse en posición vertical mientras esté almacenado, se transporte o se utilice.

**MOTOR**

Um den Zylinder, Kolbenring usw. vor Korrosion zu schützen, müssen die folgenden Schritte ausgeführt werden.

1. Zündkerze herausschrauben, ca. 1 Eßlöffel Motoröl SAE 10W30, oder 20W40 in die Zündkerzenöffnung gießen und die Kerze wieder einschrauben. Motor mit dem Hand-Seilzugstarter einige Male (bei abgestellter Zündung) durchdrehen, um die Zylinderwand mit Öl zu benetzen.
2. Hand-Seilzugstarter ziehen, bis ein Gegendruck (Kompression) zu spüren ist. Handstartseil langsam zurück gleiten lassen. (Durch diese Maßnahme sind Einlaß- und Auslaßventil geschlossen. Dadurch wird Rostbildung im Zylinder und an den Ventilen vermieden).
3. Außenseiten des Stromerzeugers säubern und mit einem Rostschutzmittel einnebeln.
4. Stromerzeuger abgedeckt an einem trockenen, gut belüfteten Platz lagern.
5. Der Stromerzeuger muß sowohl bei der Lagerung als auch beim Transport und im Betrieb immer waagrecht stehen.

AE00789

AF00789

### EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM AND COMPONENTS (For Canada)

### SYSTEME DE CONTROLE DES EMISSIONS D'ÉCHAPPEMENT ET COMPOSANTS (Pour le Canada)

Item	Acronym
• CARB. ASSY., ... LH. & JT., CARBURE-TOR2	<b>CARB</b> (Carburetor)
• T.C.I. .... MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	<b>EI</b> (Electronic Ignition)
• CRANK- ..... CASE1 & HEAD, CYLINDER1	<b>PCV</b> (Positive Crankcase Ventilation)
• AIR FILTER ..... ASSY.	<b>ACL</b> (Air Cleaner)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

Désignation	Acronyme
• CARB. ASSY., ... LH. & JT CARBURE-TOR2	<b>CARB</b> (Carbura-teur)
• T.C.I. .... MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	<b>EI</b> (Allumage électro-nique)
• CRANK- ..... CASE1 &, HEAD, CYLINDER1	<b>PCV</b> (Ventilation carter positive)
• AIR FILTER ..... ASSY.	<b>ACL</b> (Filtre à air)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

The above items and the corresponding acronyms are provided in accordance with U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NON-ROAD SPARK-IGNITION NON-HANDHELD ENGINES and the CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES.

Les composants ci-dessus et les acronymes correspondants sont indiqués conformément aux REGLLEMENTATIONS EPA DES ETATS-UNIS POUR LES NOUVEAUX MOTEURS NON PORTABLES A ALLUMAGE PAR BOUGIES et aux REGLEMEN-TATIONS DE L'ETAT DE CALI-FORNIE SUR LES PETITS MOTEURS TOUT-TERRAIN DE 1995 ET ULTERIEURS.

The acronyms conform to the latest version of the SAE's recommended practice document J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System".

Les acronymes satisfont à la dernière version du document pratique J1930 recommandée par SAE, « Acronymes, termes et définitions de diagnostic pour les systèmes électriques/électroniques ».

It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.

Il est recommandé de faire entretenir ces composants par un concessionnaire Yamaha.

## SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES Y COMPONENTES (Para Canada)

Elemento	Acrónimo
• CARB. ASSY., ..... LH. & JT., CARBURE-TOR2	CARB (Carburador)
• T.C.I. .... MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	EI (Encendido electrónico)
• CRANK- ..... CASE1 & HEAD, CYLINDER1	PCV (Ventilación positiva del cárter)
• AIR FILTER ..... ASSY.	ACL (Depurador de aire)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

Los anteriores elementos y sus correspondientes acrónimos se dan de acuerdo con las DISPOSICIONES DE LA EPA DE LOS EE.UU. PARA MOTORES NUEVOS DE ENCENDIDO POR CHISPA NO DE CARRETERA NI DE USO MANUAL y con las DISPOSICIONES DE CALIFORNIA PARA LOS PEQUEÑOS MOTORES NO DE CARRETERA DE 1995 Y POSTERIORES.

Los acrónimos se conforman a la más reciente versión del documento de prácticas recomendadas J1930 de SAE titulado "Acrónimos, Términos y Definiciones para Diagnóstico de Sistemas Eléctricos/Electrónicos".

Se recomienda que el servicio de estos elementos lo realice un concesionario Yamaha.

## ABGASKONTROLLSYSTEM UND -KOMPONENTEN (für Kanada)

Artikel	Akronym
• CARB. ASSY., ..... LH. & JT., CARBURE-TOR2	CARB (Vergaser)
• T.C.I. .... MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	EI (Elektronische Zündung)
• CRANK- ..... CASE1 & HEAD, CYLINDER1	PCV (Geschlossene Kurbelgehäuseentlüftung)
• AIR FILTER ..... ASSY.	ACL (Luftreini-ger)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

Die oben genannten Artikel und die entsprechenden Akronyme stimmen mit den VORSCHRIFTEN DER U.S. UMWELTSCHUTZBEHÖRDE FÜR NICHT-GELÄNDE-HANDMOTOREN MIT FUNKENZÜNDUNG und den KALIFORNIEN-VORSCHRIFTEN FÜR KLEINE GELÄNDEMOTOREN AUS DEM JAHR 1995 UND SPÄTER überein.

Die Akronyme stimmen mit der letzten Version des von der SAE empfohlenen Übungsdokuments J1930, „Diagnose-Akronyme, Fachbegriffe und Definitionen Für das Elektro-/Elektroniksystem“ überein.

Es wird empfohlen, diese Artikel von einem YAMAHA-Händler warten zu lassen.

AE00701

**SPECIFICATIONS**

AE00702

**DIMENSIONS**

	[A] Unit	EF2400iS
[B] Overall Length	mm (in)	527 (20.7)
[C] Overall Width	mm (in)	419 (16.5)
[D] Overall Height	mm (in)	461 (18.1)
[E] Dry Weight	kg (lb)	33 (72.8) (For Europe) 32 (70.5) (Except for Europe)

AE00703

**ENGINE**

	[A] Unit	EF2400iS
[F] Type		[G] Forced air cooled 4-stroke gasoline OHV
[H] Cylinder Arrangement		[I] Inclined, 1 cylinder
[J] Displacement	cm <sup>3</sup>	171
[K] Bore × Stroke	mm (in)	66.0 × 50.0 (2.60 × 1.97)
[L] Rated Output	kW (PS)/r/min	2.5 (3.4)/3,200
[M] Operation Hours at rated operation	[N] Hr	5.0
[O] Fuel		[P] Unleaded gasoline
[Q] Fuel Tank Capacity	L (US gal, Imp gal)	6.0 (1.59, 1.32)
[R] Engine Oil Quantity	L (US qt, Imp qt)	0.6 (0.63, 0.53)
[S] Ignition System		TCI
[T] Spark Plug: Type		BPR4ES (NGK)
[U] Gap	mm (in)	0.7–0.8 (0.028–0.031)
[V] Sound Power Level (Noise level*)	LWA dB (dB(A))	88 (59)

[W]\*: Measured at rated operation from 7m (23 ft) distance.

**E****F**

AF00701

**SPECIFICATIONS**

AF00702

**DIMENSIONS**

[A] Unité
[B] Longueur hors tout
[C] Largeur hors tout
[D] Hauteur hors tout
[E] Poids à vide

AF00703

**MOTEUR**

[A] Unité
[F] Type
[G] Moteur essence 4 temps à ACT et refroidissement par air forcé
[H] Disposition des cylindres
[I] 1 cylindre, Incliné
[J] Cylindrée
[K] Alésage x course
[L] Puissance nominale
[M] Heures d'utilisation à utilisation nominale
[N] Heure
[O] Carburant
[P] Essence sans plomb
[Q] Capacité du réservoir à carburant
[R] Quantité d'huile moteur
[S] Système d'allumage
[T] Bougie: Type
[U] CÉcartement des électrodes
[V] Nor de bruit (Niveau de bruit*)
[W]* Mesuré à une distance de 7 m en cours de fonctionnement au régime nominal.

**ES**

AS00701

**ESPECIFICACIONES**

AS00702

**DIMENSIONES**

- A** Unidad
- B** Longitud total
- C** Anchura total
- D** Altura total
- E** Peso sin combustible ni lubricante

ASS00703

**MOTOR**

- A** Unidad
- F** Tipo
- G** OHV de gasolina, cuatro tiempos, refrigerado por aire forzado
- H** Disposición del cilindro
- I** Inclinado, 1 cilindro
- J** Cilindrada
- K** Diámetro interior x recorrido
- L** Potencia nominal
- M** Horas de funcionamiento a funcionamiento nominal
- N** Horas
- O** Combustible
- P** Gasolina sin plomo
- Q** Capacidad del depósito de combustible
- R** Cantidad de aceite de motor
- S** Sistema de encendido
- T** Bujía: Tipo
- U** Separación entre los electrodos
- V** Nivel de sonido del motor (Nivel de ruido\*)
- W\*** Medido al rendimiento nominal desde una distancia de 7 metros

**D**

AG00701

**TECHNISCHE DATEN**

AG00702

**ABMESSUNGEN**

- A** Einheit
- B** Gesamtlänge
- C** Gesamtbreite
- D** Gesamthöhe
- E** Trockengewicht

AG00703

**MOTOR**

- A** Einheit
- F** Typ
- G** Zwangsluftgekühlter Viertakt Benzinmotor
- H** Zylinderanordnung
- I** Geneigt, 1 Zylinder
- J** Hubraum
- K** Bohrung x Hub
- L** Nennleistung
- M** Betriebsstunden bei Nennbetrieb
- N** Std.
- O** Kraftstoff
- P** Bleifreies Benzin
- Q** Tank-Füllmenge
- R** Motoröl-Füllmenge
- S** Zündanlage
- T** Zündkerze: Typ
- U** Elektrodenabstand
- V** Schalleistungspegel (Geräuschpegel\*)
- W\*** Gemessen bei Arbeitsbetrieb im Abstand von 7 m (23 ft).

**GENERATOR**

	[A] Unit	EF2400iS			
		for Canada	for Europe	for Australia	except for Canada, Europe and Australia
[X] AC Output					
[Y] Rated voltage	V	120	230	230	220
[Z] Rated frequency	Hz	60	50	50	60
[a] Rated current	A	16.7	8.7	8.7	9.1
[b] Rated output	kVA	2.0		2.0	2.0
[c] Continuous rated active power	kW		2.0		
[d] Rated power factor		1.0	1.0	1.0	1.0
[e] Safety Device: Type		[f] Electronic and N.F.B.	[g] Electronic		
[h] DC output					
[i] Rated voltage	V	12	12	12	12
[j] Rated current	A	6.5	8	8	8
[k] Safety Device: Type		N.F.B.	[l] DC protector		
[m] Insulation class		B			

**E****F****GENERATEUR**

[A] Unité
[X] Puissance en courant alternatif
[Y] Tension nominale
[Z] Fréquence nominale
[a] Intensité nominale
[b] Puissance nominale
[c] Puissance active nominale continue
[d] Facteur de puissance nominale
[e] Dispositif de sécurité: Type
[f] Electronique et N.F.B.
[g] Electronique
[h] Tension de sortie CC
[i] Tension nominale
[j] Intensité nominale
[k] Dispositif de sécurité: Type
[l] Protection CC
[m] Classe d'isolation

**GENERADOR**

- A** Unidad
- X** Salida de CA
- Y** Tensión nominal
- Z** Frecuencia nominal
- a** Intensidad nominal
- b** Potencia nominal
- c** Potencia activa nominal continua
- d** Factor de potencia
- e** Dispositivo de seguridad: Tipo
- f** Electrónico y N.F.B.
- g** Electrónico
- h** Salida de c.c.
- i** Tensión nominal
- j** Intensidad nominal
- k** Dispositivo de seguridad: Tipo
- l** Protector de c.c.
- m** Clase de aislamiento

**STROMERZEUGERTEIL**

- A** Einheit
- X** Wechselstrom-Ausgangsleistung
- Y** Betriebsspannung
- Z** Sollfrequenz
- a** Nennstrom
- b** Nennleistung
- c** Nenndauerleistung
- d** Nennleistungsfaktor
- e** Schutzrichtung: Art
- f** Elektronisch und N.F.B.
- g** Elektronisch
- h** GS-Ausgang
- i** Betriebsspannung
- j** Nennstrom
- k** Schutzrichtung: Art
- l** GS-Schutz
- m** Isolierklasse

E

F

AE00011

### MACHINE IDENTIFICATION

The machine serial number is stamped in the location as shown.

**TIP** \_\_\_\_\_

The first three digits of these numbers are for model identification; the remaining digits are the unit production number. Keep a record of these numbers for reference when ordering parts from a Yamaha dealer.

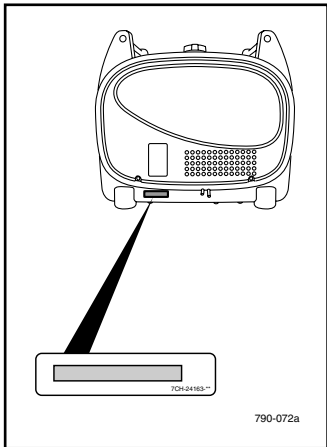
AF00011

### IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Le numéro de série est estampé à l'endroit indiqué.

**N.B.** \_\_\_\_\_

Les trois premiers chiffres indiquent le modèle; les autres sont des numéros de production. Conservez ces numéros; ils vous seront utiles pour commander des pièces de rechange chez les concessionnaires Yamaha.





**ES**

AS00011

## IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO

El número de serie del equipo está estampado en el lugar que se ilustra.

### NOTA \_\_\_\_\_

Los tres primeros dígitos de este número identifican el modelo y los restantes corresponden al número de producción de la unidad. Tenga presente este número para usarlo como referencia cuando solicite piezas a un concesionario Yamaha.

---

**D**

AG00011

## KENNZEICHNUNG DES GERÄTES

Die Identifizierungs-Nummer des Gerätes ist an der hier gezeigten Stelle eingeprägt.

### HINWEIS \_\_\_\_\_

Die ersten drei Ziffern dieser Nummer bezeichnen das Modell; die übrigen Ziffern bezeichnen die Identifizierungsnummer des Stromerzeugers. Die Identifizierungsnummer ist für eventuelle Ersatzteilbestellungen bei Ihrem Yamaha-Händler erforderlich.

---

**For Europe**

AF00751

**SCHEMA DE  
CABLAGE**

AE00751

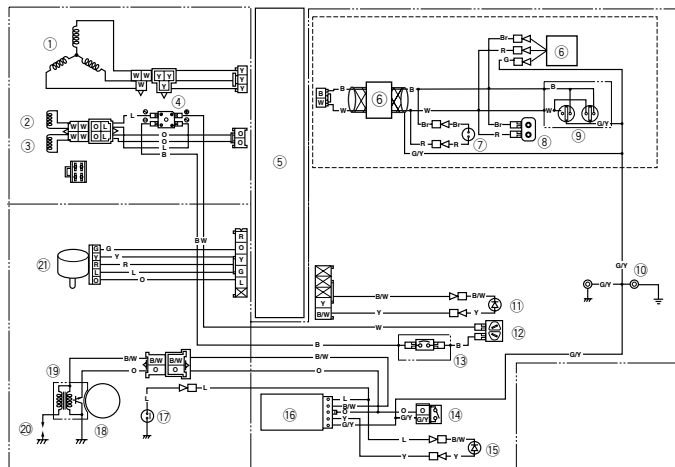
**WIRING DIAGRAM**

- ① Main coil
- ② DC coil
- ③ Sub coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ Noise filter
- ⑦ AC pilot light
- ⑧ Parallel terminal
- ⑨ AC receptacle
- ⑩ Ground (Earth) terminal
- ⑪ Overload indicator light
- ⑫ DC receptacle
- ⑬ DC protector (breaker)
- ⑭ Engine switch
- ⑮ Oil warning light
- ⑯ Speed limiter
- ⑰ Oil level gauge
- ⑱ T.C.I magneto
- ⑲ TCI unit
- ⑳ Spark plug
- ㉑ Stepping motor

**Color code**

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

- ① Bobine principale
- ② Bobine CC
- ③ Bobine secondaire
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Filtre antiparasite
- ⑦ Témoin pilote CA
- ⑧ Borne parallèle
- ⑨ Prise CA
- ⑩ Bobine de masse (terre)
- ⑪ Témoin de surcharge
- ⑫ Prise CC
- ⑬ Protection CC (coupe-circuit)
- ⑭ Contacteur du moteur
- ⑮ Témoin d'huile
- ⑯ Limiteur de vitesse
- ⑰ Jauge de niveau d'huile
- ⑱ Volant magnétique T.C.I.
- ⑲ Dispositif TCI
- ⑳ Bougie
- ㉑ Moteur de marche



**Code de couleur**

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

770-054a

## DIAGRAMA DEL CIRCUITO

- ① Bobina principal
- ② Bobina de c.c.
- ③ Bobina secundaria
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Filtro, ruidos
- ⑦ Piloto luminoso de CA
- ⑧ Terminal paralelo
- ⑨ Receptáculo de CA
- ⑩ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑪ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑫ Toma de c.c.
- ⑬ Protector de c.c. (disyuntor)
- ⑭ Interruptor del motor
- ⑮ Piloto de aviso de aceite
- ⑯ Limitador de velocidad
- ⑰ Indicador del nivel de aceite
- ⑱ T.C.I. magneto
- ⑲ Unidad TCI
- ⑳ Bujía
- ㉑ Motor de pasos

### Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

## SCHALTPLAN

- ① Hauptspule
- ② GS-Spule
- ③ Nebenspule
- ④ GS-Gleichrichter
- ⑤ Steuerung
- ⑥ Rauschfilter
- ⑦ Wechselstrom-Kontrolleuchte
- ⑧ Parallelanschluss
- ⑨ Wechselstrom-Steckdose
- ⑩ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑪ Überlastanzeigelampe
- ⑫ Gleichstrom-Steckdose
- ⑬ GS-Schutz (Unterbrecher)
- ⑭ Motorschalter
- ⑮ Ölkontrolleuchte
- ⑯ Geschwindigkeitsbegrenzer
- ⑰ Ölstandsschalter
- ⑱ T.C.I.-Magnet
- ⑲ TCI-Anlage
- ⑳ Zündkerze
- ㉑ Sprungmotor

### Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

For Canada

AF00751

# SCHEMA DE CABLAGE

AE00751

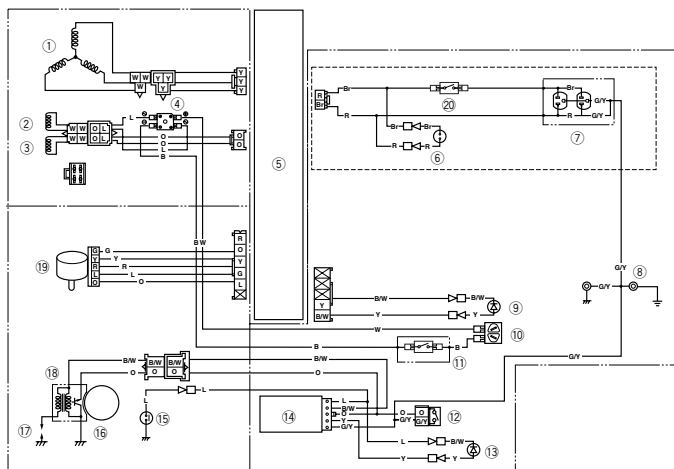
## WIRING DIAGRAM

- ① Main coil
- ② DC coil
- ③ Sub coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ AC pilot light
- ⑦ AC receptacle
- ⑧ Ground (Earth) terminal
- ⑨ Overload indicator light
- ⑩ DC receptacle
- ⑪ DC switch
- ⑫ Engine switch
- ⑬ Oil warning light
- ⑭ Speed limiter
- ⑮ Oil level gauge
- ⑯ T.C.I magneto
- ⑰ Spark plug
- ⑱ TCI unit
- ⑲ Stepping motor
- ⑳ AC switch

### Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

- ① Bobine principale
- ② Bobine CC
- ③ Bobine secondaire
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Témoin pilote CA
- ⑦ Prise CA
- ⑧ Bobine de masse (terre)
- ⑨ Témoin de surcharge
- ⑩ Prise CC
- ⑪ Commutateur CC
- ⑫ Contacteur du moteur
- ⑬ Témoin d'huile
- ⑭ Limiteur de vitesse
- ⑮ Jauge de niveau d'huile
- ⑯ Bobine d'allumage
- ⑰ Bougie
- ⑱ Dispositif TCI
- ⑲ Moteur de marche
- ⑳ Contacteur CA



### Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

770-054b

## DIAGRAMA DEL CIRCUITO

- ① Bobina principal
- ③ Bobina secundaria
- ② Bobina de c.c.
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Receptáculo de CA
- ⑦ Piloto luminoso de CA
- ⑧ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑨ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑩ Toma de c.c.
- ⑪ Interruptor de c.c.
- ⑫ Interruptor del motor
- ⑬ Piloto de aviso de aceite
- ⑭ Limitador de velocidad
- ⑮ Indicador del nivel de aceite
- ⑯ Bobina de encendido
- ⑰ Bujía
- ⑱ Unidad de TCI
- ⑲ Motor de pasos
- ⑳ Interruptor de c.a.

## SCHALTPLAN

- ① Hauptspule
- ③ Nebenspule
- ② GS-Spule
- ④ GS-Gleichrichter
- ⑤ Steuerung
- ⑥ Wechselstrom-Kontrolleuchte
- ⑦ Wechselstrom-Steckdose
- ⑧ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑨ Überlastanzeigelampe
- ⑩ Gleichstrom-Steckdose
- ⑪ GS-Schalter
- ⑫ Motorschalter
- ⑬ Ölkontrolleuchte
- ⑭ Geschwindigkeitsbegrenzer
- ⑮ Ölstandsschalter
- ⑯ Zündspule
- ⑰ Zündkerze
- ⑱ TCI-Anlage
- ⑲ Sprungmotor
- ⑳ Wechselstromschalter

### Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

### Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

220V/60Hz, 230V/50Hz (except for Canada & Europe)

AF00751

# SCHEMA DE CABLAGE

AE00751

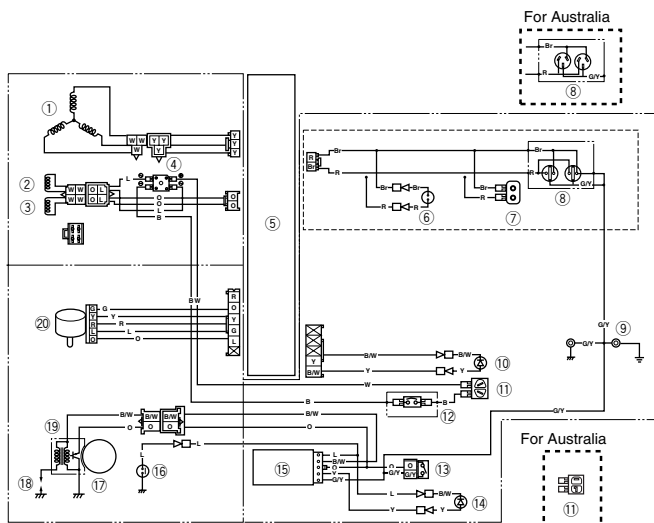
## WIRING DIAGRAM

- ① Main coil
- ② DC coil
- ③ Sub coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ AC pilot light
- ⑦ Parallel terminal
- ⑧ AC receptacle
- ⑨ Ground (Earth) terminal
- ⑩ Overload indicator light
- ⑪ DC receptacle
- ⑫ DC protector (breaker)
- ⑬ Engine switch
- ⑭ Oil warning light
- ⑮ Speed limiter
- ⑯ Oil level gauge
- ⑰ T.C.I magneto
- ⑱ Spark plug
- ⑲ TCI unit
- ⑳ Stepping motor

### Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

- ① Bobine principale
- ② Bobine CC
- ③ Bobine secondaire
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Témoin pilote CA
- ⑦ Borne parallèle
- ⑧ Prise CA
- ⑨ Bobine de masse (terre)
- ⑩ Témoin de surcharge
- ⑪ Prise CC
- ⑫ Protection CC (coupe-circuit)
- ⑬ Contacteur du moteur
- ⑭ Témoin d'huile
- ⑮ Limiteur de vitesse
- ⑯ Jauge de niveau d'huile
- ⑰ Volant magnétique T.C.I.
- ⑱ Bougie
- ⑲ Dispositif TCI
- ⑳ Moteur de marche



### Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

770-054c

## DIAGRAMA DEL CIRCUITO

- ① Bobina principal
- ② Bobina de c.c.
- ③ Bobina secundaria
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Receptáculo de CA
- ⑦ Terminal paralelo
- ⑧ Piloto luminoso de CA
- ⑨ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑩ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑪ Toma de c.c.
- ⑫ Protector de c.c. (disyuntor)
- ⑬ Interruptor del motor
- ⑭ Piloto de aviso de aceite
- ⑮ Limitador de velocidad
- ⑯ Indicador del nivel de aceite
- ⑰ T.C.I. magneto
- ⑱ Bujía
- ⑲ Unidad de TCI
- ⑳ Motor de pasos

### Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

## SCHALTPLAN


- ① Hauptspule
- ② GS-Spule
- ③ Nebenspule
- ④ GS-Gleichrichter
- ⑤ Steuerung
- ⑥ Wechselstrom-Kontrolleuchte
- ⑦ Parallelanschluss
- ⑧ Wechselstrom-Steckdose
- ⑨ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑩ Überlastanzeigelampe
- ⑪ GS-Schutz (Unterbrecher)
- ⑫ Gleichstrom-Steckdose
- ⑬ Motorschalter
- ⑭ Ölkontrolleuchte
- ⑮ Geschwindigkeitsbegrenzer
- ⑯ Ölstandsschalter
- ⑰ T.C.I.-Magnet
- ⑱ Zündkerze
- ⑲ TCI-Anlage
- ⑳ Sprungmotor

### Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

PRINTED ON RECYCLED PAPER  
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ  
IMPRESO EN PAPEL RECICLADO  
GEDRUCKT AUF RECYCLING-PAPIER



PRINTED IN JAPAN  
2009 • 11   
(E, F, ES, D)

**7CF-28199-Y3-A0**





EIERHÅNDBOK

ΒΙΒΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ

HANDLEIDING

MANUALE PER IL PROPRIETARIO

N

GR

NL

I



- ⚠ Les denne håndboken nøye før du tar maskinen i bruk.
- ⚠ Διαβάστε προσεκτικά αυτό το βιβλίο πριν λειτουργήσετε τη μηχανή.
- ⚠ Lees deze handleiding aandachtig door voordat u deze machine gaat gebruiken.
- ⚠ Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare questa macchina.

# EF2400iS



AN00001

## INNLEDNING

Gratulerer med kjøpet av din nye Yamaha.

Denne håndboken vil gi deg en god grunnleggende forståelse av hvordan denne maskinen virker og vedlikeholdes.

Har du noen spørsmål om hvordan den virker og vedlikeholdes, så ta kontakt med en Yamaha-forhandler.



AR00001

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας προϊόντος Yamaha.

Αυτό το βιβλίο θα σας δώσει τις βασικές γνώσεις που χρειάζονται για την κατανόηση της λειτουργίας και της συντήρησης αυτού του μηχανήματος.

Αν έχετε ερωτήσεις που αφορούν την λειτουργία ή την συντήρηση του μηχανήματος σας, παρακαλούμε συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.



**Les denne håndboken nøye før du tar maskinen i bruk. Håndboken bør følge maskinen dersom maskinen videreselges.**



**Διαβάστε προσεκτικά αυτό το βιβλίο πριν λειτουργήσετε τη μηχανή. Αυτό το βιβλίο πρέπει να παραδοθεί μαζί με τη μηχανή αν η τελευταία πουληθεί.**

AN00021

**EF2400iS  
EIERHÅNDBOK**

**©2009**

**YAMAHA MOTOR POWERED  
PRODUCTS CO.,LTD.**

**1. Utgave, November 2009**

**Enhver form for ettertrykk  
eller uautorisert bruk uten  
skriftlig tillatelse fra  
YAMAHA MOTOR POWERED  
PRODUCTS CO.,LTD.**

**er ettertrykkelig forbudt.**

**Trykket i Japan.**

AR00021

**EF2400iS**

**BIBΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ**

**© 2009 από την**

**YAMAHA MOTOR POWERED  
PRODUCTS CO.,LTD.**

**1η Έκδοση, Νοέμβριος 2009**

**Διατηρούνται όλα τα δικαιώματα.**

**Απαγορεύεται οποιαδήποτε  
ανατύπωση ή παράνομη χρήση  
χωρίς την γραπτή συγκατάθεση  
της**

**YAMAHA MOTOR POWERED  
PRODUCTS CO.,LTD.**

**Εκτυπώθηκε στο Ιαπωνία**



AD00001

## VOORWOORD

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe Yamaha-generator.

In deze handleiding vindt u de informatie die voor een veilige werking, een juiste bediening en de dagelijkse verzorging van uw generator nodig is.

In geval van problemen met uw generator kunt u zich te allen tijde tot uw dealer wenden.



AH00001

## INTRODUZIONE

Complimenti per l'acquisto del vostro nuovo modello Yamaha.

Questo manuale ha lo scopo di fornirvi delle indicazioni di massima sul funzionamento e sulla manutenzione di questo modello.

Per eventuali problemi di ordine tecnico, rivolgersi ad un concessionario Yamaha.



**Lees deze handleiding aandachtig door voordat u deze machine gaat gebruiken. Deze handleiding dient bij de machine te blijven als deze wordt verkocht.**



**Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare questa macchina. Questo manuale dovrebbe accompagnare la macchina se viene venduta.**

AD00021

**EF2400iS  
HANDLEIDING  
©2009 door  
YAMAHA MOTOR POWERED  
PRODUCTS CO.,LTD.  
1. Editie, November 2009  
Alle rechten voorbehouden.  
Elke herdruk of gebruik zonder  
voorafgaande toestemming  
van  
YAMAHA MOTOR POWERED  
PRODUCTS CO.,LTD.  
is uitdrukkelijk verboden.  
Gedrukt in Japan.**

AH00021

**EF2400iS  
MANUALE PER IL  
PROPRIETARIO  
©2009 by  
YAMAHA MOTOR POWERED  
PRODUCTS CO.,LTD.  
1.a Edizione, Novembre 2009  
Tutti i diritti riservati.  
E' vietata la riproduzione o la  
diffusione di questo manuale  
salvo previa autorizzazione  
scritta da parte della  
YAMAHA MOTOR POWERED  
PRODUCTS CO.,LTD.  
Stampato in Giappone.**

**N****GR**

## VIKTIG INFORMASJON OM HÅNDBOKEN

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Særlig viktig informasjon er markert på følgende måte.



Dette er et sikkerhetsvarsel. Det blir brukt til å varsle om fare for personskade. Følg anvisningene i alle sikkerhetsmeldinger merket med dette symbolet for å unngå personskade med potensiale for dødelig utgang.

### **ADVARSEL**

En ADVARSEL indikerer en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.

### **PASS PÅ**

Et PASS PÅ betyr at du må ta spesielle forholdsregler for å unngå skade på maskinen eller andre eiendeler.

### **MERK**

Et MERK gir viktig informasjon som skal gjøre anvisningene lettere å forstå og enklere å følge.

AN00032

### **ADVARSEL**

**LES DENNE HÅNDBOKEN NØYE  
OG FULLSTENDIG FØR DU TAR  
MASKINEN I BRUK.**

Ιδιαίτερα σηµαντικές πληροφορίες που περιεχονται σε αυτό το βιβλίο διακρίνονται με τους παρακατω τιτλους.



Σύµβολο προειδοποίησης ασφαλείας. Σας προειδοποιεί για ενδεχόμενους κινδύνους τραυματισμού. Τηρείτε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας που σημειώνονται με αυτό το σύµβολο για να αποφύγετε τραυματισμούς ή και θάνατο.

### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Η ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ σημειώνει μια επικίνδυνη κατάσταση που, αν δεν αποφευχθεί, οδηγεί σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Η ΠΡΟΣΟΧΗ αναφέρει συγκεκριμένες προφυλάξεις που πρέπει να πάρετε για να μην πάθει ζηµιά η µηχανή ή άλλη περιουσία.

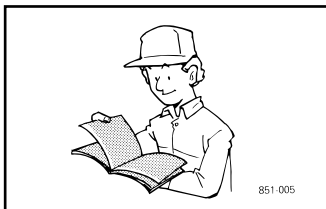
### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ προσφέρει βασικές πληροφορίες που διευκολύνουν ή διασαφηνίζουν τις διαδικασίες.

AR00032

### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΔΙΑΒΑΣΤΕ  
ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ  
ΒΙΒΛΙΟ ΠΛΗΡΩΣ ΠΡΙΝ  
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ  
ΜΗΧΑΝΗΜΑ.**



851-005

## BELANGRIJKE INFORMATIE OVER DE INSTRUCTIES

Besteed vooral aandacht aan de informatie die wordt voorafgegaan door de volgende woorden.



Dit is het veiligheidswaarschuwingssymbool. Het wordt gebruikt om u te wijzen op potentiële risico's van lichamelijke letsels. Lees alle veiligheidsinstructies die achter dit symbool staan na om lichamelijke letsels of dodelijke ongevallen te voorkomen.

### **WAARSCHUWING**

Een WAARSCHUWING duidt een gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan resulteren in ernstig letsel of overlijden.

### **LET OP**

De aanduiding LET OP staat bij speciale voorzorgen die moeten worden genomen om schade aan de machine of andere eigendommen te voorkomen.

### **OPMERKING**

De aanduiding OPMERKING staat bij belangrijke informatie die procedures kan vereenvoudigen of verhelderen.

AD00032

### **WAARSCHUWING**

**LEES DEZE HANDLEIDING  
EERST ZORGVULDIG DOOR  
VOOR U DE MACHINE IN WER-  
KING STELT.**

## INFORMAZIONE IMPORTANTE SUL MANUALE

Nel manuale le istruzioni di particolare rilievo sono contrassegnate come segue.



Simbolo di pericolo per la sicurezza. Avverte della possibilità di rischi per l'incolumità. Rispettare tutte le indicazioni precedute da questo simbolo per evitare lesioni o morte.

### **AVVERTENZA**

Un'AVVERTENZA indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare il decesso o infortuni gravi.

### **ATTENZIONE**

Un richiamo di ATTENZIONE indica speciali precauzioni da prendersi per evitare di danneggiare la macchina o altre cose.

### **NOTA**

Una NOTA contiene informazioni importanti che facilitano o che rendono più chiare le procedure.

AH00032

### **AVVERTENZA**

**SIETE PREGATI DI LEGGERE  
ATTENTAMENTE E PER INTE-  
RO QUESTO MANUALE PRIMA  
DI METTERE IN FUNZIONE LA  
MACCHINA.**

**MERK**

- Yamaha søker kontinuerlig å forbedre produktenes design og kvalitet. Dette innebærer at selv om denne brukerhåndboken inneholder oppdatert produktinformasjon når den trykkes, kan det likevel være mindre uoverensstemmelser mellom ditt aggregat og denne brukerhåndboken. Dersom du har spørsmål angående denne brukerhåndboken, vennligst ta kontakt med en Yamaha-forhandler.
- Denne brukerhåndboken bør betraktes som en uunnværlig del av enheten og bør følge den ved et eventuelt videresalg.

---

\* Produkt og spesifikasjoner kan endres uten varsel.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

- Η Yamaha βελτιώνει συνεχώς τη σχεδίαση και την ποιότητα των προϊόντων της. Συνεπώς, παρ' όλο που αυτό το βιβλίο περιέχει τις τελευταίες πληροφορίες μέχρι τη στιγμή που τυπώθηκε, μπορεί να υπάρχουν μικρές διαφορές ανάμεσα στο μηχανήμά σας και το βιβλίο. Αν έχετε ερωτήσεις σχετικές με αυτό το βιβλίο, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο έμπορο ή αντιπρόσωπο της Yamaha.
- Αυτό το βιβλίο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος αυτού του μηχανήματος και πρέπει να το συνοδεύει σε περίπτωση που μεταπωληθεί.

---

\* Το προϊόν και τα τεχνικά του χαρακτηριστικά είναι δυνατόν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

**OPMERKING** \_\_\_\_\_

- Yamaha streeft voortdurend naar verbetering inzake productontwerp en -kwaliteit. Dat betekent dat hoewel deze handleiding de meest recente productinformatie bevat die beschikbaar was op het ogenblik dat ze in druk werd bezorgd, er kleine verschillen kunnen voorkomen tussen uw motor en deze handleiding. Met eventuele vragen omtrent deze handleiding kunt u steeds terecht bij een Yamaha-dealer.
- Deze handleiding moet worden beschouwd als een wezenlijk deel van deze motor en moet bij de motor blijven wanneer hij wordt doorverkocht.

**NOTA** \_\_\_\_\_

- Yamaha si impegna a migliorare continuamente sia la progettazione che la qualità dei suoi prodotti. Anche se contiene le informazioni più attuali disponibili sul prodotto al momento della sua stampa, potrebbero esserci lievi differenze tra il motore e il manuale. Per qualsiasi domanda relativa al manuale, consultare il concessionario Yamaha.
- Il manuale forma parte integrante del motore, e pertanto deve accompagnarlo se questo viene rivenduto.

---

\* Prodotto e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

---

\* Product en specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.



AN00041

AR00041

**INNHOLDSFORTEGNELSE****ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ**

<b>GARANTI</b> .....	1	<b>ΕΓΓΥΗΣΗ</b> .....	1
<b>PLASSERING AV VIKTIGE</b>		<b>ΘΕΣΗ ΣΗΜΑΝΤΙΚΩΝ ΕΤΙΚΕΤΩΝ</b> ..	3
<b>MERKELAPPER</b> .....	3	ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ .....	7
SYMBOLFORKLARING .....	7	<b>ΠΑΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ</b> .....	9
<b>SIKKERHETSINFORMASJON</b> .....	9	ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΕΙΝΑΙ	
EKSOSGASSER ER GIFTIGE .....	9	ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΗ.....	9
BENSIN ER SVÆRT BRANNFARLIG		ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΙΝΑΙ	
OG GIFTIG.....	9	ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ	
MOTOR OG LYDDEMPER KAN		ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ .....	9
VÆRE VARME .....	11	Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Ο	
VERN MOT ELEKTRISK STØT .....	13	ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΚΑΙΝΕ.....	11
VIKTIG OM SKJØTELEDNINGER.....	13	ΑΠΟΦΥΓΗ	
VIKTIG OM TILKOPLING .....	15	ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ .....	13
TILKOPLING .....	15	ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ	
<b>KONTROLLFUNKSJON</b> .....	17	ΚΑΛΩΔΙΑ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ.....	13
BESKRIVELSE .....	17	ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ	
KONTROLLPANEL .....	17	ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ .....	15
OLJEVARSSELLAMPE (rød) .....	19	ΣΥΝΔΕΣΗ .....	15
MOTORBRYTER .....	19	<b>ΔΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ</b> .....	17
VEKSELSTRØMSBRYTER		ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ .....	17
(SIKRINGSFRI BRYTER) .....	21	ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ .....	17
LIKESTRØMSBRYTER		ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ	
(SIKRINGSFRI BRYTER) .....	21	ΛΑΔΙΟΥ (κόκκινη) .....	19
LIKESTRØMSVERN .....	23	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ .....	19
TWIN TECH .....	23	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (AC).....	21
<b>FORHÅNDSSJEKK</b> .....	25	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (DC) .....	21
DRIVSTOFF .....	25	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ DC PROTECTOR .....	23
MOTORLJE .....	27	TWIN TECH .....	23
JORDING .....	29	<b>ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ</b>	
<b>BRUK AV MASKINEN</b> .....	31	<b>ΧΡΗΣΗ</b> .....	25
STARTE MOTOREN .....	31	ΚΑΥΣΙΜΟ.....	25
BRUKSOMRÅDE .....	35	ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ .....	27
TILKOBLING .....	39	ΓΕΙΩΣΗ .....	29
STOPPE MOTOREN .....	53	<b>ΔΕΙΤΟΥΡΓΙΑ</b> .....	31
		ΔΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ	
		ΚΙΝΗΤΗΡΑ .....	31
		ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ .....	35
		ΣΥΝΔΕΣΗ .....	39
		ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ .....	53



## INHOUD

<b>GARANTIE</b> .....	2
<b>PLAATS VAN BELANGRIJKE LABELS</b> .....	4
SYMBOLENBETEKENIS.....	8
<b>VEILIGHEIDSINFORMATIE</b> .....	10
UITLAATGASSEN ZIJN GIFTIG.....	10
BRANDSTOF IS UITERST BRANDBAAR EN GIFTIG.....	10
MOTOR EN GELUIDDEMPER KUNNEN HEET ZIJN.....	12
PREVENTIE VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN.....	14
OPMERKINGEN OVER VERLENGSNOEREN.....	14
AANSLUITINGSINSTRUCTIES.....	16
AANSLUITING.....	16
<b>CONTROLEFUNCTIES</b> .....	18
BESCHRIJVING.....	18
BEDIENINGSPANEEL.....	18
OLIEWAARSCHUWINGSLAMPJE (rood).....	20
MOTORSCHAKELAAR.....	20
WISSELSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) (Voor Canada).....	22
GELIJKSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) (Voor Canada).....	22
GELIJKSTROOMBESCHERMING.....	24
TWIN TECH.....	24
<b>INSPECTIE VOORAF</b> .....	26
BENZINE.....	26
MOTOROLIE.....	28
AARDING.....	30
<b>BEDIENING</b> .....	32
DE MOTOR STARTEN.....	32
GEBRUIKSLIMIETEN.....	36
AANSLUITINGEN.....	40
DE MOTOR UITZETTEN.....	54

## INDICE

<b>GARANZIA</b> .....	2
<b>POSIZIONE DI ETICHETTE IMPORTANTI</b> .....	4
SIGNIFICATO DEI SIMBOLI.....	8
<b>INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA</b> .....	10
I GAS DI SCARICO SONO TOSSICI.....	10
IL CARBURANTE È ALTAMENTE INFIAMMABILE E TOSSICO.....	10
IL MOTORE E LA MARMITTA POSSONO SCOTTARE.....	12
PREVENZIONE DELLE FOLGORAZIONI.....	14
NOTE SULLE PROLUNGHE.....	14
NOTE SUL COLLEGAMENTO.....	16
COLLEGAMENTO.....	16
<b>FUNZIONI DI COMANDO</b> .....	18
DESCRIZIONE.....	18
QUADRO COMANDI.....	18
SPIA DELL'OLIO (rossa).....	20
INTERRUTTORE DEL MOTORE.....	20
INTERRUTTORE AC (N.F.B.).....	22
INTERRUTTORE CC (N.F.B.).....	22
DISPOSITIVO DI PROTEZIONE CC.....	24
TWIN TECH.....	24
<b>CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE</b> .....	26
CARBURANTE.....	26
OLIO MOTORE.....	28
TERRA.....	30
<b>FUNZIONAMENTO</b> .....	32
COME AVVIARE IL MOTORE.....	32
CAMPO DI APPLICAZIONE.....	36
ALLACCIAMENTO ELETTRICO.....	40
COME SPEGNERE IL MOTORE.....	54

**N****GR**

<b>REGELMESSIG VEDLIKEHOLD</b> .....55	<b>ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</b> .....55
VEDLIKEHOLDSTABELL .....55	ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.....55
JUSTERING AV FORGASSER .....57	ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ .....57
ETTERSYN AN TENNPLUGG.....59	ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΖΙ .....59
SKIFT AV MOTOROLJE.....61	ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ
EKSOSFILTER OG GNISTFANGER..65	ΚΙΝΗΤΗΡΑ .....61
LUFTFILTER.....69	ΣΙΤΑ ΤΟΥ ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ ΚΑΙ
BENSINTANKFILTER.....71	ΟΨΥΛΑΚΤΗΡΑ.....65
HVIS NOE GÅR GALT .....73	ΦΙΑΤΡΟ ΑΕΡΟΣ .....69
<b>OPPBEVARING</b> .....77	ΦΙΑΤΡΟ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ .....71
AVTAPPING AV BENSIN .....77	ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ .....73
MOTOREN.....81	<b>ΑΠΟΦΗΚΕΥΣΗ</b> .....77
<b>EKSOSUTSLIPPSKONTROLLSYST-</b>	ΑΔΕΙΑΣΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ .....77
<b>EM OG -KOMPONENTER</b> .....83	ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ .....81
<b>SPESIFIKASJONER</b> .....85	<b>ΣΥΣΤ</b> .....83
DIMENSJONER .....85	<b>ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ</b> .....85
MOTOREN.....85	ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ .....85
GENERADOR.....87	ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ .....85
<b>MASKINENS KJENNETEGN</b> .....89	ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ.....87
<b>KOBLINGSSKJEMA</b> .....91	<b>ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ</b>
	<b>ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣΑ</b> .....89
	<b>ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟ</b>
	<b>ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ</b> .....91

**NL**

<b>PERIODIEK ONDERHOUD</b> .....	56
ONDERHOUDSSHEMA .....	56
CARBURATORAFSTELLING.....	58
INSPECTIE VAN DE BOUGIE.....	60
VERVERSEN VAN	
MOTOROLIE .....	62
UITLAAT DEMPER ZEEF EN	
VONKENVANGER .....	66
LUCHTFILTER .....	70
BRANDSTOFTANKFILTER.....	72
PLOBLEEMOPSPORING .....	74
<b>OPSLAG VOOR LANGERE TIJD</b> .....	78
BRANDSTOF AFTAPPEN.....	78
MOTOR .....	82
<b>UITLAATEMISSIECONTROLE-</b>	
<b>SYSTEEM EN COMPONENTEN</b> .....	84
<b>TECHNISCHE GEGEVENS</b> .....	86
AFMETINGEN.....	86
MOTOR .....	86
GENERATOR .....	88
<b>SERIE- EN PRODUKTIE NUMMER</b> ..	90
<b>ELEKTRISCH SCHEMA</b> .....	92

**I**

<b>MANUTENZIONE PERIODICA</b> .....	56
TABELLA DI MANUTENZIONE .....	56
MESSA A PUNTO DEL	
CARBURATORE.....	58
VERIFICA DELLO STATO DELLA	
CANDELA .....	60
SOSTITUZIONE DELL'OLIO	
MOTORE.....	62
GRIGLIA DELLA MARMITTA E	
PARASCINTILLE.....	66
FILTRO DELL'ARIA.....	70
FILTRO SERBATOIO	
CARBURANTE .....	72
RICERCA INCONVENIENTI .....	74
<b>RIMESSAGGIO</b> .....	78
SCARICARE IL CARBURANTE .....	78
MOTORE.....	82
<b>SISTEMA DI CONTROLLO DELLE</b>	
<b>EMISSIONI DI GAS DI SCARICO E</b>	
<b>SUOI COMPONENTI</b> .....	84
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b> .....	86
DIMENSIONI .....	86
MOTORE.....	86
GENERATORE .....	88
<b>IDENTIFICAZIONE DELLA</b>	
<b>MACCHINA</b> .....	90
<b>SCHEMA ELECTRICO</b> .....	92

## GARANTI

Hvis det oppstår tvil om årsaken til et problem og hvordan det kan løses, så ta kontakt med din autoriserte Yamaha-generatorforhandler. Dette er spesielt viktig i garantiperioden, siden uautoriserte, vilkårlige eller uriktige reparasjoner kan gjøre garantien ugyldig.

Husk at din autoriserte Yamahaforhandler råder over de spesielle redskapene, teknikkene og reservedelene som er nødvendige for en skikkelig reparasjon av din generator. Rådfør deg alltid med ham hvis du er i tvil om spesifikasjonene og/eller vedlikeholdsprosedyrene. I noen tilfeller kan trykkfeil eller produksjonsendringer gjøre deler av denne håndboken feilaktig. Inntil du har fått grundig kjennskap til denne modellen, bør du rådføre deg med forhandleren før du forsøker deg på vedlikehold.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Αν υπάρχει αμφιβολία ως προς την αιτία και την διορθωση καποιου προβληματος, συμβουλευτετε τον αντιπροσωπο γεννητριων Yamaha. Αυτο ειναι ιδιαιτερα σημαντικό στην περιοδο της εγγυησης καθως τυχον διορθωσεις σε μη εξουσιοδοτημενο συνεργειο η απροσεκτη χρηση η λανθασμενες επεμβασεις για διορθωση, ακυρωνουν την εγγυση.

Παρακαλουμε να θυμαστε οτι ο εξουσιοδοτημενος αντιπροσωπος Yamaha εχει τα ειδικα εργαλεια, την γνωση και τα αναγκαια ανταλλακτικα για την αποτελεσματικη διορθωση της γεννητριας σας. Να τον συμβουλευεστε σε καθε περιπτωση που εχετε αμφιβολια σχετικα με τις ορθες προδιαγραφες και/η τις διαδικασιες συντηρησης. Ειναι πιθανο τυχον τυπογραφικα λαθη η αλλαγες στην παραγωγη να κανουν αυτο το βιβλιο να φαίνεται οτι περιεχει ανακριβειες. Μεχρις οτου γνωρισετε καλα αυτο το μοντελο, σας συνιστουμε να συμβουλευεστε τον αντιπροσωπο σας της Yamaha πριν επιχειρησετε οποιαδηποτε εργασια συντηρησης.

Σε περιπτωση που χρειασεται επι πλεον εργασιες συντηρησης η διορθωσης, μοπορειτε να αγορασετε το βιβλιο με τις Επισκευαστικες Οδηγιες απο τον τοπικο σας αντιπροσωπο γεννητριων Yamaha.

## GARANTIE

Als er twijfel bestaat over oorzaak van of oplossing voor een probleem, kunt u best uw erkende Yamaha-dealer raadplegen. Dit is vooral van belang tijdens de garantieperiode, omdat onbevoegde, ongelukkige of foute reparaties verval van de garantie tot gevolg kunnen hebben.

Denk er steeds aan dat uw erkende dealer de noodzakelijke gereedschappen, technische kennis en onderdelen heeft om uw generator degelijk te herstellen.

Raadpleeg hem steeds als u twijfels hebt over de juiste specificaties en/of de onderhouds-procedures.

Door drukfouten of productwijzigingen kunnen bepaalde gedeeltes van dit handboek onjuist zijn. Raadpleeg dan ook uw dealer voor u zich aan enig onderhoudswerk waagt, tot u volledig vertrouwd bent met dit model.

Als u meer onderhouds- of serviceinformatie wenst, kunt u bij uw plaatselijke erkende Yamaha dealer informeren.

## GARANZIA

Se esistono dubbi circa le cause e le soluzioni di un dato inconveniente, rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato Yamaha. Ciò é essenziale durante il periodo di garanzia in quanto le eventuali riparazioni effettuate da rivenditori non autorizzati possono rendere nulla la garanzia.

Ricordate che il vostro rivenditore autorizzato Yamaha possiede tutti gli attrezzi speciali, le tecniche e i pezzi di ricambio necessari per eseguire una corretta riparazione del vostro generatore. Consultarlo sempre in caso di problemi di natura tecnica e/o per le indicazioni relative alle procedure di manutenzione. E' possibile che vengano riscontrati errori di stampa o variazioni in questo manuale. Consultate pertanto il vostro rivenditore prima di avere acquisito tale dimestichezza con questo modello per poter effettuare personalmente le operazioni di manutenzione.

In caso desideriate ulteriori informazioni di ordine tecnico o indicazioni per una corretta manutenzione, i manuali tecnici sono disponibili presso il vostro rivenditore autorizzato Yamaha.

AN00062

AR00062

# PLASSERING AV VIKTIGE MERKELAPPER

# ΘΕΣΗ ΣΗΜΑΝΤΙΚΩΝ ΕΤΙΚΕΤΩΝ

Nedenstående merkelapper må leses nøye før denne maskinen settes i gang.

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες ετικέτες πριν θέσετε σε λειτουργία αυτό το μηχάνημα.

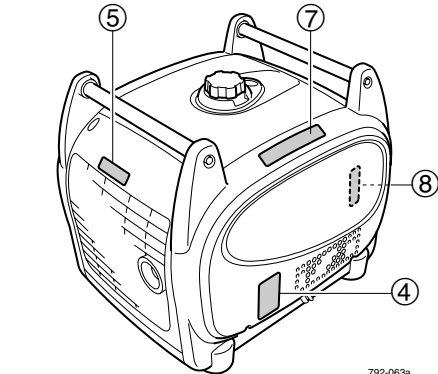
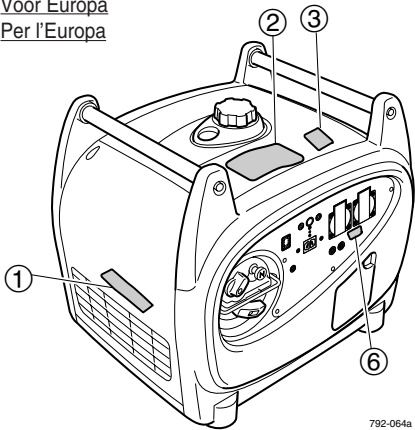
## MERK

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Merkelapper for sikkerhet og instruksjoner må vedlikeholdes og fornyes når dette er nødvendig.

Συντηρήστε ή αντικαταστήστε τις ετικέτες ασφαλείας και οδηγιών, όπως απαιτείται.

For Europa  
Για την Ευρώπη  
Voor Europa  
Per l'Europa



①

PARALLEL OPERATION RECEPTACLE  
PRISE PARALLELE  
PARALLEL-BETRIEBSSTECKBUCHSE  
PRESA DI FUNZIONAMENTO IN PARALLELO  
PARALLELBEDRIJFSTOPCONTACT  
TOMA DE FUNCIONAMIENTO EN PARALELO  
ΔΟΧΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
KONTAKT FOR PARALLELDRIFT

7CF-8432R-00

②

		● STOP THE ENGINE BEFORE REFUELING. BE SURE TO CONNECT ONLY THE SPECIAL CABLE TO THE PARALLEL OPERATION RECEPTACLE.
		● ARRÊTER LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT. NE RACCORDER QUE LE CÂBLE SPECIAL A LA PRISE PARALLELE.
		● VOR KRAFTSTOFF-NACHFÜLLEN MOTOR STOPPEN, NUR DAS SPEZIALKABEL AN DIE PARALLEL-BETRIEBSSTECKBUCHSE ANSCHLIESSEN.
		● SPENSARE IL MOTORE PRIMA DI FARE RIFORMIMENTO DI CARBURANTE. ACCERTARSI DI COLLEGARE ALLA PRESA DI FUNZIONAMENTO IN PARALLELO SOLO IL CAVO SPECIALE.
		● STOP DE MOTOR ALVORENS TE TANKEN. SLUIT ALLEEN EEN SPECIALE KABEL AAN OP HET PARALLELBEDRIJFSTOPCONTACT.
		● PARE EL MOTOR ANTES DE REPOSTAR. ASEGÚRESE DE CONECTAR SOLO EL CABLE ESPECIAL A LA TOMA DE CORRIENTE EN PARALELO.
		● ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΙΝ ΠΡΟΣΘΕΣΕΤΕ ΚΑΥΣΙΜΟ. ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΑΒΛΟ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.
		● STOPP MOTOREN FÖR DU FYLLER BENSIN. PLUGG BARE SPEZIALKABELN I KONTAKTEN FÖR PARALLELDRIFT.

7CF-8432R-30

③

CE  
242-2  
SAKAGAWA  
KAKEGAWA  
SHIZUOKA  
JAPAN

LWA  
88dB

7YZ0365C

④

OIL

YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.  
Generating set EN 12601  
MODEL (TYPE) EF 24001S  
Yr. of Manuf. \*\*\*\*

Pr COP 2,0 kW	Max. 1000m
COS φ r 1,0	Max. 40°C
f r 50Hz	= 12V8A
Ur 230V	Mass 33kg
I r 8,7A	Performance class G1

PAYS D'ORIGINE JAPON  
MADE IN JAPAN

⑤

7VY-28176-30

⑥

### NOTICE LET OP ATENCIÓN ΠΡΟΣΟΧΗ FORSIKTIG ATTENTION ATTENZIONE ACHTUNG

- Use the specified spark plug only.
- Gebruik alleen de voorgeschreven bougie.
- Utilice únicamente la bujía especificada.
- Χρησιμοποιήστε μόνο το καθορισμένο μπουζί.
- Benytt kun den spesifiserte typen tennplugg.
- Recourir exclusivement à la bougie du type spécifié.
- Utilizzare solamente la candela d'accensione specific.
- Verwenden Sie nur die vorgeschriebene Zündkerze.



⑧

APPROVAL NUMBER  
e11\*97/68SA\*2002/88\*0255\*05

# PLAATS VAN BELANGRIJKE LABELS

# POSIZIONE DI ETICHETTE IMPORTANTI

Gelieve de volgende labels zorgvuldig te lezen vooraleer u deze machine in gebruik neemt.

Leggere attentamente le etichette seguenti prima di far funzionare la macchina.

## OPMERKING

## NOTA

Behoud of vervang veiligheids- en instructielabels naargelang nodig.

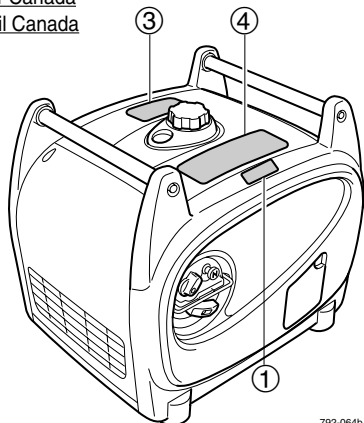
Conservare in buone condizioni o sostituire le etichette di sicurezza e di istruzioni, come necessario.

For Canada

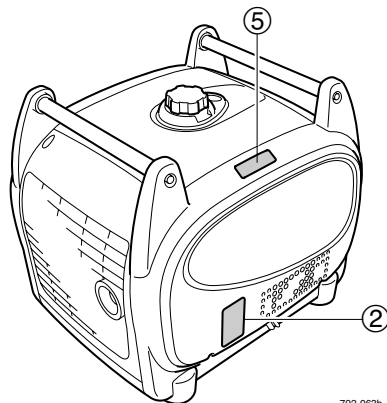
Για τον Καναδά

Voor Canada

Per il Canada



792-064b



792-063b

① This spark ignition system meets all requirements of the Canadian Interference Causing Equipment Regulations.  
Ce système d'allumage respecte toutes les exigences sur le matériel brouilleur du Canada.  
63V-82377-50

②

7CF-24164-\*\*

YAMAHA EF2400IS  
LRI10747 YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.

FOR ELECTRICAL EQUIPMENT ONLY  
1. DO NOT USE IN RAIN OR SNOW  
2. USE IN WELL VENTILATED LOCATIONS  
POUR ACCESSOIRES ELECTRIQUES  
1. NE PAS UTILISER QUAND IL PLEUT OU IL NEIGE  
2. UTILISER DANS LOCATION BIEN VENTILEE

RATED OUTPUT  
AC200V 120V 60Hz SINGLE PH116, 7A COSφ=1  
DC12V 6.5A BATTERY CHARGE ONLY  
CLASS OF INSULATION B  
MAXIMUM AMBIENT TEMPERATURE 40°C  
RATED LOAD SPEED 3200rpm  
DO NOT USE ACDC AT THE SAME TIME TDI

③ Important Emissions Information  
YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.  
This engine conforms to Phase 2 U.S.EPA regulations for small nonroad engines.  
EMISSIONS COMPLIANCE PERIOD : CATEGORY A (EPA)  
EF: ★★★★★★ DISPLACEMENT: ★★cc  
DOM: ★★ ★★ EMISSION CONTROL SYSTEM : EM  
This engine is certified to operate on unleaded gasoline.  
ENGINE OIL SAE 10W-30 TYPE: SE  
No other adjustments needed.  
Check owner's manual for further details.

④

▲ WARNING	▲ AVERTISSEMENT
<ul style="list-style-type: none"> <li>Read the owner's manual and all labels before operating.</li> <li>Only operate in well-ventilated areas. Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide.</li> <li>Check for spilled fuel or fuel leaks.</li> <li>Stop engine before refueling.</li> <li>Do not operate near flammable materials.</li> <li>Electrocution or property damage can occur if generator is used in rain, snow, or near water. Keep this unit dry at all times.</li> <li>Electrocution or property damage can occur. Do not connect this generator to any building's electrical system unless an isolation switch has been installed by a licensed electrician. Refer to the owner's manual.</li> <li>When operating the generator: Never place a partition or other barrier around the generator. Do not cover the generator with a tarp. Do not place any objects on the generator.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lisez le mode d'emploi et toutes les étiquettes avant de faire fonctionner la machine.</li> <li>Faites fonctionner uniquement dans des lieux bien aérés.</li> <li>Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone.</li> <li>Vérifiez si du carburant a été renversé ou s'il fuit.</li> <li>Arrêtez le moteur avant de faire le plein de carburant.</li> <li>N'utilisez pas à proximité de matériaux inflammables.</li> <li>Il y a risque d'électrocution si le générateur fonctionne sous la pluie, dans la neige, ou près de l'eau, garde la machine au sec en toutes circonstances.</li> <li>Risque d'électrocution ou de dommage matériel. Ne pas brancher cette génératrice à aucun circuit électrique de bâtiment à moins d'avoir fait installer un sectionneur par un électricien agréé. Consultez le mode d'emploi.</li> <li>Quand la génératrice est en marche: Ne jamais entourer la génératrice de cloisons ou d'écrans. Ne jamais recouvrir la génératrice d'une toile. Ne jamais déposer d'objets sur la génératrice.</li> </ul>

7CF-24162-40

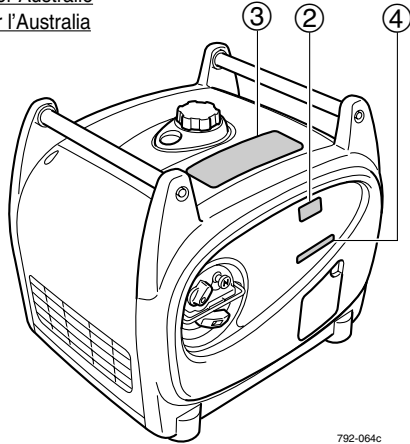
⑤

**NOTICE ATTENTION**

- Use the specified spark plug only.
- Recourir exclusivement à la bougie du type spécifié.



For Australia  
 Για την Αυστραλία  
 Voor Australië  
 Per l'Australia



792-064c

①

**YAMAHA EF2400iS**

AC out put	50Hz
Rated	2.0KVA
	230V
Phase	Single
DC out put	12V 8A
Fuel	Gasoline

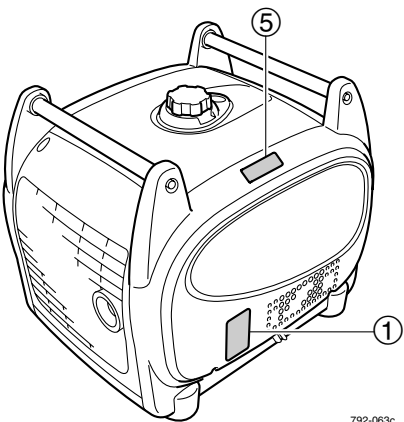
YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.  
 MADE IN JAPAN  
 7CF-24164- \*\*

②

**⚠ WARNING**

ELECTROCUTION CAN OCCUR IF GENERATOR IS USED IN RAIN, SNOW, OR NEAR WATER. KEEP THIS UNIT DRY AT ALL TIMES.

AC ~ 230V 16.5A



792-063c

③

<b>⚠ WARNING</b>	<b>⚠ AVERTISSEMENT</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Read the owner's manual and all labels before operating.</li> <li>Only operate in well-ventilated areas. Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide.</li> <li>Check for spilled fuel or fuel leaks.</li> <li>Stop engine before refueling.</li> <li>Do not operate near flammable materials.</li> <li>Electrocution can occur if generator is used in rain, snow, or near water. Keep this unit dry at all times.</li> <li>Electrocution or property damage can occur. Do not connect this generator to any building's electrical system unless an isolation switch has been installed by a licensed electrician. Refer to the owner's manual.</li> <li>When operating the generator:               <ul style="list-style-type: none"> <li>Never place a partition or other barrier around the generator. Do not cover the generator with a box.</li> <li>Do not place any objects on the generator.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lisez le mode d'emploi et toutes les étiquettes avant de faire fonctionner la machine.</li> <li>Faites fonctionner uniquement dans des lieux bien aérés.</li> <li>Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone.</li> <li>Vérifiez si du carburant a été renversé ou s'il fuit.</li> <li>Arrêtez le moteur avant de faire le plein de carburant.</li> <li>N'utilisez pas à proximité de matériaux inflammables.</li> <li>Il y a risque d'électrocution si la génératrice fonctionne sous la pluie, dans la neige, ou près de l'eau. gardez la machine au sec en toutes circonstances.</li> <li>Risque d'électrocution ou de dommage matériel. Ne pas connecter cette génératrice à aucun circuit électrique de bâtiment à moins d'avoir fait installer un sectionneur par un électricien agréé. Consultez le mode d'emploi.</li> <li>Quand la génératrice est en marche:               <ul style="list-style-type: none"> <li>Né jamais entourer la génératrice de cloisons ou d'écrans.</li> <li>Né jamais recouvrir la génératrice d'une boîte.</li> <li>Né jamais disposer d'objets sur la génératrice.</li> </ul> </li> </ul>

7CF-24163-40

④

BEFORE CONNECTING OR DISCONNECTING THE CORDS TO THE GENERATORS, BE SURE TO STOP THE ENGINES.

⑤

**NOTICE**

Use the specified spark plug only.  
 Specified plug: BPR4ES(NGK)

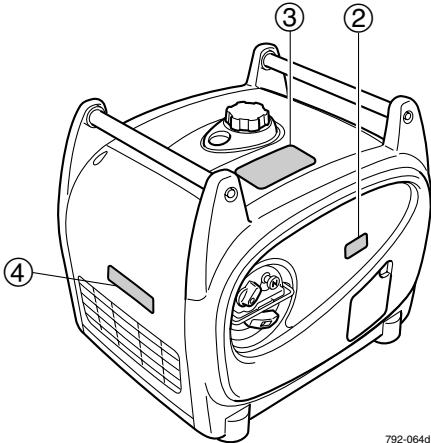


**Unntatt Europa, Canada og Australia**

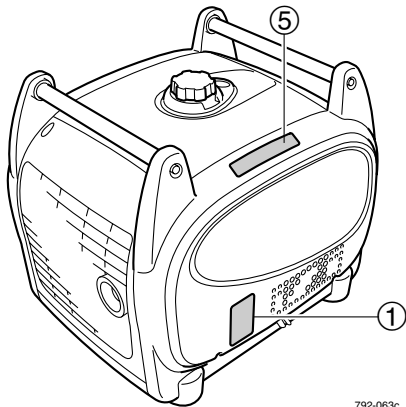
Εκτός από την Ευρώπη, τον Καναδά και την Αυστραλία

**Behalve voor Europa, Canada en Australië**

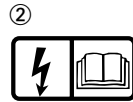
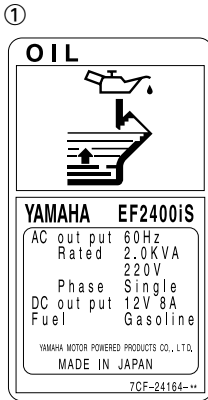
Tranne che per l'Europa, il Canada e l'Australia



792-064d



792-063c



3

		<ul style="list-style-type: none"> <li>● STOP THE ENGINE BEFORE REFUELING. BE SURE TO CONNECT ONLY THE SPECIAL CABLE TO THE PARALLEL OPERATION RECEPTACLE.</li> <li>● ARRÊTER LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT. NE RACCORDER QUE LE CABLE SPECIAL A LA PRISE PARALLELE.</li> <li>● VOR KRAFTSTOFF-NACHFÜLLEN MOTOR STOPPEN. NUR DAS SPEZIALKABEL AN DIE PARALLEL-BETRIEBSSTECKBUCHSE ANSCHLIESSEN.</li> <li>● SPEGNIERE IL MOTORE PRIMA DI FARE RIFORNIMENTO DI CARBURANTE. ACCERTARSI DI COLLEGARE ALLA PRESA DI FUNZIONAMENTO IN PARALLELO SOLO IL CAVO SPECIALE.</li> <li>● STOP DE MOTOR ALVORENS TE TANKEN. SLUIT ALLEEN EEN SPECIALE KABEL AAN OP HET PARALLELBEDRIJFSTOPCONTACT.</li> <li>● PARE EL MOTOR ANTES DE REPOSTAR. ASEGURESE DE CONECTAR SOLO EL CABLE ESPECIAL A LA TOMA DE CORRIENTE EN PARALELO.</li> <li>● ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΙΝ ΠΡΟΣΘΕΣΤΕ ΚΑΥΣΙΝΟ. ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΑΒΛΑΚΙΟ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.</li> <li>● STOPP MOTOREN FØR DU FYLLER BENJIN. PLUGG BARE SPESIALKABELN I KONTAKTEN FØR PARALLELDRIFT.</li> </ul>

7CF-24162-30

4

PARALLEL OPERATION RECEPTACLE  
PRISE PARALLELE  
PARALLEL-BETRIEBSSTECKBUCHSE  
PRESA DI FUNZIONAMENTO IN PARALLELO  
PARALLELBEDRIJFSTOPCONTACT  
TOMA DE FUNCIONAMIENTO EN PARALELO  
ΔΟΧΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
KONTAKT FØR PARALLELDRIFT

7CF-8432R-00

5

**NOTICE LET OP ATENCIÓN ΠΡΟΣΟΧΗ FORSIKTIG ATTENTION ATTENZIONE ACHTUNG**

<ul style="list-style-type: none"> <li>● Use the specified spark plug only.</li> <li>● Gebruik alleen de voorgeschreven bougie.</li> <li>● Utilice únicamente la bujía especificada.</li> <li>● Χρησιμοποιήστε μόνο το καθορισμένο μπουζί.</li> <li>● Benytt kun den spesifiserte typen tennplugg.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Recourir exclusivement à la bougie du type spécifique.</li> <li>● Utilizzare solamente la candela d'accensione specific.</li> <li>● Verwenden Sie nur die vorgeschriebene Zündkerze.</li> </ul>	<p>BPR4ES (NGK)</p>
---	--	---------------------

AN01188

**SYMBOLFORKLARING**

Før maskinen tas i bruk, må du vite hva følgende symboler betyr (for nærmere detaljer, se avsnittet om "SIKKERHETSINFORMASJON"):

AR01188

**ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ**

Παρακαλούμε να κατανοήσετε τα παρακάτω σύμβολα πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το μηχάνημα.

(Για περισσότερες πληροφορίες διαβάστε το κεφάλαιο " Π Λ Η Ρ Ο Φ Ο Ρ Ι Ε Σ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ")



Sikkerhetsvarselssymboler betyr SE OPP! SKJERP OPPMERKSOMHETEN! DIN SIKKERHET ER TRUET!

Το σύμβολο της Προσοχής σε θέματα Ασφαλείας σημαίνει ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΣΕΞΤΕ! ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΣΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ!



Les håndboken før du bruker maskinen.

Διαβάξτε το βιβλίο πριν από την χρήση



Forsiktig! Giftige avgasser.

Προσεχετε. Οι αναθυμιασεις της εξάτμισης είναι δηλητηριώδεις



Motoren må ikke kjøres i et innestengt område.

Ποτε μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο



Unngå å komme borti varme flater på f.eks. motoren og eksospotta.

Αποφειγεται να ακουμπάτε καυτες επιφανειες οπως είναι ο κινητήρας και η εξάτμιση.



Til jord  
Generatoren må jordes.  
Påse at generatoren er jordet.

Ακροδεκτης γειώσης.  
Βεβαιωθείτε ότι έχετε γειώσει την γεννητρια.



Forsiktig! Risiko for elektrisk støt.

Να είστε προσεκτικοί. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



AD01188

### **SYMBOLENBETEKENIS**

Zorg dat u volgende symbolen begrijpt voor u de machine in gebruik neemt.

(Zie "VEILIGHEIDSINFORMATIE" voor verdere details).



AH01188

### **SIGNIFICATO DEI SIMBOLI**

Prima di utilizzare l'apparecchio, imparare il significato dei seguenti simboli.

(Per altri particolari, consultare il capitolo "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA").

Het waarschuwingsteken staat voor: OPGEPAST! LET OP! UW VEILIGHEID STAAT OP HET SPEL!

Questo simbolo significa: ATTENZIONE! LA VOSTRA INCOLUMITA E' IN PERICOLO!

Lees de handleiding door voor u de machine in gebruik neemt.

Leggere il manuale prima di utilizzare l'apparecchio.

Let op. Uitlaatgassen zijn giftig.

Attenzione. I fumi di scarico sono velenosi.

Laat de motor nooit draaien in een gesloten ruimte.

Non azionare mai il motore in locali chiusi.

Zorg dat u geen hete oppervlakken zoals de motor en de uitlaat aanraakt.

Evitare di toccare elementi caldi come il motore o la marmitta.

Aardaansluiting.  
Vergeet niet de generator te aarden.

Terminale di terra.  
Verificare la corretta messa a terra del generatore.

Voorzichtig. Er kunnen zich elektrische schokken voordoen.

Attenzione. Può verificarsi uno shock da folgorazione.

AN00071

## SIKKERHETSINFORMAS- JON

AN00072

### EKSOSGASSER ER GIFTIGE

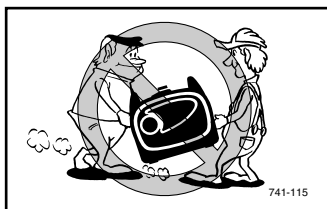
- Motoren må aldri kjøres i et lukket rom, ettersom det kan føre til tap av bevissthet eller død innen kort tid. Kjør motoren på et godt ventilert sted.



AN00075

### BENSIN ER SVÆRT BRANNFARLIG OG GIFTIG

- Slå alltid av motoren ved fylling av bensin.
- Fyll aldri bensin mens du røyker eller i nærheten av åpen flamme.
- Pass på at du ikke søler bensin på motoren eller lyddemperen under påfylling.
- Dersom du kommer i skade for å svelge bensin, inhalere damp eller få noe i øynene, ta omgående kontakt med lege. Ved bensinsøl på hud eller klesplagg, vask omgående med såpe og vann og skift klær.



- Når strømaggregatet er i drift eller blir transportert, må det stå opprett. Hvis ikke, kan bensin lekke fra forgassereren eller bensintanken.

AR00071

## ΠΑΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

AR00072

### ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΕΙΝΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΗ

- Ποτέ μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο γιατί θα προκαλέσει σύντομα απώλεια αισθήσεων και θάνατο. Ο κινητήρας πρέπει να λειτουργεί σε καλά αεριζόμενο χώρο.

AR00075

### ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ

- Πάντα να σβήνετε τον κινητήρα όταν συμπληρώνετε καύσιμο.
- Ποτέ να μην συμπληρώνετε καύσιμο όταν καπνίζετε ή κοντά σε ανοικτή φλόγα.
- Προσέξτε να μην χυθεί καύσιμο στον κινητήρα ή τον σιγαστήρα κατά τον ανεφοδιασμό.
- Αν καταπιείτε καύσιμο, αναπνεύσετε τις αναθυμιάσεις του ή έρθει σε επαφή με το μάτι(α) σας, συμβουλευτείτε αμέσως γιατρό. Αν χυθεί καύσιμο στο δέρμα ή τα ρούχα σας, πλύνετε το αμέσως με σαπούνι και νερό και αλλάξτε ρούχα.

- Όταν λειτουργείτε ή μεταφέρετε τη γεννήτρια, φροντίστε να είναι σε όρθια θέση. Αν έχει κλίση, μπορεί να διαρρεύσει καύσιμο από το καρμπυρατέρ ή το δοχείο καυσίμου.



AD00071

## VEILIGHEIDSINFOR- MATIE

AD00072

### UITLAATGASSEN ZIJN GIFTIG

- Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte, aangezien de uitlaatgassen op korte tijd bewusteloosheid en de dood kunnen veroorzaken. Gebruik de motor uitsluitend in een goed geventileerde omgeving.

AD00075

### BRANDSTOF IS UITERST BRANDBAAR EN GIFTIG

- Zet de motor altijd af bij het tanken.
- Tank nooit terwijl u rookt of in de buurt van een open vuur.
- Zorg ervoor dat u geen brandstof op de motor of de geluiddemper morst bij het tanken.
- Wanneer u brandstof inslikt, brandstofdamp inademt of brandstof in uw ogen krijgt, raadpleeg dan onmiddellijk een arts. Wanneer u brandstof morst op uw huid of uw kledij, was uw huid dan onmiddellijk met zeep en trek andere kleren aan.

- De generator dient altijd rechtop te staan, zowel tijdens het gebruik als tijdens het transport. Als hij niet rechtop staat, kan er brandstof uit de carburateur of de brandstoftank lopen.



AH00071

## INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

AH00072

### I GAS DI SCARICO SONO TOSSICI

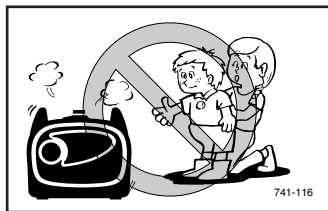
- Il motore non deve mai funzionare in un locale chiuso perché potrebbe provocare perdita di conoscenza e morte in breve tempo. Il motore deve funzionare in una zona ben ventilata.

AH00075

### IL CARBURANTE È ALTA- MENTE INFIAMMABILE E TOSSICO

- Spegnerne sempre il motore durante il rifornimento.
- Non fare rifornimento mentre si fuma o in prossimità di una fiamma libera.
- Non schizzare carburante sul motore o la marmitta quando si fa rifornimento.
- Se accidentalmente il carburante viene ingoiato, ne sono inalati i vapori o schizza negli occhi, consultare immediatamente un medico. Se schizza sulla pelle o gli indumenti, lavarsi subito con acqua e sapone e cambiarsi.

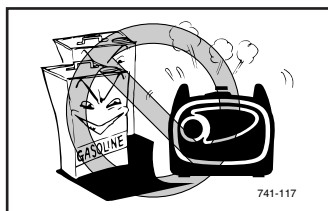
- Mentre funziona o viene trasportato, il generatore deve stare in posizione verticale. In posizione inclinata, infatti, il carburante potrebbe sgocciolare dal carburatore o dal serbatoio.

**N****GR**

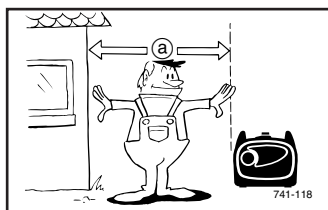
AN00843

### MOTOR OG LYDDEMPER KAN VÆRE VARME

- Plasser strømaggregatet på et sted hvor det er lite sannsynlig at forbigående eller barn vil berøre aggregatet.

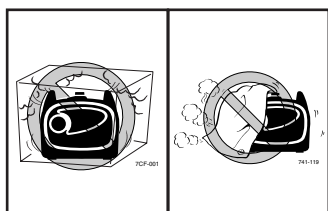


- Unngå å plassere brennbart materiale nær eksosutløpet når enheten er i drift.

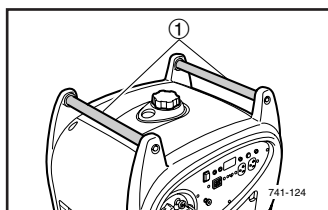


- Påse at strømaggregatet er minst 1 m fra bygninger eller annet utstyr for å unngå at motoren går varm.

a) 1 m

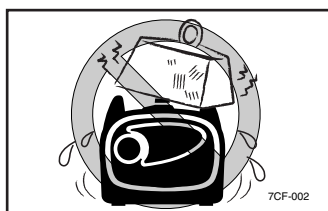


- Dekk ikke til motoren med støvdeksel eller andre gjenstander under drift.
- Strømaggregatet kan kun tildekkes når motoren og lydempere er helt nedkjølt.



- Strømaggregatet skal kun bæres etter bærehåndtak.

① Bærehåndtak (skravert)



- Sett ikke gjenstander oppå strømaggregatet.

AR00843

### Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΚΑΙΝΕ

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε μέρος όπου δεν είναι πιθανό να την αγγίξουν πεζοί ή παιδιά.

- Αποφύγετε την τοποθέτηση εύφλεκτων υλικών κοντά στην εξάτμιση κατά τη λειτουργία.

- Η γεννήτρια πρέπει να απέχει τουλάχιστον 1 μέτρο από κτίρια ή άλλον εξοπλισμό, αλλιώς θα υπερθερμανθεί.

a) 1 μέτρο

- Μην λειτουργείτε τον κινητήρα με κάλυμμα σκόνης ή άλλο αντικείμενο να τον καλύπτει.
- Όταν καλύπτετε τη γεννήτρια, φροντίστε να το κάνετε μόνο αφού κρυσώσει εντελώς ο κινητήρας και ο σιγαστήρας.

- Μεταφέρετε τη γεννήτρια μόνο από την(τις) χειρολαβή(ές) μεταφοράς.

① Χειρολαβή(ές) μεταφοράς (γκρι)

- Μην τοποθετείτε εμπόδια πάνω στη γεννήτρια.



AD00843

## **MOTOR EN GELUIDDEMPER KUNNEN HEET ZIJN**

- Zet de generator neer op een plaats waar er weinig kans bestaat dat hij wordt geraakt door voetgangers of kinderen.
- Plaats best geen brandbare stoffen in de buurt van de motoruitlaat terwijl de motor werkt.

- Zorg ervoor dat de generator minstens 1 m (3 ft) verwijderd is van gebouwen of andere apparatuur, anders kan de motor oververhit raken.

Ⓐ 1 m (3 ft)

- Gebruik de motor niet wanneer hij is afgedekt met de stofhoes of met een ander voorwerp.
- Dek de generator pas af wanneer de motor en de geluiddemper volledig zijn afgekoeld.
- Draag de generator altijd alleen bij zijn draaghendel.

① Draaghendel(s) (gearceerd)

- Plaats geen obstakels op de generator.



AH00843

## **IL MOTORE E LA MARMITTA POSSONO SCOTTARE**

- Collocare il generatore in un luogo in cui non rischia di essere toccato da passanti o bambini.
- Evitare di collocare materiali infiammabili accanto al tubo di scarico durante il funzionamento.

- Per evitare che il motore si surriscaldi, collocare il generatore ad una distanza di almeno 1 metro (3 piedi) da pareti o da altre apparecchiature.

Ⓐ 1 m (3 piedi)

- Non fare funzionare il motore se è coperto dal parapolvere o da altri oggetti.
- Prima di coprire il generatore, accertarsi che il motore e la marmitta si siano completamente raffreddati.

- Trasportare il generatore utilizzando esclusivamente le maniglie di trasporto.

① Maniglie di trasporto (in grigio)

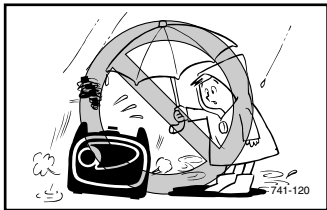
- Non collocare ostacoli sul generatore.

**N****GR**

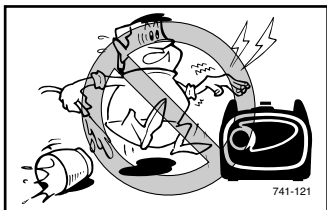
AN00083

**VERN MOT ELEKTRISK STØT**

- Bruk aldri motoren i regn eller snø.

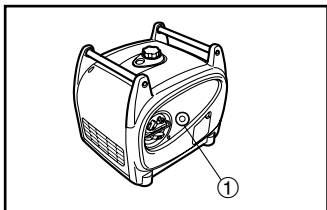


- Ta aldri på strømaggregatet med våte hender, ettersom det kan medføre fare for elektrisk støt.



- Kople strømaggregatets jordledning til jordingsklemmen og den andre enden til jordingsselektroden som er gravd ned i bakken.

① Jordingsklemme (gods)



AN00086

**VIKTIG OM SKJØTELEDNINGER**

- Skjøteledninger skal være beskyttet med en solid og fleksibel gummiisolasjon (IEC 245) eller tilsvarende som tåler mekaniske belastninger.

AR00083

**ΑΠΟΦΥΓΗ ΗΛΕΚΤΡΟΠΑΘΕΙΑΣ**

- Ποτέ μην λειτουργείτε τη γεννήτρια στη βροχή ή το χιόνι.

- Ποτέ μην αγγίζετε τη γεννήτρια με βρεγμένα χέρια, γιατί θα πάθετε ηλεκτροπληξία.

- Συνδέστε το καλώδιο γείωσης της γεννήτριας στον ακροδέκτη γείωσης και την άλλη πλευρά στο ηλεκτρόδιο που είναι θαμμένο στο έδαφος.

① Ακροδέκτης γείωσης

AR00086

**ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ**

- Τα καλώδια προέκτασης πρέπει να προστατεύονται από ένα σκληρό εύκαμπτο ελαστικό περίβλημα (IEC 245) ή κάποιο αντίστοιχο για να μπορούν να αντιμετωπίζουν μηχανικές καταπονήσεις.





AD00083

## PREVENTIE VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN

- Laat de motor nooit werken in regen of sneeuw.
- Raak de generator nooit aan met natte handen om elektrische schokken te voorkomen.
- Verbind de massakabel van de generator met de aard-aansluiting en verbind het andere uiteinde met de aardingselektrode in de grond.

① Aardaansluiting



AH00083

## PREVENZIONE DELLE FOLGORAZIONI

- Non fare mai funzionare il motore sotto la pioggia o la neve.
- Per evitare il rischio di folgorazioni, non toccare mai il generatore con le mani bagnate.
- Collegare il cavo di massa del generatore al terminale di massa, e collegarne l'estremità all'elettrodo di massa infilato nel terreno.

① Terminale di massa (terra)

AD00086

## OPMERKINGEN OVER VERLENGSNOEREN

- Verlengsnoeren moeten worden beschermd door middel van een stevige flexibele rubberen mantel (IEC 245) of een equivalente mantel die bestand is tegen mechanische belastingen.

AH00086

## NOTE SULLE PROLUNGHE

- Per sopportare le sollecitazioni meccaniche, le prolunghe devono essere protette da una guaina flessibile resistente in gomma (IEC 245) o simile.

AN01181

**VIKTIG OM TILKOPLING**

- Kople ikke strømaggregatet til offentlig strømnett.
- Parallelkople ikke strømaggregatet med andre aggregat.

- ① Korrekt
- ② Ikke korrekt

AN00091

**TILKOPLING****⚠ ADVARSEL**

Før strømaggregatet kan koples til et elektrisk anlegg i et bygg, må en elektriker installere en skillebryter i byggets hovedsikringsskap. Bryteren er koplingspunktet for strøm fra strømaggregatet, og muliggjør valg av strøm fra enten strømaggregatet eller vanlig nett for bygget. Dette vil forhindre at strømaggregatet sender strøm inn i det offentlige strømnettet dersom hovedstrømforsyningen har sviktet eller blitt slått av for reparasjon. Strøm tilført nettet i en slik situasjon kan resultere i elektrisk støt eller personskade for vedlikeholdspersonell. Strømaggregatet og byggets elektriske anlegg kan også bli skadet når normal strømforsyning kommer tilbake dersom enheten brukes uten en skillebryter.

AR01181

**ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ**

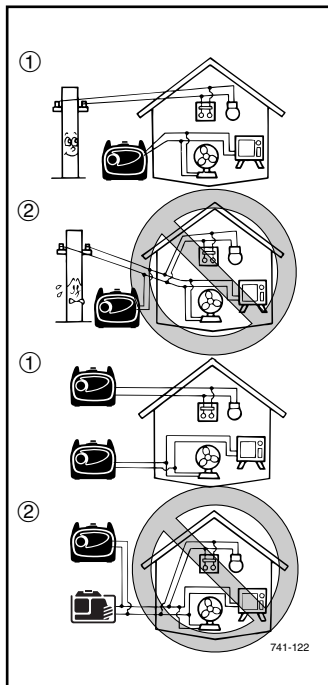
- Αποφύγετε σύνδεση της γεννήτριας σε εμπορική πρίζα ρεύματος.
- Αποφύγετε παράλληλη σύνδεση της γεννήτριας με άλλη γεννήτρια.

- ① Σωστό
- ② Λάθος

AR00091

**ΣΥΝΔΕΣΗ****⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Προτού συνδέσετε τη γεννήτρια στο ηλεκτρικό σύστημα ενός κτιρίου, θα πρέπει να καλέσετε έναν ηλεκτρολόγο για να τοποθετήσει έναν διακόπτη απομόνωσης(μεταφοράς) στο κύριο κουτί ασφαλειών του κτιρίου. Ο διακόπτης είναι το σημείο σύνδεσης για την τροφοδοσία της γεννήτριας και επιτρέπει επιλογή ρεύματος από την γεννήτρια ή από την κεντρική παροχή. Αυτό εμποδίζει τη γεννήτρια να φορτίζει την γραμμή της κεντρικής παροχής(ανάδραση) όταν έχει γίνει διακοπή ή έχει κλείσει η κεντρική παροχή για επισκευή. Η ανάδραση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή να τραυματίσει το προσωπικό συντήρησης. Επίσης μπορεί να προκληθεί ζημιά στη γεννήτρια ή στο ηλεκτρικό σύστημα του κτιρίου όταν επιστρέψει το ρεύμα μετά από διακοπή και δεν χρησιμοποιείται ο παραπάνω διακόπτης.



741-122



AD01181

**AANSLUITINGSINSTRUCTIES**

- Vermijd het aansluiten van de generator op een gewoon stopcontact.
- Vermijd het parallel aansluiten van de generator met een andere generator.

① Correct

② Fout



AH01181

**NOTE SUL COLLEGAMENTO**

- Non collegare il generatore alle prese di corrente industriale.
- Non collegare il generatore in parallelo con altri generatori.

① Corretto

② Sbagliato

AD00091

**AANSLUITING****WAARSCHUWING**

Alvorens de generator kan worden aangesloten op de elektrische installatie van een gebouw moet een erkende elektricien een scheidingschakelaar installeren in de hoofdzekeringkast van het gebouw. De schakelaar is het verbindingspunt voor de generatorvoeding en maakt het mogelijk te selecteren tussen de generatorvoeding en de hoofdnetvoeding naar het gebouw. Op die manier wordt voorkomen dat de generator de hoofdelektrici-leiding kan belasten (terugvoeding) wanneer de hoofdvoeding is uitgevallen of werd uitgeschakeld voor reparatie. Terugvoeding kan onderhoudspersoneel electrocuteren of verwonden. Bovendien kunnen de generator en de elektrische installatie van het gebouw beschadigd raken wanneer de normale bedrijfsstroom terugkeert wanneer de eenheid wordt gebruikt zonder een scheidingschakelaar.

AH00091

**COLLEGAMENTO****AVVERTENZA**

Prima di collegare il generatore all'impianto elettrico di un edificio, un elettricista qualificato dovrà installare un interruttore d'isolamento (trasferimento) nella scatola dei fusibili principale dell'edificio. L'interruttore è il punto di collegamento per l'energia prodotta dal generatore e permette di selezionare l'energia del generatore o l'alimentazione di rete per l'edificio. Questo eviterà che il generatore carichi la linea di rete (alimentazione inversa) quando si verifica un black-out o l'alimentazione di rete viene interrotta per effettuare riparazioni. L'alimentazione inversa può folgorare o ferire gli addetti alla manutenzione. Inoltre, se il generatore viene usato senza interruttore d'isolamento, il generatore e l'impianto elettrico dell'edificio possono essere danneggiati quando viene ripristinata la corrente.

AN00101

**KONTROLLFUNKSJON**

AN00102

**BESKRIVELSE**

- ① Bærehåndtak(ene) (skravert)
- ② Drivstoffmåler
- ③ Bensintank lokk
- ④ Oljefyllingslokk
- ⑤ Startapparat
- ⑥ Bensinkran
- ⑦ Lyddemper

793-146a

\* På denne illustrasjonen vises den europeiske modellen.

AN00103

**KONTROLLPANEL**

- ① Motorbryter
- ② Twin Tech (parallell driftsterminal)
- ③ Likestrømsvern (Likestrømsbryter)
- ④ Varsellampe for oljenivå
- ⑤ Vekselstrømskontrollampe
- ⑥ Kontrollampe for overlaster
- ⑦ Vekselstrømtilkobling
- ⑧ Likestrømskontakt
- ⑨ Jordterminal
- ⑩ Vekselstrømsbryter (for Canada)

793-147a

For Europa

230V/50Hz

Unntatt Canada, Europa og Australia

220V/60Hz

AR00101

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ**

AR00102

**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ**

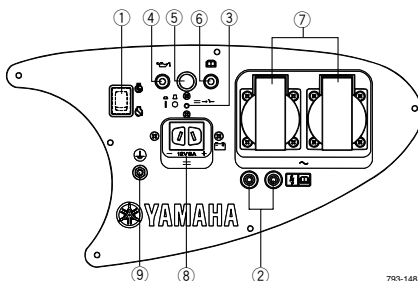
- ① Χειρολαβές μεταφοράς (σκιασμένες)
- ② Βενζινομετρο
- ③ Ταπα δοχείου καυσίμου
- ④ Ταπα γεμισματος λαδιου
- ⑤ Αυτοματο σχοινακι εκκινησης
- ⑥ Διακοπτης καυσίμου
- ⑦ Εξατμιση

\* Η εικόνα δείχνει το ευρωπαϊκό μοντέλο.

AR00103

**ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ**

- ① Διακοπτης κινητηρα
- ② Twin Tech (υποδοχή παράλληλης λειτουργίας)
- ③ Διακόπτης DC protector (Διακόπτης ρεύματος DC)
- ④ Προειδοποιητική λυχνία λαδιου
- ⑤ Ενδεικτική λυχνία
- ⑥ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
- ⑦ Πριζα εναλτασσομενου
- ⑧ Υποδοχή DC ρευματος
- ⑨ Ακροδεκτης γειωσης
- ⑩ Διακόπτης AC (Για τον Καναδά)



793-148a

**CONTROLEFUNCTIES****BESCHRIJVING**

- ① Draaghendel(s) (gearceerd)
- ② Brandstofmeter
- ③ Dop benzinetank
- ④ Olievuldop
- ⑤ Trekstarter
- ⑥ Benzinekraan
- ⑦ Geluiddemper

\* Deze afbeelding toont het Europese model.

**FUNZIONI DI COMANDO****DESCRIZIONE**

- ① Maniglie di trasporto (ombreggiate)
- ② Indicatore del livello di carburante
- ③ Tappo serbatoio carburante
- ④ Tappo carico olio
- ⑤ Autoavvolgente
- ⑥ Rubinetto carburante
- ⑦ Marmitta

\* Questa illustrazione mostra il modello europeo.

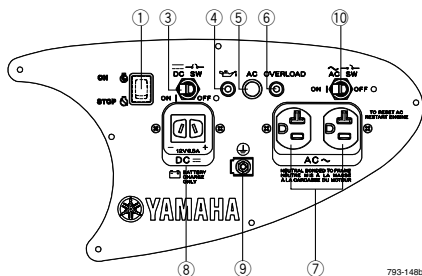
**BEDIENINGSPANEEL**

- ① Motorschakelaar
- ② Twin Tech (aansluitpunt voor parallel gebruik)
- ③ Gelijkstroombescherming (Gelijkstroomschakelaars)
- ④ Olieverklikkerlampje
- ⑤ Wisselstroomverklikkerlampje
- ⑥ Overbelastingsverklikkerlampje
- ⑦ Wisselstroomaansluiting
- ⑧ Gelijkstroomstopcontact
- ⑨ Aardaansluiting
- ⑩ AC-schakelaar (voor Canada)

**QUADRO COMANDI**

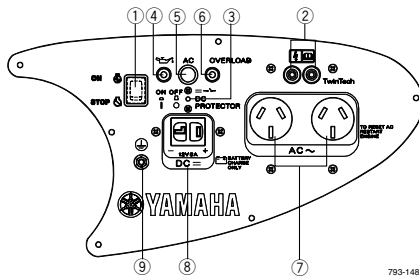
- ① Interruttore del motore
- ② Twin Tech (terminale di avviamento in parallelo)
- ③ Dispositivo di protezione CC (Interruttore CC)
- ④ Spia dell'olio
- ⑤ Spia pilota C.A.
- ⑥ Spia sovraccarico
- ⑦ Prese corrente alternata
- ⑧ Presa CC
- ⑨ Attacco filo di terra (massa)
- ⑩ Interruttore CA (per Canada)

For Canada  
120V/60Hz

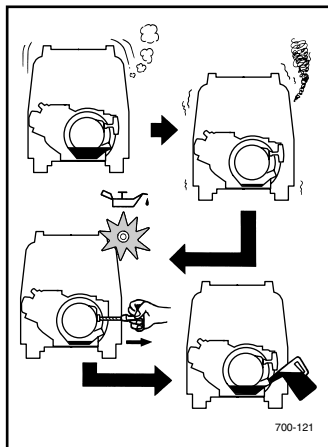


793-148b

For Australia  
230V/50Hz



793-148c



AN00111

**OLJEVARSELLAMPE (rød)**

Når oljestanden synker til under det nedre nivået, tennes oljevarsellampen og motoren stanser automatisk. Den vil ikke starte igjen før du har etterfylt med olje.

**MERK**

Hvis motoren stopper eller ikke starter, drei motorbryteren til "ON" og trekk deretter i startsnoren. Hvis oljevarsellampen blafrer i noen sekunder, er det for lite motorolje. Etterfyll olje og start motoren på nytt.

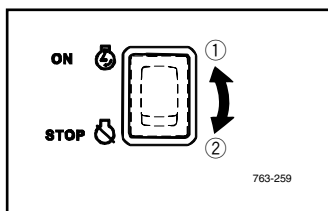
AR00111

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΛΑΔΙΟΥ (κόκκινη)**

Όταν η στάθμη του λαδιού πέσει κάτω από το χαμηλότερο όριο, ανάβει η προειδοποιητική λυχνία λαδιού και ο κινητήρας σβήνει αυτόματα. Αν δεν προσθέσετε λάδι, ο κινητήρας δεν θα παίρνει μπροστά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Αν ο κινητήρας μπουκώσει ή δεν παίρνει μπροστά, στρέψτε το διακόπτη του κινητήρα στο "ON" και τραβήξτε το σχοινάκι εκκίνησης. Αν η προειδοποιητική λυχνία λαδιού τρεμοπαίζει για μερικά δευτερόλεπτα, σημαίνει ότι το λάδι είναι ανεπαρκές. Προσθέστε λάδι και δοκιμάστε ξανά.



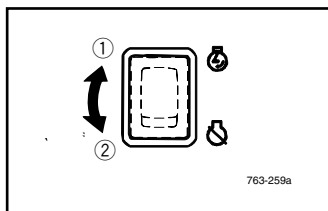
AN00939

**MOTORBRYTER**

Tenningssystemet slås av og på med motorbryteren.

① "ON" (PÅ)  
Tenningskretsen er slått på.  
Motoren kan startes.

② "STOP" (AV)  
Tenningskretsen er slått av.  
Motoren vil ikke starte.



AR00939

**ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**

Ο διακόπτης του κινητήρα ελέγχει το σύστημα ανάφλεξης.

① "ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)  
Το κύκλωμα ανάφλεξης είναι σε θέση λειτουργίας.  
Ο κινητήρας μπορεί τεθεί σε λειτουργία.

② "STOP" (ΣΒΗΣΤΟΣ)  
Το κύκλωμα ανάφλεξης είναι εκτός λειτουργίας.  
Ο κινητήρας δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία.



AD00111

**OLIEWAARSCHUWINGSLAMPJE (rood)**

Wanneer het oliepeil daalt tot onder het laagste peil, gaat het olieverklipperlampje aan en valt de motor automatisch stil. Tenzij u hem opnieuw met olie vult, zal de motor niet opnieuw starten.

**OPMERKING**

Wanneer de motor stilvalt of niet wil starten, zet u de motorschakelaar op "ON" en trekt u aan de trekstarter. Als het olieverklipperlampje enkele seconden knippert, is er onvoldoende motorolie. Voeg olie toe en start de motor opnieuw.



AH00111

**SPIA DELL'OLIO (rossa)**

Quando il livello dell'olio scende sotto quello inferiore, la spia dell'olio si accende e il motore si arresta automaticamente. Il motore non riparte finché non viene aggiunto olio.


**NOTA**

Se il motore si ingolfa o non parte, posizionare l'interruttore del motore su "ON" e quindi azionare l'autoavvolgente. Se la spia dell'olio lampeggia per pochi secondi, la quantità d'olio motore è insufficiente. Rabboccare olio e riavviare.

AD00939

**MOTORSCHAKELAAR**

De motorschakelaar bedient het ontstekingsstelsel.

①  "ON" (AAN)

Ontstekingscircuit wordt ingeschakeld.

De motor kan worden gestart.

②  "STOP" (STOP)


Ontstekingscircuit wordt uitgeschakeld.

De motor draait niet.

AH00939

**INTERRUTTORE DEL MOTORE**

L'interruttore del motore comanda il sistema di accensione.

①  "ON" (ON)

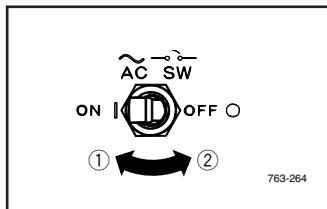
Il circuito di accensione è acceso.

E' possibile avviare il motore.

②  "STOP" (STOP)

Il circuito di accensione è spento.

Il motore non parte.

**N****GR**

AN00977

### VEKSELSTRØMSBRYTER (SIKRINGSFRI BRYTER) (For Canada)

Den sikringsfrie vekselstrømsbryteren slås automatisk av når belastningen overstiger generatorens merkeeffekt.

- ① I "ON" (PÅ)  
② O "OFF" (AV)

#### PASS PÅ \_\_\_\_\_

Dersom vekselstrømsbryteren slås av, må belastningen reduseres til den ligger innenfor generatorens oppgitte merkeeffekt. Slår bryteren seg av igjen, kontakt nærmeste Yamaha-forhandler.

AR00977

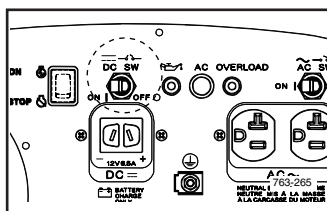
### ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (AC) (Για την Καναδάς)

Ο διακόπτης του ρεύματος (χωρίς κατανάλωση ασφάλειας) κλείνει αυτόματα όταν το φορτίο ξεπεράσει την ισχύ εξόδου της γεννήτριας.

- ① I "ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)  
② O "OFF" (ΕΚΤΟΣ  
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

#### ΠΡΟΣΟΧΗ \_\_\_\_\_

Αν κλείσει ο διακόπτης ρεύματος, μειώστε το φορτίο μέσα στα καθορισμένα όρια ισχύος εξόδου. Αν συνεχίσει να κλείνει, συμβουλευτείτε τον έμπορο απ'όπου αγοράσατε την γεννήτρια.



AN00943

### LIKESTRØMSBRYTER (SIKRINGSFRI BRYTER) (For Canada)

Den sikringsfrie likestrømsbryteren slås automatisk av når belastningen overstiger generatorens merkeeffekt.

#### PASS PÅ \_\_\_\_\_

Dersom likestrømsbryteren slås av, må belastningen reduseres til den ligger innenfor generatorens oppgitte merkeeffekt. Slår bryteren seg av igjen, kontakt nærmeste Yamaha-forhandler.

AR00943

### ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (DC) (Για την Καναδάς)

Ο διακόπτης του ρεύματος (χωρίς κατανάλωση ασφάλειας) κλείνει αυτόματα όταν το φορτίο ξεπεράσει την ισχύ εξόδου της γεννήτριας.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ \_\_\_\_\_

Αν κλείσει ο διακόπτης ρεύματος, μειώστε το φορτίο μέσα στα καθορισμένα όρια ισχύος εξόδου. Αν συνεχίσει να κλείνει, συμβουλευτείτε τον έμπορο απ'όπου αγοράσατε την γεννήτρια.





AD00977

**WISSELSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) (Voor Canada)**

De wisselstroomschakelaar (No-Fuse Breaker (stroomonderbreker zonder zekering)) wordt automatisch uitgeschakeld als de belasting het nominale vermogen van de generator overschrijdt.

- ① I "ON" (AAN)  
② O "OFF" (UIT)

**LET OP**

Verminder de belasting tot binnen het opgegeven nominaal vermogen van de generator als de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) wordt uitgeschakeld. Als dit nogmaals gebeurt, raadpleeg dan uw Yamaha-dealer.



AH00977

**INTERRUTTORE AC (N.F.B.) (Per la Canada)**

L'interruttore AC (interruttore senza fusibile) si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore.

- ① I "ON"  
② O "OFF"

**ATTENZIONE**

Ridurre il carico alla portata nominale specificata del generatore se l'interruttore AC (N.F.B.) si spegne. Se si spegne di nuovo, rivolgersi al concessionario Yamaha.

AD00943

**GELIJKSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) (Voor Canada)**

De gelijkstroomschakelaar (No-Fuse Breaker (stroomonderbreker zonder zekering)) wordt automatisch uitgeschakeld als de belasting het nominale vermogen van de generator overschrijdt.

**LET OP**

Verminder de belasting tot binnen het opgegeven nominaal vermogen van de generator als de gelijkstroomschakelaar (N.F.B.) wordt uitgeschakeld. Als dit nogmaals gebeurt, raadpleeg dan uw Yamaha-dealer.

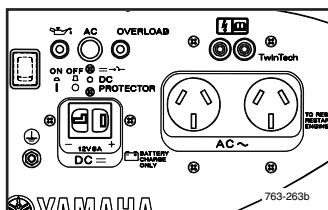
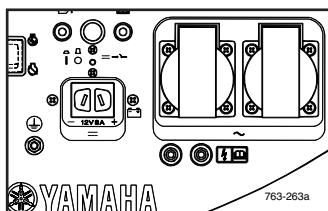
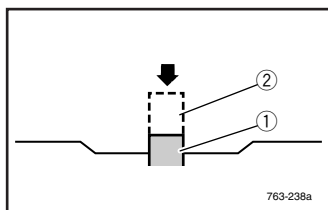
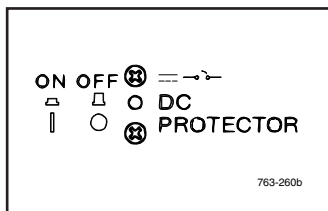
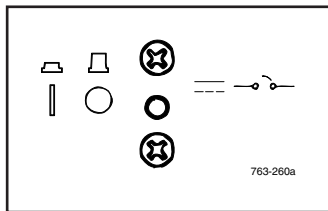
AH00943

**INTERRUTTORE CC (N.F.B.) (Per la Canada)**

L'interruttore CC (interruttore senza fusibile) si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore.

**ATTENZIONE**

Ridurre il carico alla portata nominale specificata del generatore se l'interruttore CC (N.F.B.) si spegne. Se si spegne di nuovo, rivolgersi al concessionario Yamaha.



AN01189

**LIKESTRØMSVERN (Med unntak av Canada)**

Likestrømsvernet (DC PROTECTOR) slås automatisk av når belastningen overskrider generatorens merkeeffekt.

**PASS PÅ** \_\_\_\_\_

**Reduser belastningen til generatorens spesifiserte merkeeffekt hvis likestrømsvernet slås av. Hvis det slås av igjen, må du kontakte en Yamaha-forhandler.**

**MERK** \_\_\_\_\_

Trykk for å tilbakestille likestrømsvernet.

- ① "ON" (PÅ)
- ② "OFF" (AV)

AR01189

**ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ DC PROTECTOR (Εκτός από τον Καναδά)**

Ο διακόπτης αυτός πετάγεται έξω αυτόματα όταν το φορτίο ξεπερνά την ονομαστική έξοδο της γεννήτριας.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** \_\_\_\_\_

Μειώστε το φορτίο στην ονομαστική έξοδο της γεννήτριας αν πεταχτεί έξω ο διακόπτης.

Αν το πρόβλημα επιμένει, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** \_\_\_\_\_

Πιέστε για να αρχικοποιήσετε (reset) τον διακόπτη DC protector.

- ① "ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ"
- ② "ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ"

AR01190

**TWIN TECH (ΥΠΟΔΟΧΗ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΙΔΙΚΩΝ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΓΙΑ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) (Εκτός από τον Καναδά)**

Είναι η υποδοχή όπου συνδέονται ειδικά καλώδια για παράλληλη λειτουργία δύο EF2400iS. Για την παράλληλη λειτουργία απαιτούνται δύο EF2400iS και τα ειδικά καλώδια.

Ο χειρισμός, η διαδικασία λειτουργίας και οι σημειώσεις σχετικά με την χρήση περιγράφονται στο ΒΙΒΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ ΤΟΥ ΚΙΤ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ που συνοδεύει το Κιτ Παράλληλης Λειτουργίας.

Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha για το Κιτ Παράλληλης Λειτουργίας.

AN01190

**TWIN TECH (TERMINAL FOR TILKOPLING AV SPESIALKABLER FOR PARALLELLKJØRING) (Med unntak av Canada)**

Dette er en terminal for tilkoping av spesialkabler for parallellkjøring av to EF2400iS. Parallellkjøringen krever to EF2400iS og spesialkablene.

Håndteringen, driftsproseduren og notene om bruken er beskrevet i PARALLELLKJØRINGSSETT EIERHÅNDBOK som følger med parallellkjøringssettet.

Kontakt en Yamaha-forhandler om dette parallellkjøringssettet.

	A Parallellkjøring		
	B For Europa	C For Australia	D Unntatt Europa og Australia
E Merkeeffekt (kVA)	3,7	3,8	3,5
F Merkestrøm (A)	16,0	16,5	16,0

- A Παράλληλη λειτουργία
- B Για την Ευρώπη
- C Για την Αυστραλία
- D Εκτός από την Ευρώπη και την Αυστραλία
- E Ονομαστική έξοδος (kVA)
- F Ονομαστικό ρεύμα (A)

**GELIJKSTROOMBESCHERMING (Behalve voor Canada)**



De gelijkstroombeveiliging wordt automatisch uitgeschakeld als de belasting het nominale vermogen van de generator overschrijdt.

**LET OP**

**Verminder de belasting tot het gespecificeerde nominale vermogen van de generator als de gelijkstroombescherming wordt uitgeschakeld. Als dit opnieuw gebeurt, raadpleeg dan een Yamaha-dealer.**

**OPMERKING**

Druk hierop om de gelijkstroombescherming te resetten.

- ①  I "ON" (AAN)  
 ②  O "OFF" (UIT)

**TWIN TECH (AANSLUITPUNTVOR HET AANSLUITEN VAN SPECIALE KABELS VOOR PARALLEL GEBRUIK) (Behalve voor Canada)**

Dit is een aansluitpunt voor het aansluiten van speciale kabels voor een parallel gebruik van twee EF2400iS. Een parallel gebruik vereist twee EF2400iS en de speciale kabels.

De behandelings- en bedieningsprocedure alsook een aantal aantekeningen in verband met het gebruik vindt u in het INSTRUCTIEBOEKJE PARALLEL KABELKIT, dat bij de "Parallel kabelkit" wordt geleverd.

Raadpleeg een Yamaha-dealer voor deze "Parallel kabelkit".

- A Parallel gebruik  
 B Voor Europa  
 C Voor Australië  
 D Behalve voor Europa en Australië  
 E Nominale uitgangsvermogen (kVA)  
 F Nominale stroomsterkte (A)

**DISPOSITIVO DI PROTEZIONE CC (Tranne per il Canada)**



Il dispositivo di protezione CC si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore.

**ATTENZIONE**

**Se il dispositivo di protezione CC si spegne, ridurre il carico portandolo alla potenza nominale specificata del generatore. Se si spegne di nuovo, consultare un rivenditore Yamaha.**

**NOTA**

Premere per azzerare il dispositivo di protezione CC.

- ①  I "ON"  
 ②  O "OFF"

**TWIN TECH (TERMINALE PER IL COLLEGAMENTO DI CAVI SPECIALI PER L'AVVIAMENTO IN PARALLELO) (Tranne per il Canada)**

Si tratta di un terminale per il collegamento dei cavi speciali per l'avviamento in parallelo di due EF2400iS. Per l'avviamento in parallelo occorrono due EF2400iS e i cavi speciali.

La manipolazione, la procedura di funzionamento e le note per l'uso sono descritte nel MANUALE PER IL PROPRIETARIO DEL KIT DI AVVIAMENTO IN PARALLELO, incluso nel Kit di avviamento in parallelo.

Per il Kit di avviamento in parallelo, consultare un rivenditore Yamaha.

- A Avviamento in parallelo  
 B Per l'Europa  
 C Per l'Australia  
 D Tranne che per l'Europa e l'Australia  
 E Potenza nominale (kVA)  
 F Corrente nominale (A)

**N****GR**

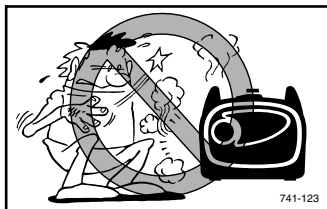
AN00845

**FORHÅNDSSJEKK**

Sjekk bør foretas hver gang generatoren skal tas i bruk.

**⚠ ADVARSEL**

Under drift blir motoren og eksospotta svært varme. Ved ettersyn eller reparasjon bør du derfor unngå at noen del av kroppen eller klærne kommer borti motoren eller eksospotta mens disse fortsatt er varme.



741-123

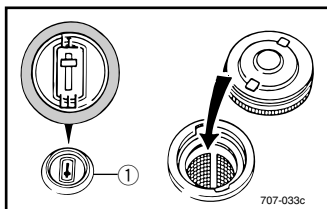
AR00845

**ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ**

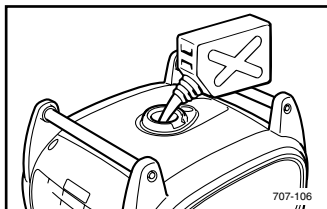
Ο έλεγχος πριν από την χρήση πρέπει να γίνεται κάθε φορά που προκειται να χρησιμοποιηθεί η γεννητρια.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αφου λειτουργησει για λιγο χρονο ο κινητηρας, η εξατμιση του και ο ιδιος ο κινητηρας ειναι πολυ ζεστος. Μην αγγιζετε τον κινητηρα με οποιοδηποτε μελος του σωματος σας η με τα ρουχα σας ενω ειναι ακομη ζεστος κατα τον ελεγχο η την διορθωση του.



707-033c



707-106

AN00857

**DRIVSTOFF**

Se til at det er tilstrekkelig drivstoff på tanken.

Anbefalt drivstoff:  
Blyfri bensin  
Tankkapasitet:  
Totalt:  
6,0 L  
(1,59 US gal, 1,32 Imp gal)

① Drivstoffmåler

“F”	Full
“E”	Tom

AR00857

**ΚΑΥΣΙΜΟ**

Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετό καυσίμο στο ρεζερβουάρ.

Συνιστώμενο καυσίμο:  
Αμολυβδη βενζινη  
Χωρητικότητα ρεζερβουαρ:  
Συνολικη:  
6,0 L  
(1,59 US gal, 1,32 Imp gal)

① Βνεζινομετρο

“F”	Γεματο
“E”	Αδειο



AD00845

## INSPECTIE VOORAF

Inspectie vooraf moet altijd gebeuren wanneer de generator in gebruik genomen wordt.

### WAARSCHUWING

De motor en de uitlaat demper zijn erg heet nadat de motor enige tijd gedraaid heeft. Zorg ervoor dat u de nog hete motor en uitlaat demper niet aanraakt met uw blote huid of enig kledingstuk tijdens een inspectie of herstellingswerken.



AH00845

## CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione il generatore, effettuare tutti i controlli necessari.

### AVVERTENZA

Il motore e la marmitta sono molto caldi dopo che il motore è stato in moto. Durante gli interventi di controllo o riparazione, evitare di toccare il motore e la marmitta con il corpo oppure con gli abiti mentre sono ancora caldi.

AD00857

## BENZINE

Kijk of de tank voldoende gevuld is.

Aanbevolen brandstof:  
loodvrij  
Inhoud brandstoftank:  
Totaal:  
6,0 L  
(1,59 US gal, 1,32 Imp gal)

① Brandstofmeter

"F"	Full (vol)
"E"	Empty (leeg)

AH00857

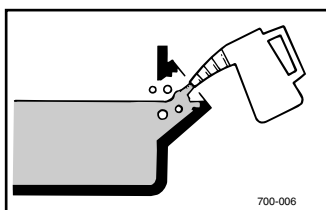
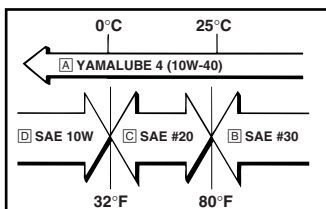
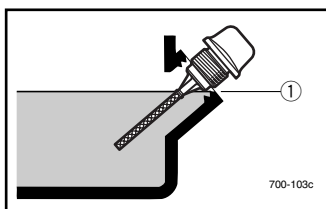
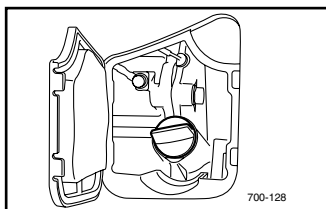
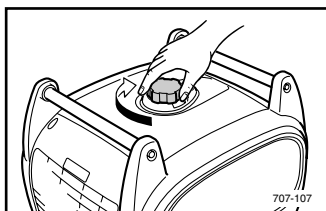
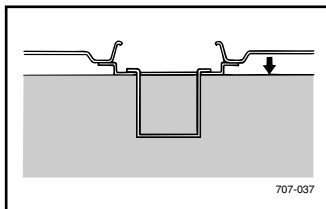
## CARBURANTE

Assicurarsi che vi sia sufficiente carburante nel relativo serbatoio.

Carburante consigliato:  
Benzina senza piombo  
Capacità serbatoio carburante:  
Totale:  
6,0 L  
(1,59 US gal, 1,32 Imp gal)

① Indicatore del livello di carburante

"F"	Pieno
"E"	Vuoto



### ⚠ ADVARSEL

- Bensin er meget brannfarlig og giftig. Les SIKKERHETS-INFORMASJONEN nøye før du fyller på drivstoff (Se side 9).
- Fyll ikke bensin høyere opp enn til bensinfiltreret, ellers kan det lekke ut bensin når denne blir varm og utvider seg.
- Tørk opp eventuelt bensinsøl umiddelbart.
- Etter påfylling må du påse at tankklokken sitter godt på.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Το καυσίμο είναι πολύ ευφλεκτό και δηλητηριώδες. Διαβάστε προσεκτικά τις “ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ” (δείτε σελίδα 9) πριν ξαναγεμίσετε με καυσίμο το ρεζερβουάρ.
- Μην γεμίσετε με καυσίμο πάνω από το πάνω μέρος του φίλτρου καυσίμου, αλλιώς είναι δυνατό να υπερχειλίσει όταν αργότερα το καυσίμο ζεσταθεί και διασταλεί.
- Αν χυθεί έξω καύσιμο, σκουπίστε το αμέσως.
- Μετά το γεμίση με καυσίμο, βεβαιωθείτε ότι η ταπα έχει κλείσει σφικτά και με ασφάλεια.

AN01155

### MOTOROLJE

Påse at motoroljen når opp til det øvre merket i oljefyllingstuten. Etterfyll eventuelt olje.

① Øvre nivå

Anbefalt motorolje:

- [A] YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 eller 10W-40
- [B] SAE #30
- [C] SAE #20
- [D] SAE 10W

Anbefalt motoroljetype:

API Service SE eller bedre

Motoroljevolum:

0,6 L

(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

AR01155

### ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του λαδιού του κινητήρα είναι στο πάνω μέρος της τρύπας γεμίματος. Προσθέστε όσο λάδι είναι απαραίτητο.

① Σωστή στάθμη

Συνιστώμενο λάδι κινητήρα:

- [A] YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 ή 10W-40
- [B] SAE #30
- [C] SAE #20
- [D] SAE 10W

Συνιστώμενη διαβάθμιση λαδιού:

Τύπου API Service SE ή καλύτερο

Ποσότητα λαδιού:

0,6 L

(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

NL

I

**WAARSCHUWING**

- Benzine is uiterst ontvlambaar en giftig. Lees de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" (Zie pagina 10) zorgvuldig door voor u de tank bijvult.
- Vul de tank niet tot boven de brandstoffilter, om te voorkomen dat de brandstof later overstroomt als ze opgewarmd raakt en uitzet.
- Veeg eventueel gemorste brandstof onmiddellijk op.
- Draai de dop na het bijvullen stevig dicht.

**AVVERTENZA**

- Il carburante è altamente infiammabile e tossico. Prima di fare rifornimento, leggere attentamente le "INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA" (Vedi pag. 10).
- Durante il rifornimento, non oltrepassare la parte superiore del filtro del carburante in quanto in seguito il carburante stesso potrebbe fuoriuscire a causa dell'espansione subita con il riscaldamento.
- Asciugare immediatamente eventuali fuoriuscite di carburante.
- Dopo avere fatto rifornimento, assicurarsi che il tappo del serbatoio sia serrato a fondo.

AD01155

**MOTOROLIE**

Zorg dat de olie tot de bovenmarkering van de olievulopening reikt.  
Voeg olie toe indien nodig.

① Bovenmarkering

Aanbevolen motorolie:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 of 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Aanbevolen motoroliekwaliteit:

API Service SE type of hoger

Inhoud olietank:

0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

AH01155

**OLIO MOTORE**

Accertarsi che l'olio motore sia al livello massimo del foro del bocchettone di riempimento dell'olio.  
Se necessario aggiungere olio.

① Livello massimo

Olio motore consigliato:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Grado d'olio motore consigliato:

API Service tipo SE o superiore

Quantità d'olio motore:

0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

N

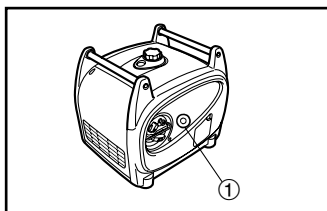
GR

**PASS PÅ**

**Strømaggregatet leveres uten motorolje. Motoren må ikke startes før det er fylt på nok motorolje.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Η γεννήτρια στέλνεται από το εργοστάσιο χωρίς λάδι στον κινητήρα της. Μην βάλετε μπροστά αν δεν προσθέσετε επαρκές λάδι.**



AN00241

**JORDING**

Generatoren må jordes.  
Se avsnittet om  
"SIKKERHETSINFORMASJON" på  
side 9.

① Jordingsklemme (goods)

AR00241

**ΓΕΙΩΣΗ**

Φροντίστε να γειώσετε την  
γεννήτρια.  
Δείτε "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ  
ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ" στη σελίδα 9.

① Ακροδέκτης γείωσης



**NL**

**I**

**LET OP**

De generator wordt geleverd zonder motorolie. Start de motor niet alvorens hij werd gevuld met voldoende motorolie.

**ATTENZIONE**

Il generatore viene consegnato privo di olio. Non avviare il motore prima di avere messo olio sufficiente.

AD00241

**AARDING**

Vergeet de generator niet te aarden.

Raadpleeg de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" op pagina 10.

- ① Aardaansluiting

AH00241

**TERRA**

Verificare di avere eseguito correttamente la messa a terra del generatore.

Consultare il capitolo "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA" a pag. 10.

- ① Attacco del filo di terra (massa)



AN00955

## BRUK AV MASKINEN

### ⚠ ADVARSEL

- Motoren må aldri kjøres i et lukket rom, ettersom det kan føre til tap av bevissthet eller død innen kort tid. Kjør motoren på et godt ventilert sted.
- Ingen elektriske enheter må tilkobles før motoren startes.

### PASS PÅ

Strømaggregatet leveres uten motorolje. Motoren må ikke startes før det er fylt på nok motorolje.

- ① Øvre nivå

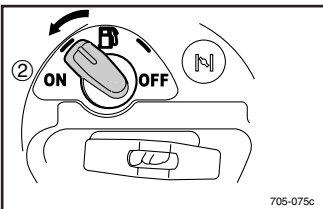
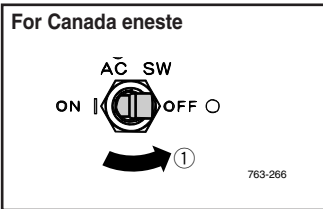
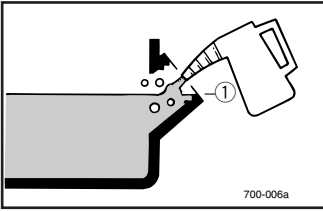
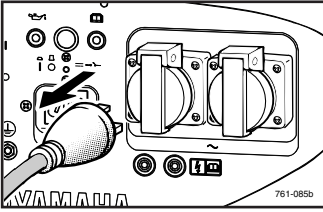
AN01183

## STARTE MOTOREN

### MERK

Sett vekselstrømsbryteren (sikringsfri bryter) på "O" (AV). (For Canada)

- ① O "AV"



1. Drei drivstoffkranens spak til "ON" (PÅ) stilling.

- ② "PÅ"

AR00955

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ποτέ μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο γιατί θα προκαλέσει σύντομα απώλεια αισθήσεων και θάνατο. Ο κινητήρας πρέπει να λειτουργεί σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, μην συνδέσετε καμία ηλεκτρική συσκευή.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η γεννήτρια στέλνεται από το εργοστάσιο χωρίς λάδι στον κινητήρα της. Μην βάλετε μπροστά αν δεν προσθέσετε επαρκές λάδι.

- ① Σωστή στάθμη

AR01183

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Τοποθετήστε τον διακόπτη ρεύματος στη θέση "O" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ). (Για τον Καναδά)

- ① O "OFF" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

1. Τοποθετήστε το μοχλό παροχής καυσίμου στη θέση "ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ".

- ② "ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ"

## BEDIENING

### ⚠ WAARSCHUWING

- Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte, aangezien de uitlaatgassen op korte tijd bewusteloosheid en de dood kunnen veroorzaken. Gebruik de motor uitsluitend in een goed geventileerde omgeving.
- Sluit geen elektrische apparaten aan alvorens de motor te starten.

### LET OP

De generator wordt geleverd zonder motorolie. Start de motor niet alvorens hij werd gevuld met voldoende motorolie.

- ① Bovenmarkering

## DE MOTOR STARTEN

### OPMERKING

Zet de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) in de "○" (UIT)-stand. (Voor Canada)

- ① ○ "UIT"

## FUNZIONAMENTO

### ⚠ AVVERTENZA

- Il motore non deve mai funzionare in un locale chiuso perché potrebbe provocare perdita di conoscenza e morte in breve tempo. Il motore deve funzionare in una zona ben ventilata.
- Non collegare alcun apparecchio elettrico prima di avviare il motore.

### ATTENZIONE

Il generatore viene consegnato privo di olio. Non avviare il motore prima di avere messo olio sufficiente.

- ① Livello massimo

## COME AVVIARE IL MOTORE

### NOTA

Mettere l'interruttore C.A. (N.F.B.) in posizione "○" (OFF). (Per il Canada)

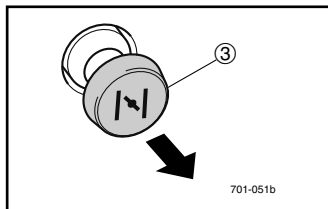
- ① ○ "OFF"

1. Draai de brandstofkraan in de stand "ON" (AAN).

- ② "ON" (AAN)

1. Mettere in posizione "ON" la levetta del rubinetto del carburante.

- ② "ON"

**N****GR**

2. Trekk choke-knappen helt ut.

2. Τραβήξτε το διακόπτη του τσοκ τελείως έξω.

③ Chokeknapp

③ Διακόπτης τσοκ

**MERK** \_\_\_\_\_

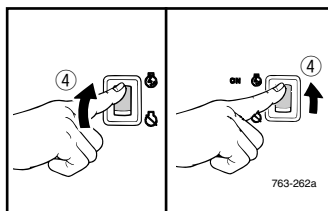
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** \_\_\_\_\_

Choken skal ikke benyttes ved start av en varm motor.

Δεν χρειάζεται το τσοκ για την εκκίνηση ζεστού κινητήρα.

Skyv knappen inn til utgangsstillingen.

Πιέστε το διακόπτη του τσοκ στην αρχική του θέση.

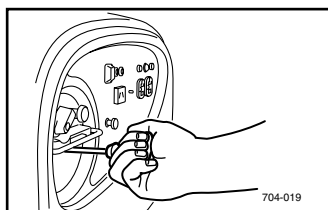


3. Sett motorbryteren på "O" (ON).

3. Στρέψτε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση "O" (ON).

④ "ON" (PÅ)

④ "ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)



4. Trekk sakte i startsnoren inntil man merker at den har feste i svinghjulet, og trekk så raskt i snoren.

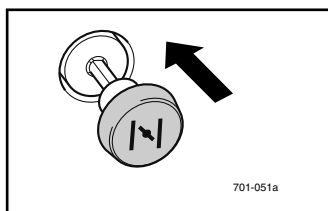
4. Τραβήξτε αργά το κορδόνι του μηχανισμού εκκίνησης μέχρι να εμπλακεί και στη συνέχεια τραβήξτε το απότομα.

5. Etter at motoren har startet, skal motoren varmes opp til den ikke lenger stanser når choke-knappen skyves inn til utgangsstillingen.

5. Αφού αρχίσει ο κινητήρας να λειτουργεί, προθερμάνετέ τον ώστε να μη σταματά όταν ο διακόπτης του τσοκ επιστρέφει στην αρχική του θέση.

6. Skyv choke-knappen tilbake til utgangsstillingen.

6. Πιέστε το διακόπτη του τσοκ πίσω στην αρχική του θέση.



**MERK** \_\_\_\_\_

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** \_\_\_\_\_

Når motoren startes i områder hvor lufttemperaturen er under 0°C (32°F), vil motoren automatisk kjøre med det opptitte turtall (3.200 o/min) i tre minutter for å varme opp motoren.

Στην περίπτωση εκκίνησης του κινητήρα σε περιοχές όπου η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι μικρότερη από 0°C (32°F), ο κινητήρας λειτουργεί αυτόματα στις ονομαστικές στροφές/λεπτό (3.200 r/min) για τρία λεπτά για να ζεσταθεί.

**NL**

2. Trek de chokeknop volledig uit.

③ Chokeknop

**OPMERKING** \_\_\_\_\_

De choke is niet vereist om een warme motor te starten.

Duw de chokeknop in tot de originele stand.

---

3. Zet de motorschakelaar in de "○" (AAN)-stand.

④ "ON" (AAN)

4. Trek voorzichtig aan de terugloopstarter tot deze weerstand geeft en trek er dan met een ruk aan.

5. Als de motor gestart is, laat u deze warmdraaien tot de motor niet meer stilvalt als de chokeknop weer in de oorspronkelijke stand wordt geplaatst.

6. Zet de chokeknop opnieuw in de oorspronkelijke stand.

**OPMERKING** \_\_\_\_\_

Bij het starten van de motor in gebieden waar de omgevingstemperatuur minder dan 0°C (32°F) bedraagt, werkt de motor automatisch met nominaal toerental van omw/min (3.200 omw/min) gedurende drie minuten om de motor op te warmen.

---

**I**

2. Estrarre completamente la manopola dell'aria.

③ Manopola dell'aria

**NOTA** \_\_\_\_\_

L'aria non è necessaria per avviare un motore caldo.

Spingere la manopola dell'aria nella sua posizione originale.

---

3. Posizionare l'interruttore del motore su "○" (ON).

④ "ON"

4. Tirare lentamente il dispositivo d'avviamento finché non si inserisce, quindi tirarlo di scatto.

5. Dopo che è partito, fare scaldare il motore finché non si ferma quando la manopola dell'aria viene riportata nella sua posizione originale.





6. Riportare la manopola dell'aria nella sua posizione originale.

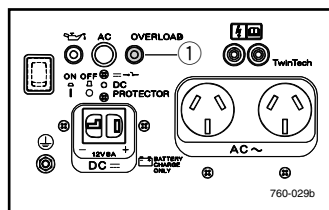
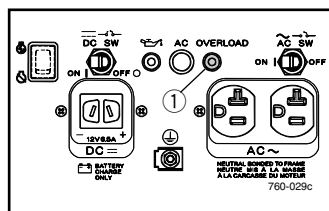
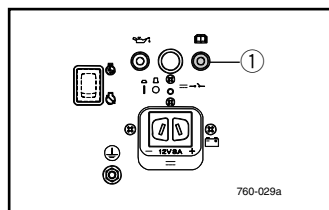
**NOTA** \_\_\_\_\_

Quando si avvia il motore in zone in cui la temperatura ambientale è inferiore a 0°C, esso funziona automaticamente al regime nominale (3.200 r/min.) per tre minuti.

---

## BRUKSOMRÅDE

A	Vekselstrøm				D	DC
B	Effektfaktor	1	0.8–0.95	C	(Yteevne 0,85)	
EF2400iS	-2,000W	-1,600W	-680W	E	Likestrøm Merkespenning 12V Merkestrøm 8A (Med unntak av Canada) 6,5A (For Canada)	



## MERK

- “\_” betyr under.
- Brukseffekt målt i watt indikerer når hvert enkelt apparat brukes alene.
- Kontrollampen for overlast (1) vil komme på når den totale effekt i watt overstiger den oppgitte merkekapasitet for utstyret. (Se side 43 for ytterligere informasjon.)

## PASS PÅ

- Pass på at den totale belastning er innenfor generatorens merkeeffekt, ellers kan generatoren påføres skade.
- Bruk ikke veksel- og likestrøm samtidig ettersom dette kan påføre generatoren skader.

## ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

- A Εναλλασσόμενο ρεύμα
- B Συντελεστής ισχύος
- C (Αποδοσία 0,85)
- D DC
- E Τάση λειτουργίας  
12 V  
Ρεύμα λειτουργίας  
8 A (Εκτός από τον Καναδά)  
6,5 A (Για τον Καναδά)

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- “\_” σημαίνει κάτω.
- Η ισχύς της εφαρμογής αφορά την περίπτωση στην οποία η ηλεκτρική συσκευή χρησιμοποιείται μόνη της.
- Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης (1) ανάβει όταν η συνολική ισχύς υπερβαίνει το εύρος εφαρμογής. (Για περισσότερες λεπτομέρειες, βλ. σελίδα 43.)

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Βεβαιωθείτε ότι το συνολικό φορτίο είναι μέσα στα προδιαγεγραμμένα περιθώρια της γεννητριάς, αλλιώς είναι δυνατό να προκληθεί ζημια στην γεννητρία.
- Μην χρησιμοποιείτε ταυτόχρονα συνεχές (DC) και εναλλασσόμενο (AC) ρεύμα γιατί θα πάθει ζημιά η γεννήτρια.



AD01184

**GEBRUIKSLIMIETEN**

- A** Wisselstroom
- B** Vermogensfactor
- C** (Rendement 0,85)
- D** Gelijkstroom
- E** Nominale spanning  
12 V  
Nominale stroomsterkte  
8 A (Behalve voor Canada)  
6,5 A (Voor Canada)

**OPMERKING**

- “-” betekent onder.
- Wattverbruik bij gebruik van elk apparaat afzonderlijk.
- Het overbelastingsverkliekerlampje ① gaat aan als de totale wattage het toepassingsgebied overschrijdt. (Zie pagina 44 voor verdere details.)

**LET OP**

- **Zorg ervoor dat de totale belasting het maximum vermogen van de generator niet overschrijdt, om eventuele beschadigingen aan de generator te vermijden.**
- **Gebruik geen wissel- en gelijkspanning tegelijkertijd of de generator kan beschadigd raken.**



AH01184

**CAMPO DI APPLICAZIONE**

- A** CA
- B** Fattore di potenza
- C** (Rendimento 0,85)
- D** CC
- E** Tensione nominale  
12 V  
Corrente nominale  
8 A (Tranne per il Canada)  
6,5 A (Per il Canada)

**NOTA**

- “-” significa “al di sotto di”.
- Il wattaggio d'applicazione si riferisce a ciascun apparecchio usato da solo.
- La spia di sovraccarico ① si accende quando la potenza totale supera la gamma d'applicazione. (Vedi a pag. 44 per maggiori particolari).

**ATTENZIONE**

- **Assicurarsi che il carico totale non superi la potenza nominale del generatore. In caso contrario, il generatore stesso verrebbe danneggiato.**
- **Per evitare di danneggiare il generatore, non si devono usare allo stesso tempo la corrente alternata e quella continua.**

**PASS PÅ**

- Unngå overbelastning. Den samlede belastningen fra elektriske enheter kan ikke overstige strømaggreatets strømfor-  
s y n i n g s o m r å d e .  
Overbelastning vil skade strømaggreatet.
- Ved tilførsel av strøm til presisjonsutstyr, elektroniske styreenheter, PC-er, mikrodatamaskinbasert utstyr eller batteriladere, må strømaggreatet være tilstrekkelig langt unna til å unngå elektrisk støy fra motoren. Påse også at elektrisk støy fra motoren ikke vil virke forstyrrende på annet elektrisk utstyr i nærheten av aggregatet.
- Hvis strømaggreatet skal levere strøm til medisinsk utstyr, må man først rådføre seg med produsenten, medisinsk personale eller sykehuset.
- Noen elektriske apparater eller universale el-motorer har kraftig startstrøm og kan følgelig ikke benyttes selv om de ligger innenfor strømforsyningsområdet i tabellen ovenfor. Kontakt utstyrprodusenten for ytterligere informasjon.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Μην υπερφορτώνετε τη γεννήτρια. Το συνολικό φορτίο όλων των ηλεκτρικών συσκευών δεν πρέπει να υπερβαίνει τη δυνατότητα παροχής της γεννήτριας. Η υπερφόρτωση θα προκαλέσει ζημιά στη γεννήτρια.
- Όταν τροφοδοτείτε εξοπλισμό ακριβείας, ηλεκτρονικούς ελεγκτές, υπολογιστές, συσκευές με μικροεπεξεργαστές ή φορτιστές μπαταριών, η γεννήτρια πρέπει να απέχει αρκετή απόσταση από τις συσκευές ώστε να μην δημιουργούνται παρεμβολές.
- Αν η γεννήτρια πρόκειται να τροφοδοτήσει ιατρικό εξοπλισμό, θα πρέπει πρώτα να συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή της συσκευής, κάποιον ειδικό στα ιατρικά ή το νοσοκομείο.
- Ορισμένες ηλεκτρικές συσκευές ή ηλεκτρικά μοτέρ γενικής χρήσης έχουν υψηλά ρεύματα εκκίνησης και, συνεπώς, δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν ακόμα και αν βρίσκονται μέσα στα όρια παροχής του παραπάνω πίνακα. Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή της συσκευής.



**LET OP**

- Niet overbelasten. De totale belasting van al de elektrische apparaten mag het voedingsbereik van de generator niet overtreffen. Een overbelasting leidt tot schade aan de generator.
- Bij het voeden van precisie-apparatuur, elektronische controllers, PC's, elektronische computers, microcomputergebaseerde apparatuur of batterijladers dient u de generator ver genoeg uit de buurt te houden om elektrische interferentie van de motor te voorkomen. Zorg er ook voor dat de elektrische ruis van de motor andere elektrische apparaten in de buurt van de generator niet hindert.
- Als de generator medische apparatuur moet voeden, dient u eerst advies in te winnen bij de fabrikant, een medicus of een ziekenhuis.
- Bepaalde elektrische toestellen of elektrische motoren voor algemeen gebruik hebben een hoge aanloopstroom en kunnen daardoor niet worden gebruikt, zelfs wanneer ze zich binnen de voedingsbereiken van de tabel hierboven bevinden. Raadpleeg de fabrikant van de apparatuur voor bijkomend advies.

**ATTENZIONE**

- Non sovraccaricare. Il carico totale degli apparecchi elettrici non deve eccedere la portata d'alimentazione del generatore. Se sovraccaricato, il generatore si danneggia.
- Quando si alimentano apparecchiature di precisione, controllori elettronici, PC, computer elettronici, apparecchi con microcomputer integrati o caricabatteria, tenere il generatore a distanza sufficiente per evitare che il suo motore provochi interferenze elettriche. Controllare inoltre che il rumore elettrico del motore non interferisca con nessun altro apparecchio elettrico situato vicino al generatore.
- Se il generatore deve alimentare apparecchiature medicali, si deve prima consultare il loro fabbricante, un professionista medico o l'ospedale.
- Alcune apparecchiature elettriche o motori elettrici multiuso producono forti correnti alla messa in moto e pertanto non possono essere usati anche se rientrano nelle gamme d'alimentazione indicate nella tabella di cui sopra. Per ulteriori consigli, consultare il fabbricante degli apparecchi.

## Vekselstrøm

## Εναλλασσόμενο ρεύμα

**⚠ ADVARSEL**

Kontroller at alle elektriske enheter er slått av før de plugges i.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

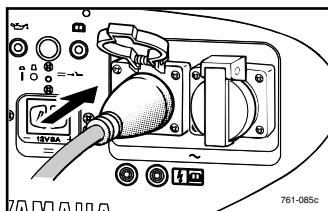
Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ηλεκτρικές συσκευές είναι σβηστές πριν τις συνδέσετε.

**PASS PÅ**

- Påse at alle elektriske enheter inklusiv ledninger og støpsel er i god stand før de koples til strømaggregatet.
- Forsikre deg om at den totale belastningen ligger innenfor strømaggregatets merkeeffekt.
- Forsikre deg om at belastningen på uttaket ligger innenfor uttakets merkeeffekt.

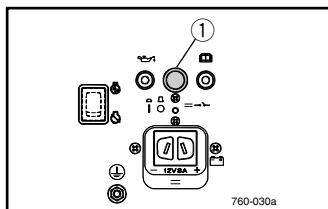
**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ηλεκτρικές συσκευές συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων και των βυσμάτων είναι σε καλή κατάσταση πριν τη σύνδεση στη γεννήτρια.
- Βεβαιωθείτε ότι το συνολικό φορτίο είναι μέσα στην ονομαστική έξοδο της γεννήτριας.
- Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο ρεύματος της πρίζας είναι μέσα στα ονομαστικά όρια της.



1. Start motoren.
2. Sett kontakten i strømuttaket.

1. Βαζετε μπροστα τον κινητηρα.
2. Συνδέετε το φις στην πρίζα εναλλασσόμενου ρεύματος.



3. Kontroller at indikatorlampen for vekselstrøm er på.

3. Βεβαιωθείτε ότι το ενδεικτικό λαμπάκι εναλλασσόμενου ρεύματος (AC) ανάβει .

① Indikatorlampen for vekselstrøm

① Ενδεικτικό λαμπάκι AC

## AANSLUITINGEN

## Wisselstroom

**⚠ WAARSCHUWING**

Zorg ervoor dat eventuele elektrische apparaten zijn uitgeschakeld alvorens ze aan te sluiten.

**LET OP**

- Vergewis u ervan dat alle elektrische apparaten inclusief de leidingen en stekker-verbindingen in goede staat verkeren alvorens ze aan te sluiten op de generator.
- Vergewis u ervan dat de totale belasting kleiner is dan of gelijk aan het nominale vermogen van de generator.
- Vergewis u ervan dat de stopcontactbelastingstroom kleiner is dan de nominale stroomsterkte van het stopcontact.

1. De motor starten.
2. Sluit aan op wisselstroom-aansluitbus'
3. Ga na of het wisselstroom-verklikkerlampje wel aan is.

① Wisselstroomverklikkerlampje

## ALLACCIAMENTO ELETTRICO

## Corrente alternata (CA)

**⚠ AVVERTENZA**

Prima di collegarli, accertarsi che gli apparecchi elettrici siano spenti.

**ATTENZIONE**

- Prima di collegarli al generatore, verificare che gli apparecchi elettrici, inclusi i cavi e gli spinotti, siano in buone condizioni.
- Controllare che il carico totale non superi la potenza nominale del generatore.
- Controllare che il carico elettrico non superi la potenza nominale della presa.

1. Avviare il motore.
2. Innestarlo in una presa di corrente alternata.
3. Accertarsi che la spia pilota CA sia accesa.

① Spia pilota CA

**For Canada eneste**



763-266a

4. Drei AC-bryteren til stillingen "ON" (PÅ). (For Canada)

① I "PÅ"

**PASS PÅ** \_\_\_\_\_

Gjelder for Canada: Hvis en AC-bryter slås av under bruk, må belastningen reduseres til kontaktens spesifiserte merkeytelse.

5. Slå på eventuelle elektriske apparater.

**N**

**GR**

4. Στρέψτε τον διακόπτη ρεύματος AC στη θέση "ON" (ON). (Για τον Καναδά)

① I "ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)

**ΠΡΟΣΟΧΗ** \_\_\_\_\_

Στον Καναδά, αν ένας διακόπτης ρεύματος AC κλείσει στη διάρκεια της χρήσης, μειώστε το φορτίο στην αξία λειτουργίας της υποδοχής.

5. Ανάψτε τις ηλεκτρικές συσκευές.

**NL**

4. Zet de wisselspannings-  
schakelaar in de "ON"  
(AAN)-stand. (Voor Canada)

① I "AAN"

**LET OP**

Voor Canada, als een wissel-  
spanningsschakelaar uitvalt tij-  
dens het gebruik, verminder  
dan de belasting tot de aange-  
geven waarde van het stopcon-  
tact.

5. Schakel eventuele elektri-  
sche systemen in.

**I**

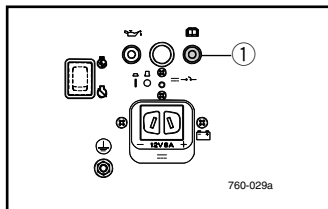
4. Posizionare su "ON" (ON)  
l'interruttore CA. (Per il  
Canada)

① I "ON"

**ATTENZIONE**

Per il Canada, se un interrutto-  
re CA si spegne durante l'uso,  
ridurre il carico portandolo alla  
potenza nominale specificata  
della presa.

5. Accendere il o gli apparecchi  
elettrici.



AN00953

### Kontrolllampe for overlast

Kontrollampen for overlast ① blir tent når påkoblet elektrisk utstyr gir en overlast, når likeretteren blir for varm, eller når utgående spenning for vekselstrøm øker. Den elektroniske kretsbryteren vil komme på og stanse strømproduksjon for å beskytte generatoren og alt tilknyttet elektrisk utstyr. Indikatorlampen for vekselstrøm (grønn) vil bli avslått, og kontrollampen for overlast vil stå på, men motoren vil fortsette å gå.

Når kontrollampen for overlast lyser og produksjonen av strøm stanser, er fremgangsmåten denne:

1. Slå av alt elektrisk utstyr som måtte være tilknyttet og stans motoren.
2. Reduser den totale wattbelastning for tilknyttet elektrisk utstyr slik at man ikke overstiger den oppgitte merkeeffekt.
3. Kontroller at det ikke er noe som stanser luftstrømmen ved kjøleluftinntaket eller kontrollpanelet. Hvis hindre oppdages, skal de fjernes.
4. Når kontrollen er foretatt, startes motoren opp igjen.

### MERK

- Vekselstrøm spenningen fra generatoren vil automatisk bli satt på igjen når motoren stanses og startes opp igjen.
- Kontrollampen for overlast kan komme på et par sekunder når man bruker elektrisk utstyr som krever betydelig strømstyrke ved oppstart, som f.eks. en kompresor eller en nedsenket pumpe. Dette representerer ikke noen feil.

AR00953

### Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης

Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ① ανάβει όταν ανιχνευθεί υπερφόρτωση μιας συνδεδεμένης ηλεκτρικής συσκευής, υπερθερμανθεί η μονάδα ελέγχου του εναλλάκτη ή αυξηθεί η τάση εξόδου εναλλασσόμενου ρεύματος (AC). Τότε ενεργοποιείται ο ηλεκτρονικός διακόπτης, διακόπτοντας την παραγωγή ενέργειας, προκειμένου να προστατευθεί η γεννήτρια και οποιαδήποτε άλλη συνδεδεμένη ηλεκτρική συσκευή. Το ενδεικτικό λαμπάκι AC (πράσινο) σβήνει και το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης (κόκκινο) παραμένει αναμμένο, αλλά ο κινητήρας δεν σταματά να λειτουργεί.

Όταν ανάψει το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης και διακοπεί η παραγωγή ενέργειας, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

1. Θέστε εκτός λειτουργίας όλες τις συνδεδεμένες ηλεκτρικές συσκευές και διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα.
2. Ελαττώστε τη συνολική ισχύ των συνδεδεμένων ηλεκτρικών συσκευών ώστε να εμπίπτει στο εύρος εφαρμογής.
3. Ελέγξτε για τυχόν παρουσία εμφράξεων στην είσοδο του αέρα ψύξης και γύρω από τη μονάδα ελέγχου. Εφόσον βρεθούν εμφράξεις, αφαιρέστε τις.
4. Μετά τον έλεγχο, επανεκκινήστε τον κινητήρα.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η έξοδος εναλλασσόμενου ρεύματος της γεννήτριας επανέρχεται αυτόματα όταν ο κινητήρας θεθεί εκτός και μετά πάλι σε λειτουργία.
- Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ενδέχεται να ανάψει για μερικά δευτερόλεπτα στην αρχή όταν χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες. Πάντως, κάτι τέτοιο δεν αποτελεί ένδειξη βλάβης.

**Overbelastingsverklipperlampje**

Het overbelastingsverklipperlampje ① gaat aan als een overbelasting van een aangesloten elektrisch toestel wordt gedetecteerd, de stroomomzettergeleenschap oververhit raakt, of de wisselstroomuitgangsspanning stijgt. De elektronische stroomonderbreker wordt dan geactiveerd, waardoor de stroomopwekking wordt stopgezet om de generator en eventueel aangesloten elektrische toestellen te beschermen. Het wisselstroomverklipperlampje (groen) gaat uit en het overbelastingsverklipperlampje (rood) blijft aan, maar de motor blijft wel draaien.

Als het overbelastingsverklipperlampje aan gaat en de stroomopwekking wordt stopgezet, ga dan als volgt te werk:

1. Schakel eventueel aangesloten elektrische toestellen uit en zet de motor uit.
2. Verminder de totale wattage van aangesloten elektrische toestellen binnen het toepassingsgebied.
3. Controleer of er geen blokkeringen zitten in de koelluchtinlaat en rond de geleenschap. Als er enige blokkeringen aanwezig zijn, verwijder die dan.
4. Herstel de motor na deze controle.

**OPMERKING**

- De stroomopbrengst van de generator wordt automatisch teruggesteld als de motor wordt uitgezet en dan opnieuw gestart.
- Het overbelastingsverklipperlampje kan eerst enkele seconden aan gaan bij gebruik van elektrische apparaten die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een pomp. Dit is echter geen defect.

**Spia sovraccarico**

La spia sovraccarico ① si accende quando viene rilevato un sovraccarico per un apparecchio elettrico collegato, il dispositivo di comando dell'invertitore si surriscalda o la tensione in uscita CA sale. A questo punto si inserisce l'interruttore elettronico, che arresta la generazione di corrente per proteggere il generatore e tutti gli apparecchi elettrici ad esso collegati. La spia pilota CA (verde) si spegne mentre la spia di sovraccarico (rossa) resta accesa, ma il motore non smette di funzionare.

Quando la spia di sovraccarico si accende e la generazione di corrente si arresta, procedere come indicato:

1. Spegner tutti gli apparecchi elettrici collegati e arrestare il motore.
2. Riportare la potenza totale degli apparecchi elettrici collegati entro la gamma d'applicazione.
3. Controllare che la presa d'aria per il raffreddamento non sia ostruita e che non vi siano ostruzioni attorno al dispositivo di comando. Rimuovere le eventuali ostruzioni.
4. Riavviare il motore dopo il controllo.

**NOTA**

- L'uscita CA del generatore si riavvia automaticamente quando il motore viene arrestato e quindi riavviato.
- La spia dell'interruttore di risparmio per marcia al minimo potrebbe accendersi per pochi secondi quando si usano apparecchi elettrici che richiedono un forte consumo di corrente all'accensione, come un compressore o una pompa sommersa. Tuttavia non si tratta di un guasto.

Batteriladning

Φόρτιση της Μπαταρίας

PASS PÅ

ΠΡΟΣΟΧΗ

Bruk ikke veksel- og likestrøm samtidig ettersom dette kan påføre generatoren skader.

Μην χρησιμοποιείτε ταυτόχρονα συνεχές (DC) και εναλλασσόμενο (AC) ρεύμα γιατί θα πάθει ζημιά η γεννήτρια.

MERK

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Merkespenning for strømaggregatets likestrøm er 12V.
- Start motoren før strømaggregatet koples til batteriet for ladning.

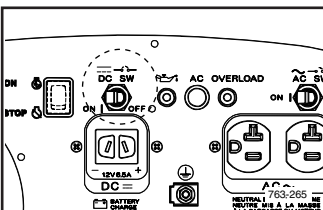
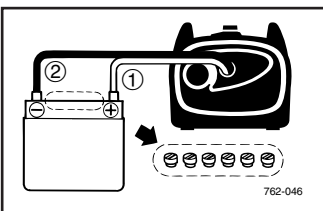
- Η ονομαστική τάση συνεχούς ρεύματος (DC) της γεννήτριας είναι 12V.
- Βάλτε μπροστά τον κινητήρα και μετά συνδέστε τη γεννήτρια στη μπαταρία για φόρτιση.

1. Rød ledning
2. Svart ledning

1. Κόκκινο καλώδιο
2. Μαύρο καλώδιο

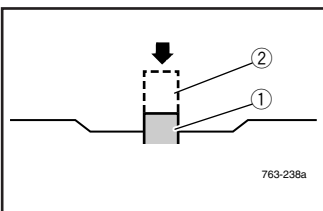
1. Start motoren.

1. Βάλτε μπροστά τον κινητήρα.



2. Drei DC-bryteren (N.F.B.) til stillingen "I" (PÅ) (for Canada), trykk inn likestrømsvernet (med unntak av Canada), og installer deretter batteriet.

2. Στρέψτε τον διακόπτη DC (N.F.B.) στη θέση "I" (ON) (για τον Καναδά), πιέστε μέσα τον διακόπτη προστασίας DC (εκτός από τον Καναδά) και μετά τοποθετήστε τη μπαταρία.



MERK

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Med unntak av Canada, trykk for å tilbake stille likestrømsvernet.

Εκτός από τον Καναδά, πιέστε για να αρχικοποιήσετε (reset) τον διακόπτη DC protector.

1. PÅ ("ON")
2. AV ("OFF")

1. "ON"
2. "OFF"

3. Kople den røde batteriladerledningen til positiv (+) batteripol.
4. Kople den svarte batteriladerledningen til negativ (-) batteripol.

3. Συνδέστε το κόκκινο καλώδιο του φορτιστή στον θετικό πόλο (+) της μπαταρίας.
4. Συνδέστε το μαύρο καλώδιο του φορτιστή στον αρνητικό πόλο (-) της μπαταρίας.





AD01186

**Accu laden****LET OP**

**Gebruik geen wissel- en gelijkspanning tegelijkertijd of de generator kan beschadigd raken.**

**OPMERKING**

- De nominale DC-spanning van de generator is 12V.
- Start de motor eerst en verbind de generator vervolgens met de batterij om ze te laden.

- ① Rode draad
- ② Zwarte draad

1. Start de motor.

2. Zet de gelijkspanningsschakelaar (N.F.B.) in de "I" (ON)-stand (voor Canada), druk de gelijkspanningsbeveiliging in (behalve voor Canada), en installeer dan de batterij.

**OPMERKING**

Behalve voor Canada, druk op de knop om de gelijkstroombescherming te resetten.

- ① "ON"
- ② "OFF"

3. Sluit de rode batterijladerdraad eerst aan op de positieve (+) batterijpool.
4. Sluit de zwarte batterijladerdraad aan op de negatieve (-) batterijpool.



AH01186

**Come caricare la batteria****ATTENZIONE**

**Per evitare di danneggiare il generatore, non si devono usare allo stesso tempo la corrente alternata e quella continua.**

**NOTA**

- La tensione nominale del generatore CC è 12V.
- Avviare prima il motore, quindi collegare il generatore alla batteria per caricarla.

- ① Cavo rosso
- ② Cavo nero

1. Avviare il motore.

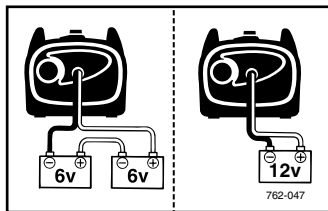
2. Posizionare l'interruttore CC (N.F.B.) su "I" (ON) (per il Canada), attivare il dispositivo di protezione CC (tranne per il Canada), quindi installare la batteria.

**NOTA**

Tranne per il Canada, premere per azzerare il dispositivo di protezione CC.

- ① "ON"
- ② "OFF"

3. Collegare il cavo rosso del caricabatteria al polo positivo (+) della batteria.
4. Collegare il cavo nero del caricabatteria al polo negativo (-) della batteria.

**PASS PÅ**

- Kople den røde batteriladerledningen til batteriets plusspol (+) og den svarte ledningen til batteriets minuspol (-). Ledningene må ikke byttes om.
- Fest batteriladerledningene godt til batteripolene slik at de ikke kan løsne på grunn av vibrasjon fra motoren eller andre forstyrrelser.
- Lad batteriet ved å følge anvisningene i eierhåndboken for batteriet.
- Likestrømsbeskytteren (likestrømsbryteren: for Canada) slås automatisk av dersom belastningen overstiger merkeeffekten under ladeprosessen. For å starte ladingen av batteriet igjen, slår du likestrømsbeskytteren (likestrømsbryteren: for Canada) på. Dersom likestrømsbeskytteren slår seg av nok en gang, stopp ladingen av batteriet umiddelbart og ta kontakt med en Yamaha-forhandler.

**MERK**

- Følg anvisningene i eierhåndboken for batteriet for å fastslå når ladingen av batteriet skal avsluttes.
- Mål syrevekten for å fastslå om batteriet er ferdig ladet. Når batteriet er fulladet, skal syrevekten ligge mellom 1,26 og 1,28.
- Det anbefales å sjekke syrevekten minste én gang i timen for å forhindre overlading av batteriet.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Συνδέστε το κόκκινο καλώδιο του φορτιστή στον θετικό πόλο (+) και το μαύρο στον αρνητικό πόλο (-) της μπαταρίας. Μην αντιστρέψετε αυτές τις θέσεις.
- Συνδέστε καλά τα καλώδια του φορτιστή στους πόλους της μπαταρίας ώστε να μην αποσυνδεθούν λόγω κραδασμών του κινητήρα ή άλλων παρενοχλήσεων.
- Φορτίστε τη μπαταρία με τη σωστή διαδικασία ακολουθώντας τις οδηγίες που υπάρχουν στο βιβλίο του ιδιοκτήτη της μπαταρίας.
- Ο διακόπτης προστασίας DC (διακόπτης DC: για τον Καναδά) απενεργοποιείται αυτόματα αν ανιχνεύσει ροή ρεύματος πάνω από το κανονικό στη διάρκεια της φόρτισης. Για να συνεχίσετε τη φόρτιση της μπαταρίας, ενεργοποιήστε πάλι τον διακόπτη προστασίας DC (διακόπτης DC: για τον Καναδά). Αν ο διακόπτης προστασίας DC απενεργοποιηθεί πάλι, σταματήστε αμέσως τη φόρτιση της μπαταρίας και συμβουλευτείτε έναν εξουσιοδοτημένο έμπορο της Yamaha.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

- Για πληροφορίες σχετικές με το τέλος της φόρτισης της μπαταρίας, αναφερθείτε στο βιβλίο του ιδιοκτήτη της μπαταρίας.
- Μετρήστε το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη για να δείτε αν η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη. Όταν είναι πλήρως φορτισμένη, το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη είναι μεταξύ 1,26 και 1,28.
- Συνιστούμε να ελέγχετε το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη τουλάχιστον μια φορά κάθε ώρα ώστε να αποφύγετε υπερφόρτιση της μπαταρίας.

**LET OP**

- Zorg ervoor dat u de rode batterijladerdraad aansluit op de positieve (+) batterijpool en de zwarte draad op de negatieve (-) batterijpool. Keer die posities nooit om.
- Verbind de batterijladerdraden stevig met de batterijpolen zodat ze niet los kunnen raken door trillingen of andere storingen.
- Laad de batterij op zoals beschreven in de handleiding bij batterij.
- De gelijkstroombescherming (DC-schakelaar: voor Canada) wordt automatisch uitgeschakeld wanneer de stroomsterkte tijdens het laden van de batterij boven de nominale stroomsterkte uitstijgt. Om het herladen van de batterij te herstarten, zet u de gelijkstroombescherming (DC-schakelaar: voor Canada) aan. Als de gelijkstroombescherming opnieuw wordt uitgeschakeld, dient u het laden van de batterij onmiddellijk te stoppen en een Yamaha-dealer te raadplegen.

**OPMERKING**

- Volg de instructies in de batterijhandleiding om te bepalen wanneer de batterij opgeladen is.
- Meet het soortelijk gewicht van de elektrolyt om na te gaan of de batterij volledig is opgeladen. Bij een volle lading ligt het soortelijk gewicht van de elektrolyt tussen 1,26 en 1,28.
- Het is raadzaam het soortelijk gewicht van de elektrolyt minstens één keer per uur te controleren om te voorkomen dat de batterij wordt overladen.

**ATTENZIONE**

- Controllare che il cavo rosso del caricabatteria sia collegato al polo positivo (+) della batteria, e quello nero al polo negativo (-) della batteria. Non invertire le posizioni.
- Collegare saldamente i cavi del caricabatteria ai poli della batteria, per evitare che le vibrazioni del motore o altre interferenze li facciano staccare.
- Caricare la batteria attendendosi alla procedura corretta ed alle istruzioni contenute nel manuale per il proprietario della batteria.
- Il dispositivo di protezione CC (interruttore CC: per Canada) si spegne automaticamente se durante il caricamento l'intensità della corrente supera la potenza nominale. Per riprendere a caricare la batteria, accendere il dispositivo di protezione CC (interruttore CC: per Canada). Se il dispositivo di protezione CC si spegne di nuovo, smettere immediatamente di caricare la batteria e consultare un concessionario Yamaha.

**NOTA**

- Seguire le istruzioni nel manuale per il proprietario della batteria per stabilire quando il caricamento è finito.
- Misurare il peso specifico dell'elettrolito per sapere se la batteria è completamente carica. Quando è carica, il peso specifico dell'elettrolito oscilla tra 1,26 e 1,28.
- È opportuno controllare il peso specifico dell'elettrolito almeno una volta all'ora per evitare di sovraccaricare la batteria.

### Driftsområde for likestrømstilførsel (for lading av 12V-batterier)

Denne strømkilden er beregnet for lading av batterier opp til 40AH som er halvt utladet. Lad ikke batterier med større kapasitet enn 40AH.

Ladetiden for et batteri varierer avhengig av hvor utladet batteriet er. Når batteriets syrevekt ligger mellom 1,26 og 1,28 er ladeprosessen ferdig. Under lading må batteriets syrevekt sjekkes én gang i timen. Gjennomsnittlig ladetid for et halvveis utladet 40AH-batteri er om lag 5 timer. Batteriets væsknivå må sjekkes før lading.

#### PASS PÅ

- **Belast ikke batteriet og unngå bruk av motorens starter mens ladningen pågår. Dette vil forårsake så kraftig strøm gjennom strømaggregatet at spolen vil brennes i stykker.**
- **Kople ikke til et VRLA-batteri. Lading av VRLA-batterier krever en spesiell batterilader med konstant spenning.**

Εύρος λειτουργίας του τροφοδοτικού ρεύματος DC (αποκλειστικά για φόρτιση μπαταρίας 12V)

Αυτό το τροφοδοτικό είναι σχεδιασμένο για φόρτιση μπαταριών μέχρι 40AH, μερικά αποφορτισμένων. Μην φορτίζετε μπαταρίες μεγαλύτερης χωρητικότητας από 40AH.

Ο χρόνος που απαιτείται για την επαναφόρτιση ποικίλει ανάλογα με το επίπεδο αποφόρτισης της μπαταρίας. Όταν το ειδικό βάρος της μπαταρίας φτάσει στο 1,26 με 1,28, η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί. Όταν φορτίζετε να ελέγχετε το ειδικό βάρος μια φορά την ώρα. Ο μέσος χρόνος φόρτισης μιας μερικά αποφορτισμένης μπαταρίας 40AH είναι περίπου 5 ώρες. Πριν τη φόρτιση να ελέγχετε τη στάθμη των υγρών της μπαταρίας.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην συνδέετε κανένα φορτίο στη μπαταρία ή χρησιμοποιείτε τη μίζα εκκίνησης στη διάρκεια της φόρτισης. Αυτό προκαλεί μεγάλη ροή ρεύματος στη γεννήτρια και θα κάψει το πηνίο.
- Μην συνδέετε μπαταρία VRLA (Valve Regulated Lead Acid). Για τη φόρτιση μιας μπαταρίας VRLA, απαιτείται ειδικός φορτιστής (σταθερής τάσης).

**NL**

**Bedrijfsbereik van DC-voeding (uitsluitend voor het laden van 12V-batterij)**

Deze stroombron werd ontworpen voor het laden van batterijen tot 40AH die half ontladen zijn. Laad geen batterijen met een hogere capaciteit dan 40AH.

De vereiste tijd voor het herladen van een batterij hangt af van de mate waarin de batterij ontladen is. Wanneer het soortelijk gewicht van de batterij 1,26 tot 1,28 bedraagt, is het laden voltooid. Controleer het soortelijk gewicht van de batterij een keer per uur tijdens het laden. De gemiddelde tijd voor het laden van een half ontladen 40AH-batterij bedraagt ongeveer 5 uur. Vergeet het batterijvloeistofpeil niet te controleren vóór het laden.

**LET OP**

- Tijdens het laden mag u geen belasting op de batterij aansluiten of de startmotor doen werken. Dat zorgt ervoor dat er een hoge stroom door de generator vloeit die de wikkeling verbrandt.
- Sluit geen VRLA-batterij (Valve Regulated Lead Acid) aan op de generator. Het laden van een VRLA-batterij vereist een speciale batterijlader (voor constante spanning).

**I**

**Intervallo operativo dell'alimentazione CC (esclusivamente per caricare batterie da 12V)**

Questa alimentazione serve per caricare batterie fino a 40AH parzialmente scariche. Non caricare batterie di capacità superiore a 40AH.

Il tempo necessario per ricaricare una batteria varia a seconda di quanto è scarica. Quando il peso specifico della batteria va da 1,26 a 1,28, il caricamento è completato. Quando la si carica, controllare il peso specifico della batteria una volta all'ora. Il tempo medio per caricare una batteria da 40AH parzialmente scarica è di circa 5 ore. Non dimenticare di controllare il livello del liquido della batteria prima di caricarla.

**ATTENZIONE**

- Mentre la si carica, non collegare alcun carico alla batteria né usare il motorino d'avviamento del motore. Questo farebbe passare una corrente elevata attraverso il generatore, bruciandone la bobina.
- Non collegare una batteria VRLA (Valve Regulated Lead Acid). Per caricare una batteria VRLA, occorre uno speciale caricabatteria a tensione costante.

**⚠ ADVARSEL**

Elektrolyttløsningen i batteriet er både giftig og farlig og kan bl.a. føre til alvorlig brannskade. Løsningen inneholder svovelsyre. Unngå å få væske på huden, i ØYNENE eller på klærne.

Ved eksponering:

UTVENDING: Skyll med vann.

INNVENDING: Drikk rikelig med vann eller melk, etterfulgt av magnesiummelk, sammenpisket egg eller vegetabilsk olje. Kontakt lege omgående.

Øyne: Skyll med vann i 15 minutter.

Oppsøk lege umiddelbart. I batterier utvikles det eksplosive gasser. Unngå derfor gnist- og ildsdannelse i nærheten av batteriet, samt la vær å røyke. Sørg for god ventilasjon når batteriet brukes eller står til opplading i et avlukket rom. Bruk alltid vernebriller når du arbeider i nærheten av batterier. **OPPBEVARES UTILGJENGELIG FOR BARN!**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι δηλητηριώδης και επικίνδυνος, και είναι δυνατόν να προκαλέσει σοβαρά καψίματα, κλπ. Περιέχει θεϊκό οξύ. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα, τα ΜΑΤΙΑ ή τα ρούχα.

Αντίδοτο:

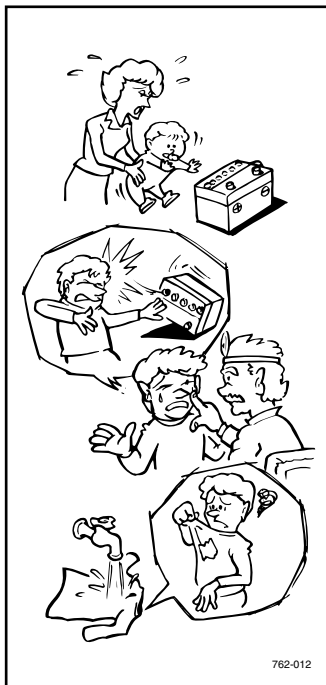
ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ - Ξεπλύντε με νερό.

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ - Πιείτε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος. Συνεχίστε με αντιόξινο καθαρτικό, χτυπημένα αυγά ή φυτικά έλαια. Καλέστε αμέσως γιατρό.

Μάτια: Ξεπλύντε με νερό για 15

λεπτά και καλέστε αμέσως γιατρό.

Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια. Δεν πρέπει να έρθουν σε επαφή με σίθες, φλόγα, τσιγάρα κλπ. Να αερίζετε καλά όταν την φορτίζετε ή όταν την χρησιμοποιείτε σε κλειστός χώρος. Πάντα να καλύπτετε τα μάτια σας όταν δουλεύετε κοντά σε μπαταρίες. **ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΣΟΥΝ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΙΔΙΑ.**



762-012

(NL)

(I)

**⚠ WAARSCHUWING**

Accuelektrolyt is giftig en gevaarlijk en kan onder andere zware brandwonden veroorzaken. Deze stof bevat zwavelzuur. Vermijd contact met de huid, OGEN of kleding.

Antigif:

EXTERN - Spoelen met water.

INTERN - Grote hoeveelheden water of melk drinken, gevolgd door melk of magnesium, geklopt ei of plantaardige olie. Onmiddellijk de hulp van een dokter inroepen.

Ogen: Gedurende 15 minuten spoelen met water en onmiddellijk medische hulp vragen. Accu's produceren explosieve gassen. Houd vonken, vlammen, sigaretten enz. uit de buurt. Zorg voor verluchting bij het laden of gebruik in een gesloten ruimte. Bescherm altijd uw ogen als u in de buurt van accu's moet werken. HOUD ACCU'S STEEDS BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.

**⚠ AVVERTENZA**

L'elettrolito della batteria è velenoso e pericoloso e può provocare gravi ustioni in quanto contiene acido solforico. Evitare il contatto con la pelle, gli OCCHI e gli abiti.

Antidoto:

ESTERNO: Lavare con acqua.

INTERNO: Bere acqua o latte in abbondanza e ingerire quindi latte di magnesia, uovo sbattuto od olio vegetale. Chiamare immediatamente un medico.

Occhi: Lavare con acqua per 15 minuti e consultare tempestivamente un medico. Le batterie producono gas esplosivi. Non avvicinarle a scintille, fiamme, sigarette, ecc. Ventilare durante la carica oppure l'uso in ambienti chiusi. Indossare sempre occhiali di protezione quando si lavora vicino alle batterie.

TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

AN01187

AR01187

**STOPPE MOTOREN**

**ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ  
ΚΙΝΗΤΗΡΑ**

**ΤΟΥ**

**MERK**

- Slå av alle elektriske apparater.
- Sett vekselstrømsbryteren (sikringsfri bryter) på "O" (AV). (For Canada)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

- Θέστε εκτός λειτουργίας όλες τις ηλεκτρικές συσκευές.
- Τοποθετήστε τον διακόπτη ρεύματος στη θέση "O" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ). (Για τον Καναδά)

① "AV"

1. Kople fra alle elektriske apparater.

① "ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ"

1. Αποσυνδέστε όλες τις ηλεκτρικές συσκευές.

2. Sett motorbryteren på "⊖" (STOP).

2. Τοποθετήστε τον διακόπτη της μηχανής στη θέση "⊖" (STOP).

② ⊖ "STOP" (STOPP)

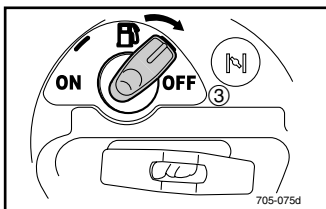
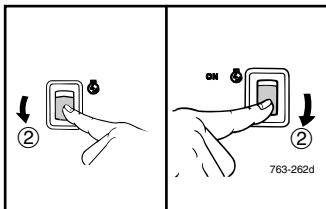
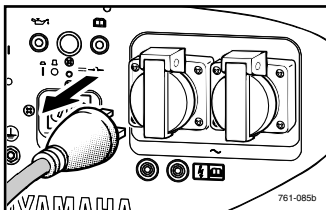
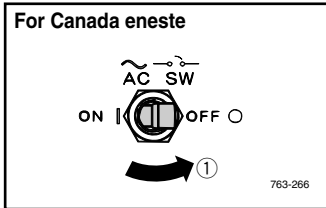
② ⊖ "STOP" (ΣΒΗΣΤΟΣ)

3. Drei drivstoffkranens spak til "OFF" (AV) stilling.

3. Τοποθετήστε το μοχλό παροχής καυσίμου στη θέση "OFF".

③ "OFF" (AV)

③ "OFF" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)





**DE MOTOR UITZETTEN****OPMERKING** \_\_\_\_\_

- Zet elk aangesloten elektrisch apparaat uit.
- Zet de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) in de "○" (UIT)-stand. (Voor Canada)

① ○ "UIT"

1. Koppel elk aangesloten elektrisch apparaat los.

2. Zet de motorschakelaar in de "⊗" (STOP)-stand.

② ⊗ "STOP"

3. Draai de brandstofkraan in de stand "OFF".

③ "OFF"

**COME SPEGNERE IL MOTORE****NOTA** \_\_\_\_\_

- Spegneren qualsiasi apparecchio elettrico.
- Mettere l'interruttore C.A. (N.F.B.) in posizione "○" (OFF). (Per il Canada)

① ○ "OFF"

1. Scollegare qualsiasi apparecchio elettrico.

2. Posizionare l'interruttore del motore su "⊗" (STOP).

② ⊗ "STOP"

3. Mettere in posizione "OFF" la levetta del rubinetto del carburante.

③ "OFF"

AN00401

## REGELMESSIG VEDLIKEHOLD

Eieren plikter å ivareta sikkerheten. Regelmessig ettersyn, justering og smøring vil holde aggregatet i sikrest og mest mulig effektiv stand. De viktigste punktene knyttet til ettersyn, justering og smøring av aggregatet er beskrevet på sidene som følger.

### ⚠ ADVARSEL

Hvis du ikke er vant med vedlikeholdsarbeid, kan du få en Yamaha-forhandler til å gjøre det for deg.

AN00899

## VEDLIKEHOLDSTABELL

### ⚠ ADVARSEL

Stopp motoren før vedlikeholdsarbeid påbegynnes.

### PASS PÅ

Bruk bare spesifiserte originaldeler fra Yamaha ved utskifting. En autorisert Yamaha-forhandler kan gi nærmere opplysninger.

A	B	C	D Hver	
			E	F
Punkt	Rutinemessig	Sjekk før igangsetting	6. måned eller 100. time	12. måned eller 300. time
G Tennplugg	H Sjekk tilstand. I Rengjør og skift om nødvendig.		○	
J Bensin	K Sjekk bensinivå og om det er lekkasje.	○		
L Bensinslange	M Sjekk om det er sprekker eller skader på bensinslangen. Skift den om nødvendig.	○		
N Motorolje	O Kontroller oljenivået i motoren.	○		
	P Skift		○ (*1)	
Q Luftfilterelement	R Sjekk tilstand.		○ (*2)	
	S Rens			

AR00401

## ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η ασφάλεια είναι ευθύνη του ιδιοκτήτη. Η περιοδική εξέταση, ρύθμιση και λίπανση θα κρατήσει τη γεννήτρια στην πιο ασφαλή και αποδοτική κατάσταση. Τα πιο σημαντικά σημεία της εξέτασης, ρύθμισης και λίπανσης εξηγούνται στις ακόλουθες σελίδες.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν δεν είστε εξοικειωμένοι με εργασίες συντήρησης, απευθυνθείτε σε έναν εξουσιοδοτημένο έμπορο της Yamaha.

AR00899

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σβήστε τον κινητήρα πριν αρχίσετε τις εργασίες συντήρησης.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά Yamaha για την αντικατάσταση. Ρωτήστε τον εξουσιοδοτημένο έμπορο της Yamaha για περαιτέρω επίβλεψη.

- A Αντικείμενο
- B Σημειώσεις
- C Έλεγχος πριν τη λειτουργία
- D Κάθε
- E 6 μήνες ή 100 ώρες
- F 12 μήνες ή 300 ώρες
- G Μπουζί
- H Ελέγξτε την κατάσταση.
- I Καθαρίστε και αντικαταστήστε αν χρειάζεται.
- J Καύσιμο
- K Ελέγξτε τη στάθμη του καυσίμου και τυχόν διαρροές.
- L Σωλήνας καυσίμου
- M Ελέγξτε το σωλήνα καυσίμου για διαρροές ή ζημιά. Αντικαταστήστε αν χρειάζεται.
- N Λάδι κινητήρα
- O Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού του κινητήρα.
- P Αντικαταστήστε
- Q Στοιχείο φίλτρου αέρα
- R Ελέγξτε την κατάσταση.
- S Καθάρισμα



AD00401

## PERIODIEK ONDERHOUD

Veiligheid is een verplichting voor de gebruiker. Door hem regelmatig te inspecteren, af te stellen en te smeren, houdt u uw generator in de veiligst mogelijke toestand. De belangrijkste punten van het inspecteren, afstellen en smeren van de generator worden op de volgende pagina's toegelicht.

### WAARSCHUWING

Wanneer u niet vertrouwd bent met onderhoudswerk laat u het beter door een Yamaha-dealer uitvoeren.

AD00899

## ONDERHOUDSSHEMA

### WAARSCHUWING

Stop de motor alvorens het onderhoudswerk aan te vatten.

### LET OP

Gebruik uitsluitend door Yamaha gespecificeerde originele onderdelen voor vervanging. Vraag een erkende Yamaha-dealer voor bijkomend onderhoud.

- A** Item
- B** Routine
- C** Controle vóór gebruik
- D** Om de
- E** 6 maanden of 100 uren
- F** 12 maanden of 300 uren
- G** Bougie
- H** Toestand controleren.
- I** Reinigen en vervangen indien nodig.
- J** Brandstof
- K** Controleer brandstofpeil en controleer op lekken.
- L** Brandstofleiding
- M** Controleer de brandstofleiding op barsten of schade. Vervang ze indien nodig.
- N** Motorolie
- O** Controleer oliepeil in motor.
- P** Vervangen
- Q** Luchtfilterelement
- R** Toestand controleren.
- S** Reinigen



AH00401

## MANUTENZIONE PERIODICA

Quello della sicurezza è un obbligo che incombe al proprietario. Il controllo, la messa a punto e la lubrificazione periodici conserveranno il generatore nelle condizioni di massima sicurezza ed efficienza. I punti più importanti relativi al controllo, messa a punto e lubrificazione del generatore sono spiegati nelle pagine che seguono.

### AVVERTENZA

Se non si ha familiarità con il lavoro di manutenzione, è meglio affidarlo a un concessionario Yamaha.

AH00899

## TABELLA DI MANUTENZIONE

### AVVERTENZA

Spegnere il motore prima di iniziare il lavoro di manutenzione.

### ATTENZIONE

Per la sostituzione, utilizzare esclusivamente i ricambi originali Yamaha specificati. Per maggiore sicurezza, consultare un concessionario autorizzato Yamaha.

- A** Particolare
- B** Routine
- C** Controllo prima del funzionamento
- D** Ogni
- E** 6 mesi o 100 ore
- F** 12 mesi o 300 ore
- G** Candela
- H** Controllare lo stato.
- I** Pulire e sostituire se necessario.
- J** Carburante
- K** Controllare il livello e le perdite di carburante.
- L** Tubo di alimentazione
- M** Verificare la presenza di crepe e danni al tubo di alimentazione. Sostituire se necessario.
- N** Olio motore
- O** Controllare il livello d'olio nel motore.
- P** Sostituire
- Q** Elemento del filtro dell'aria
- R** Controllare lo stato.
- S** Pulire

A	B	C	D Hver	
			E	F
Punkt	Rutinmessig	Sjekk før igangsetting	6. måned eller 100. time	12. måned eller 300. time
T Lyddemperfilter	U Sjekk tilstand. V Rengjør og skift om nødvendig.		○	
W Gnistfanger	X Sjekk tilstand. Y Rengjør og skift om nødvendig.		○	
Z Bensinfilter	a Rengjør og skift om nødvendig.			○
b Veivhusventilasjons-slange	c Sjekk om det er sprekker eller skader på ventilasjonslangen. d Skift den om nødvendig.			○
e Toppløkk	f Fjern sot fra toppløkk. g Oftere om nødvendig.			★
h Ventilklaring	i Kontroller og juster når motoren er kald.			★
j Fester / klemmer	k Sjekk alle fester og klemmer. l Utbedre om nødvendig.			★
m Punktet hvor det ble oppdaget noe unormalt under bruk.		○		

- A Antikveimeno
- B Σημειώσεις
- C Έλεγχος πριν τη λειτουργία
- D Κάθε
- E 6 μήνες ή 100 ώρες
- F 12 μήνες ή 300 ώρες
- T Σίτα σιγαστήρα
- U Ελέγξτε την κατάσταση.
- V Καθαρίστε και αντικαταστήστε αν χρειάζεται.
- W Σπινθηροπαγίδα
- X Ελέγξτε την κατάσταση
- Y Καθαρίστε και αντικαταστήστε αν χρειάζεται.
- Z Φίλτρο καυσίμου
- a Καθαρίστε και αντικαταστήστε αν χρειάζεται.
- b Σωλήνας αερισμού στροφαλοθάλαμου
- c Ελέγξτε το σωλήνα αερισμού για ρωγμές ή ζημιά.
- d Αντικαταστήστε αν χρειάζεται.
- e Κυλινδροκεφαλή
- f Ξεκαρβονιάστε την κεφαλή του κυλίνδρου.
- g Πιο συχνά αν χρειάζεται.
- h Διάκενο βαλβίδων
- i Ελέγξτε και ρυθμίστε όταν ο κινητήρας είναι κρύος.
- j Σημεία στήριξης/στερέωσης
- k Ελέγξτε όλα τα σημεία στήριξης και στερέωσης.
- l Διορθώστε αν χρειάζεται.
- m Το σημείο όπου εντοπίσατε ανωμαλία κατά τη χρήση.

\*1 Motoroljen skiftes første gang etter én måned eller 20 driftstimer.

\*2 Luftfilterelementet må rengjøres oftere ved bruk i svært fuktige eller støvfylte områder.

★ Ettersom disse punktene krever spesialverktøy, data og tekniske ferdigheter, får du en Yamaha-forhandler til å utføre servicen.

\*1 Η αρχική αντικατάσταση του λαδιού του κινητήρα είναι μετά από έναν μήνα ή 20 ώρες λειτουργίας.

\*2 Το στοιχείο του φίλτρου αέρα χρειάζεται πιο συχνό καθαρισμό όταν χρησιμοποιείται σε ασυνήθιστα υγρούς ή σκονισμένους χώρους.

★ Καθώς αυτά τα σημεία απαιτούν ειδικά εργαλεία, γνώσεις και τεχνικές ικανότητες, απευθυνθείτε σε έναν εξουσιοδοτημένο έμπορο της Yamaha.

AN00431

### JUSTERING AV FORGASSER

Forgasseren er en vital del av motoren. Justering må overlates til en Yamaha-forhandler med profesjonell kunnskap, spesialiserte data og utstyr som sikrer at det kan gjøres på en skikkelig måte.

AR00431

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ

Το καρμπυρατέρ είναι ζωτικό μέρος του κινητήρα. Η ρύθμισή του θα πρέπει να γίνεται από αντιπρόσωπο της Yamaha που διαθέτει επαγγελματική εμπειρία, εξειδικευμένες γνώσεις, και κατάλληλο εξοπλισμό ώστε να την εκτελέσει σωστά.

- A** Item
- B** Routine
- C** Controle vóór gebruik
- D** Om de
- E** 6 maanden of 100 uren
- F** 12 maanden of 300 uren
- T** Geluiddemperscherm
- U** Toestand controleren.
- V** Reinigen en vervangen indien nodig.
- W** Vonkafleider
- X** Toestand controleren.
- Y** Reinigen en vervangen indien nodig.
- Z** Brandstoffilter
- a** Reinigen en vervangen indien nodig.
- b** Carterontluchtingsslang
- c** Controleer de ontluchtingsslang op barsten of schade.
- d** Vervang ze indien nodig.
- e** Cilinderkop
- f** Cilinderkop ontkolen.
- g** Vaker indien nodig.
- h** Klepdeling
- i** Controleren en afstellen wanneer motor koud is.
- j** Fittings/ bevestigingen
- k** Controleer alle hulpstukken en bevestigingen.
- l** Corrigeren indien nodig.
- m** Het punt waar een anomalie werd herkend door gebruik.

- \*1 Eerste verversing van de motorolie is na een maand of 20 bedrijfsuren.
- \*2 Het luchtfilterelement moet vaker worden gereinigd bij gebruik in uitzonderlijk vochtige of stoffige omgevingen.
- ★ Aangezien deze items speciale werktuigen, gegevens en technische vaardigheden vereisen, dient u het onderhoud door een Yamaha-dealer te laten uitvoeren.

AD00431

## CARBURATORAFSTELLING

De carburator is een vitaal onderdeel van de motor. De afstelling moet worden overgelaten aan een Yamaha-dealer met de nodige professionele kennis, gespecialiseerde gegevens en uitrusting om dit te doen zoals het hoort.

- A** Particolare
- B** Routine
- C** Controllo prima del funzionamento
- D** Ogni
- E** 6 mesi o 100 ore
- F** 12 mesi o 300 ore
- T** Griglia della marmitta
- U** Controllare lo stato.
- V** Pulire e sostituire se necessario.
- W** Parascintille
- X** Controllare lo stato.
- Y** Pulire e sostituire se necessario.
- Z** Filtro del carburante
- a** Pulire e sostituire se necessario.
- b** Tubo di sfato del basamento
- c** Controllare che il tubo di sfato non presenti crepe o danni.
- d** Sostituire se necessario.
- e** Testa di cilindro
- f** Decarbonizzare la testa di cilindro.
- g** Più spesso se necessario.
- h** Tolleranza valvole
- i** Controllare e regolare a motore freddo.
- j** Raccordi e dispositivi di fissaggio
- k** Controllare tutti i raccordi e dispositivi di fissaggio.
- l** Correggere se necessario.
- m** Il punto in cui l'anomalia è stata riscontrata con l'uso.

- \*1 La prima sostituzione dell'olio motore va fatta dopo 1 mese o 20 ore di funzionamento.
- \*2 L'elemento del filtro dell'aria va pulito più spesso nelle zone particolarmente umide o polverose.

- ★ Poiché richiede attrezzi, conoscenze e competenze tecniche speciali, la manutenzione di queste parti va fatta da un concessionario Yamaha.

AH00431

## MESSA A PUNTO DEL CARBURATORE

Il carburatore è una parte vitale del motore. La sua messa a punto deve essere affidata al concessionario Yamaha, che possiede la competenza tecnica, i dati e le attrezzature indispensabili per farlo correttamente.

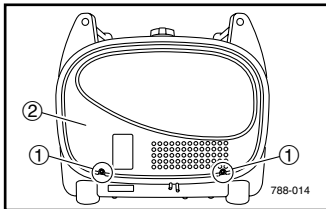
**N****GR**

AN01062

**ETTERSYN AN TENNPLUGG**

Tennpluggen er en viktig motorkomponent, som skal kontrolleres regelmessig.

1. Fjern skruen ① og sidedekselet ②.
2. Fjern tennpluggetten og tennpluggen.

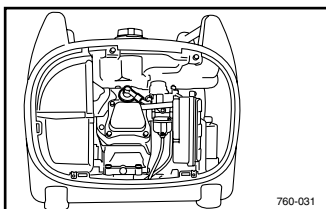


AR01062

**ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΖΙ**

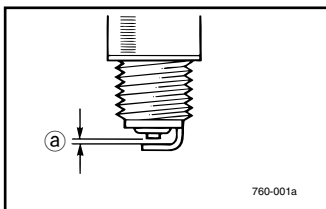
Το μπουζί είναι σημαντικό εξάρτημα του κινητήρα και πρέπει να ελέγχεται περιοδικά.

1. Αφαιρέστε τη βίδα ① και το πλευρικό κάλυμμα ②.
- 2 Αφαιρέστε την πίπα του μπουζί και το ίδιο το μπουζί.



3. Se etter misfarging og fjern sotbelegget. Porselensisolatoren rundt tennpluggens midtelektrode skal være middels til lys brun.

3. Ελέγξτε για αποχρωματισμό και αφαιρέστε τον άνθρακα. Η πορσελάνη γύρω από το κεντρικό ηλεκτρόδιο πρέπει να είναι μέτριο-προς-ανοιχτό καφέ χρώμα.



4. Kontroller tennpluggtype og gnistgap a.

4. Ελέγξτε τον τύπο και το διάκενο του μπουζιού a.

Standard tennplugg:  
BPR4ES (NGK)  
Tennplugg-gap a:  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

Κανονικός τυπος μπουζι:  
BPR4ES (NGK)  
Διακενο μπουζι a:  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

**MERK**

Gnistgapet skal måles med en trådsøker og om nødvendig justeres i henhold til spesifikasjon.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Το διάκενο του μπουζιού πρέπει να μετριέται με παχύμετρο και, αν χρειάζεται, να ρυθμίζεται σύμφωνα με την προδιαγραφή.



AD01062

**INSPECTIE VAN DE BOUGIE**

De bougie is een belangrijk motoronderdeel, dat regelmatig moet worden gecontroleerd.

1. Verwijder de schroef ① en de zijafdekking ②.
2. Verwijder de bougiekap en de bougie.

3. Controleer op ontkleuring en verwijder de kool. De porseleinen isolator rondom de centrale elektrode van de bougie moet een gemiddeld tot licht bruine kleur vertonen.

4. Controleer het bougietype en de elektrodenafstand ③.

Te gebruiken bougietype:  
BPR4ES (NGK)  
Afstand tussen de elektroden ③:  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

**OPMERKING**

De elektrodenafstand van de bougie moet worden gemeten met een draaddiktemeter en, indien nodig, worden bijgesteld.



AH01062

**VERIFICA DELLO STATO DELLA CANDELA**

La candela è un componente importante del motore e deve essere controllata periodicamente.

1. Togliere la vite ① e il coperchio laterale ②.
2. Togliere il cappuccio e la candela.

3. Controllare eventuali scoloriture e disincrostare. La porcellana isolante attorno all'elettrodo centrale della candela deve essere di colore beige da medio a chiaro.

4. Controllare il tipo di candela e la distanza elettrodi ③.

Candela standard:  
BPR4ES (NGK)  
Distanza tra gli elettrodi ③:  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

**NOTA**

La distanza elettrodi va misurata con uno spessimetro a filo e, se necessario, regolata in base alle caratteristiche tecniche.

**N****GR**

5. Sett inn tennpluggen.

Tennpluggens tildragningsmoment:  
17,5 Nm  
(1,75 m•kgf, 13 ft•lbf)

5. Τοποθετείτε το μπουζί.

Ροπή συσφιξης μπουζί:  
17,5 Nm  
(1,75 m•kgf, 13 ft•lbf)

**MERK**

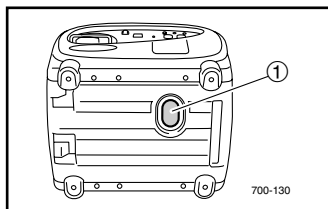
Hvis du ikke har tilgang på en momentnøkkel når du skal sette i en tennplugg, er en god pekepinn på riktig tiltrekkingmoment 1/4 til 1/2 omdreining mer enn trukket til med fingrene. Tennpluggen må imidlertid trekkes til med spesifisert moment snarest mulig.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Αν δεν έχετε διαθέσιμο ροπόκλειδο όταν τοποθετείτε το μπουζί, ένας καλός υπολογισμός της σωστής ροπής είναι 1/4 – 1/2 στροφή μετά το σφίξιμο με το χέρι. Θα πρέπει όμως να σφίξετε το μπουζί στη σωστή ροπή το συντομότερο δυνατόν.

6. Sett på tennpluggheten.
7. Sett på sidedekselet og trekk til skruene.

6. Τοποθετήστε την πίδα του μπουζί.
7. Τοποθετήστε το πλευρικό κάλυμμα και σφίξτε τις βίδες.



AN01174

**SKIFT AV MOTOROLJE****⚠ ADVARSEL**

Tapp ikke av motoroljen like etter at du har stoppet motoren. Oljen er varm og må håndteres med forsiktighet for å unngå brannskader.

1. Plasser strømaggregatet på et plant underlag og la motoren varme seg opp i flere minutter. Stopp så motoren.
2. Fjern gummidekslet ① i bunnen.

AR01174

**ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ****⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αποφύγετε άδειασμα του λαδιού του κινητήρα αμέσως μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Το λάδι είναι καυτό και πρέπει να προσέχετε για να αποφύγετε εγκαύματα.

1. Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε μια επίπεδη επιφάνεια και ζεστάνετε τον κινητήρα για μερικά λεπτά. Κατοπιν σβηνετε τον κινητηρα.
2. Αφαιρέστε την ελαστική τάπα ① στο κάτω μέρος.



**NL**

5. Monteer de bougie.

Bougie-aandraaikoppel:  
17,5 Nm  
(1,75 m•kgf, 13 ft•lbf)

**OPMERKING**

Als u niet over een moment-sleutel beschikt wanneer u de bougie installeert, draai hem dan eerst met de hand helemaal aan en draai hem vervolgens nog 1/4 tot 1/2 slag verder vast met een gewone sleutel. De bougie moet daarna echter zo vlug mogelijk worden aangedraaid met het gespecificeerde aandraaimoment.

6. Installeer de bougiekap.
7. Installeer de zijafdekking en draai de schroeven vast.

AD01174

**VERVERSEN VAN MOTOROLIE**

**⚠ WAARSCHUWING**

Tap de motorolie niet af vlak nadat motor werd uitgeschakeld. De olie is heet en moet voorzichtig worden behandeld om brandwonden te voorkomen.

1. Plaats de generator op een effen oppervlak en laat de motor verschillende minuten warmdraaien. Zet hem dan weer af.
2. Verwijder de rubberen dop  
① op de onderkant.

**I**

5. Montare la candela.

Coppia di serraggio della  
candela:  
17,5 Nm  
(1,75 m•kgf, 13 ft•lbf)

**NOTA**

Se quando si installa una candela non è disponibile una chiave dinamometrica, una buona stima di serraggio corretto è un quarto o mezzo giro dopo averla serrata a mano. Tuttavia la candela va serrata alla coppia specificata non appena possibile.

6. Installare il cappuccio.
7. Installare il coperchio laterale e serrare le viti.

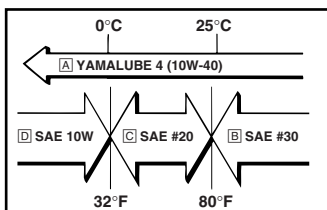
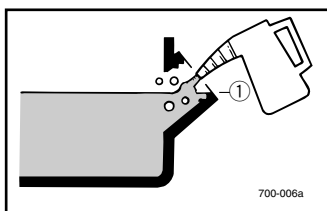
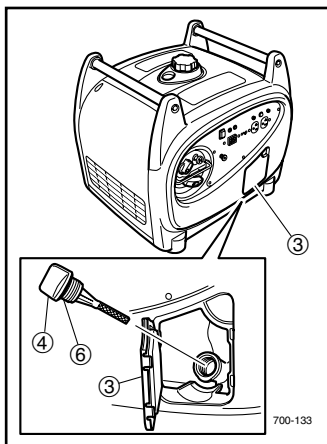
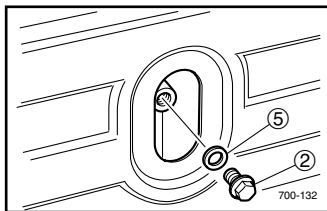
AH01174

**SOSTITUZIONE DELL'OLIO MOTORE**

**⚠ AVVERTENZA**

Evite vaciar el aceite del motor inmediatamente después de parar el motor. El aceite estará caliente y debe manipularse con cuidado para evitar posibles quemaduras.

1. Coloque el generador sobre una superficie nivelada y caliente el motor durante varios minutos. Quindi fermare il motore.
2. Togliere il tappo di gomma  
① in basso.

**N****GR**

3. Plasser en bunnpanne under motoren . Fjern dreneringsbolten ②.
4. Åpne oljepåfyllingsdekslet ③ som vist og fjern oljepåfyllingslokket ④ slik at oljen kan tømmes helt ut.
5. Kontroller dreneringsbolten , pakningen ⑤, oljepåfyllingsdekslet og O-ringen ⑥.  
Hvis noe er skadet, bytt det.
6. Sett oljedreneringsbolten tilbake på plass.

Tappeplugg:  
17 Nm (1,7 m•kgf, 12 ft•lbf)

3. Τοποθετήστε μια ελαιολεκάνη κάτω από τον κινητήρα. Αφαιρέστε το μπουλόνι αδειάματος ②.
4. Ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου λαδιού ③ όπως δείχνει η εικόνα και αφαιρέστε την τάπα του δοχείου λαδιού ④ έτσι ώστε να μπορεί να αδειάσει εντελώς το λάδι.
5. Ελέγξτε το μπουλόνι αδειάματος, τη φλάντζα ⑤, την τάπα του δοχείου καυσίμου και τον δακτύλιο στεγανοποίησης ⑥.  
Αν δείτε κάποια βλάβη, αντικαταστήστε.
6. Τοποθετήστε πάλι το μπουλόνι αδειάματος λαδιού.

Ροπή Συμφίξης Ταπας  
Αδειασματος:  
17 Nm (1,7 m•kgf, 12 ft•lbf)

7. Fyll motorolje opp til det øvre nivåmerket.

① Øvre nivå

Anbefalt motorolje:

- Ⓐ YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 eller 10W-40
- Ⓑ SAE #30
- Ⓒ SAE #20
- Ⓓ SAE 10W

Anbefalt motoroljetype:  
API Service SE eller bedre

Motoroljevolum:  
0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

7. Προσθέστε λάδι μέχρι το πάνω μέρος του σωλήνα γεμίματος.

① Σωστή στάθμη

Συνιστώμενο λάδι κινητήρα:

- Ⓐ YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 ή 10W-40
- Ⓑ SAE #30
- Ⓒ SAE #20
- Ⓓ SAE 10W

Συνιστώμενη διαβάθμιση λαδιού:  
Τύπου API Service SE ή καλύτερο

Ποσότητα λαδιού κινητήρα:  
0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

**NL**

3. Plaats een olieopvangbak onder de motor. Verwijder de aftapbout ②.
4. Open het olievuldeksel ③ zoals getoond en verwijder de olievuldop ④ zodat de olie volledig kan worden afgetapt.
5. Controleer de aftapbout, de pakking ⑤, de olievuldop en de O-ring ⑥. Vervang ze wanneer ze schade vertonen.
6. Draai de olieaftapbout weer op zijn plaats.

Olie-aftapdop:  
17 Nm (1,7 m•kgf, 12 ft•lbf)

**I**

3. Collocare una vaschetta di recupero sotto il motore. Togliere il bullone di scarico ②.
4. Aprire come mostrato il coperchio di carico olio ③ e togliere il tappo di carico olio ④ in modo che l'olio possa scaricarsi completamente.
5. Controllare il bullone di scarico, la guarnizione ⑤, il tappo di carico olio e la guarnizione circolare ⑥. Sostituirli se sono danneggiati.
6. Installare di nuovo il bullone di scarico olio.

Tappo di scarico dell'olio:  
17 Nm (1,7 m•kgf, 12 ft•lbf)

7. Voeg motorolie toe tot de bovenmarkering.

① Bovenmarkering

Aanbevolen motorolie:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 of 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Aanbevolen

motoroliekwaliteit:

API Service SE type of hoger

Inhoud olietank:

0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

7. Aggiungere olio motore fino al livello massimo.

① Livello massimo

Olio motore consigliato:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Grado d'olio motore

consigliato:

API Service tipo SE o superiore

Quantità d'olio motore:

0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

N

GR

**PASS PÅ**

Pass på at det ikke kommer noen fremmedlegemer inn i veivhuset.

8. Monter oljepåfyllingsdekslet.
9. Monter gummidekslet i bunnen.

**MERK**

Sørg for å feste godt, for å forhindre at det faller av under driften.

10. Lukk oljepåfyllingsdekslet.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

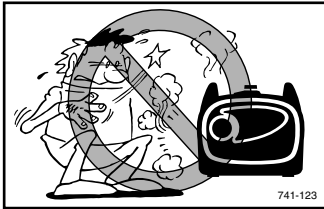
Βεβαιωθείτε ότι δεν θα εισχωρήσουν ξένα σώματα στον στροφαλοθάλαμο.

8. Τοποθετήστε την τάπα του δοχείου καυσίμου.
9. Τοποθετήστε την ελαστική τάπα στο κάτω μέρος.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Τοποθετήστε καλά ώστε να μην πέσει στη διάρκεια της λειτουργίας.

10. Κλείστε το κάλυμμα του δοχείου καυσίμου.



AN01028

**EKSOSFILTER OG GNISTFANGER**

**⚠ ADVARSEL**

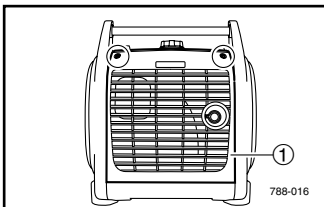
Under drift blir motoren og eksospotta svært varme. Ved ettersyn eller reparasjon bør du derfor unngå at noen del av kroppen eller klærne kommer borti motoren eller eksospotta mens disse fortsatt er varme.

AR01028

**ΣΙΤΑ ΤΟΥ ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ ΚΑΙ ΟΨΥΛΑΚΤΗΡΑ**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αφου λειτουργησει για λιγο χρονο ο κινητηρας, η εξατμιση του και ο ιδιος ο κινητηρας ειναι πολυ ζεστος. Μην αγγιζετε τον κινητηρα με οποιοδηποτε μελος του σωματος σας η με τα ρουχα σας ενω ειναι ακομη ζεστος κατα τον ελεγχο η την διορθωση του.



1. Ta av dekslet ①.

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα ①.

**NL**

**I**

**LET OP**

**Zorg ervoor dat geen vreemde materialen in het carter terechtkomen.**

8. Installeer de olievuldop.
9. Installeer de rubberen dop op de onderkant.

**OPMERKING**

Zorg ervoor dat hij stevig vastzit zodat hij er niet kan afvallen tijdens het gebruik.

10. Sluit het olievuldeksel.

**ATTENZIONE**

**Assicurarsi che nel basamento non vi sia materiale estraneo.**

8. Installare il tappo di carico olio.
9. Installare in basso il tappo di gomma.

**NOTA**

Installarlo saldamente per evitare che cada durante il funzionamento.

10. Chiudere il coperchio di carico olio.

AD01028

**UITLAAT DEMPER ZEEF EN VONKENVANGER**

**⚠ WAARSCHUWING**

De motor en de uitlaat demper zijn erg heet nadat de motor enige tijd gedraaid heeft. Zorg ervoor dat u de nog hete motor en uitlaat demper niet aanraakt met uw blote huid of enig kledingstuk tijdens een inspectie of herstellingswerken.

1. Verwijder het deksel ①.

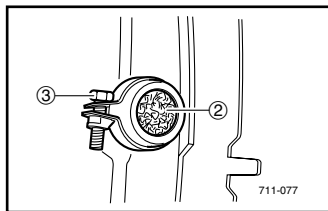
AH01028

**GRIGLIA DELLA MARMITTA E PARASCINTILLE**

**⚠ AVVERTENZA**

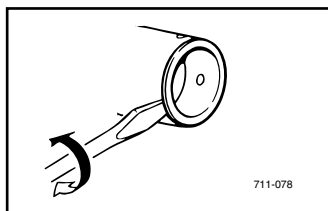
Il motore e la marmitta sono molto caldi dopo che il motore è stato in moto. Durante gli interventi di controllo o riparazione, evitare di toccare il motore e la marmitta con il corpo oppure con gli abiti mentre sono ancora caldi.

1. Togliere il coperchio ①.

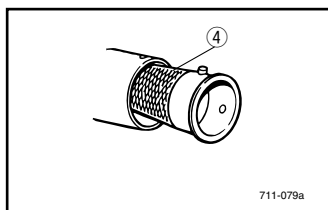
**N****GR**

2. Fjern eksosfilteret.

- ② Eksosfilter
- ③ Skrue

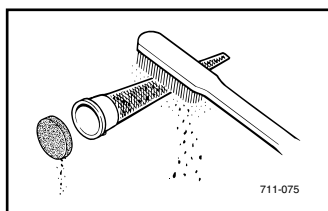


3. Bruk en skrutrekker med flatt blad til å vippe gnistfangeren ut av lydemperen.



4. Fjern gnistfangeren.

- ④ Gnistfanger



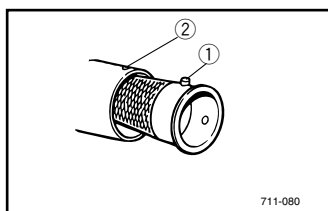
5. Fjern sotet på lydemperfilteret og gnistfangeren ved hjelp av en stålbørste.

**PASS PÅ**

**Bruk stålbørsten forsiktig ved rengjøring for å unngå å ripe opp lydemperfilteret og gnistfangeren.**

6. Kontroller lydemperfilteret og gnistfangeren.  
Skift dem hvis de er skadet.

7. Monter gnistfangeren.

**MERK**

Rett opp gnistfangerfremspringet med hullet i hylserøret.

- ① Fremspring
- ② Hull

2. Βγαζετε την σίτα του σιγαστήρα.

- ② Βίδα
- ③ Σίτα σιγαστήρα

3. Χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι με πλατύ κεφάλι για να ανοίξετε τον σπινθηροφυλακτήρα από το σιγαστήρα.

4. Αφαιρέστε τον σπινθηροφυλακτήρα.

- ④ Σπινθηροφυλακτήρας

5. Καθαρίστε τα υπολείμματα άνθρακα από τη σίτα του σιγαστήρα και το σπινθηροφυλακτήρα χρησιμοποιώντας μια συμμάτινη βούρτσα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Όταν καθαρίζετε, βουρτσίζετε ελαφρά με τη συμμάτινη βούρτσα ώστε να αποφύγετε τυχόν ζημιά ή γρατζουνιές στο σιγαστήρα ή τη σπινθηροπαγίδα.**

6. Ελέγχετε την σίτα του σιγαστήρα και τη σπινθηροπαγίδα.

Αντικαταστήστε αν χρειάζεται.

7. Τοποθετήστε την σπινθηροπαγίδα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Ευθυγραμμίστε την προεξοχή του μπουζιού με την τρύπα του σωλήνα του σιλιανσιέ.

- ① Προεξοχή
- ② Τρύπα

**NL**

**I**

2. Verwijder de uitlaat demper zeef.

2. Togliere la griglia della marmitta.

- ② Uitlaat demper zeef
- ③ Schroef

- ② Griglia della marmitta
- ③ Vite

3. Gebruik een platte schroevendraaier om de vonkafleider uit de uitlaatdemper te wrikken.

3. Usare un cacciavite a testa piatta per allontanare il parascintille dalla marmitta.

4. Verwijder de vonkafleider.

4. Togliere il parascintille.

- ④ Vonkafleider

- ④ Parascintille

5. Verwijder de koolafzetting op de uitlaatdemperzeef en de vonkafleider met behulp van een draadborstel.

5. Togliere le incrostazioni dalla griglia della marmitta e dal parascintille usando una spazzola di fil di ferro.

**LET OP**

**Gebruik de draadborstel voorzichtig bij het reinigen om krasen te voorkomen in de uitlaatdemperzeef en de vonkafleider.**

**ATTENZIONE**  
**Quando si effettua la pulizia con la spazzola in ferro, agire dolcemente per evitare di danneggiare o graffiare la protezione della marmitta e il parascintille.**

6. Controleer de uitlaatdemperzeef en de vonkafleider. Vervang ze in geval van schade.

6. Controllare la griglia della marmitta e il parascintille. Sostituirli se sono danneggiati.

7. Installeer de vonkafleider.

7. Installare il parascintille.

**OPMERKING**

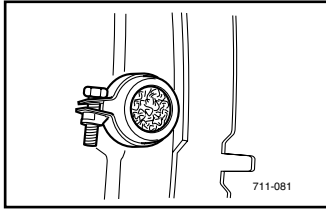
Breng de uitstulping in de vonkafleider overeen met de opening in de uitlaatdemperpijp.

**NOTA**

Allineare il dente d'arresto della candela con il foro del silenziatore.

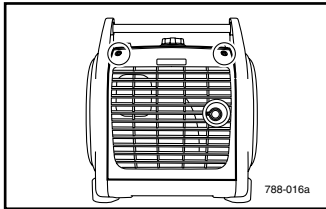
- ① Uitstulping
- ② Opening

- ① Dente
- ② Foro

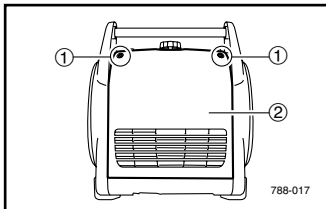


8. Fjern sotet på lydempnerfilteret og gnistfangeren ved hjelp av en stålborste.

**N**



9. Sett på dekselet.



AN01175

#### LUFTFILTER

1. Skru ut skruen ① og ta av sidedekselet ②.
2. Fjern luftfilterdekselet ③ og -elementet ④.

3. Vask skumelementet i løsemiddel og tørk det.

**⚠ ADVARSEL**

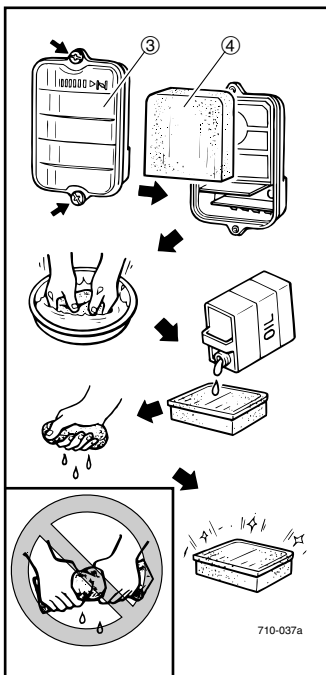
**Bruk aldri løsemiddel mens du røyker eller i nærheten av åpen flamme.**

4. Olje skumelementet og press ut overskuddsolje. Skumelementet skal være fuktig, men det skal ikke dryppe.

Anbefalt olje:  
Skum-luftfilterolje  
eller  
SAE #20 motorolje

**PASS PÅ**

**Ikke kryst elementet. Det kan forårsake slitasje.**



**GR**

8. Τοποθετήστε πάλι τον σπινθηρ οφυλακτήρα στη θέση του.

9. Τοποθετήστε το κάλυμμα.

AR01175

#### ΦΙΑΤΡΟ ΑΕΡΟΣ

1. Αφαιρέστε τη βίδα ① και αφαιρέστε το κάλυμμα ②.
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα ③ και το στοιχείο ④.

3. Πλύνετε το αφρώδες στοιχείο και στεγνώστε το.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Ποτέ μην χρησιμοποιείτε διάλυμα όταν καπνίζετε ή κοντά σε ανοιχτή φλόγα.**

4. Λαδώστε το αφρώδες στοιχείο και πιέστε για να φύγει το επιπλέον λάδι. Το αφρώδες στοιχείο πρέπει να είναι υγρό αλλά να μην στάζει.

Συνιστώμενο λάδι:  
Λάδι για φίλτρα απο  
αφρώδες υλικό  
ή  
Λάδι κινητήρα SAE #20

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Μην στιβετε το στοιχείο του φίλτρου διότι μπορεί να σχιστεί.**





8. Zet de uitlaat demper zeef weer in.

9. Installeer het deksel.

AD01175

### LUCHTFILTER

1. Verwijder de schroef ① en verwijder de afdekking ②.
2. Verwijder het luchtfilterdeksel ③ en element ④.

3. Was het schuimelement in oplosmiddel en laat het drogen.

#### **WAARSCHUWING**

**Gebruik nooit oplosmiddel terwijl u rookt of in de buurt van een open vuur.**

4. Drenk het schuimelement in olie en knijp de overtollige olie uit.  
Het schuimelement moet nat zijn maar mag niet druipen.

Aanbevolen olie:  
Schuim-luchtfilterolie  
of  
SAE #20 motorolie

#### **LET OP**

**Wring het luchtfilterelement niet uit, omdat het dan kan scheuren.**



8. Installare la griglia.

9. Installare il coperchio.

AH01175

### FILTRO DELL'ARIA

1. Togliere le vite ① e il coperchio ②.
2. Togliere il coperchio del filtro dell'aria ③ e il suo elemento ④.

3. Lavare l'elemento spugnoso con solvente e asciugarlo.

#### **AVVERTENZA**

**Non utilizzare solvente mentre si fuma o in prossimità di una fiamma libera.**

4. Bagnare con olio l'elemento spugnoso e premerlo per togliere l'eccesso.  
L'elemento spugnoso deve essere umido, ma non gocciolante.

Olio consigliato:  
Olio per filtro aria in materiale espanso oppure  
olio motore  
SAE #20

#### **ATTENZIONE**

**Non strizzare l'elemento, in quanto ciò potrebbe provocare la rottura dello stesso.**

N

GR

5. Sett elementet inn i luftfilteret.

5. Βάζετε πάλι το στοιχείο στο σωμα του φίλτρου αερα.

**MERK** \_\_\_\_\_

Pass på at elementets tetningsflate passer til luftfilteret, så det ikke blir noen luftlekkasje.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** \_\_\_\_\_

Βεβαιωθείτε ότι η στεγανοποιητική επιφάνεια του στοιχείου ταιριάζει με το φίλτρο αερα ώστε να μην υπαρχει εισροη σκονισμενου αερα.

**PASS PÅ** \_\_\_\_\_

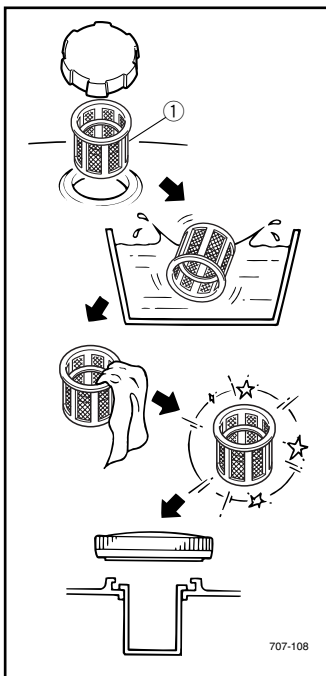
Motoren skal aldri kjøres uten elementet. Det kan føre til unormalt stor slitasje på stempel og sylinder.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** \_\_\_\_\_

Ο κινητήρας δεν πρέπει να λειτουργει ποτε χωρις στοιχειο φίλτρου. Είναι δυνατό να παρουσιασει εξαιρετικά υψηλη φθορα εμβολου και κυλινδρου.

- 6. Monter luftfilterdekslet.
- 7. Sett på dekeleet og trekk til skruene.

- 6. Τοποθετήστε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα.
- 7. Τοποθετήστε το κάλυμμα και σφίξτε τις βίδες.



AN00471

**BENSINTANKFILTER**

**⚠ ADVARSEL** \_\_\_\_\_

Arbeid aldri med bensin mens du røyker eller i nærheten av åpen flamme.

- 1. Fjern tankklokke og filteret.
- ① Filter
- 2. Rengjør filteret med bensin. Skift filteret hvis det er skadet.
- 3. Tørk av filteret og sett det på plass.
- 4. Sett på tankklokke.

**⚠ ADVARSEL** \_\_\_\_\_

Pass på at tankklokke skrues skikkelig til.

AR00471

**ΦΙΛΤΡΟ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** \_\_\_\_\_

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη βενζίνη όταν καπνίζετε ή κοντά σε ανοικτή φλόγα.

- 1. Βγάζετε την τάπα του δοχείου καυσίμου και το φίλτρο.
- ① Φίλτρο
- 2. Καθαρίστε το φίλτρο με βενζίνη. Αν έχει ζημιά, αντικαταστήστε το.
- 3. Σκουπίστε το φίλτρο και τοποθετήστε το.
- 4. Τοποθετήστε την τάπα του δοχείου καυσίμου.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** \_\_\_\_\_

Βεβαιωθείτε ότι η τάπα του δοχείου καυσίμου έσφιξε καλά.

NL

5. Leg het element in het luchtfilter.

#### OPMERKING

Controleer of de afdichtingsrand van het element wel degelijk in het luchtfilter past, zodat geen lucht kan ontsnappen.

#### LET OP

Laat de motor nooit zonder luchtfilter draaien; dit kan snelle slijtage van zuiger en cilinder veroorzaken.

6. Installeer het luchtfilterdekseel.
7. Installeer de afdekking en draai de schroeven vast.

AD00471

#### BRANDSTOFTANKFILTER

#### ⚠ WAARSCHUWING

Gebruik de benzine nooit terwijl u rookt of in de buurt van een open vuur.

1. Verwijder de brandstoftankdop en het brandstoffilter.
- ① Filter
2. Reinig het filter met benzine. Vervang het wanneer het schade vertoont.
  3. Veeg het filter droog en installeer het.
  4. Breng de brandstoftankdop aan.

#### ⚠ WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat u de brandstoftankdop stevig aandraait.

I

5. Inserire l'elemento nel filtro dell'aria.

#### NOTA

Assicurarsi che la superficie di tenuta dell'elemento sia perfettamente aderente al filtro dell'aria in modo da evitare eventuali fuoriuscite d'aria.

#### ATTENZIONE

Il motore non deve mai funzionare senza l'elemento in quanto ciò può comportare un'usura eccessiva del pistone e del cilindro.

6. Installare il coperchio del filtro dell'aria.
7. Installare il coperchio e serrare le viti.

AH00471

#### FILTRO SERBATOIO CARBURANTE

#### ⚠ AVVERTENZA

Non usare benzina mentre si fuma o in prossimità di una fiamma libera.

1. Togliere il tappo e il filtro del serbatoio carburante.
- ① Filtro
2. Pulire il filtro con benzina. Sostituirlo se è danneggiato.
  3. Asciugare e installare il filtro.
  4. Installare il tappo del serbatoio carburante.

#### ⚠ AVVERTENZA

Controllare che il tappo del serbatoio carburante sia ben chiuso.

AN001191

**HVIS NOE GÅR GALT****Motoren vil ikke starte**

1. Bensinsystemene
  - Ingen bensintilførsel til forbrenningskammeret
  - Ingen bensin på tanken .... Fyll bensin
  - Drivstoff i tank .... Drivstoffkranens spak til PÅ ("ON").
  - Tilstoppet bensinslange .... Rens bensinslangen
  - Tilstoppet forgasser .... Rens forgasseren

2. Oljesystem
  - Utilstrekkelig

- Lavt oljenivå .... Fyll på motorolje

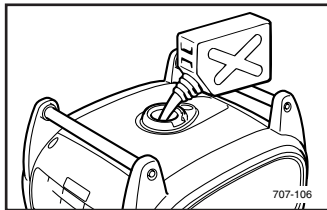
3. Elektriske systemer

- Motorbryteren skal stå på "PÅ". Dårlig gnist
- Sotet eller våt tennplugg .... Fjern sot eller tork tennpluggen
- Defekt tenningsystem .... Kontakt forhandler

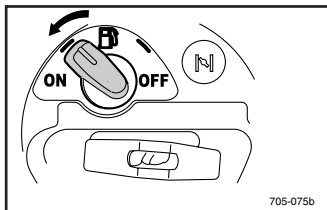
AR01191

**ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ****Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά**

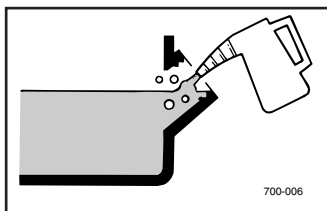
1. Συστήματα καυσίμου
  - Δεν φθάνει καύσιμο στον θάλαμο καύσης.
  - Δεν υπάρχει καύσιμο στο ρεζερβουάρ .... συμπληρώνετε με καύσιμο.
  - Καύσιμο στο δοχείο .... Μοχλός παροχής καυσίμου στη θέση "ON".
  - Φραγμένο σωληνακι καυσίμου .... Καθαρίζετε τις σωληνώσεις καυσίμου.
  - Φραγμένο καρμπυρατέρ .... Καθαρίζετε το καρμπυρατέρ.
2. Σύστημα λιπανσης κινητήρα
  - Ανεπαρκές
  - Σταθμη λαδιου πολυ χαμηλη .... Συμπληρώνετε με λαδι κινητήρα.
3. Ηλεκτρικά συστήματα
  - Διακόπτης μηχανής στη θέση "ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ". Ανεπαρκής σπινθήρας
  - Ακαθαίρο με καταλοιπα ανθρακος η υγρο μπουζι .... Ξεκαρβουνιάζετε η σκουπίζετε το μπουζι για να στεγνώσει.
  - Βλάβη στο σύστημα αναφλεξης .... Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο.



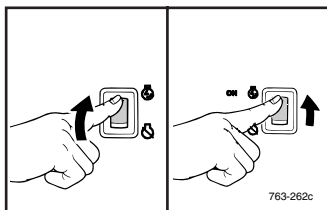
707-106



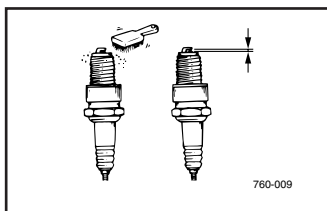
705-075b



700-006



763-262c



760-009

**PLOBLEEMOPSPORING****Motor start niet****1. Brandstofsysteem**

De benzine bereikt de verbrandingskamer niet:

- Geen benzine in de tank .... Vul de benzine bij.
- Brandstof in tank .... Brandstofkraan op "ON".
- Benzineleiding verstopt .... Reinig de benzineleiding.
- Carburator verstopt .... Reinig de carburator.

**2. Motoroliesysteem**

Onvoldoende

- Oliepeil is te laag .... Vul motorolie bij.

**3. Elektrisch circuit**

- Motorschakelaar op "AAN". Te zwakke vonk:
- Bougie vuil of vochtig .... Verwijder koolaanslag of droog de bougie af.
- Geen ontsteking .... Raadpleeg de dealer.

**RICERCA INCONVENIENTI****Il motore non parte****1. Impianti di alimentazione**

Non viene erogato carburante nella camera di combustione.

- Manca carburante nel serbatoio .... Fare rifornimento.
  - Carburante nel serbatoio .... Levetta del rubinetto del carburante su "ON".
  - Il tubo di alimentazione è ostruito .... Pulirlo.
  - Il carburatore è ostruito .... Pulirlo.
- 2. Sistema olio motore insufficiente.**
- Il livello dell'olio è basso .... Aggiungere olio motore.

**3. Impianto di accensione**

- Interruttore del motore su "ON". La scintilla della candela è insufficiente.
- La candela presenta incrostazioni carboniose o è bagnata .... Rimuovere le incrostazioni o asciugare la candela.
- Il sistema di accensione è difettoso .... Rivolgersi al concessionario.

### Generatoren vil ikke produsere strøm

- Sikkerhetsanordning for vekselstrøm (AC) til AV ("OFF") .... Stopp motoren og start den igjen. Og når det gjelder Canada, drei AC-bryteren (N.F.B.) til PÅstillingen ("ON").
- Sikkerhetsanordning for likestrøm (likestrømsvern – DC protector) til AV ("OFF") .... Trykk for å tilbake stille likestrømsvernet. For Canada: Sikkerhetsanordning (DC-bryter) til AV-stilling ("OFF") .... Drei DC-bryteren (N.F.B.) til PÅstillingen ("ON").

### Η γεννήτρια δεν δίνει ρεύμα

- Το κύκλωμα προστασίας (AC) είναι στη θέση "OFF" .... Σταματήστε τη γεννήτρια και μετά βάλτε πάλι μπροστά. Για τον Καναδά, τοποθετήστε τον διακόπτη ρεύματος AC (N.F.B.) στη θέση "ON".
- Το κύκλωμα προστασίας (DC protector) είναι στη θέση "OFF" .... Πιέστε το διακόπτη για να αρχικοποιήσετε το κύκλωμα προστασίας DC protector. Για τον Καναδά, το σύστημα ασφαλείας (διακόπτης DC) στη θέση "OFF" .... Τοποθετήστε το διακόπτη DC (N.F.B.) στη θέση "ON".

**Generator produceert geen vermogen**

- Veiligheidsinrichting (wisselstroom) op "OFF" .... Schakel de motor uit en start deze dan opnieuw. En zet voor Canada de wisselspanningsschakelaar (N.F.B.) op "ON".
- Veiligheidsinrichting (gelijkstroombescherming) op "OFF" .... Druk op de knop om de gelijkstroombescherming te resetten. Voor Canada, veiligheidsinrichting (gelijkspanningsschakelaar) op "OFF" .... Verdraai de gelijkspanningsschakelaar (N.F.B.) naar "ON".

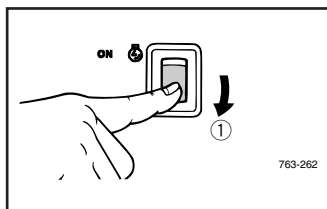
**Il generatore non produce corrente**

- Dispositivo di sicurezza (CA) su "OFF" .... Arrestare e riavviare il motore. Per il Canada, posizionare l'interruttore CA (N.F.B.) su "ON".
- Dispositivo di sicurezza (CC) su "OFF" .... Premere per azzerare il dispositivo di protezione CC. Per il Canada, il dispositivo di sicurezza (interruttore CC) su "OFF" .... Posizionare l'interruttore CC (N.F.B.) su "ON".

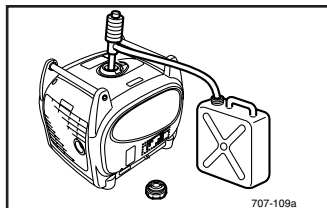
AN00601

**OPPBEVARING**

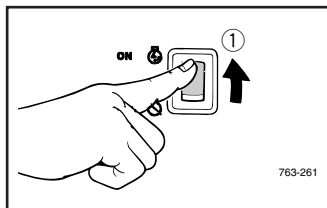
Langtidslagring av maskinen krever noen preventive forholdsregler for at den ikke skal ta skade.



763-262



707-109a



763-261

AN01177

**AVTAPPING AV BENSIN**

1. Drei motorbryteren til "STOP" ①.
2. Ta av bensintankklokket. Tapp ut bensinen fra bensintanken i en godkjent bensinbeholder ved hjelp av en manuell hevert som er å få kjøpt i handelen. Sett deretter på bensintankklokket.

**⚠ ADVARSEL**

Bensin er svært brannfarlig og giftig. Les "SIKKERHETSINFORMASJON" (se side 9) nøye.

**PASS PÅ**

Tørk opp eventuelt bensinsøl umiddelbart med en ren, tørr og myk fille, ettersom bensin kan virke uheldig inn på lakkerte overflater eller plastdeler.

3. Drei motorbryteren til "ON" ①.

AR00601

**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**

Η μακροχρόνια αποθήκευση του μηχανήματος σας απαιτεί κάποιες προληπτικές ενέργειες που θα το προστατεύουν εναντίον φθοράς.

AR01177

**ΑΔΕΙΑΣΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ**

1. Στρέψτε τον διακόπτη του κινητήρα στο "STOP" ①.
2. Αφαιρέστε την τάπα του δοχείου καυσίμου. Αφαιρέστε το καύσιμο με ένα σιφόνι αναρρόφησης χειρός που πωλείται στο εμπόριο και μεταγγίστε στο σε ένα ειδικό δοχείο βενζίνης. Μετά, τοποθετήστε την τάπα του δοχείου καυσίμου.

**⚠ ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ**

Το καύσιμο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο και δηλητηριώδες. Διαβάστε προσεκτικά τις "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ" (Δείτε σελίδα 9).

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Σκουπίστε αμέσως το καύσιμο που χύθηκε με ένα καθαρό, στεγνό, μαλακό πανί, καθώς το καύσιμο μπορεί να φθείρει τις βαμμένες επιφάνειες ή τα πλαστικά μέρη.

3. Στρέψτε τον διακόπτη του κινητήρα στο "ON" ①.



## OPSLAG VOOR LANGERE TIJD

Als de generator lange tijd moet worden opgeslagen, moet u enkele voorzorgsmaatregelen nemen om te voorkomen dat de generator schade oploopt.

AD01177

### BRANDSTOF AFTAPPEN

1. Zet de motorschakelaar in de stand "STOP" ①.
2. Verwijder de brandstoftankdop. Hevel de brandstof uit de brandstoftank over in een goedgekeurde benzinekan met behulp van een in de handel verkrijgbare hevel. Breng de brandstoftankdop vervolgens weer aan.

### WAARSCHUWING

Benzine is uiterst brandbaar en giftig. Lees de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" (zie pagina 10) aandachtig.

### LET OP

Veeg gemorste benzine onmiddellijk op met een schone, droge, zachte doek, aangezien benzine gelakte of plastic onderdelen kan aantasten.

3. Zet de motorschakelaar in de stand "ON" ①.

## RIMESSAGGIO

In caso di rimessaggio per lunghi periodi di tempo, è necessario attenersi alle procedure di prevenzione per salvaguardare la macchina da eventuali danni.

AH01177

### SCARICARE IL CARBURANTE

1. Mettere l'interruttore del motore in posizione "STOP" ①.
2. Togliere il tappo del serbatoio carburante. Togliere il carburante dal serbatoio e scaricarlo in un contenitore per benzina omologato usando un sifone a mano del tipo venduto in commercio. Quindi installare il tappo del serbatoio carburante.

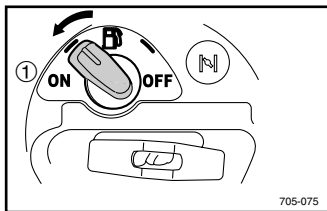
### AVVERTENZA

Il carburante è altamente infiammabile e tossico. Controllare attentamente in "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA" (vedi a pagina 10).

### ATTENZIONE

Asciugare immediatamente tutti gli schizzi di carburante con uno straccio pulito, asciutto e morbido: il carburante infatti potrebbe rovinare le superfici verniciate o le parti in plastica.

3. Mettere l'interruttore del motore in posizione "ON" ①.

**N****GR**

705-075

4. Drei bensinkranen til "ON" ①.
5. Start motoren og la den gå til den stopper. Motoren stopper etter ca. 20 minutter ved at den går tom for bensin.

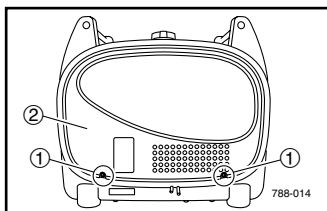
**MERK** \_\_\_\_\_

- Må ikke koples til noen elektriske apparater (ubelastet drift).
- Hvor lenge motoren går, avhenger av hvor mye bensin det er på tanken.

4. Στρέψτε το κουμπί παροχής καυσίμου στο "ON" ①.
5. Βάλτε μπροστά τον κινητήρα και αφήστε τον να λειτουργήσει ώσπου να σταματήσει. Ο κινητήρας σταματά σε περίπου 20 λεπτά, μόλις μείνει από καύσιμο.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** \_\_\_\_\_

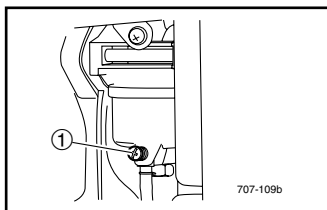
- Μην συνδέσετε καμία ηλεκτρική συσκευή (λειτουργία χωρίς φορτίο).
- Η διάρκεια λειτουργίας του κινητήρα εξαρτάται από την ποσότητα καυσίμου που έχει μείνει στο δοχείο.



788-014

6. Skru ut skruene ① og ta deretter av dekselet ②.

6. Αφαιρέστε τις βίδες ① και μετά το κάλυμμα ②.



707-109b

7. Tapp bensen som er igjen i forgasseren ned i en godkjent beholder ved å løse tappeskruen ① på forgasserens flottørkammer.
8. Drei motorbryteren til "OFF".
9. Drei bensinkranen til "OFF".
10. Trekk til tappeskruen ①.
11. Sett på dekselet og trekk til skruene.

7. Αδειάστε το καύσιμο που έχει μείνει στο καρμπυρατέρ μέσα σε ένα ειδικό δοχείο, ξεσφίγγοντας τη βίδα αδειάσματος ① στο θάλαμο πλωτήρα του καρμπυρατέρ.
8. Στρέψτε το διακόπτη του κινητήρα στο "OFF".
9. Στρέψτε το κουμπί παροχής καυσίμου στο "OFF".
10. Σφίξτε τη βίδα αδειάσματος ①.
11. Τοποθετήστε το κάλυμμα και σφίξτε τις βίδες.



12. Etterstram eventuelle løse skruer, bolter og muttere.
13. Oppbevar strømaggregatet på et tørt sted med god ventilasjon og dekselet plassert over den.

12. Σφίξτε κι άλλο τις βίδες, μπουλόνια και παξιμάδια που τυχόν είναι χαλαρά.
13. Αποθηκεύστε τη γεννήτρια σε ένα στεγνό, καλά αεριζόμενο μέρος, με το κάλυμμα πάνω της.

**NL**

4. Draai de brandstofkraanknop in de stand "ON" ①.
5. Start de motor en laat hem draaien tot hij stilvalt. De motor stopt na ongeveer 20 min. omdat hij zonder brandstof valt.

**OPMERKING** \_\_\_\_\_

- Niet verbinden met eventuele elektrische apparaten. (onbelaste werking)
- Na hoeveel tijd de motor stilvalt hangt af van de resterende hoeveelheid brandstof in de tank.

- 
6. Verwijder de schroef ① en verwijder vervolgens de afdekking ②.

7. Laat de in de carburateur achterblijvende brandstof aflopen in een goedgekeurd recipiënt door de aftapschroef ① op de vlotterkamer van de carburateur los te draaien.
8. Zet de motorschakelaar in de stand "OFF".
9. Draai de brandstofkraanknop in de stand "OFF".
10. Draai de ontluftingschroef ① vast.
11. Installeer de afdekking en draai de schroeven vast.

12. Draai eventuele losse schroeven, bouten en moeren verder aan.
13. Berg de generator op op een droge, goed geventileerde plaats, met de hoes er over.

**I**

4. Mettere in posizione "ON" ① la manopola del rubinetto del carburante.
5. Avviare il motore e lasciarlo funzionare finché non si ferma. Il motore si ferma dopo 20 minuti circa per mancanza di carburante.

**NOTA** \_\_\_\_\_

- Non collegare a nessun apparecchio elettrico. (funzionamento a vuoto)
- La durata di funzionamento del motore dipende dalla quantità di carburante rimasta nel serbatoio.

- 
6. Togliere le viti ① e quindi il coperchio ②.

7. Scaricare in un contenitore omologato il carburante che resta nel carburatore allentando la vite di scarico ① sulla vaschetta del galleggiante del carburatore.
8. Mettere l'interruttore del motore in posizione "OFF".
9. Mettere in posizione "OFF" la manopola del rubinetto del carburante.
10. Serrare la vite di scarico ①.
11. Installare il coperchio e serrare le viti.

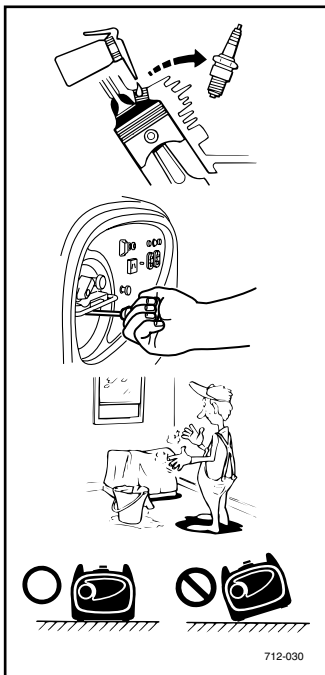
12. Se si sono allentati, serrare meglio viti, bulloni e dadi.
13. Conservare il generatore in un luogo asciutto e ben ventilato, con il coperchio installato.

AN00621

**MOTOREN**

Gjennomfør punktene nedenfor for å beskytte sylinder, stempelring osv. mot korrosjon.

1. Fjern tennpluggen, hell ca en spiseskje SAE 10W30 eller 20W40 motorolje ned i tennplugg-hullet og sett tennpluggen inn igjen. Bruk startapparatet til å dra motoren rundt flere ganger (med tenningen av) for å få dekket sylinderveggene med olje.
2. Dra i startapparatet til du kjenner kompresjon. Da slutter du å dra. (Dette hindrer at sylindere og ventiler ruster.)
3. Rens generatorens ytre og bruk et rusthindrende middel.
4. Oppbevar generatoren på et tørt, godt ventilert sted, med dekslet over.
5. Generatoren må stå vertikalt når den lagres, bæres eller brukes.



712-030

AR00621

**ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ**

Εκτελέστε την ακόλουθη διαδικασία για να προστατεύσετε τον κύλινδρο τον δακτύλιο του πιστονιού, κλπ. από τη διάβρωση.

1. Βγάζετε το μπουζί, ρίχνετε μέσα από το ανοίγμα του μπουζί στον κινητήρα μια κουταλιά της σουπας λαδι κινητήρα SAE 10W30 ή 20W40 και ξαναβιδώνετε το μπουζί στην θέση του. Τραβάτε μερικές φορές το σχοινάκι εκκίνησης (με σβηστό τον διακόπτη αναφλέξης) για να απλώσετε το λάδι στα εσωτερικά τοιχώματα του κυλίνδρου.
2. Τραβάτε το σχοινάκι μέχρις οτου αισθανθείτε ότι υπάρχει αρκετή συμπίεση. Τότε σταματάτε το τραβηγμά. (Αυτή η ενέργεια προλαμβάνει το σκουριασμά του κυλίνδρου και των βαλβιδών.)
3. Καθαρίζετε το εξωτερικό της γεννητριάς και την ψεκαζέτε με ένα αντισκωριακό.
4. Αποθηκεύετε την γεννητριά σε ένα στεγνό, καλά αεριζόμενο χώρο, σκεπασμένη με το καλυμμά της.
5. Η γεννητριά πρέπει να αποθηκεύεται, να μεταφέρεται ή να λειτουργεί πάντοτε σε οριζόντια θέση.



AD00621

**MOTOR**

Voer de volgende stappen uit om de cilinder, de zuigerveer, enz. te beschermen tegen corrosie.

1. Verwijder de bougie en giet ongeveer een eetlepel SAE 10W30 of 20W40 motor-olie in de bougieboring in de cilinderkop en zet de bougie weer op haar plaats. Trek een paar keer aan de startergreep (zonder het contact op te zetten), om de cilinderwanden met olie te bedekken.
2. Trek aan de repeteerstarter tot u weerstand ondervindt. Laat de greep dan los. (Dit voorkomt roestvorming op cilinder en kleppen).
3. Reinig de buitenkant van de generator en breng een conserveringsmiddel aan.
4. Zet de generator met de afdekhoes er overheen weg op een droge, goed geventileerde plaats.
5. De generator moet altijd rechtop bewaard, getransporteerd en bediend worden.



AH00621

**MOTORE**

Eseguire quanto segue per proteggere il cilindro, la fascia elastica, ecc. dalla corrosione.

1. Togliere la candela, versare circa un cucchiaino di olio motore SAE 10W30 oppure 20W40 nel foro della candela, quindi rimetterla in sede. Avviare il motore con l'autoavvolgente dando diversi giri (con il circuito di accensione disinserito) per bagnare le pareti del cilindro con olio.
2. Tirare l'autoavvolgente fino ad avvertire una compressione. Rilasciare lo starter. (Ciò al fine di evitare che il cilindro e le valvole si arrugginiscono).
3. Pulire la parte esterna del generatore ed applicarvi una sostanza antiruggine.
4. Tenere il generatore in luogo asciutto e ben ventilato, assicurandosi che il coperchio sia in sede.
5. Il generatore deve essere tenuto in posizione verticale quando viene conservato in magazzino, trasportato o messo in funzione.

## EKSOSUTSLIPPSKONTR- OLLSYSTEM OG - KOMPONENTER (For Canada)

## ΣΥΣΤ (Για την Καναδάς)

Del	Akronym	Τμήμα	Ακρονύμιο
• CARB. ASSY., ..... LH. & JT., CARBURE- TOR2	CARB (forgasser)	• CARB. ASSY., .... LH. & JT., CARBURETOR2	CARB (Carburetor/ Καρμπυρατέρ)
• T.C.I. ....	EI	• T.C.I. ....	EI
MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	(elektronisk tenning)	MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	(Electronic Ignition/
• CRANK- .....	PCV	• CRANKCASE1 .. & HEAD, CYLINDER1	PCV (Positive Crankcase Ventilation/ Εξαερισμός Στροφαλο- θαλάμους)
CASE1 & HEAD, CYLINDER1	(positiv veivhus- ventilasjon)		
• AIR FILTER .....	ACL	• AIR FILTER .....	ACL
ASSY.	(luftfilter)	ASSY.	(Air Cleaner/ Καθαριστής Αέρα)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK		• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

De ovennevnte delene og tilsvarende akronymene er i overensstemmelse med EPA-REGELVERKET I USA FOR NYE IKKE-HÅNDHOLDTE MOTORER, IKKE FOR VEIBRUK, MED GNISTTENNING samt REGELVERKET I CALIFORNIA FOR SMÅ MOTORER FOR TERRENGBRUK FRA OG MED MODELLERÅRET 1995.

Akronymene samsvarer med den siste versjonen av SAEs dokument for anbefalt praksis, J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System" (diagnoseakronymer, faguttrykk og definisjoner for elektriske/elektroniske systemer).

Det anbefales å få utført service på disse delene hos en Yamaha-forhandler.

Τα παραπάνω τμήματα και τα ακρονύμια που τους αντιστοιχούν παρέχονται σύμφωνα με τους αμερικάνικους κανονισμούς της EPA (U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NONROAD SPARK-IGNITION NONHANDHELD ENGINES) και τους αντίστοιχους κανονισμούς της Καλιφόρνια (CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES).

Τα ακρονύμια είναι σύμφωνα με την τελευταία έκδοση του εγγράφου πρακτικών J1930 της SAE, ΣDiagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic SystemΣ.

Συνιστούμε αυτά τα τμήματα να συντηρούνται/επισκευάζονται από τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

## UITLAATEMISSIECONTROLESYSTEEM EN COMPONENTEN (Voor Canada)

Item	Acroniem
• CARB. ASSY., .... LH. & JT., CARBURETOR2	CARB (Carburator)
• T.C.I. .... MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	EI (Elektr. ontste)
• CRANK- .... CASE1 & HEAD, CYLINDER1	PCV (Positieve krukkastventilatie)
• AIR FILTER ..... ASSY.	ACL (Luchtfilter)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

De bovenstaande items en de overeenkomstige acroniemen worden verstrekt in overeenstemming met de U.S. EPA-REGLEMENTEN VOOR NIEUWE NIET-HANDMODEL, NIET-VOERTUIGMOTOREN MET VONKONTSTEKING en de CALIFORNIA REGLEMENTEN VOOR TERREINMOTOREN VANAF 1995.

De acroniemen zijn conform de nieuwste versie van het document over de aanbevolen praktijken van de SAE J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System" (diagnoseacroniemen, termen en definities voor elektrische/elektronische systemen).

Het is aanbevolen deze items te laten onderhouden door een Yamaha dealer.

## SISTEMA DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI DI GAS DI SCARICO E SUOI COMPONENTI (Per la Canada)

Parte	Acronimo
• CARB. ASSY., .... LH. & JT., CARBURETOR2	CARB (Carburatore)
• T.C.I. .... MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	EI (Accensione elettronica)
• CRANKCASE1 ... & HEAD, CYLINDER1	PCV (Ventilazione Positiva Basamento)
• AIR FILTER ..... ASSY.	ACL (Filtro aria)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

Le parti summenzionate e gli acronimi corrispondenti sono forniti in base alle disposizioni dell'U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NONROAD SPARK-IGNITION NONHANDHELD ENGINES, per gli Stati Uniti, ed alle CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES, della California.

Gli acronimi sono conformi alla più recente versione del documento sulla prassi raccomandata SAE J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System".

Raccomandiamo che la manutenzione di queste parti venga effettuata da un rivenditore Yamaha.

AN00701

**SPESIFIKASJONER**

AN00702

**DIMENSJONER**

	[A] Enhet	EF2400iS
[B] Total lengde	mm (in)	527 (20,7)
[C] Total bredde	mm (in)	419 (16,5)
[D] Total høyde	mm (in)	461 (18,1)
[E] Tørrvekt	kg (lb)	33 (72,8) (For Europa) 32 (70,5) (Unntatt Europa)

AN00703

**MOTOREN**

	[A] Enhet	EF2400iS
[F] Type		[G] Luftavkjølt 4-takts, Bensin 4-stroke gasoline OHV [I] Skråttstiilt, 1 sylinder
[H] Sylinder-arrangement		
[J] Forskyvning	cm <sup>3</sup>	171
[K] Diameter x Slaglengde	mm (in)	66,0 x 50,0 (2,60 x 1,97)
[L] Merkeeffekt	kW (PS)/r/min	2,5 (3,4)/3.200
[M] Driftstimer en merkedrift	[N] Hr	5,0
[O] Drivstoff		[P] Blyfri bensin
[Q] Tankkapasitet	L (US gal, Imp gal)	6,0 (1,59, 1,32)
[R] Mengde motorolje	L (US qt, Imp qt)	0,6 (0,63 0,53)
[S] Tennesssystem		TCI
[T] Tennplugg: Type		BPR4ES (NGK)
[U] Gap	mm (in)	0,7–0,8 (0,028–0,031)
[V] Lydeffektnivå (Støynivå*)	LWA dB (dB(A))	88 (57)

[W]\* Målt ved spesifiserte bruksbetingelser på 7 m avstand.

**N****GR**

AR00701

**ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**

AR00702

**ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ**

[A] Μοναδα
[B] Ολικο Μηκος
[C] Ολικο Πλατος
[D] Ολικο Υφους
[E] Ξηρο Βαρος

AR00703

**ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ**

[A] Μοναδα
[F] Τυπος
[G] Αερόφυκτος, 4-χρονος, βενζινοκινητήρας με βαλβίδες επί
[H] Διαταξη Κυλινδρωσ
[I] Κεφαλής, κεκλιμένος, μοοκύλινδρσ
[J] Κυλινδρισμος
[K] Διαμετρο x Διαδρομη
[L] Ονομαστικη Ισχυς
[M] Ωρες Λειτουργιας λειτουργιας ισχυς
[N] Ωρες
[O] Καυσιμο
[P] Αμολυβδη βενζινη
[Q] Χωρητικοτητα Ρεζερβουασ
[R] Ποσοτητα Λαδιου Κινητηρα
[S] Συστημα Αναφλεξης
[T] Μπουζι: Τυπος
[U] Διακενο
[V] Επίπεδο Θορύβου σε Πλήρη Ισχύ (Στάθμη θορύβου*)
[W]* Μέτρηση σε λειτουργία και από απόσταση 7 μέτρων.



## TECHNISCHE GEGEVENS

### AFMETINGEN

- A** Eenheid
- B** Lengte
- C** Breedte
- D** Hoogte
- E** Droog gewicht

### MOTOR

- A** Eenheid
- F** Type
- G** 4-takt, Geforceerde de Luchtkoeling
- H** Cilinderopstelling
- I** Gekanteld, 1 cilinder
- J** Cilinderinhoud
- K** Boring x Slag
- L** Vermogen
- M** Bedrijfsuren en nominaale bedrijf
- N** Hr
- O** Brandstof
- P** Loodvrije benzine
- Q** Tankinhoud
- R** Oliecarterinhoud
- S** Ontstekingsstelsel
- T** Bougie: Type
- U** Afstand
- V** Geluidsniveau (Lawaainiveau\*)
- W**\* Gemeten bij nominaal bedrijf van op een afstand van 7 m.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

### DIMENSIONI

- A** Unità di Misura
- B** Lunghezza d'ingombro
- C** Larghezza d'ingombro
- D** Altezza d'ingombro
- E** Peso a secco

### MOTORE

- A** Unità di Misura
- F** Tipo
- G** A quattro tempi, raffreddamento forzato ad aria Benzina Cilindrata
- H** Cilindrata
- I** Inclinato, 1 cilindro
- J** Disposizione cilindri
- K** Alesaggio x corsa
- L** Potenza nominale
- M** Ore di funzionamento a funzionamento nominale
- N** Hr
- O** Carburante
- P** Benzina senza piombo
- Q** Capacità complessiva serbatoio carburante
- R** Quantità di olio motore
- S** Sistema di accensione
- T** Candela: Tipo
- U** Distanza tra gli elettrodi
- V** Livello acustico (Livello del rumore\*)
- W**\* Misurato a funzionamento nominale da una distanza di 7 m.

## GENERADOR

N

GR

## ΓΕΝΗΤΡΙΑ

	A Enhet	EF2400iS			
		for Canada	for Europa	for Australia	Unntatt Canada, Europa og Australia
<input checked="" type="checkbox"/> Vekselstrøm utgangseffekt					
<input checked="" type="checkbox"/> Merkespenning	V	120	230	230	220
<input checked="" type="checkbox"/> Merkefrekvens	Hz	60	50	50	60
<input checked="" type="checkbox"/> Vekselstrøm	A	16,7	8,7	8,7	9,1
<input checked="" type="checkbox"/> Merkeeffekt	kVA	2,0		2,0	2,0
<input checked="" type="checkbox"/> Kontinuerlig merkeeffekt, aktiv	kW		2,0		
<input checked="" type="checkbox"/> Merkeeffekt		1,0	1,0	1,0	1,0
<input checked="" type="checkbox"/> Sikkerhetsanordning : Type		<input checked="" type="checkbox"/> Elektronisk og sikringsfri bryter	<input checked="" type="checkbox"/> Elektronikk		
<input checked="" type="checkbox"/> Likestrømsutgangseffekt					
<input checked="" type="checkbox"/> Merkespenning	V	12	12	12	12
<input checked="" type="checkbox"/> Vekselstrøm	A	6,5	8	8	8
<input checked="" type="checkbox"/> Sikkerhetsanordning: Type		N.F.B.	<input checked="" type="checkbox"/> Likestrømsvern		
<input checked="" type="checkbox"/> Isolasjonsklasse		B			

- Μοναδα  
 Παροχη Εναλλασσομενου  
 Ταση  
 Βαθμος συντελεστη ισχυος  
 Ενταση  
 Ονομαστικη Ισχυς  
 Συνεχόμενη ηλεκτρική ισχύς  
 Βαθμος συντελεστη ισχυος  
 Προστατευτικη Διαταξη: Τυπος  
 Ηλεχτρονιχός και Ν.Φ.Β.  
 Ηλεχτρονιχός  
 Έξοδος DC  
 Ταση  
 Ενταση  
 Προστατευτικη Διαταξη: Τυπος  
 Διακόπτης DC protector  
 Κλάση μόνωσης



AD00706

**GENERATOR**

- A** Eeenheid
- X** Wisselstroomvermogen
- Y** Nominaale spanning
- Z** Nominaale frekwentie
- a** Nominaale stroom
- b** Vermogen
- c** Continu nominaal actief vermogen
- d** Nominale vermogensfactor
- e** Beveiligingsschakeling: Type
- f** Elektronisch en N.F.B.
- g** Elektronisch
- h** Gelijkstroomuitgang
- i** Nominaale spanning
- j** Nominaale stroom
- k** Beveiligingsschakeling: Type
- l** Gelijkstroombescherming
- m** Isolatieklasse



AH00706

**GENERATORE**

- A** Unità di Misura
- X** Erogazione CA
- Y** Tensione nominale
- Z** Frequenza nominale
- a** Corrente nominale
- b** Potenza nominale
- c** Potenza attiva nominale continua
- d** Fattore di potenza nominale
- e** Dispositivo di sicurezza: Tipo
- f** Elettronico e N.F.B.
- g** Elettronico
- h** Erogazione CC
- i** Tensione nominale
- j** Corrente nominale
- k** Dispositivo di sicurezza: Tipo
- l** Dispositivo di protezione CC
- m** Classe d'isolamento

**N****GR**

AN00011

## MASKINENS KJENNETEGN

Maskinens serienummer er preget inn på anvist sted.

**MERK** \_\_\_\_\_

De tre første sifrene i disse numrene er kjennetegn for modellen; de øvrige er produksjonsnummer for hver enhet. Noter deg disse numrene, så du kan henvise til dem når du bestiller deler fra en Yamaha-forhandler.

\_\_\_\_\_

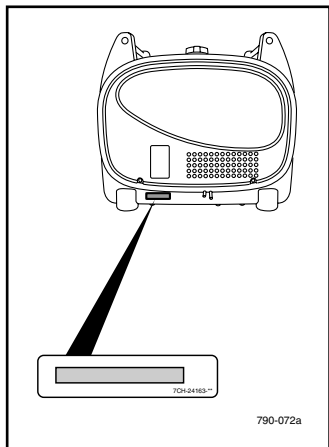
AR00011

## ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Ο αριθμός σειράς του μηχανήματος είναι χαραγμένος στο σημείο που φαίνεται στο σχέδιο.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** \_\_\_\_\_

Τα πρώτα τρία ψηφία αυτών των αριθμών χαρακτηρίζουν το μοντέλο. Τα υπολοιπα ψηφία αποτελούν τον αριθμό παραγωγής του μηχανήματος. Σημειώνετε αυτούς τους αριθμούς γιατί είναι απαραίτητο να τους αναφέρετε στον αντιπρόσωπο της Yamaha όταν παραγγέλετε ανταλλακτικά.





AD00011

## SERIE- EN PRODUK- TIENUMMER

Het serienummer van de generator is ingeslagen op de op de foto aangegeven plaats.

### OPMERKING \_\_\_\_\_

De eerste drie cijfers van dit nummer geven het model aan; de overige cijfers zijn het produktienummer van de eenheid. Geef altijd dit nummer op wanneer u bij een Yamaha-dealer onderdelen bestelt.

---



AH00011

## IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Il numero di serie della macchina é stampigliato nel punto indicato.

### NOTA \_\_\_\_\_

Le prime tre cifre di questo numero si riferiscono al modello; le altre cifre corrispondono al numero di produzione della macchina. Siete pregati di trascrivere questi numeri in modo da avere sempre un riferimento preciso per eventuali ordinazioni di pezzi di ricambio dai concessionari Yamaha.

---

**For Europa**

AR00751

**ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟ  
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ**

AN00751

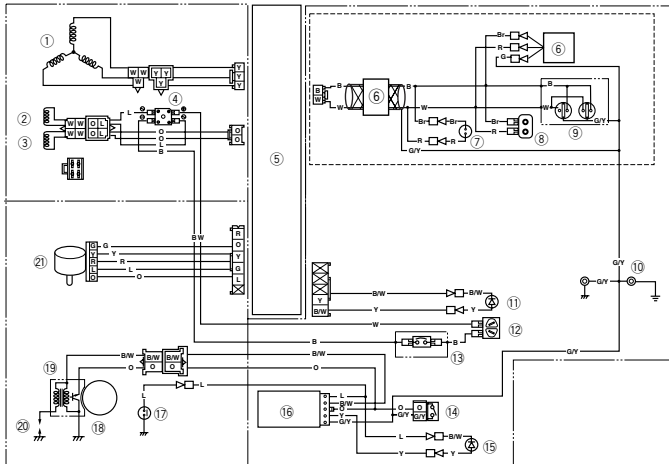
**KOBLINGSSKJEMA**

- ① Hovedvikling
- ② Likestrømsvikling
- ③ Sekundærvikling
- ④ Likestrømslikeretter
- ⑤ Kontrollenhet
- ⑥ Støyfilter
- ⑦ Vekselstrømtilkobling
- ⑧ Parallellterminal
- ⑨ Tennbluss
- ⑩ Jordterminal
- ⑪ Kontrollampe for overlast
- ⑫ Likestrømskontakt
- ⑬ Likestrømsvern (bryter)
- ⑭ Motorbryter
- ⑮ Oljevarsellampe
- ⑯ Turtallsbegrenser
- ⑰ Bryter for oljenivå
- ⑱ T.C.I. magnet
- ⑲ TCI-enhet
- ⑳ Tennplugg
- ㉑ Springmotor

**Fargekode**

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul

- ① Βασικό Πηνίο
- ② Πηνίο DC
- ③ Υπο-πηνίο
- ④ Ανορθωτής DC
- ⑤ Μονάδα ελέγχου
- ⑥ Φίλτρο,θόρυβος
- ⑦ Ενδτορας
- ⑧ Παράλληλη υποδοχή
- ⑨ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
- ⑩ Ακροδεκτης γειωσης
- ⑪ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
- ⑫ Υποδοχή DC
- ⑬ Κύκλωμα προστασίας DC (διασπαστής)
- ⑭ Διακοπή ζκινητηρα
- ⑮ Προειδοποιητικη λυχνια λαδιοι
- ⑯ Περιοριστής ταχύτητας
- ⑰ Διακόπτης στάθμης λαδιοί
- ⑱ Σπινθηροπαραγωγός T.C.I.
- ⑲ Μοναδ TCI
- ⑳ Μπουζί
- ㉑ Πάτημαμοτοπ ν



**Κωδικοποίηση χρωμάτων**

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασino
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτρινο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασino/Κιτρινο

770-054a



AD00751

## ELEKTRISCH SCHEMA

- ① Hoofdspoel
- ② Gelijkstroomspoel
- ③ Secundaire spoel
- ④ Gelijkstroomgelijkrichter
- ⑤ Bedieningseenheid
- ⑥ Filter, lawaai
- ⑦ Verklikkerlampje
- ⑧ Parallel aansluitpunt
- ⑨ Wisselstroomaansluiting
- ⑩ Aardaansluiting
- ⑪ Overbelastingsverklikkerlampje
- ⑫ Gelijkstroomstopcontact
- ⑬ Gelijkstroombescherming (stroomonderbreker)
- ⑭ Contactschakelaar
- ⑮ Olieverklikkerlampje
- ⑯ Toerentalbegrenzer
- ⑰ Oliepeilschakelaar
- ⑱ T.C.I.-magneto
- ⑲ TCI-eenheid
- ⑳ Bougie
- ㉑ Springmotor

### Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel



AH00751

## SCHEMA ELECTRICO

- ① Bobina principale
- ② Bobina CC
- ③ Bobina secondaria
- ④ Raddrizzatore CC
- ⑤ Unità di comando
- ⑥ Filtro antirumore
- ⑦ Spia pilota CA
- ⑧ Terminale parallelo
- ⑨ Prese corrente alternata
- ⑩ Attacco filo di terra (massa)
- ⑪ Spia sovraccarico
- ⑫ Presa CC
- ⑬ Dispositivo di protezione CC (interruttore di circuito)
- ⑭ Interruttore di comando del motore
- ⑮ Spia livello olio
- ⑯ Limitatore di velocità
- ⑰ Interruttore livello olio
- ⑱ Magnete T.C.I.
- ⑲ Unità TCI
- ⑳ Candela
- ㉑ Motore del passo

### Codice colori

B	Nero
Br	Marrone
G	Verde
L	Bleu
O	Arancione
R	Rosso
W	Bianco
Y	Giallo
B/W	Nero/Bianco
G/Y	Verde/Giallo

**For Canada**

AN00751

**KOBLINGSSKJEMA**

- ① Hovedvikling
- ② Likestrømsvikling
- ③ Sekundærvikling
- ④ Likestrømslikeretter
- ⑤ Kontrollenhet
- ⑥ Vekselstrømtilkobling
- ⑦ Tennbluss
- ⑧ Jordterminal
- ⑨ Kontrollampe for overlast
- ⑩ Likestrømskontakt
- ⑪ Likestrømsbryter
- ⑫ Motorbryter
- ⑬ Oljevarsellampe
- ⑭ Turtallsbegrenser
- ⑮ Bryter for oljenivå
- ⑯ Tennspøel
- ⑰ Tennplugg
- ⑱ TCI-enhet
- ⑲ Springmotor
- ⑳ Vekselstrømsbryter

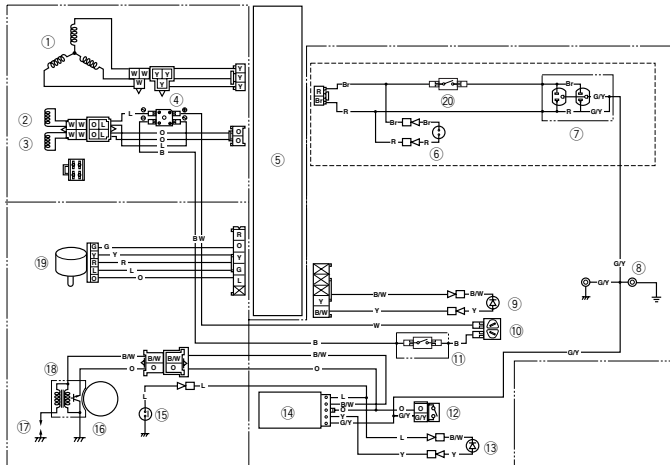
**Fargekode**

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul

AR00751

**ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ**

- ① Βασικό Πηνίο
- ② Πηνίο DC
- ③ Υπο-πηνίο
- ④ Ανορθωτής DC
- ⑤ Μονάδα ελέγχου
- ⑥ Ενδότηρας
- ⑦ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
- ⑧ Ακροδεκτης γειωσης
- ⑨ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
- ⑩ Υποδοχή DC
- ⑪ Διακόπτης ρεύματος DC
- ⑫ Διακοπτη εκινητηρα
- ⑬ Προειδοποιητικη μοναδα λαδιου
- ⑭ Περιοριστής ταχύτητας
- ⑮ Διακόπτης στάθμης λαδιού
- ⑯ Πηνιο αναφλεξης
- ⑰ Μπουζι
- ⑱ Μοναδ TCI
- ⑲ Πάτημαμοτοπ ν
- ⑳ Διακόπτης ρεύματος AC



**Κωδικοποίηση χρωμάτων**

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτρινο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτρινο

770-054b





AD00751

## ELEKTRISCH SCHEMA

- ① Hoofdspoel
- ② Gelijkstroomspoel
- ③ Secundaire spoel
- ④ Gelijkstroomgelijkrichter
- ⑤ Bedieningseenheid
- ⑥ Verklikkerlampje
- ⑦ Wisselstroomaansluiting
- ⑧ Aardaansluiting
- ⑨ Overbelastingsverklikkerlampje
- ⑩ Gelijkstroomstopcontact
- ⑪ Gelijkstroomschakelaar
- ⑫ Contactschakelaar
- ⑬ Olieverklikkerlampje
- ⑭ Toerentalbegrenzer
- ⑮ Oliepeilschakelaar
- ⑯ Ontstekingsspoel
- ⑰ Bougie
- ⑱ TCI-eenheid
- ⑲ Springmotor
- ⑳ Wisselstroomschakelaar



AH00751

## SCHEMA ELECTRICO

- ① Bobina principale
- ② Bobina CC
- ③ Bobina secondaria
- ④ Raddrizzatore CC
- ⑤ Unità di comando
- ⑥ Spia pilota CA
- ⑦ Prese corrente alternata
- ⑧ Attacco filo di terra (massa)
- ⑨ Spia sovraccarico
- ⑩ Presa CC
- ⑪ Interruttore CC
- ⑫ Interruttore di comando del motore
- ⑬ Spia livello olio
- ⑭ Limitatore di velocità
- ⑮ Interruttore livello olio
- ⑯ Bobina d'accensione
- ⑰ Candela
- ⑱ Unità TCI
- ⑲ Motore del passo
- ⑳ Interruttore AC

### Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel

### Codice colori

B	Nero
Br	Marrone
G	Verde
L	Bleu
O	Arancione
R	Rosso
W	Bianco
Y	Giallo
B/W	Nero/Bianco
G/Y	Verde/Giallo

220V/60Hz, 230V/50Hz (Unntatt Canada og Europa)

AN00751

## KOBLINGSSKJEMA

- ① Hovedvikling
- ② Likestrømsvikling
- ③ Sekundærvikling
- ④ Likestrømslikeretter
- ⑤ Kontrollenhet
- ⑥ Vekselstrømtilkobling
- ⑦ Parallellterminal
- ⑧ Tennbluss
- ⑨ Jordterminal
- ⑩ Kontrollampe for overlast
- ⑪ Likestrømsvern (bryter)
- ⑫ Likestrømskontakt
- ⑬ Motorbryter
- ⑭ Oljevarsellampe
- ⑮ Turtallsbegrenser
- ⑯ Bryter for oljenivå
- ⑰ T.C.I. magnet
- ⑱ Tennplugg
- ⑲ TCI-enhet
- ⑳ Springmotor

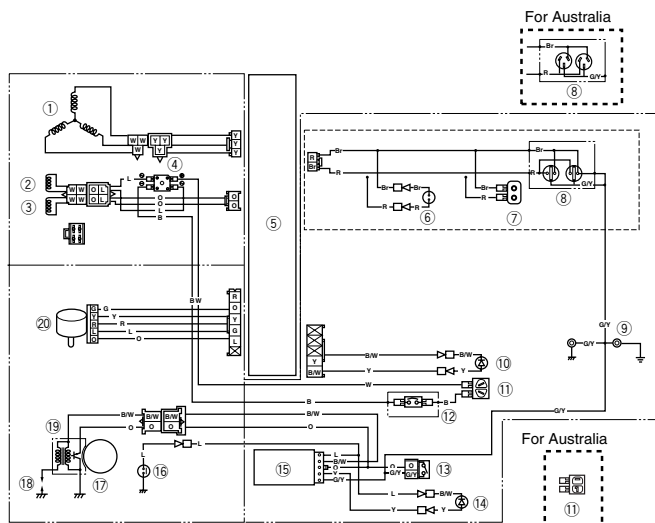
### Fargekode

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul

AR00751

## ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

- ① Βασικό Πηνίο
- ② Πηνίο DC
- ③ Υπο-πηνίο
- ④ Ανορθωτής DC
- ⑤ Μονάδα ελέγχου
- ⑥ Ενδότηρας
- ⑦ Παράλληλη υποδοχή
- ⑧ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
- ⑨ Ακροδεκτης γειωσης
- ⑩ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
- ⑪ Κύκλωμα προστασίας DC (διασπαστής)
- ⑫ Υποδοχή DC
- ⑬ Διακοπτη εκινητηρα
- ⑭ Προειδοποιητικη μοναδα λαδιου
- ⑮ Περιοριστής ταχύτητας
- ⑯ Διακόπτης στάθμης λαδιού
- ⑰ Σπινθηροπαραγωγός T.C.I.
- ⑱ Μπουζί
- ⑲ Μοναδ TCI
- ⑳ Πάτημαμοτοπ v



770-054c

### Κωδικοποίηση χρωμάτων

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτρινο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτρινο



AD00751

## ELEKTRISCH SCHEMA

- ① Hoofdspoel
- ② Gelijkstroomspoel
- ③ Secundaire spoel
- ④ Gelijkstroomgelijkrichter
- ⑤ Bedieningseenheid
- ⑥ Verklikkerlampje
- ⑦ Parallel aansluitpunt
- ⑧ Wisselstroomaansluiting
- ⑨ Aardaansluiting
- ⑩ Overbelastingsverklikkerlampje
- ⑪ Gelijkstroombescherming (stroomonderbreker)
- ⑫ Gelijkstroomstopcontact
- ⑬ Contactschakelaar
- ⑭ Olieverklikkerlampje
- ⑮ Toerentalbegrenzer
- ⑯ Oliepeilschakelaar
- ⑰ T.C.I.-magneto
- ⑱ Bougie
- ⑲ TCI-eenheid
- ⑳ Springmotor

### Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel



AH00751

## SCHEMA ELECTRICO

- ① Bobina principale
- ② Bobina CC
- ③ Bobina secondaria
- ④ Raddrizzatore CC
- ⑤ Unità di comando
- ⑥ Spia pilota CA
- ⑦ Terminale parallelo
- ⑧ Prese corrente alternata
- ⑨ Attacco filo di terra (massa)
- ⑩ Spia sovraccarico
- ⑪ Dispositivo di protezione CC (interruttore di circuito)
- ⑫ Presa CC
- ⑬ Interruttore di comando del motore
- ⑭ Spia livello olio
- ⑮ Limitatore di velocità
- ⑯ Interruttore livello olio
- ⑰ Magnete T.C.I.
- ⑱ Candela
- ⑲ Unità TCI
- ⑳ Motore del passo

### Codice colori

B	Nero
Br	Marrone
G	Verde
L	Bleu
O	Arancione
R	Rosso
W	Bianco
Y	Giallo
B/W	Nero/Bianco
G/Y	Verde/Giallo

TRYKT PÅ RESIRKULERT PAPIR  
ΓΥΗΩΜΕΝΟ ΣΕ ΑΝΑΚΥΚΛΩΜΕΝΟ ΧΑΡΤΙ  
GEDRUKT OP KRINGOOPPAPIER  
STAMPATO SU CARTA RICICLATA



PRINTED IN JAPAN  
2009 • 11   
(N, GR, NL, I)

**7CF-28199-Y3-B0**